叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尼斯比苑(neesby Court) 000001

2. 尼斯比苑(neesby Court) 000002

3. 尼斯比苑(neesby Court) 000003

4. 尼斯比苑(neesby Court) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼斯比苑(Neesby Court)
第1/4页

[siː] [piː] . - .
See p . 31 .
看 p . - .

参见第31页。

- [kɔːrt] ;
NEESBY COURT ;
- 法庭 ;

尼斯比法院;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] .
OUR PRETTY COUSIN .
我们的 漂亮的 表哥 .

我们漂亮的表妹。

[baɪ]
BY
经过

经过

['eθəl] [es] . ['kæn] .
ETHEL S . CANN .
埃塞尔 S . 罐头 .

埃塞尔·S·坎恩

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY ,
这 宗教 通道 社会 ,

宗教小册子协会

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ; [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .
56 PATERNOSTER ROW ; AND 65 ST .
- 回旋曲 排 ; 和 - 英石 .

帕特诺斯特街 56 号；以及圣街 65 号。

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [nuː] ['tenənts]
I **.** **THE** **NEW** **TENANTS**
我 . 这 新的 租户

一、新租户

[iː] .
II **.**
二 .

二、

" [trɪs] " [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]
" **TRIS** **"** **COMES** **TO** **SEE** **US**
" 三重奏 " 来 到 看 我们

"翠丝"来看我们了

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[mɔːr] ['vɪzɪtər]
MORE **VISITORS**
更多的 访客

更多访客

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd]
THE **BOY** **WHO** **WAS** **NEVER** **FRIGHTENED**
这 男生 WHO 曾是 绝不 害怕

从不害怕的男孩

[viː] . [ðə; ðɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti]
V **.** **THE** **BIRTHDAY** **PARTY**
V . 这 生日 派对

五、生日派对

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri]
A **WONDERFUL** **STORY**
一个 精彩的 故事

一个精彩的故事

- [kɔːrt] ;
NEESBY **COURT** **;**
- 法庭 ;

尼斯比法院;

[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

或者,

['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] .

OUR	PRETTY	COUSIN	.
我们的	漂亮的	表哥	.

我们漂亮的表妹。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [nuː] ['tenənts] .

THE	NEW	TENANTS	.
这	新的	租户	.

新租户。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ædi] ['dɪksən] .

My	name	is	Addie	Dixon	.
我的	姓名	是	艾迪	迪克森	.

我的名字是艾迪·迪克森。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .

I	have	one	brother	and	two	sisters	.
我	有	一	兄弟	和	二	姐妹	.

我有一个哥哥和两个姐姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	am	going	to	tell	you	of	something	that	happened	more	than	five	years	ago
我	是	去	到	告诉	你	的	某物	那	发生	更多的	比	五	年	前

,

,

,

我要讲一件五年多前发生的事情，

[wen] ['pəːsi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , ['mɪli] [wʌz; wəz][naɪn] , [ænd; ənd] [mɔːd]

when	Percy	was	thirteen	,	I	was	eleven	,	Milly	was	nine	,	and	Maud
什么时候	珀西	曾是	十三	，	我	曾是	十一	，	米莉	曾是	九	，	和	莫德

[wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] .

was	only	four	.
曾是	仅有的	四	.

珀西十三岁时，我十一岁，米莉九岁，莫德只有四岁。

['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] , [kɔːld] - .

Father	is	a	doctor	,	and	we	live	in	a	pretty	town	,	called	Neesby	.
父亲	是	一个	医生	，	和	我们	居住	在	一个	漂亮的	镇	，	称为	-	.

父亲是位医生，我们住在尼斯比这个美丽的小镇上。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] ['aʊtwərdz] .

Ours	is	a	funny	old	-	fashioned	house	,	with	windows	opening	outwards	.
我们的	是	一个	有趣的	老的	-	造型	房子	，	和	视窗	开幕	向外	.

我们家是一栋很奇特的老式房子，窗户是向外开的。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk]

The	front	of	the	house	is	covered	with	ivy	and	roses	,	and	the	back
这	正面	的	这	房子	是	涵盖	和	常春藤	和	玫瑰	，	和	这	后退

[wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] ,

with	Virginia	creeper	,
和	弗吉尼亚州	苦力怕	,

房子正面爬满了常春藤和玫瑰，背面则爬满了五叶地锦。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

in	the	summer	,	and	nothing	at	all	in	the	winter	.
在	这	夏天	，	和	没有什么	在	全部	在	这	冬天	.

夏天有，冬天则什么也没有。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['sɜ:rvənt] : ['mæstərz] , [hu:] ['draɪvz] ['fɑ:ðɝz] " ['kɛrɪdʒ] , " [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz]
We **have** **two** **servants** **:** **Masters** **,** **who** **drives** **father's** **"** **kerridge** **,** **"** **as** **he** **calls**
我们 有 二 仆人 : 大师 , WHO 驱动 父亲的 " 克里奇 , " 作为 他 呼叫
[ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] .
it **;** **and** **Martha** **.**
它 ; 和 玛莎 .

我们有两个仆人：马斯特斯，他负责驾驶父亲所谓的"马车"；还有玛莎。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə][help] , ['mɔ:rnɪŋz] .
A **girl** **comes** **in** **to** **help** **,** **mornings** **.**
一个 女孩 来 在 到 帮助 , 早晨 .

早上，有个女孩来帮忙。

['mɑ:rθə] [sez] [ʃi:; ʃi]['oʊnli]['hɛlps] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [meɪks] [mɔ:r] [wɜ:rk][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] ;
Martha **says** **she** **only** **helps** **backwards** **,** **and** **makes** **more** **work** **than** **she** **does** **;**
玛莎 说道 她 仅有的 帮助 向后 , 和 制作 更多的 工作 比 她 做 ;

玛莎说她只会倒着帮忙，而且给自己增加的工作量比实际做的还多；

[bʌt; bət] [ðen] ['mɑ:rθə] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [mi:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
but **then** **Martha** **does** **not** **always** **mean** **what** **she** **says** **.**
但 然后 玛莎 做 不是 总是 意思是 什么 她 说道 .

但玛莎的话并不总是她真实的想法。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɔ:r] ['ræðər] [hæd; həd] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .
We **have** **,** **or** **rather** **had** **,** **the** **dearest** **little** **dog** **you** **ever** **saw** **.**
我们 有 , 或者 相当 有 , 这 亲爱的 小的 狗 你 曾经 锯 .

我们曾经拥有，或者说曾经拥有，你见过的最可爱的小狗。

[hi:; hi][ɪz] ['braʊni] , ['blæki] - [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][wʌn]
He **is** **browny** **,** **blacky** **-** **grey** **,** **with** **a** **white** **spot** **on** **his** **tail** **,** **and** **one** **on** **one**
他 是 棕色 , 黑人 - 灰色的 , 和 一个 白色的 点 在 他的 尾巴 , 和 一 在 一
[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

他的毛色是棕褐色、黑灰色，尾巴上有一块白斑，一只耳朵上也有一块白斑。

['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] , [bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['splendɪd] .
Father **said** **he** **was** **very** **ugly** **,** **but** **we** **thought** **him** **splendid** **.**
父亲 说 他 曾是 非常 丑陋的 , 但 我们 想法 他 灿烂 .

父亲说他长得很丑，但我们觉得他很帅。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ;
We **found** **him** **one** **day** **when** **we** **were** **out** **for** **a** **walk** **with** **mother** **;**
我们 成立 他 一 天 什么时候 我们 是 出去 为了 一个 走 和 母亲 ;

有一天，我们和母亲外出散步时发现了它；

[wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
we **brought** **him** **home** **with** **us** **.**
我们 带来 他 家 和 我们 .

我们把他带回了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [ðen] , ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [wɔ:k] ; [bʌt; bət][wi:; wi]
He **was** **a** **tiny** **thing** **then** **,** **very** **thin** **,** **and** **could** **hardly** **walk** **;** **but** **we**
他 曾是 一个 微小的 事物 然后 , 非常 薄的 , 和 可以 几乎 走 ; 但 我们
[nə:st] [hɪm; ɪm] ,
nursed **him** **,**
护理 他 ,

那时他很小，很瘦，几乎走不动路；但我们悉心照料他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [skræps] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn]
and **gave** **him** **bread** **and** **milk** **and** **scraps** **of** **meat** **,** **and** **he** **soon**
和 给予 他 面包 和 牛奶 和 碎屑 的 肉 , 和 他 很快
[gruː] [fæt] .
grew **fat** **.**
生长 胖的 .

他们给他面包、牛奶和碎肉，他很快就长胖了。

['fɑːðər] [sed] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [juː 'es] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] ,
Father **said** **at** **first** **he** **wouldn't** **let** **us** **keep** **him** **,** **but** **mother** **said** **,**
父亲 说 在 第一的 他 不会 让 我们 保持 他 , 但 母亲 说 ,

父亲起初说他不会让我们留下他，但母亲说，

" [hiː; hi] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt]
" **He** **can** **stay** **in** **the** **stable** **;** **and** **he** **would** **do** **nicely** **for** **a** **playmate**
" 他 能 停留 在 这 稳定的 ; 和 他 会 做 很好 为了 一个 玩伴
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
for **the** **children** **.**
为了 这 孩子们 .

“他可以留在马厩里；他会是孩子们很好的玩伴。”

" [wen] ['mʌðər] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] , ['fɑːðər] ['dʒen(ə)rəli] [lets]
" **When** **mother** **really** **wants** **to** **do** **anything** **,** **or** **have** **anything** **,** **father** **generally** **lets**
" 什么时候 母亲 真的 想要 到 做 任何事物 , 或者 有 任何事物 , 父亲 一般来说 让我们
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

“当母亲真心想做某件事或想要得到某样东西时，父亲通常都会让她去做。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [hiː; hi] [let] [juː 'es] [kiːp] [tʌts] ([ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
as **he** **is** **so** **fond** **of** **her** **;** **so** **he** **let** **us** **keep** **Tuts** **(** **that** **is** **his** **name** **)** **,**
作为 他 是 所以 喜爱 的 她 ; 所以 他 让 我们 保持 教程 (那 是 他的 姓名) ,

因为他非常喜欢她，所以他让我们留下了图茨（那是他的名字）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [juː 'es] ['evriwer] .
and **he** **slept** **in** **the** **stable** **,** **and** **followed** **us** **everywhere** **.**
和 他 睡着了 在 这 稳定的 , 和 随后 我们 到处 .

他睡在马厩里，走到哪儿都跟着我们。

['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [kɔːld] - [kɔːrt] .
Nearly **half** **a** **mile** **from** **our** **home** **is** **a** **large** **house** **called** **Neesby** **Court** **.**
几乎 一半 一个 英里 从 我们的 家 是 一个 大的 房子 称为 - 法庭 .

离我家大约半英里处有一栋名为尼斯比苑的大房子。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] [geɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,
It **stands** **in** **a** **beautiful** **park** **,** **with** **large** **iron** **gates** **at** **the** **entrance** **,**
它 站立 在 一个 美丽的 公园 , 和 大的 铁 大门 在 这 入口 ,

它坐落在一个美丽的公园里，入口处有高大的铁门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] ['kærɪdʒ] [draɪv] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tɔːl] [triːz] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]
and **a** **wide** **carriage** **drive** **winding** **in** **and** **out** **between** **tall** **trees** **,** **right** **up** **to**
和 一个 宽的 运输 驾驶 绕线 在 和 出去 之间 高的 树木 , 正确的 向上 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

一条宽阔的马车道蜿蜒穿梭于高大的树木之间，直通大门。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
The **Court** **,** **and** **nearly** **all** **the** **lower** **part** **of** **the** **town** **,**
这 法庭 , 和 几乎 全部 这 降低 部分 的 这 镇 ,

法院，以及镇子下半部分几乎全部的区域，

[bɪ'lɔːŋd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ([soʊ] ['mɑːrθə] [sez]) [tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli] .

belonged	for	hundreds	of	years	(	so	Martha	says	)	to	the	Neesby	family	.
属于	为了	数百	的	年	(	所以	玛莎	说道	)	到	这	-	家庭	.

（玛莎说）它已经属于尼斯比家族数百年了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] , [sɜːr][dʒɑːn] ,

They	were	very	rich	at	one	time	,	but	the	old	squire	,	Sir	John	,
他们	是	非常	富有的	在	一	时间	,	但	这	老的	乡绅	,	先生	约翰	,

他们曾经非常富有，但是老乡绅约翰爵士

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] , ['mɑːrθə] [sez] ;

was	a	very	bad	man	,	Martha	says	;
曾是	一个	非常	坏的	男人	,	玛莎	说道	;

玛莎说，他是个非常坏的人；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['wɪkɪd] [weɪz] ;

he	used	to	spend	his	money	in	gambling	and	horse	-	racing	and	many	other	wicked	ways	;
他	用过的	到	花费	他的	钱	在	赌博	和	马	-	赛车	和	许多	其他	邪恶	方式	;

他过去常常把钱花在赌博、赛马以及其他许多不正当的活动中；

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] ,

and	to	pay	his	debts	,	he	had	to	sell	all	his	houses	and	lands	,
和	到	支付	他的	债务	,	他	有	到	卖	全部	他的	房屋	和	土地	,

为了偿还债务，他不得不卖掉所有的房屋和土地。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [wʌz; wəz][left] .

one	by	one	,	until	only	the	old	Court	was	left	.
一	经过	一	,	直到	仅有的	这	老的	法庭	曾是	左边	.

一个接一个，直到只剩下旧法院。

[pʊr] ['leɪdi] - [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ,

Poor	Lady	Neesby	died	of	a	broken	heart	,	and	then	the	Court	was	shut	up	,
贫穷的	女士	-	死亡	的	一个	破碎的	心	,	和	然后	这	法庭	曾是	关闭	向上	,

可怜的尼斯比夫人因心碎而死，之后法庭便关闭了。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] .

the	great	gates	locked	,	and	the	whole	place	deserted	.
这	伟大的	大门	已锁定	,	和	这	所有的	地方	荒凉的	.

大门紧闭，整个地方空无一人。

['mæstər] [gai] , [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ; [sɜːr][dʒɑːn] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Master	Guy	,	the	only	son	,	was	sent	to	a	boarding	-	school	;	Sir	John	went	away	for	many	years	.
掌握	盖伊	,	这	仅有的	儿子	,	曾是	发送	到	一个	登机	-	学校	;	先生	约翰	去	离开	为了	许多	年	.

盖伊少爷是家里的独子，被送去寄宿学校；约翰爵士则外出多年。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

People	had	begun	to	think	he	was	never	coming	back	,
人们	有	开始	到	思考	他	曾是	绝不	未来	后退	,

人们开始认为他再也不会回来了。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

when	one	day	the	sudden	news	came	that	he	was	ill	,
什么时候	一	天	这	突然	消息	来了	那	他	曾是	患病的	,

有一天，突然传来他生病的消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] .

and	was	travelling	slowly	towards	his	old	home	to	spend	his	last	days	.
和	曾是	旅行	缓慢地	向	他的	老的	家	到	花费	他的	最后的	天	.

他正缓缓地向着他的老家走去，准备在那里度过最后的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [wet] , ['stɔːrmi] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ;

It	was	a	cold	,	wet	,	stormy	day	in	March	when	he	arrived	;
它	曾是	一个	寒冷的	,	湿的	,	暴风雨	天	在	行进	什么时候	他	到达的	;

他到达的那天是三月里一个寒冷、潮湿、暴风雨的日子；

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][felt] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

the	day	after	he	came	he	sent	for	father	,	as	he	felt	much	worse	,
这	天	后	他	来了	他	发送	为了	父亲	,	作为	他	毛毡	很多	更糟	,

他来的第二天就派人去请父亲，因为他感觉情况更糟了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][hiː; hi][daɪd] .

and	a	fortnight	later	he	died	.
和	一个	两星期	之后	他	死亡	.

两周后他去世了。

[wen] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	funeral	was	over	,
什么时候	这	葬礼	曾是	超过	,

葬礼结束后，

[sɜːr] [gai] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [went] ['oʊvər] [pʊr] [sɜːr]['dʒɑːnz]['pepərz][ænd; ənd] [bɪlz] ,

Sir	Guy	and	the	lawyers	went	over	poor	Sir	John's	papers	and	bills	,
先生	盖伊	和	这	律师	去	超过	贫穷的	先生	约翰的	文件	和	账单	,

盖伊爵士和律师们仔细查看了可怜的约翰爵士的文件和账单。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['oʊɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [sɜːr] [gai] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	found	there	was	so	much	money	owing	,	that	if	Sir	Guy	paid	it	all	,
和	成立	那里	曾是	所以	很多	钱	欠款	,	那	如果	先生	盖伊	有薪酬的	它	全部	,

结果发现欠款数额巨大，即使盖伊爵士全部偿还，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] .

he	would	be	a	very	poor	man	.
他	会	是	一个	非常	贫穷的	男人	.

他会变得非常贫穷。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

However	,	he	gave	up	all	he	had	,	and	went	away	to	London	,
然而	,	他	给予	向上	全部	他	有	,	和	去	离开	到	伦敦	,

然而，他放弃了所有的一切，去了伦敦。

[wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['sekrəteri] [tuː; tə]
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

where	he	began	to	work	for	his	living	as	a	hard	-	working	secretary	to
在哪里	他	开始	到	工作	为了	他的	活的	作为	一个	难的	-	在职的	秘书	到

a	Member	of	Parliament	.
一个	成员	的	议会	.

他开始靠给一位国会议员当勤恳的秘书来谋生。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]

A	large	board	was	placed	at	the	entrance	gates	showing	that	the	Court	was
一个	大的	木板	曾是	放置	在	这	入口	大门	显示	那	这	法庭	曾是

[tuː; tə][biː; bi][let] ;

to	be	let	;
到	是	让	;

入口处竖立着一块大牌子，上面写着法院出租；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

but	no	one	seemed	to	care	to	live	there	,
但	不	一	似乎	到	关心	到	居住	那里	,

但似乎没有人愿意住在那里。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [greɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

until	a	gentleman	called	Grey	took	it	for	three	years	,
直到	一个	绅士	称为	灰色的	采取	它	为了	三	年	,

直到一位名叫格雷的先生接管了它三年。

[bʌt; bət][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌn] .

but	died	before	he	had	been	there	one	.
但	死亡	前	他	有	到过	那里	一	.

但他还没来得及去那里就去世了。

['æftər] [ðæt] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [rent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

After	that	,	nobody	would	rent	it	,	though	several	gentlemen	came	to	look	at
后	那	,	无人	会	租	它	,	尽管	一些	先生们	来了	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

之后就没人愿意租这套房子了，虽然有好几位先生来看过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

Of	course	most	of	this	happened	before	I	was	born	;
的	课程	最多	的	这	发生	前	我	曾是	出生	;

当然，这些事大部分都发生在我出生之前；

[bʌt; bət]['mɑːrθə][toʊld][ˌem 'iː] [hiːps] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ʌv; əv]['oʊldən][taɪmz] ,

but	Martha	told	me	heaps	of	stories	about	the	Neesbys	of	olden	times	,
但	玛莎	讲述	我	堆积如山	的	故事	关于	这	-	的	古老的	时代	,

但玛莎给我讲了很多关于古代尼斯比家族的故事，

[wen] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːr] [lɔːŋ] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [roʊd][ɪn] [tʃerz] , ['kærid] [baɪ][ðer; ðər]

when	gentlemen	wore	long	curls	,	and	ladies	rode	in	chairs	,	carried	by	their
什么时候	先生们	穿着	长的	卷发	,	和	女士们	骑	在	椅子	,	携带	经过	他们的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

那时，绅士们留着长长的卷发，女士们则乘坐由仆人抬着的椅子。

['meni] [wet] [ˌæftər'nuːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['lɪsnɪŋ] ,

Many	wet	afternoons	we	have	spent	,	sitting	in	a	row	round	her	,	listening	,
许多	湿的	下午	我们	有	花费	,	坐着	在	一个	排	圆形的	她	,	聆听	,

许多个阴雨绵绵的午后，我们都围坐在她身边，静静地听着。

['oʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] , [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

open	-	eyed	and	open	-	mouthed	,	to	the	wonderful	tales	she	knew	,
打开	-	眼睛	和	打开	-	嘴巴	,	到	这	精彩的	故事	她	知道	,

她睁大眼睛，张着嘴，听着她所熟知的奇妙故事。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːr]

most	of	which	she	had	heard	from	her	mother	,	who	had	been	Sir
最多	的	哪个	她	有	听到	从	她	母亲	,	WHO	有	到过	先生

['gaɪz] [nɜːrs] ,

Guy's	nurse	,
伙计们	护士	,

其中大部分是她从母亲那里听说的，她母亲曾是盖伊爵士的护士。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

when	he	was	a	baby	.
什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

他还是个婴儿的时候。

[naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['stɔːri] .

Now	to	begin	the	proper	story	.
现在	到	开始	这	恰当的	故事	.

现在正式开始讲故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [meɪ] — ['fraɪdeɪ] ,

It	was	a	lovely	afternoon	in	the	early	part	of	May	—	Friday	,
它	曾是	一个	迷人的	下午	在	这	早期的	部分	的	可能	—	星期五	,

那是五月初一个美好的下午——星期五，

[aɪ] [rɪ'membər] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] .

I	remember	—	we	were	all	sitting	at	tea	.
我	记住	—	我们	是	全部	坐着	在	茶	.

我记得——我们当时都在喝茶。

['mɪli] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Milly	was	fond	of	gardening	,	and	had	a	little	plot	at	the	back	of
米莉	曾是	喜爱	的	园艺	,	和	有	一个	小的	阴谋	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

米莉喜欢园艺，她在房子后面有一小块地。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['rædɪʃiz] ['groʊɪŋ] .

where	she	had	some	radishes	growing	.
在哪里	她	有	一些	萝卜	生长	.

她在那里种了一些萝卜。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [jɪr] .

We	had	some	that	afternoon	for	tea	,	for	the	first	time	that	year	.
我们	有	一些	那	下午	为了	茶	,	为了	这	第一的	时间	那	年	.

那天下午我们喝茶的时候吃了一些，这是那一年我们第一次喝茶。

['pəːsi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː; tə] [tiːz] ,

Percy	said	they	were	tough	,	but	that	must	have	been	only	to	tease	,
珀西	说	他们	是	艰难的	,	但	那	必须	有	到过	仅有的	到	逗	,

珀西说他们很强悍，但这肯定只是开玩笑而已。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [eɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

for	he	ate	enough	of	them	.
为了	他	吃	足够的	的	他们	.

因为他吃了很多。

['pəːsi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['græmər] [skuːl] ,

Percy	went	to	the	Neesby	Grammar	School	,
珀西	去	到	这	-	语法	学校	,

珀西去了尼斯比文法学校。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [nuːz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

and	it	was	his	habit	to	tell	us	any	news	he	picked	up	during	the	day
和	它	曾是	他的	习惯	到	告诉	我们	任何	消息	他	挑选	向上	期间	这	天

,

,

,

他习惯于把白天听到的任何消息都告诉我们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

when	he	came	home	.
什么时候	他	来了	家	.

他回家的时候。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][əˈbaʊt][hæf] - [wei] [θruː] [tiː] [wen] [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]

We	had	got	about	half	-	way	through	tea	when	he	burst	out	,	with	his	mouth
我们	有	得到	关于	一半	-	方式	通过	茶	什么时候	他	爆裂	出去	,	和	他的	嘴

[fʊl] [ʌv; əv] [keɪk] ,

full	of	cake	,
满的	的	蛋糕	,

我们喝茶喝到一半的时候，他突然开口了，嘴里还塞满了蛋糕。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

- [kɔːrt] [ɪz][let] , [ænd; ənd] " —

Neesby	Court	is	let	,	and	"	—
-	法庭	是	让	,	和	"	—

尼斯比苑已出租，而且——

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['mʌðər] ;

"	You	should	not	speak	with	your	mouth	full	,	my	son	,	"	said	mother	;
"	你	应该	不是	说话	和	你的	嘴	满的	,	我的	儿子	,	"	说	母亲	;

“孩子，你不应该嘴里塞满东西就说话，”母亲说；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [keɪk] [hæd; həd] " [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

so	we	had	to	wait	patiently	until	the	cake	had	"	walked	down	the	long	,
所以	我们	有	到	等待	耐心	直到	这	蛋糕	有	"	步行	向下	这	长的	,

所以我们必须耐心等待，直到蛋糕“走过长长的路”，

[red] [leɪn] , " [æz; əz] [mɔːd] [sez] .

red	lane	,	"	as	Maud	says	.
红色的	车道	,	"	作为	莫德	说道	.

“红色通道，”正如莫德所说。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] , [mɔːr] ['kwaɪətli] —

He	began	again	,	more	quietly	—
他	开始	再次	,	更多的	悄悄	—

他又开始说话，声音轻了些——

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][let][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	The	Court	is	let	to	a	lady	with	one	little	girl	.
"	这	法庭	是	让	到	一个	女士	和	一	小的	女孩	.

“法院租给了一位带着一个女儿的女士。”

" [wiː; wi][ɔːl][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æsk]['kwestʃənz] .

"	We	all	began	to	talk	at	once	,	and	ask	questions	.
"	我们	全部	开始	到	讲话	在	一次	,	和	问	问题	.

“我们同时开始说话，并提出问题。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Have	you	seen	either	of	them	?
"	有	你	已见	任何一个	的	他们	?

你见过他们俩吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][laɪk] ?

what	is	the	lady	like	?
什么	是	这	女士	喜欢	?

这位女士是怎样的人?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drest] ?

how	is	the	little	girl	dressed	?
如何	是	这	小的	女孩	穿着	?

小女孩穿什么衣服?

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
how old is she ?
如何 老的 是 她 ?

她年纪多大?

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" and so on .
" 和 所以 在 .

"等等。

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [duː][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] ['mʌðər] ['dʒentli] , " [ænd; ənd]['pəːsi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
" Children , children , do be quiet , " said mother gently , " and Percy will tell you
" 孩子们 , 孩子们 , 做 是 安静的 , " 说 母亲 轻轻地 , " 和 珀西 将要 告诉 你
[ɔːl][hiː; hi] [noʊz] . "
all he knows . "
全部 他 知道 . "

"孩子们，孩子们，安静点，"母亲温柔地说，"珀西会把他所知道的一切都告诉你们。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I don't know anything at all about them , " said he ,
" 我 不 知道 任何事物 在 全部 关于 他们 , " 说 他 ,

"我对他们一无所知，"他说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪv] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftɚ'nuːnz] [treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;
" except that they've come by this afternoon's train from London ;
" 除了 那 他们有 来 经过 这 下午 火车 从 伦敦 ;

"只不过他们是今天下午从伦敦乘火车过来的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [kliːn] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and that a good spring clean has been going on up at the Court for a
和 那 一个 好的 春天 干净的 有 到过 去 在 向上 在 这 法庭 为了 一个
[wiːk] [pæst] .
week past .
星期 过去的 .

而且，法院那边已经进行了一周的彻底春季大扫除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][let] ['fɜːrnɪʃt] , [aɪ] [hɪr] . "
It is let furnished , I hear . "
它 是 让 提供 , 我 听到 . "

我听说房子是带家具出租的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['fɑːðər] .
" I did not know anything of it , " remarked father .
" 我 做过 不是 知道 任何事物 的 它 , " 评论 父亲 .

"我对此一无所知，"父亲说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [aɪ] [pæst] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" I saw that the notice - board was gone when I passed on Monday ,
" 我 锯 那 这 注意 - 木板 曾是 已消失 什么时候 我 通过了 在 周一 ,

"我周一路过时发现告示牌不见了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] , " [sed] ['mʌðər] .
but I thought that it had perhaps been blown down , " said mother .
但 我 想法 那 它 有 也许 到过 吹 向下 , " 说 母亲 .

"但我以为它可能被风吹倒了，"母亲说。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
All that evening we were in a state of wondering curiosity .
全部 那 晚上 我们 是 在 一个 状态 的 好奇 好奇心 .

那天晚上，我们一直处于好奇和疑惑的状态。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðiːz] [nuː] [əˈraɪvlz] [wɜːr; wər] ; [ðer; ðər] [neɪm] ; [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
Who and what these new arrivals were ; their name ; where they had come
WHO 和 什么 这些 新的 到达 是 ; 他们的 姓名 ; 在哪里 他们 有 来
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

这些新来者是谁？他们是什么？他们叫什么名字？他们来自哪里？

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [steɪ] .
how long they were likely to stay .
如何 长的 他们 是 可能 到 停留 .

他们可能会停留多久。

[ɪn] [ˈgesɪŋ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
In guessing answers to these and other questions of the same kind ,
在 猜测 答案 到 这些 和 其他 问题 的 这 相同的 种类 ,

在猜测这些问题以及其他类似问题的答案时，

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈmɑːrθə] [keɪm] [ˈkɔːlɪŋ] , " [ˈtʃɪldrən] , [ˈtʃɪldrən] ,
we spent the time until Martha came calling , " Children , children ,
我们 花费 这 时间 直到 玛莎 来了 呼叫 , " 孩子们 , 孩子们 ,

我们一直待到玛莎来叫我们，“孩子们，孩子们，

- [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [bed] ,
' tis time for you to come in to bed ,
- 的 时间 为了 你 到 来 在 到 床 ,

你该上床睡觉了。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈfɑːðər]
" and we left the garden and went in to say good - night to father
" 和 我们 左边 这 花园 和 去 在 到 说 好的 - 夜晚 到 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

于是我们离开了花园，进屋去跟爸爸妈妈道晚安。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
who were sitting together in the parlour , laughing over something father was
WHO 是 坐着 一起 在 这 客厅 , 笑 超过 某物 父亲 曾是
[ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .
reading aloud .
阅读 大声 .

他们一起坐在客厅里，听着父亲大声朗读，不禁笑了起来。

[ɑːn][ˈsætədiz; -deiz][wiː; wi][hæd; həd][ˈhɑːlədeɪ][ɔːl] [deɪ] .
On Saturdays we had holiday all day .
在 星期六 我们 有 假期 全部 天 .

星期六我们全天放假。

[ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] [mɪs] [koʊl] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
On other days Miss Cole used to come up from Neesby - to give us lessons ,
在 其他 天 错过 油菜 用过的 到 来 向上 从 - 到 给 我们 课程 ,

其他时候，科尔小姐会从尼斯比过来给我们上课。

[frʌm; frəm][ten][tuː; tə][hæf] - [pæst] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː]
from ten to half - past twelve in the mornings , and from two to three
从 十 到 一半 - 过去的 十二 在 这 早晨 , 和 从 二 到 三
[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] .
in the afternoons .
在 这 下午 .

上午十点至十二点半，下午两点至三点。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ]

Then	we	had	to	practise	,	and	learn	our	lessons	for	the	next	day
然后	我们	有	到	实践	,	和	学习	我们的	课程	为了	这	下一个	天

,

,

,

然后我们必须练习，并学习第二天要上的课程。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðər] [ɔːr] [went] [fɔːr; fər] [wɔːks] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	then	we	played	together	or	went	for	walks	,	or	sometimes	,	for	a
和	然后	我们	玩	一起	或者	去	为了	散步	,	或者	有时	,	为了	一个

[greɪt] [triːt] ,

great	treat	,
伟大的	对待	,

然后我们一起玩耍或散步，有时，为了得到丰厚的奖励，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv][wɪð; wɪθ]['fɑːðər] .

for	a	drive	with	father	.
为了	一个	驾驶	和	父亲	.

和父亲一起开车兜风。

[mɔːd] ['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,

Maud	only	came	into	the	schoolroom	in	the	mornings	,
莫德	仅有的	来了	进入	这	教室	在	这	早晨	,

莫德只在上午来教室。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	would	just	learn	her	letters	and	how	to	count	.
和	会	只是	学习	她	信件	和	如何	到	数数	.

她只会学习字母和数数。

[mɔːd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['mɪli] ,

Maud	was	much	younger	than	Milly	,
莫德	曾是	很多	年轻	比	米莉	,

莫德比米莉年轻得多。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

as	a	little	brother	who	came	in	between	died	when	he	was	six	months	old	.
作为	一个	小的	兄弟	WHO	来了	在	之间	死亡	什么时候	他	曾是	六	几个月	老的	.

夹在他们中间的小弟弟在他六个月大的时候就去世了。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

We	often	go	to	see	his	grave	.
我们	经常	去	到	看	他的	严重	.

我们经常去他的墓地看望他。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][let] , ['mɪli] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [tʌts] [went]

The	morning	after	we	knew	the	Court	was	let	,	Milly	and	I	and	Tuts	went
这	早晨	后	我们	知道	这	法庭	曾是	让	,	米莉	和	我	和	教程	去

,

,

,

得知法院获准关闭的第二天早上，我和米莉还有图茨去了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt]

as	usual	,	into	the	town	,	with	little	slips	of	paper	for	the	different
作为	通常	,	进入	这	镇	,	和	小的	滑倒	的	纸	为了	这	不同的

['ʃɔp,kiːpəz] ,

shopkeepers	,
店主	,

像往常一样，我带着给各个店主的小纸条进了城，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [θɪŋz] [tuː; tə] [send] [ʌp] .

telling	them	what	things	to	send	up	.
讲述	他们	什么	事物	到	发送	向上	.

告诉他们要发送什么内容。

[æt; ət] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər]

At	the	grocer's	we	always	used	to	buy	a	pennyworth	of	hard	biscuits	for
在	这	杂货店	我们	总是	用过的	到	买	一个	潘尼沃斯	的	难的	饼干	为了

[tʌts] .

Tuts	.
教程	.

以前我们总会在杂货店花一便士给图茨买些硬饼干。

[hiː; hi] [nuː] [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʊd] [prɪk] [ʌp]

He	knew	when	Saturday	came	,	and	when	we	got	to	the	shop	would	prick	up
他	知道	什么时候	周六	来了	,	和	什么时候	我们	得到	到	这	店铺	会	刺	向上

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

他知道星期六什么时候到，每次我们到店里，他都会竖起耳朵。

[ænd; ənd] [weɪt] [soʊ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['peɪpər] - [bæg] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] ;

and	wait	so	patiently	until	he	heard	the	paper	-	bag	begin	to	rustle	;
和	等待	所以	耐心	直到	他	听到	这	纸	-	包	开始	到	沙沙	;

他耐心地等待着，直到听到纸袋开始沙沙作响；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['snɪfɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	he	would	run	over	to	the	tin	,	and	begin	sniffing	round	it	,
然后	他	会	跑步	超过	到	这	锡	,	和	开始	嗅闻	圆形的	它	,

然后他会跑到罐子旁边，开始四处嗅闻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊsər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] .

and	the	grocer	would	give	him	half	a	biscuit	to	keep	him	quiet	.
和	这	杂货商	会	给	他	一半	一个	饼干	到	保持	他	安静的	.

杂货店老板会给他半块饼干让他安静下来。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [waɪf] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [glæs] - [keɪs] ,

Mrs	.	Brown	,	the	butcher's	wife	,	who	used	to	sit	in	a	kind	of	glass	-	case	,
太太	.	棕色的	,	这	肉铺	妻子	,	WHO	用过的	到	坐	在	一个	种类	的	玻璃	-	案件	,

布朗太太，也就是屠夫的妻子，以前总是坐在一个类似玻璃柜的房间里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɪlz] ,

with	a	hole	on	one	side	through	which	she	passed	out	the	money	and	bills	,
和	一个	洞	在	一	边	通过	哪个	她	通过了	出去	这	钱	和	账单	,

一侧有个小孔，她就是从那里递出钱和钞票的。

[wʊd] [kɔːl] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , " [ɔː] ! [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɪksənz] .

would	call	out	when	she	saw	us	,	"	Aw	!	there's	the	little	Miss	Dixons	.
会	称呼	出去	什么时候	她	锯	我们	,	"	啊	!	有	这	小的	错过	迪克森	.

她看到我们时会喊道："啊！那是小迪克森小姐。"

['haʊz] [jʊr; jər] [mɑː] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪr] [pɑː] ?

How's	your	Ma	,	my	dears	,	and	your	dear	Pa	?
怎么样	你的	马	,	我的	亲爱的们	,	和	你的	亲爱的	宾夕法尼亚州	?

亲爱的孩子们，你们的妈妈和爸爸都好吗?

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] ;

"	We	used	to	feel	rather	disgusted	;
"	我们	用过的	到	感觉	相当	厌恶	;

"我们过去常常感到相当厌恶；

[wiː; wi][dəunt][laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə][kɔːl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] " [paː] " [ænd; ənd] " [maː] ;

we	don't	like	anyone	to	call	father	and	mother	"	Pa	"	and	"	Ma	;
我们	不	喜欢	任何人	到	称呼	父亲	和	母亲	"	宾夕法尼亚州	"	和	"	马	;

我们不喜欢任何人称呼父亲和母亲为"爸爸"和"妈妈";

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['sɪli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	it	sounds	so	silly	to	us	.
"	它	声音	所以	愚蠢的	到	我们	.

"这听起来太愚蠢了。"

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Although	we	stayed	in	the	town	a	good	deal	longer	than	usual	that	morning	,
虽然	我们	入住	在	这	镇	一个	好的	交易	更长	比	通常	那	早晨	,

虽然那天上午我们在镇上停留的时间比平时长得多，

[wiː; wi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] - [kɔːrt] .

we	neither	saw	nor	heard	of	anybody	or	anything	from	Neesby	Court	.
我们	两者都不	锯	也不	听到	的	任何人	或者	任何事物	从	-	法庭	.

我们既没有看到也没有听到尼斯比苑的任何人或任何事。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] , [dʒʌst][ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] , ['fɑːðər][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

When	we	got	home	,	just	about	dinner	-	time	,	father	had	not	returned	from
什么时候	我们	得到	家	,	只是	关于	晚餐	-	时间	,	父亲	有	不是	返回	从

[hɪz; ɪz] [raʊndz] ;

his	rounds	;
他的	回合	;

我们到家时，差不多到了晚饭时间，父亲还没有结束巡逻回来；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æn; ən]

but	we	did	not	wait	for	him	,	as	sometimes	he	would	be	quite	an
但	我们	做过	不是	等待	为了	他	,	作为	有时	他	会	是	相当	一个

['aʊər] [leɪt] ,

hour	late	,
小时	晚的	,

但我们没有等他，因为他有时会迟到整整一个小时。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [wen] [miːl] - [taɪmz] [keɪm] .

and	we	were	always	hungry	when	meal	-	times	came	.
和	我们	是	总是	饥饿的	什么时候	一顿饭	-	时代	来了	.

每到吃饭时间，我们总是饿着肚子。

['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] , [lɔːŋ] [wɔːk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Mother	said	she	would	take	us	for	a	lovely	,	long	walk	by	and	by	,
母亲	说	她	会	拿	我们	为了	一个	迷人的	,	长的	走	经过	和	经过	,

妈妈说过几天她会带我们去散个步，好好享受一下。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rʌn] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [tuː] [mʌtʃ] .

if	we	were	good	and	did	not	run	about	in	the	garden	too	much	.
如果	我们	是	好的	和	做过	不是	跑步	关于	在	这	花园	也	很多	.

如果我们表现好，没有在花园里到处乱跑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] ['dɪrli] [laɪkt] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [wɔːks]

We	were	delighted	to	hear	that	,	as	we	dearly	liked	going	for	walks
我们	是	高兴极了	到	听到	那	,	作为	我们	亲爱的	喜欢	去	为了	散步

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

with	mother	.
和	母亲	.

听到这个消息我们非常高兴，因为我们很喜欢和妈妈一起散步。

[wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mɑ:rθə][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['teɪbl] [wen] ['fɑ:ðər]
We **had** **finished** **dinner** **,** **and** **Martha** **was** **clearing** **the** **table** **when** **father**
我们 有 完成的 晚餐 , 和 玛莎 曾是 清理 这 桌子 什么时候 父亲
[keɪm] [ɪn] .
came **in** **.**
来了 在 .

我们吃完晚饭，玛莎正在收拾桌子，这时父亲走了进来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] [kwɪr] , [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] ['mɑ:rθə] [kɔ:lz] "
He **looked** **rather** **queer** **,** **I** **thought** **,** **as** **though** **he** **had** **what** **Martha** **calls** **"**
他 看起来 相当 酷儿 , 我 想法 , 作为 尽管 他 有 什么 玛莎 呼叫 "
[ðə; ði] [blu:] [grʌmps] .
the **blue** **grumps** **.**
这 蓝色的脾气暴躁的人 .

我觉得他看起来有点古怪，好像得了玛莎所说的"忧郁症"。

" [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
" **He** **came** **into** **the** **dining** **-** **room** **and** **looked** **round** **.**
" 他 来了 进入 这 用餐 - 房间 和 看起来 圆形的 .

他走进餐厅，环顾四周。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] , ['tʃɪldrən] ?
" **Where's** **mother** **,** **children** **?**
" 在哪里? 母亲 , 孩子们 ?

妈妈在哪里，孩子们?

[oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [lʌv] !
Oh **,** **there** **you** **are** **,** **love** **!**
哦 , 那里 你 是 , 爱 !

哦，原来你在这儿啊，亲爱的!

[hwju:] !
Whew **!**
呼! !

呼!

" ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ['veri] .
" **throwing** **himself** **into** **a** **chair** **,** **"** **it** **is** **hot** **to** **-** **day** **,** **very** **.**
" 投掷 他自己 进入 一个 椅子 , " 它 是 热的 到 - 天 , 非常 .

"他一屁股坐在椅子上，说道：'今天真热啊。'"

" ['mʌðər] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm][kwaɪt] ['æŋkʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [aɪst] ['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər]
" **Mother** **bent** **over** **him** **quite** **anxiously** **,** **with** **a** **glass** **of** **iced** **water** **in** **her**
" 母亲 弯曲 超过 他 相当 焦虑地 , 和 一个 玻璃 的 冰镇 水 在 她
[hænd] .
hand **.**
手 .

母亲焦急地俯身看着他，手里拿着一杯冰水。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?
" **What** **is** **the** **matter** **,** **dear** **?**
" 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] .
you **are** **looking** **quite** **pale** **.**
你 是 寻找 相当 苍白 .

你脸色看起来很苍白。

[dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] ? "
Don't **you** **feel** **well** **?** **"**
不 你 感觉 出色地 ? "

你感觉不舒服吗?

" [oʊ] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [θæŋks] .
" Oh , I'm feeling quite well , thanks .
" 哦 , 我是 感觉 相当 出色地 , 谢谢 .

"哦，我感觉很好，谢谢。"

[its] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
It's too hot for comfort .
它是 也 热的 为了 舒适 .

太热了，很不舒服。

['tʃɪldrən] , [rʌn] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] ; [dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ðiˌ][sʌn] .
Children , run out a bit ; don't go in the sun .
孩子们 , 跑步 出去 一个 少量 ; 不 去 在 这 太阳 .

孩子们，出去跑跑吧；别晒太阳。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mʌðər] .
I want to talk to mother .
我 想 到 讲话 到 母亲 .

我想和妈妈谈谈。

['pəːsi] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪpər] .
Percy , put on your hat and run down to Dr . Lang's with this paper .
珀西 , 放 在 你的 帽子 和 跑步 向下 到 博士 . 朗的 和 这 纸 .

珀西，戴上帽子，带着这份文件跑到朗博士那里去。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læŋ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ; [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɑːðər]
" Dr . Lang was another doctor , living in Neesby ; he and father
" 博士 . 朗 曾是 其他 医生 , 活的 在 - ; 他 和 父亲
[wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .
were great friends .
是 伟大的 朋友们 .

"朗医生是另一位医生，住在尼斯比；他和父亲是很好的朋友。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ðiˌ]['gɑːrdn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʌts] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
We stayed in the garden , playing with Tuts , for such a long time ,
我们 入住 在 这 花园 , 玩耍 和 教程 , 为了 这样的 一个 长的 时间 ,

我们在花园里和图茨玩耍了很久很久。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [suːn] [kɔːl][juː 'es][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .
thinking that mother would surely soon call us to get ready for our walk .
思维 那 母亲 会 一定 很快 称呼 我们 到 得到 准备好 为了 我们的 走 .

心想妈妈肯定很快就会打电话让我们准备去散步了。

['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðiˌ] [triːz] , [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][saɪd][ʌv; əv]
Getting tired of sitting under the trees , we walked round to the side of
获得 疲劳的 的 坐着 在下面 这 树木 , 我们 步行 圆形的 到 这 边 的
[ðə; ðiˌ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

在树下坐腻了，我们绕到房子侧面。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [tɑːm] , ['fɑːðɚz] ['erənd] - [bɔɪ] ,
just in time to see Tom , father's errand - boy ,
只是 在 时间 到 看 汤姆 , 父亲的 差事 - 男生 ,

正好赶上见到汤姆，父亲的跑腿小弟。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['sɜːrdʒəri][wɪð; wɪθ] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
coming out of the surgery with two bottles of medicine in his hand .
未来 出去 的 这 外科手术 和 二 瓶子 的 药品 在 他的 手 .

他走出手术室时手里拿着两瓶药。

" ['fɑːðər] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ðen] , " [sed] ['mɪli] ['dʒɔɪfəli] ;
" **Father has finished his talk with mother , then , " said Milly joyfully ;**
" 父亲 有 完成的 他的 讲话 和 母亲 , 然后 , " 说 米莉 欣喜地 ;

"那么，爸爸和妈妈谈完了，"米莉高兴地说；

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] .
" **let's go and see if we can find her .**
" 我们来吧 去 和 看 如果 我们 能 寻找 她 .

我们去看看能不能找到她。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['pɑːrlər] , [ænd; ənd]
" **She wasn't to be found ; we looked in the dining - room , parlour , and**
" 她 不是 到 是 成立 ; 我们 看起来 在 这 用餐 - 房间 , 客厅 , 和
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

"我们找遍了餐厅、客厅和会客室，都没找到她。"

[wiː; wi] [æskt] ['mɑːrθə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] , " [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn][wɜːrk] ,
We asked Martha , who was in the scullery , " up to her ears in work ,
我们 问 玛莎 , WHO 曾是 在 这 洗碗间 , " 向上 到 她 耳朵 在 工作 ,

我们问了在洗碗间忙碌的玛莎，她说："我忙得不可开交。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
" **as she said , if she knew where mother was .**
" 作为 她 说 , 如果 她 知道 在哪里 母亲 曾是 .

正如她所说，如果她知道母亲在哪里的话。

" [aɪ]['fænsi] [ʃiːz] [gɔːn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
" **I fancy she's gone up in her bedroom to lie down .**
" 我 想要 她是 已消失 向上 在 她 卧室 到 说谎 向下 .

"我猜她已经回卧室躺下了。"

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [naʊ] .
Don't you go disturbing of her , now .
不 你 去 令人不安 的 她 , 现在 .

你现在别去打扰她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] [kwɪr] - [laɪk] [wen] [aɪ] [tʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [tɑːrt] ;
She looked very whitish and queer - like when I took in your father's tart ;
她 看起来 非常 白色 和 酷儿 - 喜欢 什么时候 我 采取 在 你的 父亲的 酸 ;

当我看到你父亲做的馅饼时，她看起来脸色苍白，神情怪异；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [nʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heint] [iːt] [mʌtʃ] [els] ['iːðər] .
and he said he didn't want none , and he han't eat much else either .
和 他 说 他 没有 想 没有任何 , 和 他 汉特 吃 很多 别的 任何一个 .

他说他什么都不想吃，而且他也吃不了太多其他东西。

[naʊ] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [dɪrz] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪd] [hɪr] - - [ˌem 'iː] .
Now , run along like dears , and not bide here hinderin ' me .
现在 , 跑步 沿着 喜欢 亲爱的们 , 和 不是 比德 这里 - - 我 .

现在，像小鹿一样快跑，不要在这里耽搁我。

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['pɑːrlər] .
" **We went into the quiet parlour .**
" 我们 去 进入 这 安静的 客厅 .

我们走进了安静的客厅。

([wen] [aɪ] [seɪ] " [wiː; wi] , " [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [miːn] ['mɪli] [ænd; ənd][maɪ'self] , [æz; əz] [mɔːd] [ræn][ə'baʊt]
(When I say " we , " I generally mean Milly and myself , as Maud ran about
(什么时候 我 说 " 我们 , " 我 一般来说 意思是 米莉 和 我 , 作为 莫德 跑 关于
['eniwer] .)
anywhere .)
任何地方 .)

（我说"我们"的时候，通常指的是我和米莉，因为莫德到处乱跑。）

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How quiet it was !
如何 安静的 它 曾是 !

好安静啊！

[haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] .
How strange the house was without mother .
如何 奇怪的 这 房子 曾是 没有 母亲 .

没有母亲，房子里多么奇怪啊。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?
Was she ill ?
曾是 她 患病的 ?

她生病了吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

[hæd; həd] ['fɑːðɚz] " [tɔːk] " [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] " ['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] [kwɪr] - [laɪk] , "
Had father's " talk " caused her to look " whitish and queer - like , "
有 父亲的 " 讲话 " 导致 她 到 看 " 白色 和 酷儿 - 喜欢 , "
[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ?
and go to her own room ?
和 去 到 她 自己的 房间 ?

父亲的"谈话"是否让她脸色"苍白怪异"，然后回到自己的房间?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] .
We didn't know .
我们 没有 知道 .

我们不知道。

['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] ; [hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [mɔːd] ,
Father came in to tea ; he spoke quite sharply to Maud ,
父亲 来了 在 到 茶 ; 他 辐 相当 尖锐地 到 莫德 ,

父亲进来喝茶，他对莫德说了些很严厉的话。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] " [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] " ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr'self] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər]
who was singing " Sing a Song of Sixpence " quietly to herself , telling her
WHO 曾是 歌唱 " 唱歌 一个 歌曲 的 六便士 " 悄悄 到 她自己 , 讲述 她
[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
to be quiet .
到 是 安静的 .

她一边小声哼唱着《六便士之歌》，一边告诉她安静下来。

[mɔːd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] ['fɑːðər] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] .
Maud was hushed in a minute ; it was very seldom father spoke like that .
莫德 曾是 静静地 在 一个 分钟 ; 它 曾是 非常 很少 父亲 辐 喜欢 那 .

莫德立刻安静了下来；父亲很少这样说话。

" [ɪz] ['mʌðər] [ɪl] ?
" Is mother ill ?
" 是 母亲 患病的 ?

"母亲生病了吗？"

" [aɪ] [æskt] ['fɔːltərɪŋli] .
" I asked falteringly .
" 我 问 犹豫不决地 .

我结结巴巴地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] [wel] , ['ædi] .
" She isn't very well , Addie .
" 她 不是 非常 出色地 , 艾迪 .

“艾迪，她身体不太好。”

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Be a good girl , and see that the little ones don't make too much noise .
是 一个 好的 女孩 , 和 看 那 这 小的 一个 不 制作 也 很多 噪音 .

做个乖女孩，注意别让小家伙们太吵闹。

" [ðə; ðɪ][nekst] [tuː] ['aʊərz][wɜːr; wər]['veri] [dʌl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['veri][glæd] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
" The next two hours were very dull , and we were very glad , for once ,
" 这 下一个 二 小时 是 非常 乏味的 , 和 我们 是 非常 高兴的 , 为了 一次 ,
[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] .
when bedtime came .
什么时候 就寝时间 来了 .

“接下来的两个小时非常无聊，我们破天荒地盼望着睡觉时间的到来。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
We went to say good - night to mother ,
我们 去 到 说 好的 - 夜晚 到 母亲 ,

我们去跟妈妈道晚安了。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ;
who was lying on a couch near the window in her own room ;
WHO 曾是 说谎 在 一个 长椅 靠近 这 窗户 在 她 自己的 房间 ;

她当时正躺在自己房间靠窗的沙发上；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
she was looking very pale , and as though she had been crying .
她 曾是 寻找 非常 苍白 , 和 作为 尽管 她 有 到过 哭泣 .

她脸色苍白，好像哭过似的。

" [ɪz][juː; jʊ]['veri][bæd] ? " [æskt] [mɔːd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] .
" Is you very bad ? " asked Maud in a loud whisper .
" 是 你 非常 坏的 ? " 问 莫德 在 一个 大声 耳语 .

“你很坏吗？”莫德大声地低声问道。

" [nɑːt]['veri] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Not very , darling .
" 不是 非常 , 亲爱的 .

“不太好，亲爱的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
I shall be better in the morning .
我 将 是 更好的 在 这 早晨 .

我明天早上就会好些。

[dəunt][kraɪ] , ['mɪli] .
Don't cry , Milly .
不 哭 , 米莉 .

别哭，米莉。

[gʊd] - [naɪt] , ['diəri] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
Good - night , dearies ; " and she kissed us all .
好的 - 夜晚 , 亲爱的们 ; " 和 她 亲吻 我们 全部 .

“晚安，亲爱的们；”然后她亲吻了我们所有人。

['mɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][soʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt]

Milly	**was**	**a**	**sympathetic**	**little**	**soul**	**,**	**and**	**was**	**sobbing**	**by**	**the**	**time**	**we**	**got**
米莉	曾是	一个	交感神经	小的	灵魂	,	和	曾是	啜泣	经过	这	时间	我们	得到

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

outside	**the**	**door**	**,**
外部	这	门	,

米莉是个心地善良的小天使，我们走到门外时，她已经开始啜泣了。

[ænd; ənd] [mɔːd] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

and	**Maud**	**was**	**crying**	**for**	**company**	**.**
和	莫德	曾是	哭泣	为了	公司	.

莫德哭着想要有人陪伴。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [stɑːrt] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['fɑːðɚz] ['tʃɪri] [vɔɪs] ,

I	**myself**	**was**	**just**	**thinking**	**I**	**might**	**start**	**,**	**when**	**we**	**heard**	**father's**	**cheery**	**voice**	**,**
我	我	曾是	只是	思维	我	可能	开始	,	什么时候	我们	听到	父亲的	欢快的	嗓音	,

我正想着要不要开始，就听到了父亲欢快的声音。

['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [ster] ['kɑːrpɪt][fɔːr; fər] .

asking	**us**	**what**	**we**	**were**	**watering**	**the**	**stair**	**carpet**	**for**	**.**
问	我们	什么	我们	是	浇水	这	楼梯	地毯	为了	.

他们问我们为什么要给楼梯地毯浇水。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl]['beɪbiːz] , [toʊld][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪs][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

He	**called**	**us**	**all**	**babies**	**,**	**told**	**us**	**one**	**of**	**his**	**nice**	**tales**	**,**
他	称为	我们	全部	婴儿	,	讲述	我们	一	的	他的	好的	故事	,

他叫我们都"小宝贝"，给我们讲了他讲的一个好听的故事。

[ænd; ənd][sent][ˌjuː 'es][ɔːf][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

and	**sent**	**us**	**off**	**to**	**bed**	**in**	**good**	**spirits**	**.**
和	发送	我们	离开	到	床	在	好的	烈酒	.

他们让我们带着愉悦的心情去睡觉。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌðər] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

we	**were**	**so**	**very**	**fond**	**of**	**mother**	**that**	**we**	**couldn't**	**bear**	**to**	**think**	**she**	**was**
我们	是	所以	非常	喜爱	的	母亲	那	我们	不能	熊	到	思考	她	曾是

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] .

suffering	**the**	**least**	**pain**	**.**
痛苦	这	至少	疼痛	.

我们非常爱我们的母亲，以至于我们无法忍受想到她正在遭受哪怕一丝痛苦。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

The	**next**	**morning**	**mother**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**come**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**
这	下一个	早晨	母亲	曾是	出色地	足够的	到	来	向下	到	早餐	,

第二天早上，母亲身体好转，可以下楼吃早餐了。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

but	**said**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**equal**	**to**	**going**	**to**	**church**	**.**
但	说	她	做过	不是	感觉	平等的	到	去	到	教会	.

但她表示，她觉得自己不适合去教堂。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['stɑːrtɪd][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][rest][ænd; ənd]

The	**rest**	**of**	**us**	**started**	**in**	**good**	**time**	**,**	**leaving**	**her**	**at**	**home**	**to**	**rest**	**and**
这	休息	的	我们	开始	在	好的	时间	,	离开	她	在	家	到	休息	和

[get] [wel] .

get	**well**	**.**
得到	出色地	.

我们其他人都及时出发了，把她留在家里休息养病。

[ðə; ði] [pjuː] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ['aʊərz] ;

The	pew	belonging	to	the	Neesby	family	was	just	opposite	ours	;
这	座位	属于	到	这	-	家庭	曾是	只是	对面的	我们的	;

尼斯比一家的长椅就在我们对面;

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [lɔːŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

we	had	not	been	in	church	long	when	there	came	a	little	rustle	in	the	aisle	,
我们	有	不是	到过	在	教会	长的	什么时候	那里	来了	一个	小的	沙沙	在	这	走道	,

我们刚进教堂没多久，过道里就传来一阵轻微的窸窣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [pjuː] .

and	a	lady	and	a	little	girl	walked	into	the	Court	pew	.
和	一个	女士	和	一个	小的	女孩	步行	进入	这	法庭	座位	.

一位女士带着一个小女孩走进了法庭的长椅。

[wiː; wi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['leðər] [toʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [ʃuːz] :

We	hardly	dared	to	lift	our	eyes	from	the	patent	leather	toes	of	our	best	shoes	:
我们	几乎	敢于	到	举起	我们的	眼睛	从	这	专利	皮革	脚趾	的	我们的	最好的	鞋	:

我们几乎不敢将目光从我们最好的鞋子的漆皮鞋头上移开:

['mɪliz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] ; ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stɜːrnli] [æt; ət][sʌm; səm]['bædli] [bɪˈheɪvɪŋ] [bɔɪz] ;

Milly's	face	was	very	red	;	father	was	looking	very	sternly	at	some	badly	behaving	boys	;
米莉的	脸	曾是	非常	红色的	;	父亲	曾是	寻找	非常	严厉地	在	一些	糟糕	行为	男孩们	;

米莉的脸涨得通红；父亲正严厉地看着几个不听话的男孩;

[ˈpəːsi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bʌt(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] ; [mɔːd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] .

Percy	was	trying	to	button	one	of	his	gloves	;	Maud	was	staring	intently	at	the	organ	.
珀西	曾是	尝试	到	按钮	一	的	他的	手套	;	莫德	曾是	凝视	专注地	在	这	器官	.

珀西正试图扣上一只手套的扣子；莫德正全神贯注地盯着管风琴。

[ðə; ði]['ɔːrgən]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɔːd] : [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [aʊt] ;

The	organ	always	was	a	strange	thing	to	Maud	:	she	couldn't	understand	how	the	music	came	out	;
这	器官	总是	曾是	一个	奇怪的	事物	到	莫德	:	她	不能	理解	如何	这	音乐	来了	出去	;

对莫德来说，管风琴一直是个很奇怪的东西：她不明白音乐是怎么发出来的;

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði][paɪps] " [stɪks] " [ʌnˈtɪl]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [læŋ] [wʌn] [deɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][paɪps] .

she	always	called	the	pipes	"	sticks	"	until	Dr	.	Lang	one	day	told	her	they	were	pipes	.
她	总是	称为	这	管道	"	棍子	"	直到	博士	.	朗	一	天	讲述	她	他们	是	管道	.

她一直称这些管子为"棍子"，直到有一天朗医生告诉她，它们是管子。

" [wer] [duː][ðə; ði] [smoʊk] [goʊ] ?

"	Where	do	the	smoke	go	?
"	在哪里	做	这	抽烟	去	?

烟雾都到哪里去了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðen] .
" she asked then .
" 她 问 然后 .

她当时问道。

[æt; ət][læst][aɪ] [skruːd] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][pjuː] ,
At last I screwed up my courage and looked across to the pew ,
在 最后的 我 螺丝 向上 我的 勇气 和 看起来 穿过 到 这 座位 ,

最后我鼓起勇气，看向对面的长椅。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [pɪntʃt] ['mɪli] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [θriː] [taɪmz] ['rɛdɚ] ,
and then — I pinched Milly so hard that her face grew three times redder ,
和 然后 — 我 捏 米莉 所以 难的 那 她 脸 生长 三 时代 更红 ,

然后——我狠狠地掐了米莉一下，她的脸瞬间红了三倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the tears came into her eyes .
和 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她的眼里涌出了泪水。

" [oʊ] , ['ædi] , [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Oh , Addie , how unkind of you , " she whispered .
" 哦 , 艾迪 , 如何 不友善 的 你 , " 她 低声说道 .

“哦，艾迪，你真没礼貌，”她低声说道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [aɪ] [sed] ['sɔːftli] ; " ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" I said softly ; " isn't she beautiful ?
" 我 说 轻轻 ; " 不是 她 美丽的 ?

我轻声说道：“她是不是很漂亮？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pjuː] [ɔːl][ðə; ði]
" Then she looked , and could hardly keep her eyes from that pew all the
" 然后 她 看起来 , 和 可以 几乎 保持 她 眼睛 从 那 座位 全部 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“然后她看了看，整个上午几乎都无法将目光从那排长椅上移开。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] . [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [aɪ][hæd; həd]
and neither could I . The lady was more beautiful than anybody I had
和 两者都不 可以 我 . 这 女士 曾是 更多的 美丽的 比 任何人 我 有
['evər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

我也一样。这位女士比我见过的任何人都美。

[nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , ['lʌvli] [weɪ] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][grænd] , [praʊd]
Not beautiful in a sweet , lovely way , like our mother , but in a grand , proud
不是 美丽的 在 一个 甜的 , 迷人的 方式 , 喜欢 我们的 母亲 , 但 在 一个 盛大 , 自豪的
[staɪl] .
style .
风格 .

不是像我们母亲那样甜美可爱的美，而是高贵骄傲的美。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ;
She looked and moved like a queen ;
她 看起来 和 已搬 喜欢 一个 女王 ;

她看起来就像女王，举手投足都像女王；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][pʊt][maɪ][ɑ:rmz][raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] [ɔ:r] [kɪst]

but	I	am	sure	I	could	never	have	put	my	arms	round	her	neck	or	kissed
但	我	是	当然	我	可以	绝不	有	放	我的	武器	圆形的	她	脖子	或者	亲吻

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但我确信我永远不可能搂住她的脖子或者亲吻她。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][kraɪ] [tu:] .

I	thought	she	must	have	forgotten	the	way	to	smile	,	and	cry	too	.
我	想法	她	必须	有	被遗忘的	这	方式	到	微笑	,	和	哭	也	.

我以为她一定忘记了如何微笑，也忘记了如何哭泣。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][pleɪn] , [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] , [laɪk][hɜ:r'self] .

Her	dress	was	plain	,	but	beautiful	,	like	herself	.
她	裙子	曾是	清楚的	,	但	美丽的	,	喜欢	她自己	.

她的裙子款式朴素，却很美，就像她本人一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz]['veri] ['prɪti] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['goʊldən] [kə:lz] , [ri:tʃɪŋ] ['nɪrli] [tu:; tə]

The	little	girl	was	very	pretty	:	she	had	long	golden	curls	,	reaching	nearly	to
这	小的	女孩	曾是	非常	漂亮的	:	她	有	长的	金的	卷发	,	到达	几乎	到

[hɜ:r; hər] [weɪst] ;

her	waist	;
她	腰部	;

小女孩长得非常漂亮：她有一头金色的长卷发，几乎垂到腰间；

[lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['ræðər] [sæd] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

large	grey	eyes	;	and	a	lovely	,	rather	sad	,	little	face	.
大的	灰色的	眼睛	;	和	一个	迷人的	,	相当	伤心	,	小的	脸	.

大大的灰色眼睛；还有一张可爱但略带忧伤的小脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kri:m] [sɔ:ft][sɪlk] [frɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [strɔ:] [hæt] [trɪmd]

She	was	dressed	in	a	cream	soft	silk	frock	,	and	a	white	straw	hat	trimmed
她	曾是	穿着	在	一个	奶油	柔软的	丝绸	连衣裙	,	和	一个	白色的	稻草	帽子	修剪过的

[wɪð; wɪθ] ['rɪbən] ,

with	ribbon	,
和	丝带	,

她身穿米色柔软丝绸连衣裙，头戴饰有丝带的白色草帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['feðər] .

and	a	long	white	feather	.
和	一个	长的	白色的	羽毛	.

还有一根长长的白色羽毛。

[aɪ] [wɪʃt] ['mɪli]

I	wished	Milly
我	希望	米莉

我祝愿米莉

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɑ:t] ['fɛðɚz] [ðen] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪbən] ,

and	I	had	got	feathers	then	;	but	we	had	only	ribbon	,
和	我	有	得到	羽毛	然后	;	但	我们	有	仅有的	丝带	,

那时我有羽毛，但我们只有丝带。

[æz; əz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][laɪk] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [laɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

as	mother	did	not	like	children	to	be	dressed	like	young	ladies	.
作为	母亲	做过	不是	喜欢	孩子们	到	是	穿着	喜欢	年轻的	女士们	.

因为母亲不喜欢孩子穿得像年轻女士一样。

['aʊər; ɑ:r] ['dresɪz] [wɜ:r; wər] [waɪt] ['mʌzlɪn] ; [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðem; ðəm]['veri] ['prɪti] ,

Our	dresses	were	white	muslin	;	I	had	always	thought	them	very	pretty	,
我们的	连衣裙	是	白色的	细棉布	;	我	有	总是	想法	他们	非常	漂亮的	,

我们的裙子是白色薄纱做的；我一直觉得它们很漂亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm]['ɪntu:][sɪlk] .

but	now	I	did	wish	we	had	a	fairy	godmother	to	turn	them	into	silk	.
但	现在	我	做过	希望	我们	有	一个	仙女	教母	到	转动	他们	进入	丝绸	.

但我现在真希望我们有位仙女教母，能把它们变成丝绸。

[ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wʌns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;

The	pretty	young	lady	looked	at	me	once	while	I	was	staring	at	her	;
这	漂亮的	年轻的	女士	看起来	在	我	一次	尽管	我	曾是	凝视	在	她	;

当我盯着她看的时候，这位漂亮的年轻女士也看了我一眼；

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['mɪliz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

her	face	instantly	became	as	red	as	Milly's	had	been	before	,
她	脸	即刻	成为	作为	红色的	作为	米莉的	有	到过	前	,

她的脸瞬间变得像米莉之前那样红了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rvɪs] ,

and	I	don't	think	she	looked	up	again	during	the	whole	service	,
和	我	不	思考	她	看起来	向上	再次	期间	这	所有的	服务	,

而且我觉得她在整个追悼仪式期间都没有再抬头看过。

[bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

but	kept	her	eyes	fixed	on	the	floor	.
但	保留	她	眼睛	固定的	在	这	地面	.

但她的目光始终盯着地板。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]

As	she	passed	us	with	her	mother	,	on	her	way	to	the	carriage	which
作为	她	通过了	我们	和	她	母亲	,	在	她	方式	到	这	运输	哪个

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

was	waiting	,
曾是	等待	,

她和她母亲从我们身边经过，走向等候在那里的马车。

[wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n] [waɪt] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [kɪd] [ʃu:z] .

we	noticed	that	she	had	on	white	stockings	and	white	kid	shoes	.
我们	注意到	那	她	有	在	白色的	长筒袜	和	白色的	孩子	鞋	.

我们注意到她穿着白色长袜和白色童鞋。

['mæstərz][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə][tu:; tə] [teɪk] ['fɑ:ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] ;

Masters	was	waiting	with	the	victoria	to	take	father	on	his	rounds	;
大师	曾是	等待	和	这	维多利亚	到	拿	父亲	在	他的	回合	;

马斯特斯带着维多利亚号等着陪父亲一起打球；

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [ə'loʊn] .

we	had	to	walk	home	alone	.
我们	有	到	走	家	独自的	.

我们不得不独自步行回家。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [tʃer] ,

Mother	was	in	the	parlour	,	sitting	in	her	own	particular	chair	,
母亲	曾是	在	这	客厅	,	坐着	在	她	自己的	特别的	椅子	,

母亲在客厅里，坐在她专属的椅子上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	course	we	at	once	began	to	tell	her	all	we	knew	of	the
和	的	课程	我们	在	一次	开始	到	告诉	她	全部	我们	知道	的	这

['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,

lady	with	the	beautiful	face	,
女士	和	这	美丽的	脸	,

当然，我们立刻开始把我们所知道的关于那位拥有美丽容颜的女士的一切都告诉了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and her little girl .
和 她 小的 女孩 .

还有她的小女儿。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'saɪtɪd]['stɔːri]['pəːsi][broʊk][ɪn] —
In the middle of our excited story Percy broke in —
在 这 中间 的 我们的 兴奋的 故事 珀西 打破 在 —

在我们兴致勃勃地讲述故事时，珀西突然插话——

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ]['gɝːlz] !
" Look here , you girls !
" 看 这里 , 你 女孩们 !

"看这里，你们这些女孩！"

[dʒʌst][goʊ][ɑːn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] .
just go on upstairs and take off your things .
只是 去 在 楼上 和 拿 离开 你的 事物 .

你就上楼去把东西脱掉吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mʌðɝz] [hed] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['tʃætər] ;
You will make mother's head ache with all your chatter ;
你 将要 制作 母亲的 头 疼痛 和 全部 你的 喋喋不休 ;

你喋喋不休，会把妈妈吵得头疼的;

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ə'gen] ;
" and indeed she was looking pale again ;
" 和 的确 她 曾是 寻找 苍白 再次 ;

"她脸色确实又变得苍白了;

[soʊ][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][toʊld]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [tuː; tə]['mɑːrθə] , [huː] ['nevər][hæd; həd]
so we went away and told our tale to Martha , who never had
所以 我们 去 离开 和 讲述 我们的 故事 到 玛莎 , WHO 绝不 有
['hedeikiz] , [ænd; ənd] [huː] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
headaches , and who , naturally ,
头痛 , 和 WHO , 自然 ,

于是我们离开了，把我们的遭遇告诉了玛莎，她从来不头痛，自然而然地，

[wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]
was very interested in all we could tell her of the people who were
曾是 非常 感兴趣的 在 全部 我们 可以 告诉 她 的 这 人们 WHO 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - [kɔːrt] .
going to live at Neesby Court .
去 到 居住 在 - 法庭 .

她对我们能告诉她的关于即将入住尼斯比苑的人们的一切都非常感兴趣。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [trɪs] " [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
" TRIS " COMES TO SEE US .
" 三重奏 " 来 到 看 我们 .

"翠丝"来看我们了。

[wen] [mɪs] [koʊl] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][nekst][deɪ] ,
When Miss Cole came up the next day ,
什么时候 错过 油菜 来了 向上 这 下一个 天 ,

第二天科尔小姐上来的时候，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət] - [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['taʊnli] ,

she	told	us	that	the	name	of	the	lady	at	Neesby	Court	was	Townley	,
她	讲述	我们	那	这	姓名	的	这	女士	在	-	法庭	曾是	汤利	,

她告诉我们，尼斯比苑那位女士的名字叫汤利。

— [mɪs] ['taʊnli] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [niːs] , [nɑːt][hɜːr; hər]

—	Miss	Townley	,	—	and	that	the	little	girl	was	her	niece	,	not	her
—	错过	汤利	,	—	和	那	这	小的	女孩	曾是	她	侄女	,	不是	她

['dɔːtər] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

daughter	,	as	we	had	supposed	.
女儿	,	作为	我们	有	据称	.

——汤利小姐——而且那个小女孩是她的侄女，而不是我们之前以为的女儿。

[wen] [wiː; wi][toʊld] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ;

When	we	told	mother	,	she	said	she	had	known	it	all	along	;
什么时候	我们	讲述	母亲	,	她	说	她	有	已知	它	全部	沿着	;

当我们告诉母亲时，她说她早就知道了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [nɔːr][tuː; tə] [hɪr]

but	she	didn't	seem	to	care	much	about	talking	about	them	,	nor	to	hear
但	她	没有	似乎	到	关心	很多	关于	说	关于	他们	,	也不	到	听到

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

much	of	them	,
很多	的	他们	,

但她似乎不太在意谈论这些事，也不太愿意听别人谈论这些事。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

so	we	made	up	stories	about	them	between	ourselves	,
所以	我们	制成	向上	故事	关于	他们	之间	我们自己	,

于是我们就私下里编造了关于他们的故事。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [trɪs] .

giving	the	little	girl	the	fanciful	name	of	Tris	.
给予	这	小的	女孩	这	奇幻的	姓名	的	翠丝	.

给小女孩取了个充满奇幻色彩的名字，叫翠丝（Tris）。

[wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] , [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ,

We	had	picked	up	a	leaf	from	a	book	,	one	day	just	before	,
我们	有	挑选	向上	一个	叶子	从	一个	书	,	一	天	只是	前	,

就在前一天，我们从一本书里摘下了一片叶子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [trɪs] [ðer; ðər] ,

and	had	seen	Tris	there	,
和	有	已见	翠丝	那里	,

并且在那里看到了翠丝。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	we	thought	at	that	time	it	was	the	dearest	name	in	the	world	.
和	我们	想法	在	那	时间	它	曾是	这	亲爱的	姓名	在	这	世界	.

当时我们认为这是世界上最美好的名字。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [huː] [lɪvd] [æt; ət]

We	used	to	see	her	going	for	walks	with	her	governess	,	who	lived	at
我们	用过的	到	看	她	去	为了	散步	和	她	家庭教师	,	WHO	居住地	在

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	Court	,
这	法庭	,

我们以前经常看到她和住在宫廷里的女家庭教师一起散步。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['draɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːðər]

and	for	drives	with	her	aunt	,	and	we	wondered	if	her	father
和	为了	驱动	和	她	阿姨	,	和	我们	想知道	如果	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ,

and	mother	were	dead	,
和	母亲	是	死的	,

她经常和她姑姑一起开车兜风，我们不禁怀疑她的父母是不是已经去世了。

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

or	where	they	were	.
或者	在哪里	他们	是	.

或者他们当时在哪里。

[mɪs] ['taʊnli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] [wen] ['pəːsi] [æskt] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ]

Miss	Townley	had	been	in	Neesby	four	or	five	weeks	when	Percy	asked	mother	one	day
错过	汤利	有	到过	在	-	四	或者	五	周	什么时候	珀西	问	母亲	一	天

[ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][aʊt][ɑːn] - ['kɑːmən] ,

if	we	couldn't	have	a	picnic	out	on	Moultby	Common	,
如果	我们	不能	有	一个	野餐	出去	在	-	常见的	,

汤利小姐在尼斯比待了四五个星期后，有一天珀西问妈妈，我们能不能去莫尔特比公共绿地野餐。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

on	the	following	Saturday	.
在	这	下列的	周六	.

接下来的星期六。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,

Moultby	was	a	good	-	sized	market	town	about	ten	miles	from	Neesby	,
-	曾是	一个	好的	-	尺寸	市场	镇	关于	十	英里	从	-	,

莫尔特比是一个规模不错的集镇，距离尼斯比大约十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	Common	was	about	half	-	way	between	the	two	places	,	and	a
和	这	常见的	曾是	关于	一半	-	方式	之间	这	二	地方	,	和	一个

['veri] ['dʒɑːli]['pɪknɪk] [graʊnd] .

very	jolly	picnic	ground	.
非常	快乐的	野餐	地面	.

而公共用地则位于这两个地方的中间位置，是一个非常欢乐的野餐场所。

[wen'evər] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [kɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

Whenever	we	went	there	,	we	used	to	borrow	a	donkey	-	cart	of	an	old
每当	我们	去	那里	,	我们	用过的	到	借	一个	驴	-	大车	的	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

每次去那里，我们都会借用一位老妇人的驴车。

[huː] [soʊld]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːt] .

who	sold	vegetables	and	fruit	.
WHO	卖	蔬菜	和	水果	.

售卖蔬菜水果的人。

[hɜːr; hər] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['kriːtʃər] , [kɔːld] [ned] .

Her	donkey	was	a	very	quiet	creature	,	called	Ned	.
她	驴	曾是	一个	非常	安静的	生物	,	称为	内德	.

她的驴子性格非常安静，名叫内德。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stænd][kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] ['leɪzinəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

He	would	sometimes	stand	quite	still	for	laziness	;	and	as	he	had	never
他	会	有时	站立	相当	仍然	为了	懒惰	;	和	作为	他	有	绝不

[bɪn] [noʊn] [tuː; tə][fɔːl] ,

been	known	to	fall	,
到过	已知	到	落下	,

他有时因为懒惰而一动不动地站着；而且由于他从未摔倒过，

['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][let] ['mɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [draɪv][hɪm; ɪm] ;

father	used	to	let	Milly	and	me	drive	him	;
父亲	用过的	到	让	米莉	和	我	驾驶	他	;

父亲以前常常让我们父女俩开车送他；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər]

so	you	may	think	how	excited	we	were	when	mother	said	we	might	go	for
所以	你	可能	思考	如何	兴奋的	我们	是	什么时候	母亲	说	我们	可能	去	为了

[ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

a	picnic	,
一个	野餐	,

所以你可以想象，当妈妈说我们要去野餐时，我们有多兴奋。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

if	we	would	promise	to	be	good	.
如果	我们	会	承诺	到	是	好的	.

如果我们能保证做个好人。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ['græni] ['smɪθs] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] [ə'raɪvd] ; ['mɪli] ,

On	Saturday	morning	,	about	ten	o'clock	,	Grannie	Smith's	donkey	-	cart	arrived	;	Milly	,
在	周六	早晨	,	关于	十	点钟	,	奶奶	史密斯	驴	-	大车	到达的	;	米莉	,

[mɔːd] , ['pəːsi] ,

Maud	,	Percy	,
莫德	,	珀西	,

星期六早上十点左右，史密斯奶奶的驴车到了；米莉、莫德、珀西，

[maɪ'self] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bæskəts][ʌv; əv] ['iːtəbəlz] , ['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] ,

myself	,	and	several	baskets	of	eatables	,	started	at	once	,
我	,	和	一些	篮子	的	食物	,	开始	在	一次	,

我和几篮食物立刻开始行动，

['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] ['pəːsi][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

after	mother	had	settled	that	Percy	was	to	drive	as	far	as	a	certain
后	母亲	有	定居	那	珀西	曾是	到	驾驶	作为	远的	作为	一个	肯定

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ;

turning	in	the	road	;
转弯	在	这	路	;

母亲决定让珀西开车到路上的某个转弯处后；

[ðen] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][draɪv][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

then	I	might	take	the	reins	and	drive	to	a	pond	of	water	,
然后	我	可能	拿	这	缰绳	和	驾驶	到	一个	池塘	的	水	,

然后我可能会接过缰绳，驾车前往池塘边。

[wer] [ned] [mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə][drɪŋk] ; [ænd; ənd] ['mɪli] [maɪt] [draɪv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

where	Ned	must	stop	to	drink	;	and	Milly	might	drive	the	rest	of	the	way
在哪里	内德	必须	停止	到	喝	;	和	米莉	可能	驾驶	这	休息	的	这	方式

.

:

.

内德必须停下来喝酒；米莉可能会开车走完剩下的路程。

['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [wʊd] [draɪv] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mother	and	father	would	drive	out	and	join	us	in	the	evening	.
母亲	和	父亲	会	驾驶	出去	和	加入	我们	在	这	晚上	.

晚上，父母会开车过来和我们团聚。

[mɪs] [koʊl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] ;

Miss	Cole	was	going	with	us	:	she	was	walking	on	in	front	;
错过	油菜	曾是	去	和	我们	:	她	曾是	步行	在	在	正面	;

科尔小姐和我们一起走：她走在前面；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] [wen] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,

for	though	she	didn't	mind	riding	in	the	donkey	-	cart	when	nobody	could	see	her	,
为了	尽管	她	没有	头脑	骑术	在	这	驴	-	大车	什么时候	无人	可以	看	她	,

虽然她不介意在没人看见她的时候乘坐驴车，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

she	didn't	care	to	ride	through	the	town	.
她	没有	关心	到	骑	通过	这	镇	.

她并不想骑马穿过小镇。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [kɔːrt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

As	we	passed	the	gates	of	Neesby	Court	a	carriage	was	just	coming	out	.
作为	我们	通过了	这	大门	的	-	法庭	一个	运输	曾是	只是	未来	出去	.

我们经过尼斯比庄园大门时，正好有一辆马车驶了出来。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [mɪs] ['taʊnli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] .

In	it	were	seated	Miss	Townley	and	her	niece	.
在	它	是	坐着	错过	汤利	和	她	侄女	.

汤利小姐和她的侄女当时就坐在里面。

" [trɪs] " [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] , [ə; eɪ] ['hæpi] , ['læfɪŋ] ['pɑːrti] , [pæst] .

"	Tris	"	turned	to	look	at	us	as	we	,	a	happy	,	laughing	party	,	passed	.
"	翠丝	"	转向	到	看	在	我们	作为	我们	,	一个	快乐的	,	笑	派对	,	通过了	.

当我们一行人欢声笑语地经过时，“翠丝”转过头来看我们。

[hɜːr; hər] [ænt] [spoʊk] [kwaɪt] ['krɔːsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] ;

Her	aunt	spoke	quite	crossly	to	her	,	and	told	her	to	sit	still	and	not	turn	round	;
她	阿姨	辐	相当	生气	到	她	,	和	讲述	她	到	坐	仍然	和	不是	转动	圆形的	;

她姑妈对她很生气，让她坐好不许转身；

[wɪtʃ] [pʊr] " [trɪs] " [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .

which	poor	"	Tris	"	did	,	with	a	very	red	face	.
哪个	贫穷的	"	翠丝	"	做过	,	和	一个	非常	红色的	脸	.

可怜的“翠丝”只好这么做了，脸涨得通红。

" [haʊ] [miːn] [ʌv; əv] [mɪs] ['taʊnli] , " [broʊk] [aʊt] ['mɪli] ,

"	How	mean	of	Miss	Townley	,	"	broke	out	Milly	,
"	如何	意思是	的	错过	汤利	,	"	打破	出去	米莉	,

“汤利小姐真刻薄！”米莉大声说道。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .

almost	before	the	carriage	had	got	beyond	hearing	distance	.
几乎	前	这	运输	有	得到	超过	听力	距离	.

几乎就在马车驶出听觉范围之前。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
" I daresay the poor little thing was wishing she had some brothers and
" 我 敢说 这 贫穷的 小的 事物 曾是 祝 她 有 一些 兄弟 和
['sɪstər] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
sisters to play with her .
姐妹 到 玩 和 她 .

“我敢说，这可怜的小家伙一定很希望自己有兄弟姐妹一起玩耍。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [mɪs] ['taʊnli] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] - [trɪs] . - "
I don't like that Miss Townley , but I should like to make friends with ' Tris . ' "
我 不 喜欢 那 错过 汤利 , 但 我 应该 喜欢 到 制作 朋友们 和 - 翠丝 . - "

我不喜欢汤利小姐，但我很想和翠丝交朋友。

" [trɪs] ! " ['skɔ:rnfəli] [sed] ['pə:si] ; " [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] - [trɪs] ,
" Tris ! " scornfully said Percy ; " you won't be able to make friends with ' Tris ,
" 翠丝 ! " 轻蔑地 说 珀西 ; " 你 惯于 是 有能力的 到 制作 朋友们 和 - 翠丝 ,

“翠丝！”珀西轻蔑地说，“你不可能和翠丝成为朋友。”

- [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] ['nevər] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] ,
' as you call her , because she's never out without her governess ,
- 作为 你 称呼 她 , 因为 她是 绝不 出去 没有 她 家庭教师 ,

就像你称呼她的那样，因为她出门总是和她的家庭教师形影不离。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['kri:tʃər] [lʊks] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [stɪks] .
and that dear creature looks as cross as two sticks .
和 那 亲爱的 生物 看起来 作为 叉 作为 二 棍子 .

那只可爱的动物看起来怒气冲冲，像两根棍子一样。

" [hɪr] [wi:; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [mɪs] [koʊl] ,
" Here we overtook Miss Cole ,
" 这里 我们 超越 错过 油菜 ,

“我们在这里追上了科尔小姐，

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [fər'gɑ:t][bəuθ] " [trɪs] " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [geɪmz]
and we soon forgot both " Tris " and her troubles in deciding what games
和 我们 很快 忘了 两个都 " 翠丝 " 和 她 麻烦 在 决定 什么 游戏
[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] .
we should play .
我们 应该 玩 .

我们很快就忘记了“翠丝”以及她为决定我们该玩什么游戏而烦恼的事。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .
We had a splendid time .
我们 有 一个 灿烂 时间 .

我们玩得非常开心。

[wi:; wi] [pleɪd] ['evri] [geɪm] [wi:; wi] [nu:] ; [wi:; wi] [eɪt] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [wi:; wi] [brɔ:t]
We played every game we knew ; we ate every particle of food we brought
我们 玩 每一个 游戏 我们 知道 ; 我们 吃 每一个 粒子 的 食物 我们 带来
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

我们玩遍了所有会玩的游戏；我们吃光了所有带来的食物；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] [wen] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] .
and were very glad when father and mother came .
和 是 非常 高兴的 什么时候 父亲 和 母亲 来了 .

父母回来时，他们非常高兴。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [baɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪs]

We	sat	down	on	the	grass	by	father	,	and	he	told	us	one	of	his	nice
我们	卫星	向下	在	这	草	经过	父亲	,	和	他	讲述	我们	一	的	他的	好的

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

我们坐在父亲身边的草地上，他给我们讲了一个他最喜欢的故事。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [soʊld][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

This	one	was	about	a	man	who	sold	his	poor	old	horse	to	a	company	of
这	一	曾是	关于	一个	男人	WHO	卖	他的	贫穷的	老的	马	到	一个	公司	的

['dʒɪpsi] [fɔ:r; fər][ten] [paʊndz] ,

gipsies	for	ten	pounds	,
吉普赛人	为了	十	磅	,

这个故事讲的是一个男人以十英镑的价格把他的旧马卖给了一群吉普赛人。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

and	went	to	a	fair	next	day	to	buy	a	new	one	.
和	去	到	一个	公平的	下一个	天	到	买	一个	新的	一	.

第二天就去集市买了一个新的。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] [ðæt] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [waɪt] [legz] ,

There	he	saw	a	nice	one	that	quite	took	his	fancy	,	with	two	white	legs	,
那里	他	锯	一个	好的	一	那	相当	采取	他的	想要	,	和	二	白色的	腿	,

他在那里看到一只很漂亮的狗，很喜欢，那只狗有两条白色的腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [soʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [hɪm; ɪm]

and	a	white	streak	down	the	middle	of	his	face	;	so	he	bought	him
和	一个	白色的	条纹	向下	这	中间	的	他的	脸	;	所以	他	买	他

[fɔ:r; fər] ['twenti] [paʊndz] .

for	twenty	pounds	.
为了	二十	磅	.

他脸的中间有一道白色的条纹；于是他花了二十英镑买下了他。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [faɪn] [nu:]

When	he	got	home	he	called	to	his	wife	to	come	and	see	this	fine	new
什么时候	他	得到	家	他	称为	到	他的	妻子	到	来	和	看	这	美好的	新的

[hɔ:rs] .

horse	.
马	.

他回到家后，叫妻子过来看看这匹漂亮的新马。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] , " [waɪ] , [sæm] !

Directly	she	saw	him	the	old	woman	cried	out	,	"	Why	,	Sam	!
直接地	她	锯	他	这	老的	女士	哭	出去	,	"	为什么	,	山姆	!

老妇人一见到他就喊道："萨姆，你好！"

- [tɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [oʊld] [hɔ:rs] [kʌm] [bæk] ; " [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

'	tis	our	own	old	horse	come	back	;	"	and	so	it	was	.
-	的	我们的	自己的	老的	马	来	后退	;	"	和	所以	它	曾是	.

"是我们自己的老马回来了；"事实也的确如此。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

The	gipsies	had	painted	his	face	and	two	of	his	legs	,
这	吉普赛人	有	绘	他的	脸	和	二	的	他的	腿	,

吉普赛人在他的脸上和两条腿上涂了颜料。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ;

so	that	the	old	man	did	not	know	his	horse	;
所以	那	这	老的	男人	做过	不是	知道	他的	马	;

所以老人不认识他的马；

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] ['twenti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði]

and	he	paid	twenty	pounds	for	the	same	one	that	he	had	sold	the
和	他	有薪酬的	二十	磅	为了	这	相同的	一	那	他	有	卖	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ten] [paʊndz] .

day	before	for	ten	pounds	.
天	前	为了	十	磅	.

他花了二十英镑买下了前一天只卖了十英镑的那件东西。

[mɪs] [koʊl] [droʊv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə][wɪð; wɪθ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ; [wi:; wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]

Miss	Cole	drove	home	in	the	victoria	with	father	and	mother	;	we	went	along	in
错过	油菜	驾驶	家	在	这	维多利亚	和	父亲	和	母亲	;	我们	去	沿着	在

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt] .

the	donkey	-	cart	.
这	驴	-	大车	.

科尔小姐和她的父母一起乘维多利亚式轿车回家；我们则乘驴车同行。

['pə:si] [droʊv] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

Percy	drove	all	the	way	.
珀西	驾驶	全部	这	方式	.

珀西一路开车过去。

[mɔ:d] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ;

Maud	fell	asleep	in	the	bottom	of	the	cart	;
莫德	跌倒	睡着了	在	这	底部	的	这	大车	;

莫德在车厢底部睡着了；

['mɪli] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] .

Milly	and	I	were	too	tired	even	to	talk	.
米莉	和	我	是	也	疲劳的	甚至	到	讲话	.

米莉和我累得连话都说不出来。

[wi:; wi] [met] " [trɪs] " [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər][sæd]['lɪt(ə)l] [wei] .

We	met	"	Tris	"	again	,	and	she	looked	at	us	in	her	sad	little	way	.
我们	遇见	"	翠丝	"	再次	,	和	她	看起来	在	我们	在	她	伤心	小的	方式	.

我们再次遇到了"翠丝"，她用她那忧伤的小眼神看着我们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [ðɪs] [taɪm] ; [soʊ] ['mɪli] [ænd; ənd][aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]

She	was	with	her	governess	this	time	;	so	Milly	and	I	nodded	to
她	曾是	和	她	家庭教师	这	时间	;	所以	米莉	和	我	点头	到

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

这次她和她的家庭教师在一起；所以我和米莉向她点了点头；

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [pli:zd] .

she	smiled	back	and	looked	so	pleased	.
她	微笑	后退	和	看起来	所以	高兴	.

她回以微笑，看起来非常高兴。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] , ['mɪli] [ænd; ənd] [mɔ:d]

Two	or	three	days	later	,	Milly	and	Maud
二	或者	三	天	之后	,	米莉	和	莫德

两三天后，米莉和莫德

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	I	were	playing	in	the	garden	.
和	我	是	玩耍	在	这	花园	.

我和他在花园里玩耍。

[woʊ][wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [tʌts] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dɑ:lz] [dres] ,

Wo	were	putting	Tuts	into	a	doll's	dress	,
沃	是	推杆	教程	进入	一个	娃娃的	裙子	,

我们当时正在给图坦卡蒙穿上娃娃的衣服，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	he	was	kicking	and	trying	to	bite	it	off	.
和	他	曾是	踢	和	尝试	到	咬	它	离开	.

他又是踢又是咬，想把它咬下来。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [dres]

At	last	,	after	a	good	deal	of	struggling	and	laughter	,	we	got	the	dress
在	最后的	,	后	一个	好的	交易	的	挣扎	和	笑声	,	我们	得到	这	裙子

[ɑːn] ,

on	,
在	,

经过一番费力的尝试和欢笑，我们终于把裙子穿上了。

[taɪd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [mɔːd] [tʊk] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

tied	a	bonnet	on	his	head	,	and	Maud	took	one	paw	and	I	took	the	other	,
系	一个	引擎盖	在	他的	头	,	和	莫德	采取	一	爪子	和	我	采取	这	其他	,

她给他头上系了顶小帽子，莫德抓住他的一只爪子，我抓住另一只。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['mɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [nɪr]

and	we	went	to	call	on	Milly	,	who	was	keeping	house	under	a	tree	near
和	我们	去	到	称呼	在	米莉	,	WHO	曾是	保持	房子	在下面	一个	树	靠近

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

于是我们去拜访了米莉，她当时正在大门附近的一棵树下做家务。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [læf] ,

As	we	walked	on	I	heard	a	soft	laugh	,
作为	我们	步行	在	我	听到	一个	柔软的	笑	,

我们继续往前走的时候，我听到一声轻笑。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔː] " [trɪs] " ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	looking	up	I	saw	"	Tris	"	looking	in	at	us	.
和	寻找	向上	我	锯	"	翠丝	"	寻找	在	在	我们	.

抬头一看，我看到"翠丝"正看着我们。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

She	coloured	up	when	she	saw	me	,	and	said	,	"	I	beg	your	pardon	,
她	有色	向上	什么时候	她	锯	我	,	和	说	,	"	我	求	你的	赦免	,

她看到我时脸色涨红了，说道："请问，您说什么？"

[bʌt; bət][jʊr; jər][dɔːg] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [aɪ] ['kudnt] [help] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

but	your	dog	looked	so	funny	I	couldn't	help	watching	you	.
但	你的	狗	看起来	所以	有趣的	我	不能	帮助	观看	你	.

但是你的狗看起来太滑稽了，我忍不住一直看着你。

" ['mɪli] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] , [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊpənd]

"	Milly	jumped	up	from	her	seat	under	the	tree	,	came	over	,	and	opened
"	米莉	跳了起来	向上	从	她	座位	在下面	这	树	,	来了	超过	,	和	打开

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

"米莉从树下的座位上跳起来，走过来，打开了大门。"

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm]

"	Good	-	afternoon	,	"	she	said	in	her	quaint	,	old	-	fashioned	way	;	"	will	you	come
"	好的	-	下午	,	"	她	说	在	她	古雅	,	老的	-	造型	方式	;	"	将要	你	来

[ɪn] ? "

in	?	"
在	?	"

"下午好，"她用古朴的老式语气说道，"请进好吗？"

" [trɪs] " [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .

"	Tris	"	looked	as	though	she	would	like	to	,	but	did	not	know	if	she	might	.
"	翠丝	"	看起来	作为	尽管	她	会	喜欢	到	,	但	做过	不是	知道	如果	她	可能	.

"翠丝"看起来好像很想去，但又不知道自己能不能去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt] , [nɑ:t][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] .

She	was	with	one	of	the	maid	-	servants	,	not	her	governess	.
她	曾是	和	一	的	这	女佣	-	仆人	,	不是	她	家庭教师	.

她当时和其中一个女仆在一起，而不是和她的家庭教师在一起。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] —

The	girl	said	—
这	女孩	说	—

女孩说——

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [waɪl] [aɪ][du:][maɪ] ['erəndz] ,

"	If	you	would	like	to	stop	here	while	I	do	my	errands	,
"	如果	你	会	喜欢	到	停止	这里	尽管	我	做	我的	跑腿	,

"如果你想在我办事的时候在这里稍作停留，

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] .

I	will	call	for	you	as	I	come	back	.
我	将要	称呼	为了	你	作为	我	来	后退	.

我回来的时候会给你打电话。

" [soʊ] [ðen] " [trɪs] " [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][pæt] [tʌts] - [hed] , ['ʌndər][ðə; ði]

"	So	then	"	Tris	"	came	into	the	garden	and	tried	to	pat	Tuts	'	head	,	under	the
"	所以	然后	"	翠丝	"	来了	进入	这	花园	和	尝试	到	拍	教程	-	头	,	在下面	这

['bɑ:nɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

于是"翠丝"走进了花园，试图在引擎盖下拍拍图茨的头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] !

"	What	a	dear	little	dog	!
"	什么	一个	亲爱的	小的	狗	!

多么可爱的小狗啊!

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [kɔ:ld] ?

What	is	he	called	?
什么	是	他	称为	?

他叫什么名字?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ʃaɪli] .

"	she	asked	shyly	.
"	她	问	害羞地	.

她羞涩地问道。

" [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [tʌts] , " [sed] [mɔ:d] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] .

"	His	name's	Tuts	,	"	said	Maud	,	untying	the	bonnet	-	strings	.
"	他的	名字	教程	,	"	说	莫德	,	解开	这	引擎盖	-	字符串	.

"他的名字叫图茨，"莫德一边解开帽子的带子一边说。

" [trɪs] " [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] .

"	Tris	"	looked	up	at	me	.
"	翠丝	"	看起来	向上	在	我	.

"翠丝"抬头看着我。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪmz] ?

"	Will	you	tell	me	your	names	?
"	将要	你	告诉	我	你的	姓名	?

"请告诉我你们的名字？"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
I don't know them . "
我 不 知道 他们 . "

我不认识他们。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ædəleɪd] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['ædi] .
" My name is Adelaide Jane , but I'm always called Addie .
" 我的 姓名 是 阿德莱德 简 , 但 我是 总是 称为 艾迪 .

“我的名字是阿德莱德·简，但大家都叫我艾迪。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒeɪn][ɪz]['veri] ['ʌgli] ? "
Don't you think Jane is very ugly ? "
不 你 思考 简 是 非常 丑陋的 ? "

你不觉得简很丑吗?

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] , " ['ædəleɪd] [ɪz]['veri] ['prɪti] . "
" But then , " she answered smiling , " Adelaide is very pretty . "
" 但 然后 , " 她 回答 微笑 , " 阿德莱德 是 非常 漂亮的 . "

“但是，”她笑着回答说，“阿德莱德非常漂亮。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] , ['helən] [mɔ:d] .
" This is our baby , Helen Maud .
" 这 是 我们的 婴儿 , 海伦 莫德 .

这是我们的孩子，海伦·莫德。

['helən] [ɪz]['æftər] ['mʌðər] ; [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [mɔ:d] .
Helen is after mother ; we always call her Maud .
海伦 是 后 母亲 ; 我们 总是 称呼 她 莫德 .

海伦是母亲的后裔；我们一直叫她莫德。

" ['mɪli] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self] .
" Milly introduced herself .
" 米莉 介绍 她自己 .

“米莉做了自我介绍。”

" [aɪm] ['mɪli] , [ɔ:r] ['ræðər] , ['milisnt] ['meri] .
" I'm Milly , or rather , Millicent Mary .
" 我是 米莉 , 或者 相当 , 米莉森特 玛丽 .

“我是米莉，或者更确切地说，是米莉森特·玛丽。”

['meri] [ɪz]['æftər][maɪ] ['grænmʌðər] .
Mary is after my grandmother .
玛丽 是 后 我的 祖母 .

玛丽盯上了我的祖母。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" [aɪm] [kɔ:ld] ['æftər][maɪ] ['grænmʌðər] [tu:] .
" I'm called after my grandmother too .
" 我是 称为 后 我的 祖母 也 .

“我的名字也是和祖母同名的。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] .

Her	name	was	Mary	.
她	姓名	曾是	玛丽	.

她的名字叫玛丽。

[aɪm]['elənə; -nɔː] ['meri] . "

I'm	Eleanor	Mary	.	"
我是	埃莉诺	玛丽	.	"

我是埃莉诺·玛丽。

" ['elənə; -nɔː] ! " [sed] ['mɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ; " [oʊ] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !

"	Eleanor	!	"	said	Milly	,	with	a	long	breath	;	"	oh	—	that	is	a	pretty	name	!
"	埃莉诺	!	"	说	米莉	,	和	一个	长的	气息	;	"	哦	—	那	是	一个	漂亮的	姓名	!

“埃莉诺！”米莉长长地叹了口气说；“哦——真是个好听的名字！”

" ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [tʃæt] [ə'weɪ] ['naɪsli] ; [wiː; wi] [tʊk] ['elənə; -nɔː] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

"	After	this	we	chatted	away	nicely	;	we	took	Eleanor	round	to	see	the	chickens
"	后	这	我们	聊天	离开	很好	;	我们	采取	埃莉诺	圆形的	到	看	这	鸡

,

,

,

“之后我们愉快地聊了起来；我们带埃莉诺去看鸡了，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [piːp] [æt; ət] ['pɝːsiːz] ['baɪsɪkl] [θruː] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [dɔːr] .

and	let	her	peep	at	Percy's	bicycle	through	the	greenhouse	door	.
和	让	她	窥视	在	珀西的	自行车	通过	这	温室	门	.

然后让她透过温室的门偷看珀西的自行车。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] — [ðæts] ['fɑːðɝz] ['brʌðər] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] — [geɪv] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] ['pəːsi] , "

"	Uncle	Dick	—	that's	father's	brother	;	he's	a	clergyman	—	gave	that	one	to	Percy	,	"
"	叔叔	迪克	—	那就是	父亲的	兄弟	;	他是	一个	牧师	—	给予	那	一	到	珀西	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['mɪli] .

explained	Milly	.
解释	米莉	.

“迪克叔叔——也就是我父亲的兄弟，他是一位牧师——把那块地送给了珀西，”米莉解释道。

" ['pɝːsiːz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [raɪd] ['naɪsli] .

"	Percy's	very	proud	of	it	;	he	can	ride	nicely	.
"	珀西的	非常	自豪的	的	它	;	他	能	骑	很好	.

“珀西为此感到非常自豪；他骑得很好。”

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He	takes	care	of	it	himself	.
他	需要	关心	的	它	他自己	.

他自己处理。

" ['mɪli] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [wer] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] [hæd; həd] ['teɪkən]

"	Milly	showed	our	visitor	her	garden	,	where	mustard	and	cress	had	taken
"	米莉	显示	我们的	游客	她	花园	,	在哪里	芥末	和	豆瓣菜	有	已采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rædɪʃiz] .

the	place	of	radishes	.
这	地方	的	萝卜	.

“米莉带我们的访客参观了她的花园，花园里芥菜和豆瓣菜已经取代了萝卜。”

['elənə; -nɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] , [ɪn] [tɜːrn] , [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd]

Eleanor	was	delighted	with	all	she	saw	;	and	we	,	in	turn	,	were	delighted
埃莉诺	曾是	高兴极了	和	全部	她	锯	;	和	我们	,	在	转动	,	是	高兴极了

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

埃莉诺对她所看到的一切都感到欣喜；而我们也为她感到高兴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r'self] ['eni] ['ɛrz] ,

She	**was**	**so**	**charming**	**and**	**sweet**	**,**	**and**	**did**	**not**	**give**	**herself**	**any**	**airs**	**,**
她	曾是	所以	迷人	和	甜的	,	和	做过	不是	给	她自己	任何	播出	,

她非常迷人、温柔，而且一点也不摆架子。

[tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] .

to	**make**	**us**	**know**	**she**	**was**	**richer**	**than**	**we**	**were**	**.**
到	制作	我们	知道	她	曾是	更富有	比	我们	是	.

为了让我们知道她比我们富有。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] , ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

As	**we**	**were**	**passing**	**the**	**hall**	**door**	**,**	**mother**	**was**	**just**	**coming**	**out**	**;**
作为	我们	是	通过	这	大厅	门	,	母亲	曾是	只是	未来	出去	;

我们经过大厅门口时，母亲正好出来了；

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['elənə; -nɔ:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [fɜ:rst] [red] , [ðen] [waɪt] .

she	**started**	**when**	**she**	**saw**	**Eleanor**	**,**	**and**	**turned**	**first**	**red**	**,**	**then**	**white**	**.**
她	开始	什么时候	她	锯	埃莉诺	,	和	转向	第一的	红色的	,	然后	白色的	.

她一见到埃莉诺就开始发抖，先是脸红了，然后脸色变白了。

" [ðɪs] [ɪz] ['mʌðər] , ['elənə; -nɔ:] , " [aɪ] [sed] ; " ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz]['elənə; -nɔ:] ['taʊnli] ,

"	**This**	**is**	**mother**	**,**	**Eleanor**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**mother**	**,**	**this**	**is**	**Eleanor**	**Townley**	**,**
"	这	是	母亲	,	埃莉诺	,	"	我	说	;	"	母亲	,	这	是	埃莉诺	汤利	,

“这是我妈，埃莉诺，”我说；“妈妈，这是埃莉诺·汤利。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] .

and	**she**	**is**	**more**	**than**	**twelve**	**.**
和	她	是	更多的	比	十二	.

她已经超过十二岁了。

" ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [dɪr] , " [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

"	**Mother**	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**"**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**and**	**bent**	**down**	**and**
"	母亲	微笑	和	说	,	"	如何	做	你	做	,	亲爱的	,	"	和	弯曲	向下	和

[kɪst] ['elənə; -nɔ:] .

kissed	**Eleanor**	**.**
亲吻	埃莉诺	.

母亲笑着说：“你好，亲爱的，”然后弯下腰亲吻了埃莉诺。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ɪn]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi][toʊld][ju: 'es] , [wen] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

I	**saw**	**the**	**tears**	**in**	**Eleanor's**	**eyes**	**;**	**she**	**told**	**us**	**,**	**when**	**mother**	**had**	**gone**	**,**
我	锯	这	眼泪	在	埃莉诺的	眼睛	;	她	讲述	我们	,	什么时候	母亲	有	已消失	,

我看到了埃莉诺眼中的泪水；她告诉我们，母亲去世后，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ,

that	**her**	**mother**	**had**	**died**	**when**	**she**	**was**	**a**	**baby**	**,**	**just**	**able**	**to**	**walk**	**,**
那	她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	只是	有能力的	到	走	,

她的母亲在她还是婴儿、刚学会走路的时候就去世了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] , — "

and	**her**	**father**	**,**	**who**	**was**	**a**	**soldier**	**,**	**died**	**when**	**she**	**was**	**seven**	**,**	**—**	**"**
和	她	父亲	,	WHO	曾是	一个	士兵	,	死亡	什么时候	她	曾是	七	,	—	"

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

她的父亲是一名军人，在她七岁时去世了——“现在，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] , " [aɪv] ['oʊnli] [ænt] ['estər] [left] . "

"	**she**	**said**	**sadly**	**,**	**"**	**I've**	**only**	**Aunt**	**Esther**	**left**	**.**	**"**
"	她	说	令人遗憾的是	,	"	我已经	仅有的	阿姨	以斯帖	左边	.	"

她悲伤地说：“我只剩下埃丝特阿姨了。”

" ['hævnt] [ju:; jʊ]['eni] ['ʌðər] [ænt] , [ɔ:r][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['kʌznz] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] ?

"	Haven't	you	any	other	aunts	,	or	an	uncle	,	or	some	cousins	,	or	somebody	?
"	还没有	你	任何	其他	姑姑们	,	或者	一个	叔叔	,	或者	一些	表兄弟姐妹	,	或者	某人	?

“你难道没有其他姑姑、叔叔、表兄弟姐妹或其他亲戚吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['eni] ['kʌznz] [ɔ:r]['ʌŋkəlz] ,

"	I	don't	think	I	have	any	cousins	or	uncles	,
"	我	不	思考	我	有	任何	表兄弟姐妹	或者	叔叔们	,

“我想我没有任何堂/表兄弟姐妹或叔伯姑姨。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ænt] ['neli] ;

but	I	can	just	remember	that	father	used	to	tell	me	about	Aunt	Nelly	;
但	我	能	只是	记住	那	父亲	用过的	到	告诉	我	关于	阿姨	内莉	;

但我只记得父亲过去常跟我讲内莉阿姨的故事；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] , [tu:] .

but	I	think	she	is	dead	now	,	too	.
但	我	思考	她	是	死的	现在	,	也	.

但我认为她现在也已经去世了。

[wʌns] [aɪ] [æskt] [ænt] ['estər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

Once	I	asked	Aunt	Esther	about	her	,
一次	我	问	阿姨	以斯帖	关于	她	,

我曾问过埃丝特阿姨关于她的事，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:]['nevər][tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɜ:r; hər][ə'gen] .

but	she	was	very	angry	and	told	me	never	to	mention	her	again	.
但	她	曾是	非常	生气的	和	讲述	我	绝不	到	提到	她	再次	.

但她非常生气，并告诉我以后永远不要再提起她。

['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Father	said	he	was	very	fond	of	her	,
父亲	说	他	曾是	非常	喜爱	的	她	,

父亲说他非常喜欢她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

and	if	he	had	known	where	she	lived	he	would	have	sent	me	to
和	如果	他	有	已知	在哪里	她	居住地	他	会	有	发送	我	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

如果他知道她住在哪里，他就会派我去见她。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ænt] ['estər] .

and	not	to	Aunt	Esther	.
和	不是	到	阿姨	以斯帖	.

而不是给埃丝特阿姨。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ded] ; [aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] .

I	wish	I	knew	if	she	were	really	dead	;	I	do	so	want	somebody	to	love	me	.
我	希望	我	知道	如果	她	是	真的	死的	;	我	做	所以	想	某人	到	爱	我	.

我多么希望知道她是否真的死了；我多么渴望有人爱我。

[ænt] ['estər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] .

Aunt	Esther	doesn't	seem	to	have	much	love	for	anyone	.
阿姨	以斯帖	不	似乎	到	有	很多	爱	为了	任何人	.

埃丝特阿姨似乎对任何人都没有多少爱。

" [wi:; wi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [lʌv]

"	We	kissed	her	and	comforted	her	,	telling	her	we	would	always	love
"	我们	亲吻	她	和	安慰	她	,	讲述	她	我们	会	总是	爱

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

我们亲吻她，安慰她，告诉她我们会永远爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

and	that	she	must	come	down	and	see	us	whenever	she	could	;
和	那	她	必须	来	向下	和	看	我们	每当	她	可以	;

她必须尽可能地下来来看我们;

[wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

we	would	always	be	pleased	to	see	her	.
我们	会	总是	是	高兴	到	看	她	.

我们总是很乐意见到她。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ˌju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʊd] [let] [hɜ:r; hər]

She	thanked	us	very	much	,	and	said	she	would	,	if	her	aunt	would	let	her
她	谢谢	我们	非常	很多	,	和	说	她	会	,	如果	她	阿姨	会	让	她

.

:
:

她非常感谢我们，并说如果她姑姑允许的话，她一定会去的。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['erəndz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;

By	that	time	the	maid	had	finished	her	errands	and	was	waiting	;
经过	那	时间	这	女佣	有	完成的	她	跑腿	和	曾是	等待	;

那时女佣已经办完了事，正在等候;

[soʊ] ['elənə; -nɔ:] [kɪst] [ˌju: 'es] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

so	Eleanor	kissed	us	good	-	bye	and	went	away	,
所以	埃莉诺	亲吻	我们	好的	-	再见	和	去	离开	,

于是埃莉诺吻别了我们，然后离开了。

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

waving	her	hand	to	us	as	she	turned	the	corner	.
挥手	她	手	到	我们	作为	她	转向	这	角落	.

她转过街角时，朝我们挥了挥手。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][wi:; wi][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz]['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

Mother	was	very	interested	in	all	we	told	her	of	Eleanor's	father	and
母亲	曾是	非常	感兴趣的	在	全部	我们	讲述	她	的	埃莉诺的	父亲	和

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

母亲对我们讲述埃莉诺的父母的一切都非常感兴趣;

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ænt] ['neli] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

she	seemed	very	much	touched	at	that	part	about	her	Aunt	Nelly	,	and	almost
她	似乎	非常	很多	感动	在	那	部分	关于	她	阿姨	内莉	,	和	几乎

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

读到关于她姨妈内莉的那部分时，她似乎非常感动，几乎要哭了:

[bʌt; bət] ['fɑ:ðɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] ,

but	father's	voice	was	heard	at	just	the	right	minute	,
但	父亲的	嗓音	曾是	听到	在	只是	这	正确的	分钟	,

但就在这时，父亲的声音响了起来。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

telling	us	to	make	haste	and	get	ready	,	and	he	would	take	us	for
讲述	我们	到	制作	匆忙	和	得到	准备好	,	和	他	会	拿	我们	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

a	long	drive	.
一个	长的	驾驶	.

他告诉我们赶紧准备，然后要带我们去兜风。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[mɔːr] ['vɪzɪtər] .

MORE	VISITORS	.
更多的	访客	.

更多访客。

['elənə; -nɔː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Eleanor	did	not	come	to	see	us	again	.
埃莉诺	做过	不是	来	到	看	我们	再次	.

埃莉诺之后再也没有来看我们。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [ænt] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ,

I	suppose	her	aunt	wouldn't	let	her	even	speak	to	us	,	as	,
我	认为	她	阿姨	不会	让	她	甚至	说话	到	我们	,	作为	,

我想她姑姑甚至都不会让她跟我们说话，因为

[wen] [wiː; wi][met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

when	we	met	her	in	the	lanes	or	in	the	town	,
什么时候	我们	遇见	她	在	这	车道	或者	在	这	镇	,

当我们在小巷里或镇上遇到她时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [pæst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] .

she	always	passed	us	with	a	nod	and	a	smile	.
她	总是	通过了	我们	和	一个	点头	和	一个	微笑	.

她每次经过我们身边时都会点头微笑。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['mɑːrθə] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

One	Saturday	afternoon	Martha	went	to	see	her	mother	,	who	was	suffering
一	周六	下午	玛莎	去	到	看	她	母亲	,	WHO	曾是	痛苦

[frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] ,

from	rheumatism	,
从	风湿病	,

一个星期六下午，玛莎去看望她患有风湿病的母亲。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hɑːlədeɪ] , ['mʌðər] [let] ['mɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	,	being	holiday	,	mother	let	Milly	and	me	go	with	her	.
和	,	存在	假期	,	母亲	让	米莉	和	我	去	和	她	.

正值假期，妈妈就让米莉和我跟她一起去了。

[mɔːd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] .

Maud	stayed	at	home	,	as	it	was	too	far	for	her	to	walk	.
莫德	入住	在	家	,	作为	它	曾是	也	远的	为了	她	到	走	.

莫德待在家里，因为路程太远，她走不动。

[wiː; wi][dʒʌst][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hɔːr] [nɜːrs] [dʒaɪlz] , ['mɑːrθəz] ['mʌðər] , [lɪvd] , [fɔːr; fər]

We	just	went	into	the	cottage	whore	Nurse	Giles	,	Martha's	mother	,	lived	,	for
我们	只是	去	进入	这	小屋	妓女	护士	吉尔斯	,	玛莎的	母亲	,	居住地	,	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

我们刚走进吉尔斯护士（玛莎的母亲）居住的小屋，也就是妓女的住所，待了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪli] [ænd; ənd][aɪ][went] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə][weɪt] .

and	then	Milly	and	I	went	outside	to	wait	.
和	然后	米莉	和	我	去	外部	到	等待	.

然后我和米莉就到外面等着了。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [tʌts] ; [aɪ][gɑ:t]['evər][soʊ][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] ['mɪli] ,

We	started	running	races	with	Tuts	;	I	got	ever	so	far	ahead	of	Milly	,
我们	开始	跑步	种族	和	教程	;	我	得到	曾经	所以	远的	前方	的	米莉	,

我们开始和图茨赛跑；我远远领先于米莉，

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['kwɪkli] , ['ɔ:lmoʊst][ræn]['ɪntu:] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

and	,	turning	a	corner	quickly	,	almost	ran	into	somebody	coming	the	other	way	.
和	,	转弯	一个	角落	迅速地	,	几乎	跑	进入	某人	未来	这	其他	方式	.

然后，我快速转弯，差点撞到对面来的人。

[maɪ] [hɑ:rt] ['nɪrli] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['taʊnli] .

My	heart	nearly	jumped	into	my	mouth	when	I	saw	it	was	Miss	Townley	.
我的	心	几乎	跳了起来	进入	我的	嘴	什么时候	我	锯	它	曾是	错过	汤利	.

看到是汤利小姐时，我的心都快跳出来了。

[maɪ][hæt][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ; [maɪ] [her] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] ;

My	hat	was	hanging	behind	by	the	elastic	;	my	hair	was	falling	over	my	face	;
我的	帽子	曾是	绞刑	在后面	经过	这	松紧带	;	我的	头发	曾是	坠落	超过	我的	脸	;

我的帽子被松紧带挂在身后；我的头发垂下来遮住了我的脸；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [lʊkt] " [æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] , " [æz; əz]['mɑ:rθə] [sez]

and	,	on	the	whole	,	I	looked	"	as	ragged	as	a	robin	,	"	as	Martha	says
和	,	在	这	所有的	,	我	看起来	"	作为	破烂不堪	作为	一个	罗宾	,	"	作为	玛莎	说道

.

:

.

总的来说，我看起来"像只破烂的知更鸟"，正如玛莎所说。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [aɪ] [gɑ:spt] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wɜ:r; wər] [les]

"	I	—	I	—	I	beg	your	pardon	,	"	I	gasped	panting	,	and	wishing	I	were	less
"	我	—	我	—	我	求	你的	赦免	,	"	我	倒吸一口气	喘息	,	和	祝	我	是	较少的

[ʌn'taɪdi] .

untidy	.
凌乱	.

"我……我……请您原谅，"我气喘吁吁地说，心里暗暗希望自己不要那么邋遢。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [waɪld] [bi:st] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['skæmpərɪŋ]

"	I	was	wondering	what	wild	beast	was	coming	when	I	heard	you	scampering
"	我	曾是	好奇	什么	荒野	兽	曾是	未来	什么时候	我	听到	你	四处奔跑

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

down	the	lane	,
向下	这	车道	,

"我正纳闷是什么野兽来了，就听到你沿着小路奔跑的声音。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl] .

"	she	said	,	with	a	little	smile	.
"	她	说	,	和	一个	小的	微笑	.

"她说着，脸上带着一丝微笑。"

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	Who	are	you	,	my	dear	?	"
"	WHO	是	你	,	我的	亲爱的	?	"

"亲爱的，你是谁？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædəleɪd] ['dɪksən] , " [aɪ] [sed] , ['hoʊpɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] .

"	I	am	Adelaide	Dixon	,	"	I	said	,	hoping	I	was	looking	better	than	I	had	thought	.
"	我	是	阿德莱德	迪克森	,	"	我	说	,	希望	我	曾是	寻找	更好的	比	我	有	想法	.

“我是阿德莱德·迪克森，”我说，希望我的外表比我想象的要好。

" ['ædəleɪd] ['dɪksən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sloʊli] .

"	Adelaide	Dixon	,	"	she	repeated	slowly	.
"	阿德莱德	迪克森	,	"	她	重复	缓慢地	.

“阿德莱德·迪克森，”她缓缓重复道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	Do	you	know	how	much	you	are	like	your	mother	?	"
"	做	你	知道	如何	很多	你	是	喜欢	你的	母亲	?	"

你知道你和你妈妈有多像吗?

" [laɪk] ['mʌðər] ?

"	Like	mother	?
"	喜欢	母亲	?

“像母亲一样？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] ?

Do	you	know	mother	?
做	你	知道	母亲	?

你认识妈妈吗?

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	asked	in	surprise	.
"	我	问	在	惊喜	.

我惊讶地问道。

[mɪs] ['taʊnli] [lʊkt] ['ræðər] [kən'fju:zd] .

Miss	Townley	looked	rather	confused	.
错过	汤利	看起来	相当	使困惑	.

汤利小姐看起来有些困惑。

" [aɪ] — [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	—	I	used	to	,	"	she	said	at	last	.
"	我	—	我	用过的	到	,	"	她	说	在	最后的	.

“我……我以前是，”她最后说道。

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .

"	She	isn't	so	bad	as	I	thought	,	"	I	said	to	myself	.
"	她	不是	所以	坏的	作为	我	想法	,	"	我	说	到	我	.

“她并没有我想象的那么坏，”我心想。

" [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər][ə'baʊt]['elənə; -nɔ:] .

"	I'll	ask	her	about	Eleanor	.
"	患病的	问	她	关于	埃莉诺	.

“我会问问她关于埃莉诺的事。”

" [ə'laʊd] [aɪ] [sed] —

"	Aloud	I	said	—
"	大声	我	说	—

我大声说道——

" [wɪl] [ju:; jʊ][let]['elənə; -nɔ:] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] ['sʌmtaɪmz] , [mɪs] ['taʊnli] ?

"	Will	you	let	Eleanor	come	down	and	see	us	sometimes	,	Miss	Townley	?
"	将要	你	让	埃莉诺	来	向下	和	看	我们	有时	,	错过	汤利	?

“汤利小姐，您能让埃莉诺偶尔下来看看我们吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['loʊnli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ][hɜːr'self] . "

I	think	she	is	lonely	up	at	the	Court	by	herself	.	"
我	思考	她	是	孤独	向上	在	这	法庭	经过	她自己	.	"

我觉得她一个人待在法院里很孤独。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ædəleɪd] .

"	Thank	you	,	Adelaide	.
"	感谢	你	,	阿德莱德	.

谢谢你，阿德莱德。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	see	about	it	.
我	将要	看	关于	它	.

我会考虑一下。

[gʊd] - [ˌæftər'nuːn] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

Good	-	afternoon	;	"	and	she	passed	down	the	lane	like	a	queen	.
好的	-	下午	;	"	和	她	通过了	向下	这	车道	喜欢	一个	女王	.

下午好；"她像女王一样沿着小路走过。

[dʒʌst]['æftər] , ['mɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ; [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

Just	after	,	Milly	came	running	up	;	I	told	her	about	my	meeting	with	Miss
只是	后	,	米莉	来了	跑步	向上	;	我	讲述	她	关于	我的	会议	和	错过

['taʊnli] ,

Townley	,
汤利	,

随后，米莉跑了过来；我把与汤利小姐的会面告诉了她。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hoʊm][ʃiː; ʃi] [sed] —

and	as	we	were	going	home	she	said	—
和	作为	我们	是	去	家	她	说	—

回家的路上，她说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][æsk]['elənə; -nɔː][tuː; tə][maɪ] ['bɜːrθdeɪ]

"	I	am	going	to	ask	mother	if	she	will	let	me	ask	Eleanor	to	my	birthday
"	我	是	去	到	问	母亲	如果	她	将要	让	我	问	埃莉诺	到	我的	生日

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

“我要问问妈妈能不能让我邀请埃莉诺参加我的生日派对。”

" ['mɪliz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] ; [wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðen] .

"	Milly's	birthday	was	in	July	;	we	always	had	a	party	then	.
"	米莉的	生日	曾是	在	七月	;	我们	总是	有	一个	派对	然后	.

“米莉的生日在七月；我们总会在那时举办派对。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [mɔːd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] ['mɪli]

That	evening	,	after	Maud	had	gone	to	bed	,	and	Martha	was	bathing	Milly
那	晚上	,	后	莫德	有	已消失	到	床	,	和	玛莎	曾是	洗澡	米莉

[ˌʌp'sterz] ,

upstairs	,
楼上	,

那天晚上，莫德睡下后，玛莎正在楼上给米莉洗澡，

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['taʊnli] .

I	told	mother	what	I	had	said	to	Miss	Townley	.
我	讲述	母亲	什么	我	有	说	到	错过	汤利	.

我把对汤利小姐说的话告诉了妈妈。

['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['pəːsi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn]

Father	**had**	**gone**	**to**	**see**	**a**	**patient**	**,**	**Percy**	**was**	**learning**	**his**	**lessons**	**in**
父亲	有	已消失	到	看	一个	病人	,	珀西	曾是	学习	他的	课程	在

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [soʊ] ['mʌðər]

the	**school**	**-**	**room**	**,**	**so**	**mother**
这	学校	-	房间	,	所以	母亲

父亲去看望病人了，珀西在教室里上课，所以母亲

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

and	**I**	**had**	**the**	**parlour**	**to**	**ourselves**	**.**
和	我	有	这	客厅	到	我们自己	.

我和他独享了客厅。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [mɪs] ['taʊnli] , ['mʌðər] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**know**	**Miss**	**Townley**	**,**	**mother**	**?**
"	做过	你	曾经	知道	错过	汤利	,	母亲	?

“母亲，您认识汤利小姐吗？”

" [aɪ] [æskt] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	**I**	**asked**	**when**	**I**	**had**	**finished**	**.**
"	我	问	什么时候	我	有	完成的	.

我问他什么时候做完。

" [jes] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**"**	**but**	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**;**	**when**	**I**	**was**
"	是的	,	亲爱的	,	"	她	回答	,	"	但	它	曾是	一个	长的	时间	前	;	什么时候	我	曾是

['veri] [jʌŋ] .

very	**young**	**.**
非常	年轻的	.

“是的，亲爱的，”她回答说，“但那是很久以前的事了；那时我还很小。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .

I	**have**	**not**	**spoken**	**to**	**her**	**for**	**many**	**years**	**.**
我	有	不是	说	到	她	为了	许多	年	.

我已经很多年没和她说过话了。

[ðə; ði][læst][taɪm][wʌz; wəz] [wen] ['pəːsi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] ;

The	**last**	**time**	**was**	**when**	**Percy**	**was**	**a**	**baby**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**old**	**;**
这	最后的	时间	曾是	什么时候	珀西	曾是	一个	婴儿	,	一个	很少	周	老的	;

上一次还是珀西还是个婴儿的时候，才几周大；

" [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hænd] .

"	**and**	**I**	**felt**	**a**	**tear**	**splash**	**down**	**on**	**my**	**hand**	**.**
"	和	我	毛毡	一个	撕	溅	向下	在	我的	手	.

我感到一滴眼泪溅到了我的手上。

" [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] [dɪr] , " [aɪ] ['wɪspəd] ,

"	**Don't**	**cry**	**,**	**mother**	**dear**	**,**	**"**	**I**	**whispered**	**,**
"	不	哭	,	母亲	亲爱的	,	"	我	低声说道	,

“别哭，亲爱的妈妈，”我轻声说道。

" [ɔːr] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['taʊnli] ,

"	**or**	**father**	**will**	**be**	**vexed**	**with**	**me**	**for**	**saying**	**anything**	**about**	**Miss**	**Townley**	**,**
"	或者	父亲	将要	是	烦恼	和	我	为了	说	任何事物	关于	错过	汤利	,

“否则，如果我说了任何关于汤利小姐的话，父亲会生我的气。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [griːvz] [juː; jʊ] .

for	**it**	**always**	**grieves**	**you**	**.**
为了	它	总是	悲伤	你	.

因为它总是让你感到悲伤。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] ['mɪli] [æskt] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [maɪnd][hɜ:r; hər] ['æskɪŋ] ['elənə; -nɔ:][tu:; tə]

"	The	next	day	Milly	asked	mother	if	she	would	mind	her	asking	Eleanor	to
"	这	下一个	天	米莉	问	母亲	如果	她	会	头脑	她	问	埃莉诺	到

[hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] .

her	birthday	party	.
她	生日	派对	.

第二天，米莉问妈妈是否介意她邀请埃莉诺参加她的生日聚会。

['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

Mother	said	she	would	ask	father	and	see	what	he	said	.
母亲	说	她	会	问	父亲	和	看	什么	他	说	.

母亲说她会去问问父亲，看看他怎么说。

[ðæt] [wi:k] ['mʌðər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [sku:l] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

That	week	mother	received	a	letter	from	an	old	school	friend	of	hers	,
那	星期	母亲	已收到	一个	信	从	一个	老的	学校	朋友	的	她的	,

那周，母亲收到了一位老同学的来信。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

who	had	been	living	in	India	for	some	years	,
WHO	有	到过	活的	在	印度	为了	一些	年	,

在印度生活多年，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

saying	that	she	and	her	two	children	had	just	arrived	in	England	,
说	那	她	和	她	二	孩子们	有	只是	到达的	在	英格兰	,

她说她和她的两个孩子刚到英国。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [peɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər]

and	would	be	pleased	to	pay	mother	a	visit	,	if	she	could	find	room	for
和	会	是	高兴	到	支付	母亲	一个	访问	,	如果	她	可以	寻找	房间	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果母亲能给他们留出地方，他们很乐意去看望母亲。

['mʌðər] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Mother	wrote	to	her	at	once	,	begging	her	to	come	directly	.
母亲	写道	到	她	在	一次	,	乞讨	她	到	来	直接地	.

母亲立即给她写信，恳求她直接过来。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɛmsən] .

Her	name	was	Mrs	.	Emson	.
她	姓名	曾是	太太	.	埃姆森	.

她名叫艾姆森夫人。

['mʌðər] ['fænsɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ]

Mother	fancied	her	two	children	were	boys	,	but	did	not	know	how	old	they
母亲	幻想	她	二	孩子们	是	男孩们	,	但	做过	不是	知道	如何	老的	他们

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

母亲一直以为她的两个孩子是男孩，但不知道他们多大了。

" [kɑ:nt] [ber] [bɔɪz] [ə'baʊt] , " ['grʌmbld] ['mɑ:rθə] , " ['gɝ:lz][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , ['plenti] , [bʌt; bət] [bɔɪz] ,

"	Can't	bear	boys	about	,	"	grumbled	Martha	,	"	girls	is	bad	enough	,	plenty	,	but	boys	,
"	不能	熊	男孩们	关于	,	"	咕哝	玛莎	,	"	女孩们	是	坏的	足够的	,	很多	,	但	男孩们	,

“我受不了男孩子在身边，”玛莎抱怨道，“女孩子已经够烦了，多得是了，可男孩子……”

[ʊx；ɜ:] ! — [ðeɪ] [pʊl] [ænd; ənd][dræg] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

ugh	!	—	they	pull	and	drag	everything	to	pieces	.
啊	!	—	他们	拉	和	拖	一切	到	件	.

唉！——他们把一切都扯得支离破碎。

" [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wiː; wi][went][wɪð; wɪθ] [mɪs] [koʊl][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm]['eldər] - ['flaʊərz] .

"	In	the	afternoon	we	went	with	Miss	Cole	to	pick	some	elder	-	flowers	.
"	在	这	下午	我们	去	和	错过	油菜	到	挑选	一些	长老	-	花朵	.

“下午我们和科尔小姐一起去采接骨木花。”

['mɑːrθə][hæd; həd][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [meɪk] ['poʊltɪs]

Martha	had	a	recipe	for	preparing	them	to	keep	and	make	poultices
玛莎	有	一个	食谱	为了	准备	他们	到	保持	和	制作	药膏

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

玛莎有一个制作它们的配方，可以用来保存并制作药膏。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [riːtʃt] ['ræðər][fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,

I	was	up	in	a	tree	that	reached	rather	far	out	over	the	road	,
我	曾是	向上	在	一个	树	那	达到	相当	远的	出去	超过	这	路	,

我当时在一棵伸到路边很远的树上，

['pʊlɪŋ] [daʊn] [lɑːrdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wen] [mɪs] ['taʊnli] [droʊv][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi]

pulling	down	large	bunches	of	flowers	,	when	Miss	Townley	drove	by	with	a	lady
拉	向下	大的	成捆	的	花朵	,	什么时候	错过	汤利	驾驶	经过	和	一个	女士

[frʌm; frəm] - .

from	Moultby	.
从	-	.

汤利小姐正摘下大束鲜花，这时汤利小姐和一位来自莫尔特比的女士开车经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼斯比苑(Neesby Court)
第2/4页

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [bɪ'loʊ] , [aɪ] ['sʌmhaʊ] [lɔ:st][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
As **the** **carriage** **passed** **below** **,** **I** **somehow** **lost** **hold** **of** **my** **armful** **of** **flowers** **,**
作为 这 运输 通过了 以下 , 我 不知何故 丢失的 抓住 的 我的 满满的 的 花朵 ,

马车驶过时，我不知怎么地把手里的一大束花弄丢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and **they** **fell** **right** **into** **the** **carriage** **.**
和 他们 跌倒 正确的 进入 这 运输 .

他们径直跌进了马车里。

[mɪs] ['taʊnli] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] .
Miss **Townley** **looked** **up** **quickly** **and** **saw** **me** **.**
错过 汤利 看起来 向上 迅速地 和 锯 我 .

汤利小姐猛地抬起头，看到了我。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l][pʊt] [aʊt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frend] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] .
She **did** **not** **seem** **at** **all** **put** **out** **,** **but** **her** **friend** **looked** **very** **angry** **.**
她 做过 不是 似乎 在 全部 放 出去 , 但 她 朋友 看起来 非常 生气的 .

她看起来一点也不生气，但她的朋友却显得非常生气。

[aɪ] ['skræmbld] [daʊn] ; ['mɪliz] [fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] —
I **scrambled** **down** **;** **Milly's** **first** **words** **were** **—**
我 打乱 向下 ; 米莉的 第一的 字 是 —

我赶紧爬了下去；米莉说的第一句话是——

" [haʊ'evər] [dɪd][ju:; jʊ]['mænɪdʒ][tu:; tə][du:][ðæt] , ['ædi] ? "
" **However** **did** **you** **manage** **to** **do** **that** **,** **Addie** **?** **"**
" 然而 做过 你 管理 到 做 那 , 艾迪 ? "

“你是怎么做到的，艾迪？”

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [slɪpt] , " [sed] [aɪ] .
" **I** **couldn't** **help** **it** **;** **they** **just** **slipped** **,** **"** **said** **I** **.**
" 我 不能 帮助 它 ; 他们 只是 滑倒了 , " 说 我 .

“我没办法，他们只是滑倒了，”我说。

" [wel] , ['ædi] , " [sed] [mɪs] [koʊl] , " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][klaɪm] .
" **Well** **,** **Addie** **,** **"** **said** **Miss** **Cole** **,** **"** **you** **should** **not** **climb** **.**
" 出色地 , 艾迪 , " 说 错过 油菜 , " 你 应该 不是 爬 .

“好了，艾迪，”科尔小姐说，“你不应该爬。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][sʌm; səm]['æksɪdənt] [wʊd] ['hæpən] . "
I **told** **you** **some** **accident** **would** **happen** **.** **"**
我 讲述 你 一些 事故 会 发生 . "

我早就告诉过你，总会发生意外。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['taʊnli] [sed] ? " [sed] ['mɪli] .
" **What** **do** **you** **think** **Miss** **Townley** **said** **?** **"** **said** **Milly** **.**
" 什么 做 你 思考 错过 汤利 说 ? " 说 米莉 .

“你觉得汤利小姐说了什么？”米莉问道。

" [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [ru:d] [tʃaɪld] !
" **The** **lady** **who** **was** **with** **her** **said** **,** **'** **What** **a** **rude** **child** **!**
" 这 女士 WHO 曾是 和 她 说 , - 什么 一个 粗鲁的 孩子 !

与她同行的女士说：“真是个没礼貌的孩子！”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] ; - [ænd; ənd] [mɪs] ['taʊnli] [sed] , - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər]

I	really	believe	she	did	it	purposely	;	'	and	Miss	Townley	said	,	'	I	shouldn't	wonder
我	真的	相信	她	做过	它	故意	;	-	和	错过	汤利	说	,	-	我	不应该	想知道

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我真的相信她是故意的;"汤利小姐说："我一点也不奇怪。"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] . -

It	could	hardly	have	been	an	accident	.	'
它	可以	几乎	有	到过	一个	事故	.	-

这几乎不可能是意外。

" [æt; ət] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][kraɪd] .

"	At	that	,	like	a	baby	,	I	sat	down	by	the	side	of	the	hedge	and	cried	.
"	在	那	,	喜欢	一个	婴儿	,	我	卫星	向下	经过	这	边	的	这	对冲	和	哭	.

"于是，我像个孩子一样坐在树篱边哭了起来。"

[mɪs] [koʊl][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [red] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ['dɜːrti][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,

Miss	Cole	told	me	not	to	make	my	eyes	red	and	my	face	dirty	with	crying	,
错过	油菜	讲述	我	不是	到	制作	我的	眼睛	红色的	和	我的	脸	肮脏的	和	哭泣	,

科尔小姐告诉我不要哭得眼睛通红、脸脏兮兮的，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [mɪs] ['taʊnli] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]

but	to	hurry	home	and	write	a	note	to	Miss	Townley	,	telling	her	it
但	到	匆忙	家	和	写	一个	笔记	到	错过	汤利	,	讲述	她	它

[wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

was	an	accident	,
曾是	一个	事故	,

但要赶紧回家给汤利小姐写张纸条，告诉她这是一场意外。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	how	sorry	I	was	.
和	如何	对不起	我	曾是	.

我当时有多么后悔啊。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] ,

This	I	did	,
这	我	做过	,

我照做了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [wen] [mɪs] ['taʊnli] [sent] [bæk] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][fruːt][baɪ]

and	was	much	comforted	when	Miss	Townley	sent	back	a	basket	of	fruit	by
和	曾是	很多	安慰	什么时候	错过	汤利	发送	后退	一个	篮子	的	水果	经过

['mæstərz] ,

Masters	,
大师	,

当汤利小姐送回一篮马斯特斯的水果时，他感到非常欣慰。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][noʊt] ; [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['hæpi] ,

who	had	taken	the	note	;	and	went	to	bed	happy	,
WHO	有	已采取	这	笔记	;	和	去	到	床	快乐的	,

谁接过纸条，然后开心地去睡觉了。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['naɪsər]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] .

thinking	there	wasn't	a	nicer	lady	in	the	world	,	except	,	of	course	,	mother	.
思维	那里	不是	一个	更漂亮	女士	在	这	世界	,	除了	,	的	课程	,	母亲	.

我觉得世界上没有比她更好的女人了，当然，除了母亲以外。

['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Mrs	.	Emson	arrived	on	the	following	Monday	.
太太	.	埃姆森	到达的	在	这	下列的	周一	.

埃姆森夫人于下周一抵达。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dʒɪm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

One	of	her	children	was	a	boy	,	Jim	;	the	other	was	a	girl	,
一	的	她	孩子们	曾是	一个	男生	,	吉姆	;	这	其他	曾是	一个	女孩	,

她的孩子中，一个是男孩，名叫吉姆；另一个是女孩。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒerəldiːn, -dain] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] - ['saʊndɪŋ]

whose	name	was	Geraldine	,	but	who	was	known	by	the	queer	-	sounding
谁	姓名	曾是	杰拉尔丁	,	但	WHO	曾是	已知	经过	这	酷儿	-	听起来

[wʌn][ʌv; əv]['dʒeri] .

one	of	Jerry	.
一	的	杰瑞	.

她名叫杰拉尔丁，但大家都叫她杰瑞，这个名字听起来很奇怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [gɜːrl] ; [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

She	was	a	very	odd	girl	;	I	could	hardly	understand	her	.
她	曾是	一个	非常	奇怪的	女孩	;	我	可以	几乎	理解	她	.

她是个非常古怪的女孩；我几乎听不懂她在说什么。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Jim	was	very	demure	and	quiet	.
吉姆	曾是	非常	端庄	和	安静的	.

吉姆性格非常腼腆安静。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [sed] ['mɑːrθə] ; " [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [miːk] [ænd; ənd]

"	He's	a	very	nice	,	quiet	little	chap	,	"	said	Martha	;	"	he	looks	so	meek	and
"	他是	一个	非常	好的	,	安静的	小的	小伙子	,	"	说	玛莎	;	"	他	看起来	所以	温顺	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

“他是个非常可爱、安静的小家伙，”玛莎说；“他看起来那么温顺、那么温柔。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [soʊ][naɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

sitting	down	so	nice	with	his	mother	.
坐着	向下	所以	好的	和	他的	母亲	.

他和母亲坐在一起，气氛真好。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [nɔɪz] [ɔːr]['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

There's	no	noise	or	rattle	with	him	,	I	can	see	.
有	不	噪音	或者	嘎嘎作响	和	他	,	我	能	看	.

我看得出来，他身上没有发出任何噪音或嘎嘎声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] .

"	It	was	wet	that	evening	,	so	we	couldn't	go	out	.
"	它	曾是	湿的	那	晚上	,	所以	我们	不能	去	出去	.

“那天晚上下雨了，所以我们不能出去。”

[wiː; wi] [tʊk] ['dʒeri][ænd; ənd]['dʒɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [geɪmz] .

We	took	Jerry	and	Jim	up	to	the	school	-	room	to	have	some	games	.
我们	采取	杰瑞	和	吉姆	向上	到	这	学校	-	房间	到	有	一些	游戏	.

我们带杰瑞和吉姆去教室玩游戏。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒeri] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [haʊs] !

The	moment	we	got	inside	the	door	,	Jerry	said	,	"	This	is	a	funny	house	!
这	片刻	我们	得到	里面	这	门	,	杰瑞	说	,	"	这	是	一个	有趣的	房子	!

我们刚进门，杰瑞就说：“这是一栋有趣的房子！”

[wʌt] [kwɪr] ['wɪndoʊz] !

What	queer	windows	!
什么	酷儿	视窗	!

多么奇特的窗户啊！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	think	they	are	pretty	at	all	.
我	不	思考	他们	是	漂亮的	在	全部	.

我觉得它们一点也不漂亮。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] ;

"	I	wondered	to	myself	if	I	should	like	her	;
"	我	想知道	到	我	如果	我	应该	喜欢	她	;

我心想，我该不会喜欢她吧;

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [pæs] [ri'maːks] .

I	thought	it	was	very	rude	to	pass	remarks	.
我	想法	它	曾是	非常	粗鲁的	到	经过	评论	.

我认为随意评论是非常无礼的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] .

THE	BOY	WHO	WAS	NEVER	FRIGHTENED	.
这	男生	WHO	曾是	绝不	害怕	.

那个从不害怕的男孩。

[dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

July	was	in	.
七月	曾是	在	.

七月已经到来。

['mɪliz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 17th , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] .

Milly's	birthday	was	on	the	17th	,	which	was	Friday	.
米莉的	生日	曾是	在	这	17th	,	哪个	曾是	星期五	.

米莉的生日是17号，那天是星期五。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

We	had	planned	to	have	games	in	the	garden	in	the	afternoon	,
我们	有	计划	到	有	游戏	在	这	花园	在	这	下午	,

我们原计划下午在花园里玩游戏，

[tiː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

tea	on	the	grass	under	the	trees	,	and	games	in	the	evening	in	the	drawing	-
茶	在	这	草	在下面	这	树木	,	和	游戏	在	这	晚上	在	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在树荫下的草地上喝茶，晚上在客厅里玩游戏，

['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [leɪt] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

breaking	up	about	nine	,	for	mother	didn't	believe	in	late	hours	for	children	.
打破	向上	关于	九	,	为了	母亲	没有	相信	在	晚的	小时	为了	孩子们	.

大约九点钟就分开了，因为母亲不相信孩子应该熬夜。

['dʒɪm][ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Jim	and	Jerry	were	going	to	stop	for	the	party	,	and	return	to
吉姆	和	杰瑞	是	去	到	停止	为了	这	派对	,	和	返回	到

['lʌndən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

London	the	next	day	.
伦敦	这	下一个	天	.

吉姆和杰瑞打算停下来参加聚会，第二天再返回伦敦。

['dʒɪm] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [bɔɪ] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dredfəli]

Jim	wasn't	the	nice	quiet	boy	Martha	had	thought	him	,	but	dreadfully
吉姆	不是	这	好的	安静的	男生	玛莎	有	想法	他	,	但	极其糟糕

['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .

mischievous	and	tiresome	.
恶作剧	和	令人厌烦	.

吉姆并不是玛莎以为的那种安静乖巧的男孩，而是极其顽皮捣蛋、令人厌烦。

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] ,

I	heard	father	say	to	mother	one	day	,
我	听到	父亲	说	到	母亲	一	天	,

有一天，我听到父亲对母亲说：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] " [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] ,

he	should	be	glad	"	when	that	young	rascal	had	gone	again	,
他	应该	是	高兴的	"	什么时候	那	年轻的	恶棍	有	已消失	再次	,

当那个小混混再次离开时，他应该感到高兴。

[æz; əz] [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒəri] ['medlɪŋ] .

as	he	kept	going	into	the	surgery	meddling	.
作为	他	保留	去	进入	这	外科手术	干预	.

他不断闯入手术室插手。

" ['pəːsi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , ['niːðər] [dɪd] [wiː; wi] .

"	Percy	didn't	like	him	at	all	,	neither	did	we	.
"	珀西	没有	喜欢	他	在	全部	,	两者都不	做过	我们	.

珀西一点也不喜欢他，我们也不喜欢他。

['dʒeri] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] .

Jerry	wasn't	so	bad	.
杰瑞	不是	所以	坏的	.

杰瑞其实还不错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [kwɪr] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] .

She	would	say	queer	things	,	but	she	didn't	really	mean	to	be	rude	.
她	会	说	酷儿	事物	,	但	她	没有	真的	意思是	到	是	粗鲁的	.

她会说一些奇怪的话，但她并不是故意无礼。

['mɑːrθə] [sed] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] .

Martha	said	she	hadn't	been	properly	brought	up	.
玛莎	说	她	之前没有	到过	适当地	带来	向上	.

玛莎说她没有受到良好的教育。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

Before	I	go	any	further	,
前	我	去	任何	更远	,

在我继续之前，

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	must	tell	of	something	that	was	puzzling	me	very	much	at	this	time	.
我	必须	告诉	的	某物	那	曾是	令人费解	我	非常	很多	在	这	时间	.

我必须说说当时一直困扰我的一件事。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] ['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [keɪm] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

Three	or	four	days	after	Mrs	.	Emson	came	,	I	was	standing	in	the	hall	,
三	或者	四	天	后	太太	.	埃姆森	来了	,	我	曾是	常设	在	这	大厅	,

埃姆森太太来后的三四天，我站在大厅里。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ɛmsən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [keɪm] [ɪn] .

just	before	dinner	,	when	Mrs	.	Emson	,	looking	very	hot	and	flushed	,	came	in	.
只是	前	晚餐	,	什么时候	太太	.	埃姆森	,	寻找	非常	热的	和	酡	,	来了	在	.

就在晚餐前，艾姆森太太走了进来，她脸色红润，看起来很热。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , ['mɪsɪz] . ['ɛmsən] ?

"	Have	you	been	for	a	long	walk	,	Mrs	.	Emson	?
"	有	你	到过	为了	一个	长的	走	,	太太	.	埃姆森	?

“艾姆森太太，您出去散步很久了吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	isn't	the	walk	that	has	made	me	so	hot	,	"	she	replied	,
"	它	不是	这	走	那	有	制成	我	所以	热的	,	"	她	回复	,

“让我感到如此燥热的并不是走路这件事，”她回答说。

['ræðər] ['krɔːsli] ; " [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]

rather	crossly	;	"	I've	been	to	see	your	aunt	,	and	she	has	made	me	feel
相当	生气	;	"	我已经	到过	到	看	你的	阿姨	,	和	她	有	制成	我	感觉

['veri] ['æŋgri] .

very	angry	.
非常	生气的	.

相当生气地说：“我去拜访了你姑妈，她让我非常生气。”

['riːəli] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

Really	,	she	doesn't	seem	to	have	a	particle	of	feeling	.
真的	,	她	不	似乎	到	有	一个	粒子	的	感觉	.

她似乎真的没有一丝感情。

[ʃiːz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] .

She's	just	like	a	statue	.
她是	只是	喜欢	一个	雕像	.

她就像一座雕像。

[ʃiːz] [soʊ] [praʊd] [tuː] .

She's	so	proud	too	.
她是	所以	自豪的	也	.

她也为此感到非常自豪。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] " — [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [stɑːpt] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

Dear	me	,	one	would	think	"	—	and	there	Mrs	.	Emson	stopped	,	out	of	breath	.
亲爱的	我	,	一	会	思考	"	—	和	那里	太太	.	埃姆森	停止	,	出去	的	气息	.

“天哪，人们会这么想的”——说到这里，埃姆森太太气喘吁吁地停了下来。

" [maɪ] [ænt] !

"	My	aunt	!
"	我的	阿姨	!

“我的姑姑！”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

did	you	say	?
做过	你	说	?

你说什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ænt] [ɪn] - .

"	I	haven't	any	aunt	in	Neesby	.
"	我	还没有	任何	阿姨	在	-	.

“我在尼斯比没有姑妈。”

[aɪv] ['oʊnli] [ænt] ['ælɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['skɑːtlənd] — [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

I've	only	Aunt	Alice	,	you	know	,	and	she	is	in	Scotland	—	she	lives	there	.
我已经	仅有的	阿姨	爱丽丝	,	你	知道	,	和	她	是	在	苏格兰	—	她	生活	那里	.

我只有爱丽丝阿姨，你知道，她在苏格兰——她住在那里。

" ['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , ['æktʃuəli] [stɛərd] , [ɪn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —

"	Mrs	.	Emson	stared	at	me	,	actually	stared	,	in	surprise	for	a	minute	;	then	she	said	—
"	太太	.	埃姆森	凝视	在	我	,	实际上	凝视	,	在	惊喜	为了	一个	分钟	;	然后	她	说	—

“埃姆森太太盯着我看了一会儿，真的，很惊讶；然后她说——”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [hem] ! [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [lʌv] .

do	you	mean	to	say	—	Hem	!	don't	take	any	notice	of	what	I	say	,	love	.
做	你	意思是	到	说	—	下摆	!	不	拿	任何	注意	的	什么	我	说	,	爱	.

你是说——哼！别理会我的话，亲爱的。

[aɪ] [tɔːk] ['fuːlɪʃli] ['sʌmtaɪmz] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] ['kwɪkli] .

I	talk	foolishly	sometimes	;	"	and	she	went	upstairs	quickly	.
我	讲话	愚蠢地	有时	;	"	和	她	去	楼上	迅速地	.

我有时说话很傻；”说完，她便迅速上楼了。

[aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

I	stood	quite	still	,	wondering	what	she	meant	.
我	站立	相当	仍然	,	好奇	什么	她	意思是	.

我愣在原地，琢磨着她这话是什么意思。

[huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][maɪ] [ænt] ?

Whom	did	she	mean	by	my	aunt	?
谁	做过	她	意思是	经过	我的	阿姨	?

她说的“姑姑”指的是谁？

[aɪ]['hædnt] ['eni] [ænt] [bʌt; bət] [ænt] ['ælɪs] , — ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [waɪf] ,

I	hadn't	any	aunt	but	Aunt	Alice	,	—	Uncle	Dick's	wife	,
我	之前没有	任何	阿姨	但	阿姨	爱丽丝	,	—	叔叔	迪克的	妻子	,

我没有其他姑姑，只有爱丽丝姑姑——迪克叔叔的妻子。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [skɑːtʃ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [sed] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['fuːlɪʃli] ['sʌmtaɪmz] ,

—	and	she	was	up	in	her	Scotch	home	;	and	although	Mrs	.	Emson	said	she	talked	foolishly	sometimes	,
—	和	她	曾是	向上	在	她	苏格兰威士忌	家	;	和	虽然	太太	.	埃姆森	说	她	谈话	愚蠢地	有时	,

——她当时在苏格兰的家中；虽然埃姆森太太说她有时说话很愚蠢，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sensəbli] [ðen] .

she	was	talking	sensibly	then	.
她	曾是	说	明智地	然后	.

她当时说话还算有道理。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [kən'fjuːzd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

I	knew	she	was	,	because	she	looked	so	confused	when	I	asked	her	what	she	meant	.
我	知道	她	曾是	,	因为	她	看起来	所以	使困惑	什么时候	我	问	她	什么	她	意思是	.

我知道她很困惑，因为当我问她是什么意思时，她看起来很困惑。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .
" **She's just like a statue .**
" 她是 只是 喜欢 一个 雕像 .

她就像一座雕像。

" [huː] !
" **Who !**
" WHO !

"WHO!

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?
what did she mean ?
什么 做过 她 意思是 ?

她是什么意思?

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .
I didn't care to ask her any more .
我 没有 关心 到 问 她 任何 更多的 .

我懒得再问她了。

[aɪ] ['kudnt] [æsk] ['iːðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
I couldn't ask either father or mother when Mrs . Emson was in the room .
我 不能 问 任何一个 父亲 或者 母亲 什么时候 太太 . 埃姆森 曾是 在 这 房间 .

艾姆森太太在房间里的时候，我没法问爸爸妈妈。

['mɪli] ['wʊdnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .
Milly wouldn't know any more than I did .
米莉 不会 知道 任何 更多的 比 我 做过 .

米莉知道的并不比我多。

[wʊd] ['mɑːrθə] [noʊ] ?
Would Martha know ?
会 玛莎 知道 ?

玛莎会知道吗?

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [ræn] .
Down to the kitchen I ran .
向下 到 这 厨房 我 跑 .

我跑下楼去了厨房。

" ['mɑːrθə] ! ['mɑːrθə] !
" **Martha ! Martha !**
" 玛莎 ! 玛莎 !

"玛莎！玛莎！"

" ['mɑːrθə] , [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪvi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .
" **Martha , red in the face , was stirring the gravy over the fire .**
" 玛莎 , 红色的 在 这 脸 , 曾是 搅拌 这 肉汁 超过 这 火 .

玛莎脸涨得通红，正在火上搅拌肉汁。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [mɪs] ['ædi] ?
" **What is it now , Miss Addie ?**
" 什么 是 它 现在 , 错过 艾迪 ?

"艾迪小姐，现在又怎么了？"

[haʊ] [juː; jʊ] [duː] ['fraɪt(ə)n] ['enibɑːdi] , ['terɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðæt] .
How you do frighten anybody , tearing in like that .
如何 你 做 吓唬 任何人 , 撕裂 在 喜欢 那 .

你这样撕咬，怎么会吓到人呢?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['mɑːrθə] , " [aɪ] [sed] , [mɔːr] ['kwaɪətli] ; " [hæv; həv][aɪ][gɑːt][æn; ən] [ænt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ? "

"	Martha	,	"	I	said	,	more	quietly	;	"	have	I	got	an	aunt	living	in	Neesby	?	"
"	玛莎	,	"	我	说	,	更多的	悄悄	;	"	有	我	得到	一个	阿姨	活的	在	-	?	"

“玛莎，”我放低声音说，“我在尼斯比有位姑妈吗？”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .

"	A	what	?	"	cried	she	.
"	一个	什么	?	"	哭	她	.

“什么？”她喊道。

" [stænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [spʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪvi] . "

"	Stand	out	of	the	way	,	my	dear	,	or	you	will	get	a	sput	from	the	gravy	.	"
"	站立	出去	的	这	方式	,	我的	亲爱的	,	或者	你	将要	得到	一个	痰	从	这	肉汁	.	"

“亲爱的，让开点，不然肉汁会溅到你身上。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][æn; ən] [ænt] [ɪn] - ? "

Have	I	got	an	aunt	in	Neesby	?	"
有	我	得到	一个	阿姨	在	-	?	"

我在尼斯比有姑妈吗?

" [æn; ən] [ænt] ?

"	An	aunt	?
"	一个	阿姨	?

“一位阿姨？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['ædi] . "

"	she	repeated	;	"	I	don't	know	what	you	mean	,	Miss	Addie	.	"
"	她	重复	;	"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	错过	艾迪	.	"

她重复道：“我不知道你的意思，艾迪小姐。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , ['mɑːrθə] .

"	Yes	,	you	do	,	Martha	.
"	是的	,	你	做	,	玛莎	.

“是的，玛莎，你确实有。”

[æn; ən] [ænt] , [laɪk][jʊr; jər] [ænt] ['lɪzi] [ɔːr][maɪ] [ænt] ['ælɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] —

An	aunt	,	like	your	Aunt	Lizzie	or	my	Aunt	Alice	,	you	know	—
一个	阿姨	,	喜欢	你的	阿姨	莉齐	或者	我的	阿姨	爱丽丝	,	你	知道	—

就像你的莉齐阿姨或者我的爱丽丝阿姨那样的阿姨，你知道的——

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] — . " [ðə; ði] " ['oʊz] " [wɜːr; wər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]

Oh	—	oh	—	oh	—	.	"	The	"	ohs	"	were	because	I	had	gone	too	near	the	fire
哦	—	哦	—	哦	—	.	"	这	"	哦	"	是	因为	我	有	已消失	也	靠近	这	火

, [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪvi][hæd; həd] " - ,

,	and	the	gravy	had	"	sputted	,
,	和	这	肉汁	有	"	-	,

哦——哦——哦——。“哦”声是因为我离火太近了，肉汁溅了出来，

" [æz; əz]['mɑːrθə][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	as	Martha	had	said	it	would	.
"	作为	玛莎	有	说	它	会	.

正如玛莎所说的那样。

" [tʃaɪld] , [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !

"	Child	,	don't	make	such	a	fuss	!
"	孩子	,	不	制作	这样的	一个	大惊小怪	!

“孩子，别这么大惊小怪的！”

[juː; jʊ] [eint] [hɜːrt] .
You ain't hurt .
你 不是 伤害 .

你没受伤。

[wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ?
Where did it go ?
在哪里 做过 它 去 ?

它去哪儿了?

[ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] ?
on your arm ?
在 你的 手臂 ?

在你的手臂上?

['gʊdnəs] !
goodness !
善良 !

天哪!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] ['skɔːldɪd][tuː; tə] [deθ] . "
I thought you was pretty near scalded to death . "
我 想法 你 曾是 漂亮的 靠近 烫伤 到 死亡 . "

我以为你差点被烫死呢。

" [aɪm][nɑːt] [ðen] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] ['ʃɑːrpli] ;
" I'm not then , " I retorted sharply ;
" 我是 不是 然后 , " 我 反驳 尖锐地 ;

"那我不是,"我厉声反驳道;

[fɔːr; fər] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [aɪ][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] ;
for Martha had made me feel I had cried out before I was hurt ;
为了 玛莎 有 制成 我 感觉 我 有 哭 出去 前 我 曾是 伤害 ;

因为玛莎让我感觉，在我受伤之前，我已经哭喊过了;

" [ænd; ənd] , ['mɑːrθə] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ? "
" and , Martha , will you please answer my question ? "
" 和 , 玛莎 , 将要 你 请 回答 我的 问题 ? "

"玛莎，请你回答我的问题好吗？"

" [wel] , [mɪs] ['ædi] , " ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['greɪvi]['ɪntuː]
" Well , Miss Addie , " lifting the saucepan off the fire and pouring the gravy into
" 出色地 , 错过 艾迪 , " 举重 这 平底锅 离开 这 火 和 浇注 这 肉汁 进入
[ɪts] [dɪʃ] ;
its dish ;
它是 盘子 ;

"好了，艾迪小姐,"说着，她把平底锅从火上拿起来，把肉汁倒进盘子里;

" - [tɪz]['prɑːpər] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['æskɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hæv; həv]
" ' tis proper nonsense for you to go asking me such a thing as have
" - 的 恰当的 废话 为了 你 到 去 问 我 这样的 一个 事物 作为 有
[juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] [ænt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,
you got an aunt living in Neesby ,
你 得到 一个 阿姨 活的 在 - ,

"你问我有没有姑妈住在尼斯比这种问题，简直是胡说八道。"

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] ['hævnt] .
when you know as well as me , you haven't .
什么时候 你 知道 作为 出色地 作为 我 , 你 还没有 .

你明明和我一样清楚，却并没有做到。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ? "
What made you ask such a silly question ? "
什么 制成 你 问 这样的 一个 愚蠢的 问题 ? "

你为什么会问这么愚蠢的问题?

" [ˌaɪ 'tiːt]['iznt][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] .
" It isn't a silly question .
" 它 不是 一个 愚蠢的 问题 .

"这不是一个愚蠢的问题。"

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] ; " [ænd; ənd][aɪ] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ]
I wanted to know , that's all ; " and I stalked out of the kitchen , with
我 通缉 到 知道 , 那就是 全部 ; " 和 我 跟踪 出去 的 这 厨房 , 和
[greɪt] ['dɪgnəti] .
great dignity .
伟大的 尊严 .

我只是想知道而已;"然后我昂首挺胸地走出了厨房。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ;
In the afternoon I was sitting in the parlour , with a book in my hand ;
在 这 下午 我 曾是 坐着 在 这 客厅 , 和 一个 书 在 我的 手 ;

下午，我坐在客厅里，手里拿着一本书;

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['riːdɪŋ] .
but I wasn't reading .
但 我 不是 阅读 .

但我当时并没有看书。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wɜːrdz] .
I was still thinking of Mrs . Emson's words .
我 曾是 仍然 思维 的 太太 . - 字 .

我仍在思考埃姆森太太的话。

['sʌd(ə)nli] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] ,
Suddenly father , who was reading the paper at the table , said ,
突然 父亲 , WHO 曾是 阅读 这 纸 在 这 桌子 , 说 ,

突然，正在桌边看报纸的父亲说道:

" [wʌt] [greɪt] ['kwestʃən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , ['ædi] ?
" What great question are you worrying about now , Addie ?
" 什么 伟大的 问题 是 你 令人担忧 关于 现在 , 艾迪 ?

"艾迪，你现在在担心什么伟大的问题呢？"

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
" I looked up and laughed a little , and , as we were alone in the
" 我 看起来 向上 和 笑了 一个 小的 , 和 , 作为 我们 是 独自的 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我抬起头，轻笑了一声，当时房间里只有我们两个人。

[aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiːt]['iznt][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['ræðər][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] .
I said , " It isn't a great question , father , but it is rather a puzzling one .
我 说 , " 它 不是 一个 伟大的 问题 , 父亲 , 但 它 是 相当 一个 令人费解 一 .

我说："父亲，这不是一个好问题，而是一个令人费解的问题。"

['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] .
Mrs . Emson said this morning she had been to see my aunt .
太太 . 埃姆森 说 这 早晨 她 有 到过 到 看 我的 阿姨 .

埃姆森太太今天早上说她去看望过我姑妈。

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [ænt] [hɪr] , [hæv; həv][aɪ] ?
I haven't an aunt here , have I ?
我 还没有 一个 阿姨 这里 , 有 我 ?

我在这里没有姑姑，对吧?

[wen] [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['fu:lɪʃli]
When I asked Mrs . Emson what she meant , she said she had been talking foolishly
什么时候 我 问 太太 . 埃姆森 什么 她 意思是 , 她 说 她 有 到过 说 愚蠢地
.
:
.

当我问艾姆森太太她是什么意思时，她说她一直在胡说八道。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['fɑ:ðər] ,
" I looked across at father ,
" 我 看起来 穿过 在 父亲 ,

我看向父亲，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but he was reading away as though he had not heard a word .
但 他 曾是 阅读 离开 作为 尽管 他 有 不是 听到 一个 单词 .

但他却若无其事地继续看书，仿佛一个字也没听到。

" ['fɑ:ðər] , " [aɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Father , " I said softly .
" 父亲 , " 我 说 轻轻 .

“父亲，”我轻声说道。

" [dəunt] ['tʃætər] , ['ædi] .
" Don't chatter , Addie .
" 不 喋喋不休 , 艾迪 .

“别说话，艾迪。”

[aɪm] ['bɪzi] ['ri:dɪŋ] ; " [soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['wʌndərɪŋ] [ɑ:n][ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænt] ,
I'm busy reading ; " so I was quiet , wondering on about this strange aunt ,
我是 忙碌的 阅读 ; " 所以 我 曾是 安静的 , 好奇 在 关于 这 奇怪的 阿姨 ,

我正忙着看书；所以我很安静，一直在琢磨这位奇怪的姑妈。

[ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛmsən][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
until I came to the conclusion that Mrs . Emson had made a mistake .
直到 我 来了 到 这 结论 那 太太 . 埃姆森 有 制成 一个 错误 .

直到我得出结论，艾姆森夫人犯了一个错误。

[wʌn] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,
One week before the party ,
一 星期 前 这 派对 ,

派对前一周，

['mɪli] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][noʊt][tu:; tə]['eləna; -nɔ:] (['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt]) ['æskɪŋ]
Milly wrote a dear little note to Eleanor (father having said she might) asking
米莉 写道 一个 亲爱的 小的 笔记 到 埃莉诺 (父亲 拥有 说 她 可能) 问
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] 17th .
her to come on the 17th .
她 到 来 在 这 17th .

米莉给埃莉诺写了一张温馨的小纸条（她父亲说她可能会来），请她17号过来。

[baɪ][ðə; ði][nekst][poʊst] ['mɪli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ænsər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] ,
By the next post Milly received the answer , written in the third person ,
经过 这 下一个 邮政 米莉 已收到 这 回答 , 书面 在 这 第三 人 ,

下一则帖子中，米莉收到了回复，回复是用第三人称写的。

['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['taʊnli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɪs] ['milisnt] ['dɪksən]

saying	**that**	**Miss**	**Townley**	**and**	**her**	**niece**	**were**	**obliged**	**to**	**Miss**	**Millicent**	**Dixon**
说	那	错过	汤利	和	她	侄女	是	有义务	到	错过	米莉森特	迪克森

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

for	**her**	**kind**	**invitation**	**,**
为了	她	种类	邀请	,

汤利小姐表示，她和她的侄女非常感谢米莉森特·迪克森小姐的盛情邀请。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [ə'tend] ['pɑːrtiz] .

but	**the**	**latter**	**did**	**not**	**attend**	**parties**	**.**
但	这	后者	做过	不是	出席	各方	.

但后者并没有参加聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪg'zæktli] .

It	**was**	**something**	**like**	**that**	**;**	**I**	**have**	**forgotten**	**how**	**it**	**went**	**exactly**	**.**
它	曾是	某物	喜欢	那	;	我	有	被遗忘的	如何	它	去	确切地	.

大概就是这样；我已经忘了具体是怎么发生的。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪd] ?

Wasn't	**it**	**horrid**	**?**
不是	它	可怕的	?

是不是很可怕?

['mɪli] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Milly	**was**	**put**	**out**	**when**	**she**	**received**	**it**	**.**
米莉	曾是	放	出去	什么时候	她	已收到	它	.

米莉收到后很不高兴。

['mʌðər] [siːmd] [hɜːrt] ;

Mother	**seemed**	**hurt**	**;**
母亲	似乎	伤害	;

母亲似乎受伤了;

['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [mɪs] ['taʊnli] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

even	**I**	**was**	**forced**	**to**	**own**	**that**	**Miss**	**Townley**	**could**	**be**	**unkind**	**if**	**she**	**liked**	**.**
甚至	我	曾是	强制	到	自己的	那	错过	汤利	可以	是	不友善	如果	她	喜欢	.

就连我也不得不承认，汤利小姐如果想的话，可以很刻薄。

['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Mrs	**.**	**Emson**	**screwed**	**up**	**her**	**lips**	**and**	**said**	**,**	**"**	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
太太	.	埃姆森	螺丝	向上	她	嘴唇	和	说	,	"	什么	做过	我	告诉	你	?

埃姆森太太抿紧嘴唇说："我跟你说过什么？"

" [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**which**	**made**	**me**	**look**	**at**	**her**	**.**
"	哪个	制成	我	看	在	她	.

这让我不由自主地看向了她。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɪs] ['taʊnli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	**knew**	**that**	**she**	**knew**	**Miss**	**Townley**	**a**	**little**	**,**
我	知道	那	她	知道	错过	汤利	一个	小的	,

我知道她和汤利小姐略有交情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;

for	**she**	**had**	**been**	**up**	**to**	**the**	**Court**	**once**	**or**	**twice**	**since**	**she**	**came**	**;**
为了	她	有	到过	向上	到	这	法庭	一次	或者	两次	自从	她	来了	;

因为自从她来到这里之后，她已经去过法院一两次了;

[soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mɪs] ['taʊnli] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend]['elənə; -nɔː]

so	I	supposed	Miss	Townley	had	told	her	she	did	not	intend	Eleanor
所以	我	据称	错过	汤利	有	讲述	她	她	做过	不是	打算	埃莉诺

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

所以我认为汤利小姐已经告诉她，她不打算让埃莉诺来。

['miːnwaɪl] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['taɪərɪŋ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] ; ['ɔːlweɪz]

Meanwhile	Jim	had	been	tiring	everybody	by	his	mischievous	tricks	;	always
同时	吉姆	有	到过	令人疲惫	大家	经过	他的	恶作剧	技巧	;	总是

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

on	the	look	-	out	,
在	这	看	-	出去	,

与此同时，吉姆的恶作剧让每个人都感到疲惫不堪；他总是警惕地观察着周围的情况。

[hiː; hi]['nevər] [lɔːst][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmwʌn] [æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] .

he	never	lost	a	chance	to	do	someone	an	ill	turn	.
他	绝不	丢失的	一个	机会	到	做	某人	一个	患病的	转动	.

他从不放过任何伤害别人的机会。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [bɪn] [trɪpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [taɪd]

We	had	many	times	been	tripped	up	in	the	dusk	by	a	piece	of	string	tied
我们	有	许多	时代	到过	绊倒了	向上	在	这	黄昏	经过	一个	片	的	细绳	系

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .

across	the	path	.
穿过	这	小路	.

我们曾多次在黄昏时分被横在路上的绳子绊倒。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

The	day	before	the	party	he	was	worse	than	ever	.
这	天	前	这	派对	他	曾是	更糟	比	曾经	.

聚会前一天，他的病情比以往任何时候都糟糕。

['mɑːrθə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['wɜːrrɪt][ðə; ði][laɪf] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

Martha	said	he	was	"	enough	to	worrit	the	life	right	out	of	her	;
玛莎	说	他	曾是	"	足够的	到	担心	这	生活	正确的	出去	的	她	;

玛莎说他"足以让她焦虑得死去活来"。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	and	so	he	was	.
"	和	所以	他	曾是	.

事实的确如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['mɑːrθə] , ['ræðər]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

In	the	first	place	,	on	Thursday	morning	,	while	Martha	,	rather	later	than	usual	,
在	这	第一的	地方	,	在	周四	早晨	,	尽管	玛莎	,	相当	之后	比	通常	,

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

was	having	her	breakfast	,
曾是	拥有	她	早餐	,

首先，星期四早上，玛莎比平时晚了一些，正在吃早餐。

['mæstər]['dʒɪm] [keɪm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ]

Master	Jim	came	quietly	into	the	kitchen	and	tied	her	into	her	chair	by
掌握	吉姆	来了	悄悄	进入	这	厨房	和	系	她	进入	她	椅子	经过

[hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋz] ,

her	apron	-	strings	,
她	围裙	-	字符串	,

吉姆少爷悄悄走进厨房，用围裙带把她绑在椅子上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['wɪslɪŋ] .
and **went** **out** **whistling** **.**
和 去 出去 吹口哨 .

然后吹着口哨走了出去。

['mɑːrθə] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['dʒɪm][hæd; həd] [dʌn] ,
Martha **,** **not** **knowing** **what** **Jim** **had** **done** **,**
玛莎 , 不是 会心 什么 吉姆 有 完毕 ,

玛莎并不知道吉姆做了什么。

[kɔːld] [tuː; tə][dʒeɪn][tuː; tə] " [meɪk] [heɪst] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [egz] ;
called **to** **Jane** **to** **"** **make** **haste** **up** **to** **Mrs** **.** **Day's** **after** **they** **eggs** **;**
称为 到 简 到 " 制作 匆忙 向上 到 太太 . 天 后 他们 鸡蛋 ;

叫简"赶紧去戴太太家拿鸡蛋";

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] .
I **shall** **be** **waiting** **for** **'** **em** **in** **another** **half** **-** **hour** **.**
我 将 是 等待 为了 - 呃 在 其他 一半 - 小时 .

我将在半小时后等他们。

" [ɔːf] [went] [dʒeɪn] .
" **Off** **went** **Jane** **.**
" 离开 去 简 .

简走了。

['mɑːrθə] [dræŋk] [ʌp] [hɜːr; hər] [tiː] , [pʊʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [kʌp] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] — [faʊnd]
Martha **drank** **up** **her** **tea** **,** **pushed** **by** **her** **cup** **,** **tried** **to** **get** **up** **,** **but** **—** **found**
玛莎 喝 向上 她 茶 , 推动 经过 她 杯子 , 尝试 到 得到 向上 , 但 — 成立
[ʃiː; ʃi] ['kudnt] .
she **couldn't** **.**
她 不能 .

玛莎喝完茶，被杯子推了一下，想站起来，却发现自己站不起来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
In **an** **instant** **she** **knew** **what** **was** **the** **matter** **.**
在 一个 立即的 她 知道 什么 曾是 这 事情 .

她瞬间明白了是怎么回事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɪm] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tɑːm][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ; [bʌt; bət]
She **called** **Jim** **;** **she** **called** **mother** **;** **she** **called** **Tom** **and** **everybody** **else** **;** **but**
她 称为 吉姆 ; 她 称为 母亲 ; 她 称为 汤姆 和 大家 别的 ; 但
['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [hɪr] ,
nobody **could** **hear** **,**
无人 可以 听到 ,

她给吉姆打电话，给妈妈打电话，给汤姆打电话，还给所有人打电话；但没有人能听到。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [siːmz] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
as **the** **door** **was** **shut** **and** **the** **kitchen** **seems** **quite** **away** **from** **the** **other**
作为 这 门 曾是 关闭 和 这 厨房 似乎 相当 离开 从 这 其他
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
parts **of** **the** **house** **.**
部分 的 这 房子 .

门关着，厨房似乎与房子的其他部分隔得很远。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
The **chair** **was** **a** **large** **one** **with** **a** **broad** **back** **,** **and** **do** **what** **she** **would** **,**
这 椅子 曾是 一个 大的 一 和 一个 广阔 后退 , 和 做 什么 她 会 ,

那是一把宽大的椅子，椅背很宽，她想做什么就做什么。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [get] [aʊt] .
she **couldn't** **possibly** **get** **out** **.**
她 不能 可能 得到 出去 .

她根本不可能出去。

['prez(ə)ntli]['dʒɪm] ['stroʊld] [baɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [sed] ['kɑːmli] , " ['restɪŋ] ,

Presently	**Jim**	**strolled**	**by**	**,**	**and**	**looking**	**in**	**at**	**the**	**window**	**,**	**said**	**calmly**	**,**	**"**	**Resting**	**,**
目前	吉姆	漫步	经过	,	和	寻找	在	在	这	窗户	,	说	平静地	,	"	休息	,

['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ? -

Mrs	**.**	**Martha**	**?**	**'**
太太	.	玛莎	?	-

这时，吉姆踱步过来，望着窗户，平静地问道："玛莎太太，您在休息吗？"

[tɪz] ['veri] [hɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Tis	**very**	**hot**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
的	非常	热的	,	到	是	当然	,

天气确实很热。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] ? "

but	**I**	**thought**	**you**	**said**	**just**	**now**	**you**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**do**	**?**	**"**
但	我	想法	你	说	只是	现在	你	有	一个	很多	的	工作	到	做	?	"

但我记得你刚才说过你有很多工作要做?

" [dræt][jʊr; jər] ['impərəns] [ðen] , " [kraɪd] ['mɑːrθə] , [huː] [fər'gɑːt][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	**Drat**	**your**	**imperence**	**then**	**,**	**"**	**cried**	**Martha**	**,**	**who**	**forgot**	**herself**	**when**	**she**	**was**
"	糟糕	你的	不屈	然后	,	"	哭	玛莎	,	WHO	忘了	她自己	什么时候	她	曾是

[ɪk'saɪtɪd] ;

excited	**;**
兴奋的	;

"那你真是太狂妄了！"玛莎激动得忘乎所以，喊道。

" [juː; jʊ][taɪd][ˌem 'iː][ɪn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	**you**	**tied**	**me**	**in**	**,**	**you**	**young**	**rascal**	**—**	**you**	**know**	**you**	**did**	**.**	**"**
"	你	系	我	在	,	你	年轻的	恶棍	—	你	知道	你	做过	.	"

"你这个小坏蛋，你把我绑起来了——你知道是你干的。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [laɪk] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə]

"	**You**	**will**	**break**	**a**	**blood**	**-**	**vessel**	**,**	**I'm**	**afraid**	**,**	**if**	**you**	**scream**	**like**	**that**	**,**	**Mrs**	**.**	**Martha**
"	你	将要	休息	一个	血	-	血管	,	我是	害怕的	,	如果	你	尖叫	喜欢	那	,	太太	.	玛莎

.

:
.

"玛莎太太，恐怕您这样尖叫会把血管弄破的。"

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz]['mæstərz] - , [naʊ] . "

Your	**face**	**is**	**as**	**red**	**as**	**Masters**	**'**	**,**	**now**	**.**	**"**
你的	脸	是	作为	红色的	作为	大师	-	,	现在	.	"

你的脸现在跟大师的脸一样红了。

" [ʊx；ɜː] ! [ʊx；ɜː] ! " [groʊn] ['mɑːrθə] .

"	**Ugh**	**!**	**ugh**	**!**	**"**	**groaned**	**Martha**	**.**
"	啊	!	啊	!	"	呻吟	玛莎	.

"啊！啊！"玛莎呻吟道。

" ['mæstər]['dʒɪm] ! [kʌm] [ænd; ənd][ʌn'taɪ][maɪ]['eɪprən] - [strɪŋz] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

"	**Master**	**Jim**	**!**	**come**	**and**	**untie**	**my**	**apron**	**-**	**strings**	**this**	**instant**	**,**
"	掌握	吉姆	!	来	和	解开	我的	围裙	-	字符串	这	立即的	,

"吉姆少爷！立刻过来帮我解开围裙带！"

[ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wen] [aɪ][duː][get] [aʊt] . "

or	**I'll**	**know**	**the**	**reason**	**why**	**when**	**I**	**do**	**get**	**out**	**.**	**"**
或者	患病的	知道	这	原因	为什么	什么时候	我	做	得到	出去	.	"

或者等我出去之后就会知道原因了。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdiːz] - [meɪd] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**lady's**	**-**	**maid**	**,**	**Mrs**	**.**	**Martha**	**.**
"	我是	不是	一个	女士的	-	女佣	,	太太	.	玛莎	.

"我不是女仆，玛莎太太。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][dʒeɪn] [kʌmz] [ɪn] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

You	will	have	to	wait	until	Jane	comes	in	;	"	and	so	saying	,
你	将要	有	到	等待	直到	简	来	在	;	"	和	所以	说	,

你得等到简进来才行;"说着，

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər] [tʌts] , [huː] [went] ['baʊndɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	bad	boy	walked	away	,	whistling	for	Tuts	,	who	went	bounding	after	him	.
这	坏的	男生	步行	离开	,	吹口哨	为了	教程	,	WHO	去	边界	后	他	.

坏男孩走开了，一边走一边吹着口哨叫图茨，图茨蹦蹦跳跳地追了上去。

['mɑːrθə][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] , [ɔːr] [ɪm'peɪʃntli] , [ʌn'tɪl][dʒeɪn] [keɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

Martha	had	to	wait	patiently	,	or	impatiently	,	until	Jane	came	,	which	was	not
玛莎	有	到	等待	耐心	,	或者	不耐烦地	,	直到	简	来了	,	哪个	曾是	不是

[tuː] [suːn] ,

too	soon	,
也	很快	,

玛莎不得不耐心地（或者说不耐烦地）等待简的到来，而简的到来并不算太快。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

as	you	may	be	sure	.
作为	你	可能	是	当然	.

这一点你完全可以肯定。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ɑːn]['dʒeɪnz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['skoʊldɪŋ]

After	a	good	deal	of	laughing	on	Jane's	side	,	and	a	good	deal	of	scolding
后	一个	好的	交易	的	笑	在	简的	边	,	和	一个	好的	交易	的	责骂

[ɑːn] ['mɑːrθəz] ,

on	Martha's	,
在	玛莎的	,

简这边笑了好一会儿，玛莎那边则训斥了好一会儿。

[ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .

the	strings	were	untied	,	and	she	was	free	.
这	字符串	是	解开	,	和	她	曾是	自由的	.

束缚她的绳索被解开了，她自由了。

['dʒɪm][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][ðə; ði][rest]

Jim	had	quite	enough	sense	to	keep	away	from	the	kitchen	all	the	rest
吉姆	有	相当	足够的	感觉	到	保持	离开	从	这	厨房	全部	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

吉姆很有分寸，一整天都远离厨房。

[hɪz; ɪz][nekst][præŋk][wʌz; wəz][tuː; tə][taɪ] [tʌts] [tuː; tə][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

His	next	prank	was	to	tie	Tuts	to	a	nail	in	the	wall	,
他的	下一个	恶作剧	曾是	到	领带	教程	到	一个	指甲	在	这	墙	,

他的下一个恶作剧是把图茨绑在墙上的钉子上。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

by	a	short	chain	,	and	the	poor	little	thing	nearly	choked	himself	trying	to	get
经过	一个	短的	链	,	和	这	贫穷的	小的	事物	几乎	窒息	他自己	尝试	到	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

被一条短链子拴着，可怜的小家伙在试图挣脱时差点把自己勒死。

['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['pæstaɪm] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [sneɪlz] [hiː; hi]

Tired	of	that	pastime	,	he	went	into	the	garden	,	picked	up	all	the	snails	he
疲劳的	的	那	消遣	,	他	去	进入	这	花园	,	挑选	向上	全部	这	蜗牛	他

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

他厌倦了那种消遣，便走进花园，把能找到的蜗牛都捡了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['mɪliz] [hæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .

and	put	them	into	Milly's	hat	,	under	the	lining	.
和	放	他们	进入	米莉的	帽子	,	在下面	这	衬垫	.

把它们放进米莉的帽子里，放在衬里下面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [daʊn] ,

When	she	went	to	put	it	on	in	the	afternoon	they	all	fell	down	,
什么时候	她	去	到	放	它	在	在	这	下午	他们	全部	跌倒	向下	,

下午她去穿衣服的时候，她们全都摔倒了。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [pʊr] ['mɪli] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] .

frightening	poor	Milly	nearly	out	of	her	wits	.
令人恐惧	贫穷的	米莉	几乎	出去	的	她	智慧	.

吓得可怜的米莉几乎魂飞魄散。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ;

For	that	,	his	mother	shut	him	up	in	her	bedroom	for	an	hour	;
为了	那	,	他的	母亲	关闭	他	向上	在	她	卧室	为了	一个	小时	;

为此，他的母亲把他关在卧室里一个小时；

[ðen] , [fiərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] .

then	,	fearing	what	he	might	do	if	left	to	himself	too	long	,	she	let	him	come	down	.
然后	,	害怕	什么	他	可能	做	如果	左边	到	他自己	也	长的	,	她	让	他	来	向下	.

然后，她担心如果让他独自待太久会做出什么事，就让他下来了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['iːtɪŋ] [raɪp] ['guːsˌberiːz] , [wen] ['dʒɪm] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es]

We	were	all	sitting	in	the	garden	,	eating	ripe	gooseberries	,	when	Jim	joined	us
我们	是	全部	坐着	在	这	花园	,	吃	成熟	醋栗	,	什么时候	吉姆	加入	我们

.

:

.

我们当时都坐在花园里吃成熟的醋栗，这时吉姆加入了我们。

['mɪli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mɪs] [koʊl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [tuːl] - [haʊs] ,

Milly	was	telling	us	how	Miss	Cole	and	she	had	seen	a	mouse	in	the	old	tool	-	house	,
米莉	曾是	讲述	我们	如何	错过	油菜	和	她	有	已见	一个	老鼠	在	这	老的	工具	-	房子	,

米莉告诉我们，她和科尔小姐在旧工具房里看到了一只老鼠。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ræt] .

and	how	frightened	they	had	both	been	,	thinking	it	was	a	rat	.
和	如何	害怕	他们	有	两个都	到过	,	思维	它	曾是	一个	鼠	.

他们俩当时都吓坏了，以为是只老鼠。

" [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" You'd have been just as frightened if you had known it was a
" 你会 有 到过 只是 作为 害怕 如果 你 有 已知 它 曾是 一个
[maʊs] , " [læft] ['pəːsi] .
mouse , " laughed Percy .
老鼠 , " 笑了 珀西 .

"如果你知道那是一只老鼠，你也会同样害怕的，"珀西笑着说。

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [əd'mɪtɪd] [mɪs] [koʊl] ; " [aɪ][dəunt][laɪk][maɪs] . "
" I daresay I should , " admitted Miss Cole ; " I don't like mice . "
" 我 敢说 我 应该 , " 承认 错过 油菜 ; " 我 不 喜欢 小鼠 . "

"我想我应该，"科尔小姐承认道，"我不喜欢老鼠。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][maɪs] , " [sed] ['dʒeri] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [blæk] ['biːtlz] . "
" Oh , I don't mind mice , " said Jerry ; " but I can't bear black beetles . "
" 哦 , 我 不 头脑 小鼠 , " 说 杰瑞 ; " 但 我 不能 熊 黑色的 甲虫 . "

"哦，我不介意老鼠，"杰瑞说，"但我受不了黑甲虫。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk] , " [sed] [aɪ] . " [kætə'pɪləz] . "
" I'll tell you what I don't like , " said I . " Caterpillars . "
" 患病的 告诉 你 什么 我 不 喜欢 , " 说 我 . " 毛毛虫 . "

"我告诉你我最不喜欢什么，"我说，"毛毛虫。"

" [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][dəunt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Don't you ? " said Jim sympathetically ; " I daresay you don't , " he added ,
" 不 你 ? " 说 吉姆 同情地 ; " 我 敢说 你 不 , " 他 额外 ,
['pʊtɪŋ] — [ʊx；ɜː] !
putting — ugh !
推杆 — 啊 !

"难道你没有吗？"吉姆同情地说；"我敢说你没有，"他补充道，然后——呃！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt][wʌn] [raɪt] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
such a fat one right on my arm .
这样的 一个 胖的 一 正确的 在 我的 手臂 .

我胳膊上长了个这么大的。

[oʊ] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [skriːm] .
Oh ! you should have heard me scream .
哦 ! 你 应该 有 听到 我 尖叫 .

哦！你应该听听我当时的尖叫声。

[ʌp] [aɪ] [dʒʌmpt] ; [daʊn] [fel] [maɪ] ['guːsˌberiːz] ; [ɔːf] [fluː] ['dʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Up I jumped ; down fell my gooseberries ; off flew Jim out of the way ,
向上 我 跳了起来 ; 向下 跌倒 我的 醋栗 ; 离开 飞翔 吉姆 出去 的 这 方式 ,

我跳了起来；醋栗掉了下来；吉姆飞走了。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɔːrdər][ænd; ənd]['kwaɪətnəs][wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] .
coming back , however , as soon as order and quietness were again restored .
未来 后退 , 然而 , 作为 很快 作为 命令 和 寂静 是 再次 恢复 .

然而，一旦秩序和宁静恢复，他便立即回来了。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] , " [sniəd] [hiː; hi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self]
" That's just the way of you girls , " sneered he , seating himself
" 那就是 只是 这 方式 的 你 女孩们 , " 冷笑 他 , 座位 他自己
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
comfortably on the grass ;
舒适地 在 这 草 ;

"你们女孩子就是这样，"他冷笑着，舒服地坐在草地上；

" [juː; jʊ] [skriːm] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
" you scream at nothing , and are frightened at everything .
" 你 尖叫 在 没有什么 , 和 是 害怕 在 一切 .

你无缘无故地大喊大叫，对一切都感到害怕。

[aɪ]['nevər] [jet] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] ! "
I never yet saw anything that frightened me ! "
我 绝不 然而 锯 任何事物 那 害怕 我 ! "

我至今还没见过什么让我害怕的东西!

" [dəunt] [boʊst] , [ænd; ənd] [dəunt] [tel] ['stɔ:riz] , ['dʒɪm] ! " [əd'vaɪzd] ['dʒeri] .
" Don't boast , and don't tell stories , Jim ! " advised Jerry .
" 不 夸 , 和 不 告诉 故事 , 吉姆 ! " 建议 杰瑞 .

"吉姆，别吹牛，也别编故事！"杰瑞劝道。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] — " [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər] ['dʒɪm] , ['mɪsɪz] .
" Don't you remember — " but at that moment , luckily for Jim , Mrs .
" 不 你 记住 — " 但 在 那 片刻 , 幸运的是 为了 吉姆 , 太太 .
['ɛlɪsənz] [vɔɪs] ,
Ellison's voice ,
埃里森的 嗓音 ,

"你不记得了吗——"但就在这时，幸运的是，埃里森太太的声音响了起来，吉姆说道。

['kɔ:lɪŋ] " ['dʒeri] , ['dʒeri] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] , " [sent] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] .
calling " Jerry , Jerry , I want you , " sent her flying indoors .
呼叫 " 杰瑞 , 杰瑞 , 我 想 你 , " 发送 她 飞行 室内 .

一声"杰瑞，杰瑞，我要你！"把她吓得飞奔进屋里。

['dʒɪm] , ['dʒeri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , ['stɑ:rtɪd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] ['rɔbəz]
Jim , Jerry out of the way , started telling us a wonderful tale of two robbers
吉姆 , 杰瑞 出去 的 这 方式 , 开始 讲述 我们 一个 精彩的 故事 的 二 强盗
,
,
,

吉姆把杰瑞支开后，开始给我们讲一个关于两个强盗的精彩故事。

[hu:] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɪndiə] , [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz]
who came into his room in the house in India , when everybody else was
WHO 来了 进入 他的 房间 在 这 房子 在 印度 , 什么时候 大家 别的 曾是
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

当其他人都睡着的时候，有人走进了他在印度的房间。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ,
and were going to shoot him ,
和 是 去 到 射击 他 ,

我们正准备开枪打死他。

[wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [æn; ən] [oʊld] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ðæt]
when he jumped up and took down an old sword of his father's that
什么时候 他 跳了起来 向上 和 采取 向下 一个 老的 剑 的 他的 父亲的 那
[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
was hanging on the wall ,
曾是 绞刑 在 这 墙 ,

他跳起来，取下挂在墙上的父亲的一把旧剑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hedz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] ,
and would have cut off their heads , only they fell on their knees ,
和 会 有 切 离开 他们的 头部 , 仅有的 他们 跌倒 在 他们的 膝盖 ,

他们本想砍下他们的头颅，但他们却跪倒在地。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['breɪsləts] [æz; əz]
begging **him** **to** **forgive** **them** **,** **and** **gave** **him** **two** **beautiful** **bracelets** **as**
乞讨 他 到 原谅 他们 , 和 给予 他 二 美丽的 手镯 作为
[ə; eɪ] [pi:s] - ['ɔ:fərɪŋ] .
a **peace** **-** **offering** **.**
一个 和平 - 提供 .

恳求他原谅他们，并送给他两条漂亮的手镯作为和解的礼物。

" [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , " [aɪ][kwaɪt][fər'gɑ:t] [ðoʊz] ['breɪsləts] [wen] [wi:; wi]
" **The** **worst** **of** **it** **is** **,** **"** **he** **concluded** **,** **"** **I** **quite** **forgot** **those** **bracelets** **when** **we**
" 这 最差 的 它 是 , " 他 结束 , " 我 相当 忘了 那些 手镯 什么时候 我们
[keɪm] [hoʊm] ,
came **home** **,**
来了 家 ,

“最糟糕的是，”他总结道，“我们回家的时候，我完全忘记了那些手镯。”

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɪn]['ɪndiə] . "
and **left** **them** **in** **India** **.** **"**
和 左边 他们 在 印度 . "

然后把他们留在了印度。

" [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][dɪd] , " ['ʃaʊtɪd] ['pə:si] ,
" **I** **daresay** **you** **did** **,** **"** **shouted** **Percy** **,**
" 我 敢说 你 做过 , " 喊叫 珀西 ,

“我敢说你确实做到了，”珀西喊道。

[hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ; " [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]
who **had** **climbed** **to** **the** **top** **of** **one** **of** **the** **trees** **;** **"** **to** **view** **the**
WHO 有 攀登 到 这 顶部 的 一 的 这 树木 ; " 到 看法 这
['lændskeɪp] ,
landscape **,**
景观 ,

他爬到其中一棵树的顶端；“为了欣赏风景，

" [hi:; hi] [sed] ; [mɪs] [koʊl] [θɔ:t] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] " [tu:; tə] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
" **he** **said** **;** **Miss** **Cole** **thought** **he** **wanted** **"** **to** **break** **one** **of** **his** **limbs** **,**
" 他 说 ; 错过 油菜 想法 他 通缉 " 到 休息 一 的 他的 四肢 ,

他说；科尔小姐认为他想“打断他的一条胳膊腿”，

[tu:; tə] [gɪv] ['fɑ:ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
to **give** **father** **a** **little** **more** **work** **to** **do** **.**
到 给 父亲 一个 小的 更多的 工作 到 做 .

给父亲多安排点工作。

" ['mɑ:rθə] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] " [ter; tɪ(ə)r][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔ:f]
" **Martha** **said** **it** **was** **because** **he** **wanted** **to** **"** **tear** **all** **his** **clothes** **off**
" 玛莎 说 它 曾是 因为 他 通缉 到 " 撕 全部 他的 衣服 离开
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his **back** **.**
他的 后退 .

玛莎说，那是因为他想“把身上的衣服都撕下来”。

" ['dʒɪm] [tɜ:rnd] ['ræðər] [red] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] ['floʊtɪd] [daʊn] ,
" **Jim** **turned** **rather** **red** **as** **these** **words** **floated** **down** **,**
" 吉姆 转向 相当 红色的 作为 这些 字 漂浮 向下 ,

“听到这些话，吉姆的脸涨得通红。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɪl] [wen] [mɪs] [koʊl] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	he	looked	more	uncomfortable	still	when	Miss	Cole	remarked	quietly	,	with	a
但	他	看起来	更多的	不舒服	仍然	什么时候	错过	油菜	评论	悄悄	,	和	一个

['veri] [greɪv] [feɪs] —

very	grave	face	—
非常	严重	脸	—

但当科尔小姐神色凝重地低声说道——

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]

"	I	knew	a	boy	who	used	to	say	he	had	been	through	just	such	wonderful
"	我	知道	一个	男生	WHO	用过的	到	说	他	有	到过	通过	只是	这样的	精彩的

[əd'ventʃəz] [æz; əz][ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

adventures	as	the	one	you	have	just	been	telling	us	,
冒险	作为	这	一	你	有	只是	到过	讲述	我们	,

“我认识一个男孩，他常说他经历过和你刚才讲的一样精彩的冒险故事。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

and	his	mother	found	that	a	good	whipping	was	the	best	thing	to	give
和	他的	母亲	成立	那	一个	好的	鞭打	曾是	这	最好的	事物	到	给

[hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [dʌn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

him	after	he	had	seen	or	done	such	wonderful	things	.
他	后	他	有	已见	或者	完毕	这样的	精彩的	事物	.

他的母亲发现，在他看到或做了如此奇妙的事情之后，狠狠地鞭打他是最好的惩罚。

" ['dʒɪm] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

"	Jim	jumped	up	in	a	great	hurry	and	tore	across	the	garden	.
"	吉姆	跳了起来	向上	在	一个	伟大的	匆忙	和	撕裂	穿过	这	花园	.

吉姆猛地跳起来，飞快地穿过花园。

" [wɒts] [hiː; hi]['æftər] [naʊ] ? " [kɔːld] ['pəːsi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] .

"	What's	he	after	now	?	"	called	Percy	from	his	high	seat	.
"	是什么	他	后	现在	?	"	称为	珀西	从	他的	高的	座位	.

“他现在又想干什么？”珀西从高高的座位上问道。

" [mɔːr] ['mɪstʃɪf] , [aɪ][ɪk'spekt] , " ['ænsər] [aɪ] . ['pəːsi] [klaɪmd] [daʊn] .

"	More	mischief	,	I	expect	,	"	answered	I	.	Percy	climbed	down	.
"	更多的	恶作剧	,	我	预计	,	"	回答	我	.	珀西	攀登	向下	.

“我猜你又要惹麻烦了，”我回答道。珀西爬了下来。

" ['fænsis][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dʌznt] [hiː; hi] !

"	Fancies	he	can't	be	frightened	,	doesn't	he	!
"	幻想	他	不能	是	害怕	,	不	他	!

他以为自己不会害怕，是吗！

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯！

['fænsi] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .

Fancy	I	could	make	him	jump	if	I	liked	.
想要	我	可以	制作	他	跳	如果	我	喜欢	.

真希望我能让他跳起来。

['gɝːlz] , [lets] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Girls	,	let's	think	how	we	can	do	it	.
女孩们	,	我们来吧	思考	如何	我们	能	做	它	.

女孩们，我们来想想该怎么做。

" [mɪs] [koʊl] , ['læfɪŋ] , [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] " [plɑːt] - ['meɪkɪŋ] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Miss	Cole	,	laughing	,	left	us	to	our	"	plot	-	making	,	"	as	she	called	it	,
"	错过	油菜	,	笑	,	左边	我们	到	我们的	"	阴谋	-	制作	,	"	作为	她	称为	它	,

[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .

and	went	indoors	.
和	去	室内	.

科尔小姐笑着离开了，留下我们继续她所谓的"策划阴谋"，然后进了屋。

[wiː; wi] [sæt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

We	sat	quiet	,	and	thought	.
我们	卫星	安静的	,	和	想法	.

我们静静地坐着，思考着。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪli] [sed] , " [aɪ] [seɪ] !

By	and	by	Milly	said	,	"	I	say	!
经过	和	经过	米莉	说	,	"	我	说	!

过了一会儿，米莉说："我说！"

['kudnt] [wiː; wi] [pʊt] [tʌts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ?

couldn't	we	put	Tuts	in	his	bed	?
不能	我们	放	教程	在	他的	床	?

我们能不能把图茨放到他自己的床上?

[aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːd] " —

I	expect	he'd	"	—
我	预计	他会	"	—

我估计他会——

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! " [kraɪd] ['pəːsi] .

"	The	very	thing	to	pay	him	out	!	"	cried	Percy	.
"	这	非常	事物	到	支付	他	出去	!	"	哭	珀西	.

"正是用来支付他报酬的！"珀西喊道。

" ['æftər] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [pʊr] [tʌts] , [tuː] .

"	After	his	treatment	of	poor	Tuts	,	too	.
"	后	他的	治疗	的	贫穷的	教程	,	也	.

"在他对待可怜的图坦卡蒙之后也是如此。"

[juː; jʊ] ['gɜːlz] [goʊ] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] ['kwaɪət] .

You	girls	go	in	now	,	and	keep	things	quiet	.
你	女孩们	去	在	现在	,	和	保持	事物	安静的	.

你们几个女生现在进去，保持安静。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪl] ['mænɪdʒ] .

I	know	how	I'll	manage	.
我	知道	如何	患病的	管理	.

我知道我会怎么做。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə] [bed] [wen] [wiː; wi] [dɪd] ,

"	The	boys	generally	went	to	bed	when	we	did	,
"	这	男孩们	一般来说	去	到	床	什么时候	我们	做过	,

"孩子们通常和我们一起睡觉。"

['ræðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] ,

rather	before	it	was	dark	enough	to	have	a	light	,
相当	前	它	曾是	黑暗的	足够的	到	有	一个	光	,

甚至在天黑到可以开灯之前，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] [æskt] ['mʌðər] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

but	this	evening	we	all	asked	mother	if	we	might	sit	up	a	little	later	.
但	这	晚上	我们	全部	问	母亲	如果	我们	可能	坐	向上	一个	小的	之后	.

但今天晚上我们都问妈妈能不能晚睡一会儿。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

Mother	was	rather	unwilling	at	first	,
母亲	曾是	相当	不情愿	在	第一的	,

母亲起初有些不情愿，

[bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi] [wʊd] [laɪ][ɑːn]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

but	we	told	her	we	would	lie	on	later	in	the	morning	;
但	我们	讲述	她	我们	会	说谎	在	之后	在	这	早晨	;

但我们告诉她，我们会晚些时候再躺下；

[ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

then	we	wouldn't	be	too	tired	for	the	party	.
然后	我们	不会	是	也	疲劳的	为了	这	派对	.

那样我们就不会太累而错过聚会了。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , ['piksiz] ,

We	sat	in	the	schoolroom	,	in	the	dusk	,	telling	stories	of	fairies	,	pixies	,
我们	卫星	在	这	教室	,	在	这	黄昏	,	讲述	故事	的	仙女	,	小精灵	,

[ænd; ənd] ['goʊsts] .

and	ghosts	.
和	鬼魂	.

黄昏时分，我们坐在教室里，讲述着仙女、小精灵和鬼魂的故事。

['dʒeri][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['dredf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Jerry	was	in	the	secret	,	and	she	told	dreadful	tales	.
杰瑞	曾是	在	这	秘密	,	和	她	讲述	可怕	故事	.

杰瑞知道这个秘密，她讲了很多可怕的故事。

['æftər][sʌm; səm][taɪm]['pəːsi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət][ˌem 'iː] —

After	some	time	Percy	said	,	with	a	wink	at	me	—
后	一些	时间	珀西	说	,	和	一个	眨眼	在	我	—

过了一会儿，珀西朝我眨了眨眼，说道——

" [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [tel] ['eni] [mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [fraɪt] .

"	If	you	girls	tell	any	more	tales	,	you	won't	be	able	to	sleep	for	fright	.
"	如果	你	女孩们	告诉	任何	更多的	故事	,	你	惯于	是	有能力的	到	睡觉	为了	惊吓	.

"

"

"

“你们这些女孩要是再讲故事，吓得睡不着觉了。”

" [aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , " [kraɪd] ['mɪli] [ænd; ənd]['dʒeri][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	I'm	not	frightened	,	"	cried	Milly	and	Jerry	in	a	breath	.
"	我是	不是	害怕	,	"	哭	米莉	和	杰瑞	在	一个	气息	.

“我不害怕！”米莉和杰瑞齐声喊道。

" ['gʊdnəs] ! [huː] [ɪz] ?

"	Goodness	!	who	is	?
"	善良	!	WHO	是	?

天哪！他是谁？

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪm] .

I	like	it	,	"	said	Jim	.
我	喜欢	它	,	"	说	吉姆	.

“我喜欢它，”吉姆说。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [jɔːn] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	Well	,	"	I	said	,	getting	up	and	pretending	to	yawn	very	much	;
"	出色地	,	"	我	说	,	获得	向上	和	假装	到	打哈欠	非常	很多	;

“好吧，”我说着站起身，假装打了个很大的哈欠；

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][bed] .

"	I	think	we	had	better	go	on	to	bed	.
"	我	思考	我们	有	更好的	去	在	到	床	.

我想我们最好还是去睡觉吧。

[wiː; wi]['gɝːlz] [wɪl] , ['eniweɪ] .

We	girls	will	,	anyway	.
我们	女孩们	将要	,	反正	.

反正我们女生都会这么做。

" ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [tʌts] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] .

"	Our	part	was	to	get	Tuts	into	the	bed	.
"	我们的	部分	曾是	到	得到	教程	进入	这	床	.

“我们的任务是把图茨弄到床上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] ['pɝːsiːz] [bed] ; [soʊ] [waɪl] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

There	was	only	room	for	one	in	Percy's	bed	;	so	while	Jim	was	there	,
那里	曾是	仅有的	房间	为了	一	在	珀西的	床	;	所以	尽管	吉姆	曾是	那里	,

珀西的床上只能睡一个人；所以当吉姆在那儿的时候，

['dʒɪm] [slept] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['pəːsi][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] - [bed][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

Jim	slept	in	the	bed	,	and	Percy	in	a	chair	-	bed	in	the	same	room	.
吉姆	睡着了	在	这	床	,	和	珀西	在	一个	椅子	-	床	在	这	相同的	房间	.

吉姆睡在床上，珀西睡在同一个房间的椅子床上。

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [faʊnd] [tʌts] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] .

We	said	good	-	night	,	found	Tuts	,	and	carried	him	up	to	the	boys	'	room	.
我们	说	好的	-	夜晚	,	成立	教程	,	和	携带	他	向上	到	这	男孩们	-	房间	.

我们道了晚安，找到了图茨，把他抱到了男生的房间。

[wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ;

We	put	him	right	into	the	middle	of	the	bed	;
我们	放	他	正确的	进入	这	中间	的	这	床	;

我们把他放在床的正中间；

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['nesəld] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kwaɪt]

he	curled	himself	up	into	a	ball	and	nestled	down	as	though	he	quite
他	卷曲	他自己	向上	进入	一个	球	和	依偎	向下	作为	尽管	他	相当

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

他蜷缩成一团，依偎着，仿佛完全明白了什么。

[wiː; wi][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [kloʊðz] ['kerfəli] [ænd; ənd][went][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] [ruːm] , ['dʒeri] ['kʌmɪŋ]

We	put	back	the	clothes	carefully	and	went	to	our	own	room	,	Jerry	coming
我们	放	后退	这	衣服	小心	和	去	到	我们的	自己的	房间	,	杰瑞	未来

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们小心翼翼地把衣服放回原处，然后回到了自己的房间，杰瑞也和我们一起去了。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; [aɪ] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] [dɔːr]

Presently	we	heard	the	boys	coming	up	;	I	slipped	over	and	opened	our	door
目前	我们	听到	这	男孩们	未来	向上	;	我	滑倒了	超过	和	打开	我们的	门

,

,

,

这时我们听到男孩们上来的声音；我悄悄溜过去打开了门。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fʌn] .

and	we	waited	to	hear	the	fun	.
和	我们	等待	到	听到	这	乐趣	.

我们等着听听有趣的故事。

['kwaɪətnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] !

Quietness	for	some	time	,	and	then	,	oh	!
寂静	为了	一些	时间	,	和	然后	,	哦	!

安静了一段时间后，哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

such	a	shriek	and	a	howl	,	and	cries	of	"	What's	the	matter	?
这样的	一个	尖叫	和	一个	嗥	,	和	哭泣	的	"	是什么	这	事情	?

一声尖叫和一声嚎叫，以及"怎么了？"的喊声

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

what's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [ʌp] [keɪm] ['fɑːðər] , [tuː] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ruːm] .

"	Up	came	father	,	two	stairs	at	a	time	,	and	hurried	into	the	boys	'	room	.
"	向上	来了	父亲	,	二	楼梯	在	一个	时间	,	和	慌忙	进入	这	男孩们	-	房间	.

父亲一步跨两级台阶，匆匆走进男孩们的房间。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

" [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] .

"	we	heard	him	asking	.
"	我们	听到	他	问	.

我们听到他问。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn] .

"	I	was	in	bed	,	father	,	and	Jim	was	just	getting	in	.
"	我	曾是	在	床	,	父亲	,	和	吉姆	曾是	只是	获得	在	.

"父亲，我当时正在床上，吉姆刚上床。"

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [skriːmd] [aʊt] , " ['pəːsi] [sed] .

I	had	just	put	out	the	candle	,	and	Jim	screamed	out	,	"	Percy	said	.
我	有	只是	放	出去	这	蜡烛	,	和	吉姆	尖叫	出去	,	"	珀西	说	.

"我刚把蜡烛熄灭，吉姆就尖叫起来，"珀西说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?

"	Where	are	you	,	Jim	?
"	在哪里	是	你	,	吉姆	?

吉姆，你在哪里?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['fɑːðər] [ə'gen] .

What	is	it	?	"	asked	father	again	.
什么	是	它	?	"	问	父亲	再次	.

"那是什么？"父亲又问。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [hauld] [ə; eɪ]['dɪzməl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ;

"	Oh	!	oh	!	"	howled	a	dismal	voice	from	the	other	end	of	the	room	;
"	哦	!	哦	!	"	嚎叫	一个	惨淡	嗓音	从	这	其他	结尾	的	这	房间	;

"哦！哦！"房间另一头传来一声凄厉的嚎叫;

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn][maɪ][bed] .

"	there's	something	horrible	in	my	bed	.
"	有	某物	可怕	在	我的	床	.

我的床上好像有可怕的东西。

[its] [ə; eɪ] [goʊst] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

It's	a	ghost	,	or	a	witch	,	or	something	.	"
它是	一个	鬼	,	或者	一个	巫婆	,	或者	某物	.	"

"要么是鬼魂，要么是女巫，或者别的什么东西。"

" ['nɑ:nsens] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" Nonsense , " said father .
" 废话 , " 说 父亲 .

"胡说，"父亲说道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mætʃɪz] ?
" Where are the matches ?
" 在哪里 是 这 比赛 ?

火柴在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kænd(ə)l] ? "
Where's the candle ? "
在哪里? 这 蜡烛 ? "

蜡烛在哪儿?

" [hɪəz] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['pə:si][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ([hi:; hi] ['kudnt] [ki:p]
" Here's the candle , father , " said Percy in a shaky voice (he couldn't keep
" 这里是 这 蜡烛 , 父亲 , " 说 珀西 在 一个 摇晃 嗓音 (他 不能 保持
[frʌm; frəm] ['læfɪŋ]) .
from laughing) .
从 笑) .

"父亲，蜡烛在这里，"珀西用颤抖的声音说道（他忍不住笑了）。

['fɑ:ðər] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] — [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .
Father lighted it , and then — you should have heard the peals of laughter .
父亲 照明 它 , 和 然后 — 你 应该 有 听到 这 果皮 的 笑声 .

父亲点燃了它，然后——你应该听听那阵阵笑声。

" [its] [tʌts] !
" It's Tuts !
" 它是 教程 !

"是 Tuts！"

[its] [tʌts] , " [ʃri:kt] ['pə:si] .
it's Tuts , " shrieked Percy .
它是 教程 , " 尖叫 珀西 .

"是图茨！"珀西尖叫道。

" [oʊ] , ['dʒɪm] !
" Oh , Jim !
" 哦 , 吉姆 !

"哦，吉姆！"

[oʊ] , ['dʒɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] ['fraɪt(ə)nd] .
Oh , Jim , I thought you were never frightened .
哦 , 吉姆 , 我 想法 你 是 绝不 害怕 .

哦，吉姆，我还以为你从来不害怕呢。

[pʊr] [oʊld] [tʌts] !
Poor old Tuts !
贫穷的 老的 教程 !

可怜的老图坦卡蒙!

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦!

" ['fɑ:ðər] ['kwaiətid][ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
" Father quieted them , not saying very much , and left them .
" 父亲 安静 他们 , 不是 说 非常 很多 , 和 左边 他们 .

父亲让他们安静下来，没说太多话，然后离开了。

['dʒeri] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] , [went] [aʊt][ænd; ənd][toʊld]

Jerry	,	hearing	her	mother	asking	what	was	the	matter	,	went	out	and	told
杰瑞	,	听力	她	母亲	问	什么	曾是	这	事情	,	去	出去	和	讲述

[hɜːr; hər][ɔːl] .

her	all	.
她	全部	.

杰瑞听到母亲问发生了什么事，便出去把一切都告诉了她。

['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ;

Mrs	.	Emson	was	very	angry	with	Jim	;
太太	.	埃姆森	曾是	非常	生气的	和	吉姆	;

埃姆森太太对吉姆非常生气；

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

she	promised	him	a	punishment	when	they	went	back	to	London	;
她	承诺	他	一个	惩罚	什么时候	他们	去	后退	到	伦敦	;

她承诺，等他们回到伦敦后，她会惩罚他；

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] [ə'baʊt] [tʌts] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

she	laughed	heartily	about	Tuts	in	his	bed	.
她	笑了	衷心地	关于	教程	在	他的	床	.

她笑着谈起躺在床上的图坦卡蒙。

['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Mother	came	to	us	,
母亲	来了	到	我们	,

母亲来到我们身边，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [səb'duːd] ['aʊər; ɑːr][mɜːrθ][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [ruːd]

and	somewhat	subdued	our	mirth	by	telling	us	it	was	rather	a	rude
和	有些	低沉的	我们的	欢笑	经过	讲述	我们	它	曾是	相当	一个	粗鲁的

[trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [gest] ,

trick	to	play	on	a	guest	,
诡计	到	玩	在	一个	客人	,

他接着说，这样捉弄客人实在是不礼貌，这多少冲淡了我们的笑声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə] [læf] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][haʊ]['dʒɪm][hæd; həd] [hauld] .

but	she	was	bound	to	laugh	when	we	told	her	how	Jim	had	howled	.
但	她	曾是	边界	到	笑	什么时候	我们	讲述	她	如何	吉姆	有	嚎叫	.

但当我们告诉她吉姆当时是如何嚎叫的时候，她肯定会笑的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɪm][hɪm'self] , [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [sʌlks] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][left]

As	for	Jim	himself	,	he	indulged	in	a	fit	of	sulks	which	lasted	until	he	left
作为	为了	吉姆	他自己	,	他	沉溺其中	在	一个	合身	的	生闷气	哪个	持续	直到	他	左边

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

至于吉姆本人，他一直闷闷不乐，直到离开我们为止。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

THE	BIRTHDAY	PARTY	.
这	生日	派对	.

生日派对。

['mɪliz] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] .

Milly's	birthday	had	arrived	at	last	.
米莉的	生日	有	到达的	在	最后的	.

米莉的生日终于到了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	weather	was	beautiful	.
这	天气	曾是	美丽的	.

天气真好。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] .

We	were	all	wildly	excited	.
我们	是	全部	疯狂地	兴奋的	.

我们都非常兴奋。

[wi:; wi]['gɝ:lz][ræn][ə'baʊt] , ['helpɪŋ] , [wi:; wi] [sed] ,

We	girls	ran	about	,	helping	,	we	said	,
我们	女孩们	跑	关于	,	帮助	,	我们	说	,

我们几个女孩跑来跑去帮忙，我们说：

[bʌt; bət]['mɑ:rθə] [sent] [ˌju: 'es] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] .

but	Martha	sent	us	off	into	the	garden	out	of	her	way	.
但	玛莎	发送	我们	离开	进入	这	花园	出去	的	她	方式	.

但玛莎把我们支开到花园里，避开她的路。

[mɪs] [koʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pæntri] , ['meɪkɪŋ] [aɪs] - [kri:m] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Miss	Cole	was	in	the	big	pantry	,	making	ice	-	cream	;	she	could	make	it
错过	油菜	曾是	在	这	大的	食品储藏室	,	制作	冰	-	奶油	;	她	可以	制作	它

['splendɪdli] .

splendidly	.
精彩地	.

科尔小姐正在大食品储藏室里做冰淇淋；她做的冰淇淋非常美味。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [i:t] [mʌtʃ] ['dɪnər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

We	didn't	eat	much	dinner	,	of	course	,
我们	没有	吃	很多	晚餐	,	的	课程	,

当然，我们晚饭没吃多少。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][wi:; wi] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][get] ['redi] .

and	as	soon	as	ever	it	was	over	we	went	upstairs	to	get	ready	.
和	作为	很快	作为	曾经	它	曾是	超过	我们	去	楼上	到	得到	准备好	.

一切结束后，我们立刻上楼准备。

['mʌðər] ['kwɪkli] [keɪm] ['æftər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l] [rest][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]

Mother	quickly	came	after	us	,	and	made	us	all	rest	for	an	hour	and
母亲	迅速地	来了	后	我们	,	和	制成	我们	全部	休息	为了	一个	小时	和

[ə; eɪ][hæf] .

a	half	.
一个	一半	.

母亲很快跟了过来，让我们休息了一个半小时。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ʌp][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] , [æz; əz] ['mɪli] [sed] , " [lɪvd] [θri:]

Before	the	time	was	up	we	thought	we	had	,	as	Milly	said	,	"	lived	three
前	这	时间	曾是	向上	我们	想法	我们	有	,	作为	米莉	说	,	"	居住地	三

[ˌæftər'nu:nz] [ɪn][wʌn] .

afternoons	in	one	.
下午	在	一	.

时间还没结束，我们就觉得，正如米莉所说，"我们仿佛在一个下午里度过了三个下午"。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [θri:] , ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [keɪm] [tu:; tə][help][ˌju: 'es]

"	Just	as	the	clock	struck	three	,	mother	and	Mrs	.	Emson	came	to	help	us
"	只是	作为	这	钟	击	三	,	母亲	和	太太	.	埃姆森	来了	到	帮助	我们

;

;
;

"时钟敲响三点的那一刻，妈妈和埃姆森太太就来帮我们了；

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] .

then	our	tongues	ran	along	as	though	they	would	never	stop	.
然后	我们的	舌头	跑	沿着	作为	尽管	他们	会	绝不	停止	.

然后我们的舌头就一直不停地游走，仿佛永远不会停下来。

['mɪli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ə'laɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [best] ['pɑːrti] ['dresɪz] [ʌv; əv] [kriːm] [nʌnz] -

Milly	and	I	were	dressed	alike	in	our	best	party	dresses	of	cream	nuns	-
米莉	和	我	是	穿着	同样	在	我们的	最好的	派对	连衣裙	的	奶油	修女	-

['veɪlɪŋ] ,

veiling	,
面纱	,

米莉和我穿着一样的礼服，奶油色的修女面纱裙。

[wɪð; wɪθ] ['elboʊ] [sliːvz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [leɪs] , [ænd; ənd] [leɪs] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]

with	elbow	sleeves	edged	with	long	yellow	lace	,	and	lace	gathered	round	the
和	弯头	袖子	边缘	和	长的	黄色的	蕾丝	,	和	蕾丝	聚集	圆形的	这

[neks] .

necks	.
脖子	.

袖口饰有长长的黄色蕾丝花边，领口周围也饰有蕾丝花边。

['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] .

Mrs	.	Emson	said	they	were	sweet	;	and	indeed	they	were	pretty	.
太太	.	埃姆森	说	他们	是	甜的	;	和	的确	他们	是	漂亮的	.

埃姆森太太说它们很甜美；的确，它们很漂亮。

[mɔːd] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get]

Maud	wore	a	white	muslin	dress	and	pinafore	,	as	she	would	be	sure	to	get
莫德	穿着	一个	白色的	细棉布	裙子	和	围裙	,	作为	她	会	是	当然	到	得到

[sʌm; səm] [fruːt] - [steɪnz] ,

some	fruit	-	stains	,
一些	水果	-	污渍	,

莫德穿着白色薄纱连衣裙和围裙，因为她肯定会沾上一些水果渍。

[ɔːr] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [tiː] .

or	upset	her	tea	.
或者	沮丧的	她	茶	.

或者弄翻她的茶。

['dʒeri] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

Jerry	looked	very	nice	in	a	pale	blue	silk	,	and	pale	blue	stockings	and	shoes	.
杰瑞	看起来	非常	好的	在	一个	苍白	蓝色的	丝绸	,	和	苍白	蓝色的	长筒袜	和	鞋	.

杰瑞穿着浅蓝色丝绸上衣，搭配浅蓝色长袜和鞋子，看起来非常帅气。

['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [tæn] ; ['pəːsi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [legz] ['mʌstərd] - [pɔts] .

Our	shoes	and	stockings	were	tan	;	Percy	called	our	legs	mustard	-	pots	.
我们的	鞋	和	长筒袜	是	棕褐色	;	珀西	称为	我们的	腿	芥末	-	锅	.

我们的鞋袜是棕褐色的；珀西称我们的腿像芥末罐子。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

When	we	were	ready	,	we	went	down	to	the	drawing	-	room	to	wait	for
什么时候	我们	是	准备好	,	我们	去	向下	到	这	绘画	-	房间	到	等待	为了

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

our	company	.
我们的	公司	.

准备就绪后，我们下楼到客厅等候来访的客人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twelv] : [sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sɪks] ['gɝːlz] ; [soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] [ˌɔːltə'geðər] .

They	were	twelve	:	six	boys	and	six	girls	;	so	we	were	eighteen	altogether	.
他们	是	十二	:	六	男孩们	和	六	女孩们	;	所以	我们	是	十八	共	.

他们一共十二个人：六个男孩和六个女孩；所以我们一共十八个人。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

We	had	such	fun	in	the	garden	all	the	afternoon	.
我们	有	这样的	乐趣	在	这	花园	全部	这	下午	.

整个下午我们在花园里玩得非常开心。

['mɪli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['prez(ə)nts] .

Milly	had	such	a	lot	of	presents	.
米莉	有	这样的	一个	很多	的	礼物	.

米莉收到了好多礼物。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tiː] .

At	five	o'clock	we	went	to	have	our	tea	.
在	五	点钟	我们	去	到	有	我们的	茶	.

五点钟我们去喝茶。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] , ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] .

A	very	long	table	was	spread	,	under	the	trees	,	with	all	sorts	of	nice	things	.
一个	非常	长的	桌子	曾是	传播	,	在下面	这	树木	,	和	全部	排序	的	好的	事物	.

树荫下摆着一张很长的桌子，上面摆满了各种各样漂亮的东西。

['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [koʊl] [pɔːd] [aʊt] [tiː] ; ['mɪsɪz] . ['ɛmsən][ænd; ənd]['fɑːðər] [pæst] [ðə; ði]

Mother	and	Miss	Cole	poured	out	tea	;	Mrs	.	Emson	and	father	passed	the
母亲	和	错过	油菜	倾倒	出去	茶	;	太太	.	埃姆森	和	父亲	通过了	这

['iːtəbəlz] .

eatables	.
食物	.

母亲和科尔小姐倒茶；埃姆森太太和父亲分发食物。

['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['fʌni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es] ['læfɪŋ] .

Father	told	us	such	funny	tales	all	the	time	,	and	kept	us	laughing	.
父亲	讲述	我们	这样的	有趣的	故事	全部	这	时间	,	和	保留	我们	笑	.

父亲总是给我们讲一些非常有趣的故事，逗得我们哈哈大笑。

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

The	ice	-	cream	was	delicious	.
这	冰	-	奶油	曾是	可口的	.

冰淇淋很好吃。

[tiː] ['oʊvər] , [wiː; wi][hæd; həd] [geɪmz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['ferli] [ræn] [ə'weɪ] .

Tea	over	,	we	had	games	again	;	and	the	time	fairly	ran	away	.
茶	超过	,	我们	有	游戏	再次	;	和	这	时间	相当	跑	离开	.

茶歇过后，我们又玩游戏；时间过得飞快。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naɪn][ə'klɔk, əu-]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] .

It	seemed	nine	o'clock	almost	directly	.
它	似乎	九	点钟	几乎	直接地	.

似乎正好是九点钟。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd]

We	were	too	excited	to	want	to	go	to	bed	when	our	friends	had
我们	是	也	兴奋的	到	想	到	去	到	床	什么时候	我们的	朋友们	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

朋友们走后，我们兴奋得根本不想睡觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

but	we	had	to	go	at	once	.
但	我们	有	到	去	在	一次	.

但我们必须立刻出发。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [nɑːkt] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] ['fɑːðər] ;

"	You	will	all	be	knocked	-	up	in	the	morning	if	you	don't	,	"	said	father	;
"	你	将要	全部	是	敲门	-	向上	在	这	早晨	如果	你	不	,	"	说	父亲	;

"如果你们不这样做，明天早上你们都会怀孕的，"父亲说；

" [bɪ'saɪdz] , [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒeri][ænd; ənd]['dʒɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	besides	,	remember	that	Jerry	and	Jim	have	a	long	journey	before	them	.
"	除了	,	记住	那	杰瑞	和	吉姆	有	一个	长的	旅行	前	他们	.

此外，别忘了杰瑞和吉姆还有很长的路要走。

" [soʊ][ɔːf][wiː; wi][went] .

"	So	off	we	went	.
"	所以	离开	我们	去	.

于是我们就出发了。

[mɔːd] [wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [krɔːs] .

Maud	was	sleepy	and	cross	.
莫德	曾是	困	和	叉	.

莫德又困又生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌp'set][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] ,

She	had	upset	a	glass	of	raspberryade	over	her	pinafore	,
她	有	沮丧的	一个	玻璃	的	覆盆子汁	超过	她	围裙	,

她不小心把一杯覆盆子汁洒在了围裙上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [pɪŋk] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] .

and	had	a	wide	pink	stripe	down	the	middle	of	her	frock	.
和	有	一个	宽的	粉色的	条纹	向下	这	中间	的	她	连衣裙	.

她的连衣裙中间有一条宽宽的粉色条纹。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] !

What	a	lovely	time	we	had	had	!
什么	一个	迷人的	时间	我们	有	有	!

我们度过了一段多么美好的时光啊！

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [soʊ] [suːn] ['æftər] ,

In	comparison	with	the	dark	days	that	followed	so	soon	after	,
在	比较	和	这	黑暗的	天	那	随后	所以	很快	后	,

与随后不久的黑暗日子相比，

[ðæt] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][stænd][aʊt] [klɪr] ,

that	one	seemed	to	stand	out	clear	,
那	一	似乎	到	站立	出去	清除	,

其中一个似乎格外显眼。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [spent] .

as	one	of	the	brightest	and	happiest	we	had	ever	spent	.
作为	一	的	这	最亮的	和	最快乐	我们	有	曾经	花费	.

那是我度过的最美好、最快乐的时光之一。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['ɛmsən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] .

The	following	day	,	Mrs	.	Emson	and	her	children	went	away	.
这	下列的	天	,	太太	.	埃姆森	和	她	孩子们	去	离开	.

第二天，埃姆森太太和她的孩子们就离开了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['dʒeri] ,

We	were	really	sorry	to	say	good	-	bye	to	Jerry	,
我们	是	真的	对不起	到	说	好的	-	再见	到	杰瑞	,

我们真的非常难过要和杰瑞说再见。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['dʒɪm] —

for	we	had	grown	to	like	her	and	understand	her	,	but	Jim	—
为了	我们	有	生长	到	喜欢	她	和	理解	她	,	但	吉姆	—

[æz; əz]['mɑːrθə] [sed] ,

as	Martha	said	,
作为	玛莎	说	,

因为我们已经渐渐喜欢上她，也理解她，但是吉姆——正如玛莎所说，

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	we	were	not	at	all	sorry	to	see	the	back	of	him	.
"	我们	是	不是	在	全部	对不起	到	看	这	后退	的	他	.

“我们一点也不惋惜他离开。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlki] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

"	He	was	sulky	to	the	last	.
"	他	曾是	闷闷不乐的	到	这	最后的	.

他至死都闷闷不乐。

['mɪli] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] [ðæt] [deɪ] : [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Milly	was	rather	tired	and	out	of	sorts	that	day	:	the	effects	of	the	party	,
米莉	曾是	相当	疲劳的	和	出去	的	排序	那	天	:	这	效果	的	这	派对	,

['mʌðər] [sed] .

mother	said	.
母亲	说	.

米莉那天有点疲惫，情绪也不太好：妈妈说，这是聚会的影响。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

The	next	day	she	was	no	better	,	and	did	not	go	to	church	.
这	下一个	天	她	曾是	不	更好的	,	和	做过	不是	去	到	教会	.

第二天她的病情没有好转，也没有去教堂。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪliəs]

On	Monday	she	seemed	feverish	,	and	mother	thought	she	had	a	bilious
在	周一	她	似乎	发烧	,	和	母亲	想法	她	有	一个	胆汁

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

星期一她似乎发烧了，母亲以为她得了胆汁过敏。

[ænd; ənd]['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['paʊdər] .

and	father	gave	her	a	powder	.
和	父亲	给予	她	一个	粉末	.

父亲给了她一些爽身粉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	a	little	better	the	next	morning	,
她	曾是	一个	小的	更好的	这	下一个	早晨	,

第二天早上她情况好转了一些。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd]

but	was	so	poorly	again	in	the	evening	that	mother	told	me	I	had
但	曾是	所以	差	再次	在	这	晚上	那	母亲	讲述	我	我	有

['betər] [sliːp] [ɪn] ['pɜːsiːz] [ruːm] ;

better	sleep	in	Percy's	room	;
更好的	睡觉	在	珀西的	房间	;

但到了晚上我又病得很重，妈妈告诉我最好去珀西的房间睡觉；

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['mɪliz] ['restləsnəs] .

then	I	should	not	be	disturbed	by	Milly's	restlessness	.
然后	我	应该	不是	是	不安	经过	米莉的	躁动不安	.

那么我就不应该被米莉的躁动不安所困扰。

[ˈpəːsi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] - .

Percy	**had**	**gone**	**to**	**visit**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**in**	**Moultby**	**.**
珀西	有	已消失	到	访问	一个	朋友	的	他的	在	-	.

珀西去莫尔特比拜访他的一位朋友。

[ˈmɪli] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpʊrliˌpɔːrli][ʌp][tuː; tə][ˈfraɪdeɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbetər] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːrs] .

Milly	**continued**	**poorly**	**up**	**to**	**Friday**	**,**	**sometimes**	**better**	**,**	**sometimes**	**worse**	**.**
米莉	持续	差	向上	到	星期五	,	有时	更好的	,	有时	更糟	.

米莉的病情一直持续到周五，时好时坏。

[ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

Father	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**her**	**;**	**he**	**was**	**worried**	**about**	**her**	**.**
父亲	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	她	;	他	曾是	担心	关于	她	.

父亲不知道该如何看待她；他很担心她。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help] .

He	**told**	**me**	**not**	**to**	**go**	**into**	**her**	**room**	**more**	**than**	**I**	**could**	**help**	**.**
他	讲述	我	不是	到	去	进入	她	房间	更多的	比	我	可以	帮助	.

他告诉我不要再去她的房间，这超出了我的能力范围。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæftərˈnuːn] ,

On	**Thursday**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
在	周四	,	在	这	中间	的	这	下午	,

星期四下午，

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I	**stopped**	**at**	**her**	**door**	**to**	**ask**	**her**	**how**	**she**	**was**	**.**
我	停止	在	她	门	到	问	她	如何	她	曾是	.

我停在她家门口，问她最近怎么样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	**was**	**much**	**better**	**,**	**she**	**said**	**;**	**so**	**I**	**went**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**her**	**.**
她	曾是	很多	更好的	,	她	说	;	所以	我	去	在	和	卫星	向下	和	她	.

她说她好多了；于是我进去和她坐了下来。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmʌðər] [keɪm] [ʌp] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪli] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] .

Presently	**mother**	**came**	**up**	**,**	**delighted**	**to**	**see**	**Milly**	**looking**	**so**	**bright**	**.**
目前	母亲	来了	向上	,	高兴极了	到	看	米莉	寻找	所以	明亮的	.

这时，妈妈走了过来，看到米莉容光焕发，非常高兴。

[ðen] [ˈmɑːrθə] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

Then	**Martha**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**peeped**	**in**	**.**
然后	玛莎	打开	这	门	和	偷窥	在	.

然后玛莎打开门，往里窥视。

" [mɪs] [ˈædi] , [hɪəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈtaʊnli] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Miss**	**Addie**	**,**	**here's**	**little**	**Miss**	**Townley**	**asking**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	错过	艾迪	,	这里是	小的	错过	汤利	问	到	看	你	,	"	她	说	.

“艾迪小姐，这是小汤利小姐，她想见您，”她说。

" [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? " [aɪ][kraɪd] .

"	**To**	**see**	**me**	**?**	**"**	**I**	**cried**	**.**
"	到	看	我	?	"	我	哭	.

“来看我？”我哭着说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈædəleɪd] .

"	**Yes**	**,**	**she**	**asked**	**to**	**see**	**Miss**	**Adelaide**	**.**
"	是的	,	她	问	到	看	错过	阿德莱德	.

“是的，她要求见阿德莱德小姐。”

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgʌvərnəs] .

She	**come**	**with**	**her**	**governess**	**.**
她	来	和	她	家庭教师	.

她和她的家庭教师一起来的。

[aɪv] [ʃoʊd] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
I've showed ' em into the drawing - room . "
我已经 显示 - 呃 进入 这 绘画 - 房间 . "

我把他们领进了客厅。

" ['mʌðər] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['taɪdi] ?
" Mother , am I tidy ?
" 母亲 , 是 我 整齐的 ?

妈妈，我整洁吗?

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] [kʌm] [fɔːr; fər] !
Oh , I wonder what she's come for !
哦 , 我 想知道 什么 她是 来 为了 !

哦，我很好奇她来做什么!

" [aɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I said excitedly .
" 我 说 兴奋地 .

我兴奋地说。

" [dəunt][biː; bi][soʊ][waɪld] , [dɪr] .
" Don't be so wild , dear .
" 不 是 所以 荒野 , 亲爱的 .

亲爱的，别这么任性。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] .
You look very well .
你 看 非常 出色地 .

你气色很好。

[dəunt][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [sterz] [ɪn][jʊr; jər] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [daʊn] .
Don't fall over the stairs in your hurry to get down .
不 落下 超过 这 楼梯 在 你的 匆忙 到 得到 向下 .

下楼梯时不要急着摔倒。

" ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] , [aɪ] [θɔːt] .
" Eleanor was looking lovelier than ever , I thought .
" 埃莉诺 曾是 寻找 更可爱 比 曾经 , 我 想法 .

“我想，埃莉诺看起来比以往任何时候都更漂亮了。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] .
Her cheeks were flushed and her eyes were sparkling .
她 脸颊 是 酡 和 她 眼睛 是 闪闪发光 .

她双颊绯红，双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['draɪvɪŋ]
She said her aunt had sent her to say that on Tuesday they intended driving
[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːsaɪd] [taʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
to a beautiful seaside town about twenty miles away ,
到 一个 美丽的 海滨 镇 关于 二十 英里 离开 ,

她说她姑姑让她转告，她们打算星期二开车去大约20英里外的一个美丽的海滨小镇。

['steɪɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ; [wʊd] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
staying one night and returning on Wednesday ; would I like to accompany
入住 一 夜晚 和 返回 在 周三 ; 会 我 喜欢 到 陪伴
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们将在那里住一晚，周三返回；我愿意陪同他们吗?

[ɪf] [soʊ] , [mɪs] ['taʊnli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] .

if	so	,	Miss	Townley	would	be	very	pleased	.
如果	所以	,	错过	汤利	会	是	非常	高兴	.

如果真是这样，汤利小姐一定会非常高兴。

" [duː][traɪ][ænd; ənd] [kʌm] , ['ædi] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Do	try	and	come	,	Addie	;	won't	you	?
"	做	尝试	和	来	,	艾迪	;	惯于	你	?

“艾迪，你一定要来，好吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] . "

I	shall	be	so	disappointed	if	you	can't	.	"
我	将	是	所以	失望的	如果	你	不能	.	"

如果你做不到，我会非常失望的。

" [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] , " [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] [get][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Oh	,	I	should	like	to	,	"	I	said	,	feeling	my	cheeks	get	hot	with	excitement	.
"	哦	,	我	应该	喜欢	到	,	"	我	说	,	感觉	我的	脸颊	得到	热的	和	激动	.

“哦，我很乐意，”我说，兴奋得脸颊发烫。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

"	How	lovely	it	would	be	!
"	如何	迷人的	它	会	是	!

“那该有多好啊！”

[wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sliːp] ?

Where	should	we	sleep	?
在哪里	应该	我们	睡觉	?

我们应该睡在哪里?

" ['elənə; -nɔː] [læft] ; [ðə; ðɪ] " [dɪr] ['kriːtʃər] , " [æz; əz]['pəːsi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [smaɪld]

"	Eleanor	laughed	;	the	"	dear	creature	,	"	as	Percy	called	her	governess	,	smiled
"	埃莉诺	笑了	;	这	"	亲爱的	生物	,	"	作为	珀西	称为	她	家庭教师	,	微笑

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [wei] .

in	a	condescending	way	.
在	一个	居高临下的	方式	.

埃莉诺笑了；珀西称她的家庭教师为“亲爱的家伙”，她带着居高临下的笑容笑了笑。

" [waɪ] , [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	at	an	hotel	,	of	course	.
"	为什么	,	在	一个	酒店	,	的	课程	.

“为什么呢，当然是在酒店。”

[dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ?

Did	you	suppose	we	should	sleep	on	the	sand	?
做过	你	认为	我们	应该	睡觉	在	这	沙	?

你觉得我们应该睡在沙滩上吗?

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] ['kwɪkli] ?

Will	you	ask	your	mother	quickly	?
将要	你	问	你的	母亲	迅速地	?

你能快点问问你妈妈吗?

[mɪs] ['æʃtən] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

Miss	Ashton	says	we	must	not	stay	long	.
错过	阿什顿	说道	我们	必须	不是	停留	长的	.

阿什顿小姐说我们不能久留。

" [ðə; ðɪ] " [dɪr] ['kriːtʃər] " ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	The	"	dear	creature	"	murmured	something	in	a	low	tone	.
"	这	"	亲爱的	生物	"	低声说道	某物	在	一个	低的	语气	.

“那只‘可爱的生物’低声咕哝了几句。”

" [oʊ] , [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [naʊ] ; [ʃiːz] [ˌʌp'sterz] .

"	Oh	,	I'll	ask	her	now	;	she's	upstairs	.
"	哦	, 患病的		问	她	现在	;	她是	楼上	.

"哦，我现在就问她；她在楼上。"

['mɪli] ['iznt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] .

Milly	isn't	very	well	,	and	mother	is	sitting	with	her	,	"	I	said	.
米莉	不是	非常	出色地	,	和	母亲	是	坐着	和	她	,	"	我	说	.

"米莉身体不太舒服，她妈妈正在陪着她，"我说。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ; " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	I'm	sorry	to	hear	that	,	"	said	Eleanor	;	"	what	is	the	matter	with	her	?	"
"	我是	对不起	到	听到	那	,	"	说	埃莉诺	;	"	什么	是	这	事情	和	她	?	"

"听到这个消息我很遗憾，"埃莉诺说，"她怎么了？"

" ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðə; ði]['pɑːrti][læst] [wiːk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	Father	thinks	the	party	last	week	was	rather	too	much	for	her	.
"	父亲	思考	这	派对	最后的	星期	曾是	相当	也	很多	为了	她	.

"父亲认为上周的聚会对她来说有点太过了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . "

She	is	upset	by	the	excitement	.	"
她	是	沮丧的	经过	这	激动	.	"

她被这种兴奋情绪弄得心烦意乱。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ? "

"	I	should	so	much	like	to	see	her	,	"	said	she	;	"	do	you	think	I	might	?	"
"	我	应该	所以	很多	喜欢	到	看	她	,	"	说	她	;	"	做	你	思考	我	可能	?	"

"我真想见见她，"她说，"你觉得我能见到她吗？"

" [aɪl] [siː] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

"	I'll	see	,	"	said	I	;	and	ran	upstairs	,	two	at	a	time	,
"	患病的	看	,	"	说	我	;	和	跑	楼上	,	二	在	一个	时间	,

"我看看吧，"我说；然后一步一步地跑上楼去。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['mɪliz] [ruːm] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

arriving	in	Milly's	room	out	of	breath	.
抵达	在	米莉的	房间	出去	的	气息	.

气喘吁吁地来到米莉的房间。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

When	I	had	managed	to	say	all	I	wanted	to	,
什么时候	我	有	管理	到	说	全部	我	通缉	到	,

当我把所有想说的话都说完之后，

['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['elənə; -nɔː] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

mother	said	she	thought	Eleanor	might	come	up	if	she	liked	.
母亲	说	她	想法	埃莉诺	可能	来	向上	如果	她	喜欢	.

母亲说她觉得如果埃莉诺愿意的话，她可以上来。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [steɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ; ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

She	only	stayed	about	ten	minutes	;	mother	said	I	might	go	on	Tuesday	.
她	仅有的	入住	关于	十	分钟	;	母亲	说	我	可能	去	在	周二	.

她只待了大约十分钟；妈妈说我可能周二会去。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðər][wɜːr; wər][bəuθ]['veri] [pliːzd] [ðæt] [mɪs] ['taʊnli] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

She	and	father	were	both	very	pleased	that	Miss	Townley	had	asked	me	to
她	和	父亲	是	两个都	非常	高兴	那	错过	汤利	有	问	我	到

[goʊ] .

go	.
去	.

她和父亲都非常高兴汤利小姐邀请我去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , ['elənə; -nɔː] [kɔːld] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['flaʊərz]

The	following	afternoon	,	Eleanor	called	again	,	bringing	with	her	some	flowers
这	下列的	下午	,	埃莉诺	称为	再次	,	带来	和	她	一些	花朵

[ænd; ənd][fruːt] ;

and	fruit	;
和	水果	;

第二天下午，埃莉诺又来了，还带来了一些鲜花和水果；

['fɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [siː] ['mɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] .

father	said	she	had	better	not	see	Milly	,	who	had	been	in	bed	all	day	.
父亲	说	她	有	更好的	不是	看	米莉	,	WHO	有	到过	在	床	全部	天	.

父亲说她最好不要去看米莉，米莉一整天都卧床不起。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] , ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [sed] ,

On	Saturday	,	just	after	dinner	,	mother	,	who	was	looking	anxious	to	-	day	,	said	,
在	周六	,	只是	后	晚餐	,	母亲	,	WHO	曾是	寻找	焦虑的	到	-	天	,	说	,

" ['ædi] ,

"	Addie	,
"	艾迪	,

星期六，晚饭后不久，今天看起来很焦虑的母亲说：“艾迪，

[dʒʌst][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪli] [ɪz] [ə'weɪk] [jet] .

just	run	up	and	see	if	Milly	is	awake	yet	.
只是	跑步	向上	和	看	如果	米莉	是	醒	然而	.

快上去看看米莉醒了没有。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

You	need	not	go	into	the	room	.
你	需要	不是	去	进入	这	房间	.

你不必进房间。

[stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spiːk] .

Stand	at	the	door	and	speak	.
站立	在	这	门	和	说话	.

站在门口说话。

" [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɔːftli] .

"	I	went	up	and	called	her	softly	.
"	我	去	向上	和	称为	她	轻轻	.

我走上前去，轻声唤她。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [aɪ] [went] [ɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

Receiving	no	answer	,	I	went	in	,	intending	to	look	and	go	away	.
接收	不	回答	,	我	去	在	,	意图	到	看	和	去	离开	.

无人应答，我走了进去，打算看看就离开。

['mɪli] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Milly	was	asleep	,
米莉	曾是	睡着了	,

米莉睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

and	I	was	turning	to	leave	the	room	when	I	caught	sight	of	a	book
和	我	曾是	转弯	到	离开	这	房间	什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	书

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

lying	on	the	chest	of	drawers	.
说谎	在	这	胸部	的	抽屉	.

我正要转身离开房间时，瞥见五斗橱上放着一本书。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ðiː] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [aɪ] [hæd; həd]

I	took	it	up	and	turned	over	the	pages	to	find	the	place	where	I	had
我	采取	它	向上	和	转向	超过	这	页面	到	寻找	这	地方	在哪里	我	有

[left] [ɔːf] .

left	off	.
左边	离开	.

我拿起书，翻到下一页，想找到我上次读到的地方。

[aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr]

I	had	read	about	half	a	page	when	I	heard	somebody	say	,	in	such	a	queer
我	有	读	关于	一半	一个	页	什么时候	我	听到	某人	说	,	在	这样的	一个	酷儿

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

我读了大约半页，就听到有人用一种很奇怪的声音说：

" ['ædi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑːn] [maɪ] ['bʌb(ə)l] .

"	Addie	jumped	out	of	the	apple	tree	and	rode	up	to	heaven	on	my	bubble	.
"	艾迪	跳了起来	出去	的	这	苹果	树	和	骑	向上	到	天堂	在	我的	气泡	.

“艾迪从苹果树上跳下来，乘着我的泡泡升入了天堂。”

" [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .

"	My	heart	gave	such	a	jump	.
"	我的	心	给予	这样的	一个	跳	.

我的心猛地一跳。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Who	was	that	?
WHO	曾是	那	?

那是谁？

[ðə; ðiː] ['fʌni] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , " [kɑːnt] [aɪ] [draɪv] [naʊ] , ['pəːsi] ?

The	funny	harsh	voice	went	on	,	"	Can't	I	drive	now	,	Percy	?
这	有趣的	残酷的	嗓音	去	在	,	"	不能	我	驾驶	现在	,	珀西	?

那个滑稽而刺耳的声音继续说道：“珀西，我现在不能开车了吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['sɒbz] ;

"	and	then	came	such	dreadful	sobs	;
"	和	然后	来了	这样的	可怕	啜泣	;

然后，传来一阵可怕的抽泣声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'pɑːn] [maɪ] ['sensɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪli] ['tɔːkɪŋ]

and	at	the	same	time	it	broke	upon	my	senses	that	it	was	Milly	talking
和	在	这	相同的	时间	它	打破	之上	我的	感官	那	它	曾是	米莉	说

[soʊ] ['streɪndʒli] .

so	strangely	.
所以	奇怪的	.

与此同时，我突然意识到，说话如此奇怪的竟然是米莉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ['waɪldli] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]

She	was	sitting	up	in	bed	,	throwing	her	arms	about	wildly	;	her	cheeks	were
她	曾是	坐着	向上	在	床	,	投掷	她	武器	关于	疯狂地	;	她	脸颊	是

['veri] [red] ,

very	red	,
非常	红色的	,

她坐在床上，手臂胡乱挥舞着；她的双颊通红。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [braɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	her	eyes	looked	very	bright	,	as	though	she	was	frightened	.
和	她	眼睛	看起来	非常	明亮的	,	作为	尽管	她	曾是	害怕	.

她的眼睛闪闪发亮，好像很害怕似的。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
" Mother ! mother !
" 母亲 ! 母亲 !

"母亲！母亲！"

" [aɪ] [skriːmd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .
" I screamed , rushing out on the landing .
" 我 尖叫 , 匆忙 出去 在 这 降落 .

"我尖叫着冲出了楼梯平台。"

" ['mʌðər] , [kʌm] [ʌp] ['kwɪkli] !
" Mother , come up quickly !
" 母亲 , 来 向上 迅速地 !

"母亲，快上来！"

" ['mʌðər] ['hɜːrid] [ʌp] .
" Mother hurried up .
" 母亲 慌忙 向上 .

母亲加快了速度。

['mɪli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
Milly was crying bitterly , talking nonsense all the time .
米莉 曾是 哭泣 苦涩地 , 说 废话 全部 这 时间 .

米莉哭得很伤心，嘴里不停地胡言乱语。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [laɪ] [daʊn] , " [sed] ['mʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] .
" My darling , lie down , " said mother in her sweet voice .
" 我的 亲爱的 , 说谎 向下 , " 说 母亲 在 她 甜的 嗓音 .

"我的宝贝，躺下吧。"母亲用她温柔的声音说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] ;
" Tell me what is the matter ;
" 告诉 我 什么 是 这 事情 ;

"告诉我出了什么事;

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊnli] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪndʒ] [weɪ] .
" but she only went on crying in the same strange way .
" 但 她 仅有的 去 在 哭泣 在 这 相同的 奇怪的 方式 .

但她只是继续以同样奇怪的方式哭泣。

" ['ædi] , " [sed] ['mʌðər] , " ['fɑːðər] [ɪz] [daʊn] [æt; ət] ['mɪstər] . ['greɪz] .
" Addie , " said mother , " father is down at Mr . Gray's .
" 艾迪 , " 说 母亲 , " 父亲 是 向下 在 先生 . 格雷的 .

"艾迪，"母亲说，"爸爸在格雷先生家。"

[rʌn] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
Run down as quickly as you can and ask him to come at once .
跑步 向下 作为 迅速地 作为 你 能 和 问 他 到 来 在 一次 .

尽快跑下去，让他立刻过来。

[tel] [hɪm; ɪm] ['mɪli] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
Tell him Milly is very ill .
告诉 他 米莉 是 非常 患病的 .

告诉他米莉病得很重。

[kɔːl] ['mɑːrθə] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Call Martha as you go downstairs , and tell her to come up to me .
称呼 玛莎 作为 你 去 楼下 , 和 告诉 她 到 来 向上 到 我 .

你下楼的时候给玛莎打电话，让她上来见我。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [twaɪs] .
" I did not wait to be told twice .
" 我 做过 不是 等待 到 是 讲述 两次 .

"我不需要别人说第二遍。"

[aɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [siːzd] [maɪ][hæt] , [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	flew	down	the	stairs	,	seized	my	hat	,	burst	into	the	kitchen	,
我	飞翔	向下	这	楼梯	,	查获	我的	帽子	,	爆裂	进入	这	厨房	,

我飞奔下楼，抓起帽子，冲进厨房，

[sent] ['mɑːrθə] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] ['nɪrli] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] ,

sent	Martha	running	upstairs	nearly	as	fast	as	I	came	down	,
发送	玛莎	跑步	楼上	几乎	作为	快速地	作为	我	来了	向下	,

我下楼的时候，玛莎几乎以同样的速度跑上了楼。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪz] .

and	then	was	off	to	Mr	.	Gray's	.
和	然后	曾是	离开	到	先生	.	格雷的	.

然后就去了格雷先生家。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Fortunately	it	wasn't	far	,	and	in	a	very	short	time	father	was	at	home	.
幸运的是	它	不是	远的	,	和	在	一个	非常	短的	时间	父亲	曾是	在	家	.

幸运的是，路程不远，父亲很快就到家了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mɪli] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	went	to	Milly	at	once	;	but	after	a	few	minutes	,
他	去	到	米莉	在	一次	;	但	后	一个	很少	分钟	,

他立刻去找米莉；但几分钟后，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

came	out	and	wrote	a	few	words	on	a	slip	of	paper	,	gave	it	to	me	,
来了	出去	和	写道	一个	很少	字	在	一个	滑	的	纸	,	给予	它	到	我	,

他走出来，在一张纸条上写了几个字，递给了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læŋ] .

and	told	me	to	take	it	down	to	Dr	.	Lang	.
和	讲述	我	到	拿	它	向下	到	博士	.	朗	.

他让我把东西拿给朗医生看。

" [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læŋ] ['iznt][æt; ət][hoʊm] , ['ædi] , [æsk] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

"	If	Dr	.	Lang	isn't	at	home	,	Addie	,	ask	where	he	is	,
"	如果	博士	.	朗	不是	在	家	,	艾迪	,	问	在哪里	他	是	,

"如果朗医生不在家，艾迪，就问问他去了哪里。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] , [goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] .

and	if	it	is	not	too	far	,	go	there	with	the	note	.
和	如果	它	是	不是	也	远的	,	去	那里	和	这	笔记	.

如果不太远，就带着纸条去那里。

[aɪ] [wɪʃ] ['pəːsi]['hædnt] [gɔːn] [ə'weɪ] . "

I	wish	Percy	hadn't	gone	away	.	"
我	希望	珀西	之前没有	已消失	离开	.	"

我真希望珀西没有离开。

" [ɪz] ['mɪli] ['veri] [ɪl] , ['fɑːðər] ?

"	Is	Milly	very	ill	,	father	?
"	是	米莉	非常	患病的	,	父亲	?

"米莉病得很重吗，父亲？"

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [jet] , [dɪr] .

"	I	hardly	know	yet	,	dear	.
"	我	几乎	知道	然而	,	亲爱的	.

亲爱的，我还不太清楚。

[aɪm][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][ɪz] .
I'm **afraid** **she** **is** **.**
我是 害怕的 她 是 .

恐怕她就是。

[dəunt][bi:; bi][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] .
Don't **be** **longer** **than** **you** **can** **help** **.**
不 是 更长 比 你 能 帮助 .

不要耽搁太久，以免耽误你的时间。

" [aɪ][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [læŋz] .
" **I** **ran** **all** **the** **way** **to** **Dr** **.** **Lang's** **.**
" 我 跑 全部 这 方式 到 博士 . 朗的 .

我一路跑到了朗医生那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪdɪŋ][ɪn][æz; əz][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He **was** **just** **riding** **in** **as** **I** **rang** **the** **bell** **.**
他 曾是 只是 骑术 在 作为 我 响铃 这 钟 .

我按铃的时候，他正好骑车进来。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd][went][æt; ət][wʌns] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
He **read** **the** **note** **and** **went** **at** **once** **,** **I** **supposed** **,** **to** **our** **house** **.**
他 读 这 笔记 和 去 在 一次 , 我 据称 , 到 我们的 房子 .

我猜他读了纸条后，立刻就去了我们家。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] .
I **followed** **.**
我 随后 .

我跟着做了。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] .
I **went** **in** **the** **back** **way** **.**
我 去 在 这 后退 方式 .

我从后门进去的。

['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [θɪn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
Martha **was** **pushing** **thin** **pieces** **of** **wood** **into** **the** **fire** **.**
玛莎 曾是 推动 薄的 件 的 木头 进入 这 火 .

玛莎正把细木片推进火里。

" [haʊ] [ɪz] ['mɪli] [naʊ] , ['mɑ:rθə] ?
" **How** **is** **Milly** **now** **,** **Martha** **?**
" 如何 是 米莉 现在 , 玛莎 ?

玛莎，米莉现在怎么样了?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
What **is** **the** **matter** **with** **her** **?**
什么 是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

" [aɪ] [æskt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t][ɹɪn'saɪd] .
" **I** **asked** **as** **soon** **as** **I** **got** **inside** **.**
" 我 问 作为 很快 作为 我 得到 里面 .

"我一进门就问了。"

" [ʃi:z] ['veri] [bæd] , [mɪs] ['ædi] .
" **She's** **very** **bad** **,** **Miss** **Addie** **.**
" 她是 非常 坏的 , 错过 艾迪 .

"她很坏，艾迪小姐。"

[ðə; ði]['dɑ:ktər] - ['vi:] ['ɔ:rdərd] ['poʊltɪs] , [soʊ][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtl] [bɔɪl] [kwɪk] .
The **doctor** **'** **ve** **ordered** **poultices** **,** **so** **I'm** **making** **the** **kittle** **boil** **quick** **.**
这 医生 - ve 订购 药膏 , 所以 我是 制作 这 基特尔 熬 快的 .

医生开了药膏，所以我得赶紧把小猫的脓包治好。

[hænd][ˌem ˈiː] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪg] [naɪf] , [maɪ] [dɪr] .
Hand me out that there big knife , my dear .
手 我 出去 那 那里 大的 刀 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，把那把大刀递给我。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [diː] - [juː; jʊ] [seɪ] ?
What's the matter , d ' you say ?
是什么 这 事情 , d - 你 说 ?

出什么事了?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈmɔːrt(ə)l] [fɪrd] - [tɪz] [ˈfiːvər] . "
I don't know , but I'm mortal feared ' tis fever . "
我 不 知道 , 但 我是 凡人 害怕 - 的 发烧 . "

我不知道，但我非常害怕这是发烧。

" ['fiːvər] ?
" Fever ?
" 发烧 ?

“发烧?

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [oʊ] , ['mɑːrθə] , [noʊ] ! "
" Oh , Martha , no ! "
" 哦 , 玛莎 , 不 ! "

“哦，玛莎，不要！”

" [hʌʃ] , [naʊ] [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [dəunt] [seɪ] - [tɪz]
" Hush , now hush , my dear ; I don't say ' tis
" 嘘 , 现在 嘘 , 我的 亲爱的 ; 我 不 说 - 的

“嘘，嘘，亲爱的；我没说'tis'

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [seɪ] - ['tɪzənt] .
and I don't say ' tisn't .
和 我 不 说 - 不是 .

我不会说"不是"。

[biː; bi] ['kwaɪət] [naʊ] .
Be quiet now .
是 安静的 现在 .

安静。

[dəunt] [seɪ] [aɪ] [sed] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Don't say I said so for the world , will you ?
不 说 我 说 所以 为了 这 世界 , 将要 你 ?

别说我这话是说给全世界听的，好吗?

[wer'evər] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪn] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] ?
Wherever is that Jane stoppin ' to ?
无论 是 那 简 停止 - 到 ?

简要去哪儿呢?

['bɑːðər] [hɜːr; hər] !
Bother her !
打扰 她 !

去烦她!

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪz] [wer] [ʃiːz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] . "
she never is where she's wanted to be . "
她 绝不 是 在哪里 她是 通缉 到 是 . "

她始终没能到达她想去的地方。

" ['ædi] ! " [kɔ:ld] ['fɑ:ðər] ['sɔ:ftli] .
" **Addie** ! " **called** **father** **softly** .
" 艾迪 ! " 称为 父亲 轻轻 .

“艾迪！”父亲轻声唤道。

" ['mɑ:rθə] , [hæz; həz] [mɪs] ['ædi] [gɑ:t] [bæk] [jet] ? "
" **Martha** , **has** **Miss** **Addie** **got** **back** **yet** ? "
" 玛莎 , 有 错过 艾迪 得到 后退 然而 ? "

玛莎，艾迪小姐回来了吗?

" [jes] , ['fɑ:ðər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; " [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] .
" **Yes** , **father** , **here** **I** **am** ; " **and** **I** **went** **out** **to** **the** **hall** .
" 是的 , 父亲 , 这里 我 是 ; " 和 我 去 出去 到 这 大厅 .

“是的，父亲，我在这里；”然后我走到了大厅。

" [teɪk] [ðɪs] [noʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['ædi] .
" **Take** **this** **note** **down** **to** **the** **Hospital** , **Addie** .
" 拿 这 笔记 向下 到 这 医院 , 艾迪 .

“艾迪，把这张纸条带到医院去。”

[its] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [ʌp] .
It's **asking** **for** **a** **nurse** **to** **be** **sent** **up** .
它是 问 为了 一个 护士 到 是 发送 向上 .

它要求派一名护士上来。

[dəunt][kraɪ] , [maɪ] [dɪr] .
Don't **cry** , **my** **dear** .
不 哭 , 我的 亲爱的 .

别哭，亲爱的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][wi:; wi] [fɪr] .
It **may** **not** **be** **so** **serious** **as** **we** **fear** .
它 可能 不是 是 所以 严肃的 作为 我们 害怕 .

情况可能没有我们担心的那么严重。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,
" **Looking** **back** **on** **that** **night** **and** **the** **wretched** **days** **that** **followed** ,
" 寻找 后退 在 那 夜晚 和 这 可怜 天 那 随后 ,

“回想起那个夜晚以及随后那些悲惨的日子，

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
to **me** **it** **seems** **like** **a** **bad** **dream** .
到 我 它 似乎 喜欢 一个 坏的 梦 .

对我来说，这就像一场噩梦。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] ?
How **can** **I** **tell** **of** **the** **miserable** **time** ?
如何 能 我 告诉 的 这 悲惨的 时间 ?

我该如何诉说那段痛苦的时光?

['fɑ:ðər] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['pə:si][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
Father **wrote** **to** **the** **friends** **with** **whom** **Percy** **was** **staying** ,
父亲 写道 到 这 朋友们 和 谁 珀西 曾是 入住 ,

父亲写信给珀西暂住的朋友，

['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [æz; əz] ['mɪli] [hæd; həd]
asking **if** **they** **would** **mind** **keeping** **him** **for** **a** **week** **or** **two** , **as** **Milly** **had**
问 如果 他们 会 头脑 保持 他 为了 一个 星期 或者 二 , 作为 米莉 有
['skɑ:rlət]['fi:vər] .
scarlet **fever** .
猩红 发烧 .

问他们是否愿意暂时收留他一两周，因为米莉得了猩红热。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] .
They **were** **so** **kind** **.**
他们 是 所以 种类 .

他们真是太好了。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] ;
They **came** **over** **the** **next** **day** **to** **see** **if** **they** **could** **do** **anything** **more** **for** **us** **;**
他们 来了 超过 这 下一个 天 到 看 如果 他们 可以 做 任何事物 更多的 为了 我们 ;

第二天他们又来了，看看还能不能帮上什么忙；

[ðeɪ] [sed] ['pəːsi] [maɪt] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
they **said** **Percy** **might** **stay** **as** **long** **as** **he** **liked** **,**
他们 说 珀西 可能 停留 作为 长的 作为 他 喜欢 ,

他们说珀西可以想待多久就待多久。

[ænd; ənd] [maɪt] [ðeɪ] [teɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
and **might** **they** **take** **either** **of** **the** **others** **?**
和 可能 他们 拿 任何一个 的 这 其他的 ?

他们会不会也带走其他两个?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] ; [mɔːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læŋz] .
I **could** **not** **be** **spared** **;** **Maud** **had** **already** **gone** **to** **Dr** **.** **Lang's** **.**
我 可以 不是 是 幸存 ; 莫德 有 已经 已消失 到 博士 . 朗的 .

我无法抽身；莫德已经去了朗医生那里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He **had** **no** **children** **,** **his** **sister** **kept** **house** **for** **him** **,**
他 有 不 孩子们 , 他的 姐姐 保留 房子 为了 他 ,

他没有孩子，由他妹妹操持家务。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][get] [mɔːd] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒərz] [weɪ] .
and **we** **had** **been** **glad** **to** **get** **Maud** **out** **of** **danger's** **way** **.**
和 我们 有 到过 高兴的 到 得到 莫德 出去 的 危险的 方式 .

我们很高兴能让莫德脱离危险。

['fɑːðər] [θɔːt] [aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fiːvər] [naʊ] ,
Father **thought** **I** **wasn't** **very** **likely** **to** **take** **the** **fever** **now** **,**
父亲 想法 我 不是 非常 可能 到 拿 这 发烧 现在 ,

父亲认为我现在不太可能发烧了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
as **I** **had** **had** **it** **very** **badly** **when** **I** **was** **quite** **a** **little** **girl** **.**
作为 我 有 有 它 非常 糟糕 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 女孩 .

我小时候就得过很严重的这种病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼斯比苑(Neesby Court)
第3/4页

[aɪ]['hædnt][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ;
I hadn't to go near the room in which Milly was lying ;
我 之前没有 到 去 靠近 这 房间 在 哪个 米莉 曾是 说谎 ;

我根本不用靠近米莉躺着的房间;

[ə; eɪ] [greɪt] [wet] [ʃi:t] [flæpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [lɔ:ŋ]
a great wet sheet flapped up and down outside the door all day and night long
一个 伟大的 湿的 床单 拍打 向上 和 向下 外部 这 门 全部 天 和 夜晚 长的
.
:
·

一块湿漉漉的大床单在门外整天整夜地上下拍打着。

['mɪli] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]['fi:vər][soʊ] ['veri] , ['veri] ['bædli] ,
Milly did not have the fever so very , very badly ,
米莉 做过 不是 有 这 发烧 所以 非常 , 非常 糟糕 ,

米莉的发烧症状不是很严重。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
though for several days she was very ill .
尽管 为了 一些 天 她 曾是 非常 患病的 .

虽然她病了好几天。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ][trɪp][wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] [mɪs] ['taʊnli] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f] .
Of course my trip with Eleanor and Miss Townley had been put off .
的 课程 我的 旅行 和 埃莉诺 和 错过 汤利 有 到过 放 离开 .

当然，我和埃莉诺以及汤利小姐的旅行计划被推迟了。

[θri:] [wi:ks] [pæst] , ['mɪli] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['veri] ['feɪvərəbli] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,
Three weeks passed , Milly was progressing very favourably , when one day ,
三 周 通过了 , 米莉 曾是 进展 非常 有利 , 什么时候 一 天 ,

三周过去了，米莉的病情进展非常顺利，直到有一天，

[æz; əz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['mʌðər] ['bi:ɪŋ] [ˌʌp'sterz]
as father and I were sitting alone in the parlour , mother being upstairs
作为 父亲 和 我 是 坐着 独自的 在 这 客厅 , 母亲 存在 楼上
[wɪð; wɪθ] ['mɪli] ,
with Milly ,
和 米莉 ,

当时我和父亲独自坐在客厅里，母亲和米莉在楼上。

[tɑ:m] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒəri] , ['seɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grumz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rt]
Tom came in from the surgery , saying one of the grooms from the Court
汤姆 来了 在 从 这 外科手术 , 说 一 的 这 新郎 从 这 法庭
[hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ,
had been down ,
有 到过 向下 ,

汤姆从诊所回来，说宫廷里的一名侍从摔倒了。

['æskɪŋ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɪksən] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
asking if Dr . Dixon would go up as soon as possible .
问 如果 博士 . 迪克森 会 去 向上 作为 很快 作为 可能的 .

询问迪克森博士是否能尽快上去。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , [tɑːm] ? " [æskt] ['fɑːðər] .
" **Did** **he** **say** **who** **was** **ill** , **Tom** **?** " **asked** **father** .
" 做过 他 说 WHO 曾是 患病的 , 汤姆 ? " 问 父亲 .

"汤姆，他说谁生病了吗？"父亲问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['eləˌnə; -nɔː] ,
He **said** **he** **thought** **it** **was** **Miss** **Eleanor** **,**
他 说 他 想法 它 曾是 错过 埃莉诺 ,

他说他觉得那是埃莉诺小姐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pʊrliˌpɔːrli][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .
as **she** **has** **been** **poorly** **for** **a** **day** **or** **two** **.**
作为 她 有 到过 差 为了 一个 天 或者 二 .

她已经病了一两天了。

[hiː; hi] [sed] , [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [sɜːr] . "
He **said** **,** **would** **you** **please** **step** **up** **at** **once** **,** **sir** **.** **"**
他 说 , 会 你 请 步 向上 在 一次 , 先生 . "

他说："先生，请您立刻上前来。"

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] , " [sə'poʊz] ['eləˌnə; -nɔː][hæz; həz][ðə; ði]['fiːvər] [tuː] ? "
" **Oh** **,** **father** **,** " **I** **said** **,** " **suppose** **Eleanor** **has** **the** **fever** **too** **?** **"**
" 哦 , 父亲 , " 我 说 , " 认为 埃莉诺 有 这 发烧 也 ? "

"哦，父亲，"我说，"如果埃莉诺也发烧了怎么办？"

" [hʌʃ] , ['ædi] !
" **Hush** **,** **Addie** **!**
" 嘘 , 艾迪 !

"嘘，艾迪！"

[dəunt] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] .
Don't **tell** **your** **mother** **I** **have** **gone** **out** **.**
不 告诉 你的 母亲 我 有 已消失 出去 .

别告诉你妈妈我出去了。

" [haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
" **How** **anxiously** **I** **waited** **for** **his** **return** **,**
" 如何 焦虑地 我 等待 为了 他的 返回 ,

我多么焦急地等待着他的归来啊！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and **then** **I** **was** **almost** **afraid** **to** **hear** **what** **he** **had** **to** **say** **.**
和 然后 我 曾是 几乎 害怕的 到 听到 什么 他 有 到 说 .

然后我几乎害怕听到他要说什么。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] , ['veri] [ɪl] ;
He **told** **me** **he** **was** **afraid** **she** **was** **going** **to** **be** **very** **,** **very** **ill** **;**
他 讲述 我 他 曾是 害怕的 她 曾是 去 到 是 非常 , 非常 患病的 ;

他告诉我，他担心她会病得很重很重；

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [tuː] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] .
he **had** **telegraphed** **to** **London** **for** **two** **trained** **nurses** **.**
他 有 电报 到 伦敦 为了 二 受过训练 护士 .

他曾发电报到伦敦，请求聘请两名训练有素的护士。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪk'spres] .
They **arrived** **by** **the** **midnight** **express** **.**
他们 到达的 经过 这 午夜 表达 .

他们乘坐午夜特快列车抵达。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Father	was	up	at	the	Court	the	first	thing	in	the	morning	.
父亲	曾是	向上	在	这	法庭	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

父亲一大早就去了法院。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] .

He	came	home	with	a	very	grave	face	.
他	来了	家	和	一个	非常	严重	脸	.

他回家时脸色非常严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːvər] .

It	was	fever	.
它	曾是	发烧	.

是发烧了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prerz] , ['helən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɪl] [tuː] , " [hiː; hi] [sed]

"	She	will	need	all	our	prayers	,	Helen	,	and	her	aunt	will	too	,	"	he	said
"	她	将要	需要	全部	我们的	祈祷	,	海伦	,	和	她	阿姨	将要	也	,	"	他	说

[tuː; tə] ['mʌðər] .

to	mother	.
到	母亲	.

"海伦，她需要我们所有的祈祷，她的姑姑也需要，"他对母亲说。

" [ɪz] [mɪs] ['taʊnli] ['veri] [griːvd] ?

"	Is	Miss	Townley	very	grieved	?
"	是	错过	汤利	非常	伤心	?

"汤利小姐非常伤心吗？"

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] .

"	I	asked	,	with	the	tears	running	down	over	my	face	.
"	我	问	,	和	这	眼泪	跑步	向下	超过	我的	脸	.

我泪流满面地问道。

" [jes] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .

"	Yes	,	dear	,	she	is	,	very	much	so	.
"	是的	,	亲爱的	,	她	是	,	非常	很多	所以	.

"是的，亲爱的，她确实是。"

" [ænd; ənd]['fɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪli] .

"	And	father	turned	to	go	and	see	Milly	.
"	和	父亲	转向	到	去	和	看	米莉	.

"然后父亲转身去看望米莉。"

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt][wɔːrn][aʊt] .

That	afternoon	father	came	home	looking	quite	worn	out	.
那	下午	父亲	来了	家	寻找	相当	磨损	出去	.

那天下午，父亲回家时看起来很疲惫。

[aɪ] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd][dɪd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

I	poured	out	his	tea	and	did	several	little	things	for	him	;	he	was	very
我	倾倒	出去	他的	茶	和	做过	一些	小的	事物	为了	他	;	他	曾是	非常

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

我给他倒了茶，还做了些其他的小事；他很安静。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [tiː] [groʊ] [kwaɪt][koʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [iːt]

and	let	his	tea	grow	quite	cold	before	he	drank	it	,	and	did	not	eat
和	让	他的	茶	生长	相当	寒冷的	前	他	喝	它	,	和	做过	不是	吃

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他让茶完全凉了才喝，而且什么也没吃。

[æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] —
At last he spoke —
在 最后的 他 辐 一

他终于开口说话了——

" [wer] [ɪz]['mʌðər] , ['ædi] ? "
" Where is mother , Addie ? "
" 在哪里 是 母亲 , 艾迪 ? "

“艾迪，妈妈在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" She is lying down , I think .
" 她 是 说谎 向下 , 我 思考 .

“我想她躺着。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ? "
Shall I call her ? "
将 我 称呼 她 ? "

我该给她打电话吗?

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[let] [hɜːr; hər][rest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .
Let her rest while she may .
让 她 休息 尽管 她 可能 .

让她趁还能休息的时候好好休息吧。

[rʌn] [ænd; ənd][send][tɑːm][tuː; tə] [tel] ['mæstərz][tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['bruːəm] . "
Run and send Tom to tell Masters to bring round the brougham . "
跑步 和 发送 汤姆 到 告诉 大师 到 带来 圆形的 这 布鲁厄姆 . "

快去派汤姆去告诉马斯特斯，让他把马车牵过来。

" [ðə; ði] ['bruːəm] , ['fɑːðər] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt] ? "
" The brougham , father ! Isn't it too hot ? "
" 这 布鲁厄姆 , 父亲 ! 不是 它 也 热的 ? "

“父亲，这辆马车！会不会太热了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [mɔːd] .
" I am going to fetch Maud .
" 我 是 去 到 拿来 莫德 .

“我去接莫德。”

[læŋ] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['fiːvər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
Lang says she has the fever coming on .
朗 说道 她 有 这 发烧 未来 在 .

朗说她快要发烧了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
I was afraid of it yesterday .
我 曾是 害怕的 的 它 昨天 .

我昨天很害怕。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
I don't want her to be ill there , so I must fetch her now ,
我 不 想 她 到 是 患病的 那里 , 所以 我 必须 拿来 她 现在 ,

我不想让她在那里生病，所以我现在必须去接她。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [wɜːrs] .
before she gets worse .
前 她 获得 更糟 .

在她病情恶化之前。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['wʊdnt] [kʌm] .

"	I	tried	to	speak	,	but	the	words	wouldn't	come	.
"	我	尝试	到	说话	,	但	这	字	不会	来	.

“我试着说话，但却说不出话来。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kraɪ] , [jet] [aɪ][felt][maɪ][lɪps]['tremb(ə)l] ,

I	did	not	feel	at	all	inclined	to	cry	,	yet	I	felt	my	lips	tremble	,
我	做过	不是	感觉	在	全部	倾斜	到	哭	,	然而	我	毛毡	我的	嘴唇	颤抖	,

我一点也不想哭，但我的嘴唇却在颤抖。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .

and	something	queer	in	my	throat	as	though	it	were	breaking	.
和	某物	酷儿	在	我的	喉	作为	尽管	它	是	打破	.

我的喉咙感觉怪异，好像要断了一样。

['fɑːðər] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

Father	came	over	and	put	his	arm	round	me	.
父亲	来了	超过	和	放	他的	手臂	圆形的	我	.

父亲走过来，搂住了我的肩膀。

" [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [weɪ] , ['ædi] .

"	Don't	you	give	way	,	Addie	.
"	不	你	给	方式	,	艾迪	.

“艾迪，你别让路。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] .

We	must	have	somebody	to	look	after	us	and	comfort	us	.
我们	必须	有	某人	到	看	后	我们	和	舒适	我们	.

我们需要有人照顾我们、安慰我们。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

You	go	and	lie	down	in	the	parlour	.
你	去	和	说谎	向下	在	这	客厅	.

你去客厅躺下。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mæstərz][maɪ'self] .

I'll	go	and	tell	Masters	myself	.
患病的	去	和	告诉	大师	我	.

我会亲自去告诉马斯特斯。

[ænd; ənd] , ['ædi] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] .

And	,	Addie	,	don't	say	a	word	to	mother	to	alarm	her	.
和	,	艾迪	,	不	说	一个	单词	到	母亲	到	警报	她	.

还有，艾迪，千万别跟妈妈说一个字，免得她担心。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][maɪ'self] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

I'll	tell	her	myself	when	I	come	back	.
患病的	告诉	她	我	什么时候	我	来	后退	.

我回来后会亲自告诉她。

" [aɪ] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

"	I	went	slowly	into	the	parlour	,	trying	to	realise	what	it	all	meant	.
"	我	去	缓慢地	进入	这	客厅	,	尝试	到	意识到	什么	它	全部	意思是	.

我慢慢走进客厅，试图弄明白这一切意味着什么。

['mɪli] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ; ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [mɔːd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Milly	was	slowly	recovering	;	Eleanor	was	very	ill	;	Maud	was	going	to
米莉	曾是	缓慢地	恢复中	;	埃莉诺	曾是	非常	患病的	;	莫德	曾是	去	到

[biː; bi] [ɪl] ;

be	ill	;
是	患病的	;

米莉正在慢慢康复；埃莉诺病得很重；莫德也要生病了；

[wer] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][end][biː; bi] ?

where	and	what	would	the	end	be	?
在哪里	和	什么	会	这	结尾	是	?

终点在哪里？终点又会是什么？

['mɪli] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][bəuθ][hæd; həd]['skɑːrlət]['fiːvər] .

Milly	and	Eleanor	both	had	scarlet	fever	.
米莉	和	埃莉诺	两个都	有	猩红	发烧	.

米莉和埃莉诺都得了猩红热。

[sə'poʊz] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɪli] ?

Suppose	Eleanor	had	caught	it	from	Milly	?
认为	埃莉诺	有	捕捉	它	从	米莉	?

假设埃莉诺是从米莉那里感染的呢?

[sə'poʊz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

suppose	mother	should	take	it	too	?
认为	母亲	应该	拿	它	也	?

如果母亲也应该服用呢?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] , [ænd; ənd]

suppose	she	should	be	ill	,	and
认为	她	应该	是	患病的	,	和

假设她生病了，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] — [wʌt] [ɪf] ['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [swiːt]

the	horrible	thought	flashed	across	my	mind	—	what	if	mother	,	our	dear	sweet
这	可怕	想法	闪光灯	穿过	我的	头脑	—	什么	如果	母亲	,	我们的	亲爱的	甜的

['mʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

mother	,	should	die	?
母亲	,	应该	死	?

一个可怕的念头闪过我的脑海——如果母亲，我们亲爱的母亲去世了怎么办?

[wʌt] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn][maɪ] .

What	—	but	I	couldn't	get	any	further	in	my	supposings	.
什么	—	但	我	不能	得到	任何	更远	在	我的	假设	.

什么——但我无法继续我的推测了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

I	remember	getting	up	from	the	couch	,
我	记住	获得	向上	从	这	长椅	,

我记得我从沙发上站起来，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪl] ;

and	kneeling	down	and	trying	to	pray	that	mother	might	not	be	ill	;
和	跪着	向下	和	尝试	到	祈祷	那	母亲	可能	不是	是	患病的	;

他跪下来祈祷，希望母亲不要生病;

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [wɜːrdz] .

I	know	I	could	not	say	any	words	.
我	知道	我	可以	不是	说	任何	字	.

我知道我无法说出口。

[aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [breθ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][ə'weɪ] ,

I	felt	as	though	my	breath	were	all	going	away	,
我	毛毡	作为	尽管	我的	气息	是	全部	去	离开	,

我感觉自己快要窒息了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ]

and	as	if	everything	in	the	room	were	spinning	round	,	and	then	—	I
和	作为	如果	一切	在	这	房间	是	旋转	圆形的	,	和	然后	—	我

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

was	lying	on	the	couch	,
曾是	说谎	在	这	长椅	,

仿佛房间里的所有东西都在旋转，然后——我就躺在了沙发上。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

with	Martha	bending	over	me	.
和	玛莎	弯曲	超过	我	.

玛莎弯下腰看着我。

[aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	had	fainted	,	she	said	,	and	coming	to	look	for	me	,
我	有	昏厥	,	她	说	,	和	未来	到	看	为了	我	,

她说我晕倒了，然后就来找我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] .

she	had	found	me	lying	on	the	floor	,	and	had	been	rather	alarmed	.
她	有	成立	我	说谎	在	这	地面	,	和	有	到过	相当	惊慌	.

她发现我躺在地板上，非常惊慌。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]

However	,	there	wasn't	much	the	matter	;	but	Martha	made	me	go	straight	to
然而	,	那里	不是	很多	这	事情	;	但	玛莎	制成	我	去	直的	到

[bed] .

bed	.
床	.

然而，其实也没什么大事；但玛莎让我直接上床睡觉。

" [bʌt; bət] , ['mɑːrθə] , [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	But	,	Martha	,	you	won't	say	a	word	to	mother	about	it	,	will	you	?
"	但	,	玛莎	,	你	惯于	说	一个	单词	到	母亲	关于	它	,	将要	你	?

"但是，玛莎，你不会跟妈妈说这件事的，对吧？"

" [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] ['kudnt] [oʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

"	I	asked	in	a	voice	I	couldn't	own	for	my	own	.
"	我	问	在	一个	嗓音	我	不能	自己的	为了	我的	自己的	.

"我用一种连我自己都无法拥有的声音问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [laɪf] [raɪt] [aʊt]

"	You	don't	think	I'm	so	silly	as	to	go	and	worry	your	mother's	life	right	out
"	你	不	思考	我是	所以	愚蠢的	作为	到	去	和	担心	你的	母亲的	生活	正确的	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

"你不会以为我傻到会去把你妈吓得魂飞魄散吧？"

[duː][juː; jʊ] ? -

do	you	?	'
做	你	?	-

你？'

['speʃəli] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] .

Specially	now	,	when	she	got	enough	else	to	think	on	.
特别	现在	,	什么时候	她	得到	足够的	别的	到	思考	在	.

尤其是现在，她还有很多其他事情要考虑。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] [naʊ] .

You	go	and	get	to	bed	now	.
你	去	和	得到	到	床	现在	.

你现在就去睡觉。

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

I'll	tell	your	father	you've	got	a	headache	.
患病的	告诉	你的	父亲	你已经	得到	一个	头痛	.

我会告诉你爸爸你头疼。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	went	to	bed	,	but	couldn't	go	to	sleep	.
"	我	去	到	床	,	但	不能	去	到	睡觉	.

我上了床，却睡不着。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [suːn] .

I	had	a	horrible	feeling	that	something	was	going	to	happen	soon	.
我	有	一个	可怕	感觉	那	某物	曾是	去	到	发生	很快	.

我有一种不祥的预感，觉得很快会有什么事情发生。

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sper] -

I	heard	father	come	home	with	Maud	;	I	heard	him	carry	her	into	the	spare	-
我	听到	父亲	来	家	和	莫德	;	我	听到	他	携带	她	进入	这	空闲的	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

我听到父亲带着莫德回家；我听到他把她抱进客房；

[ðen] ['mɑːrθə] [keɪm] [ʌp] [tuː] .

then	Martha	came	up	too	.
然后	玛莎	来了	向上	也	.

然后玛莎也上来了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ]

By	and	by	,	after	what	seemed	hours	to	me	,	I	heard	mother's	voice	outside	my
经过	和	经过	,	后	什么	似乎	小时	到	我	,	我	听到	母亲的	嗓音	外部	我的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

过了好一会儿，感觉好像过了几个小时，我才听到母亲在门外的声音。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	I	called	to	her	.
和	我	称为	到	她	.

我叫住了她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

She	came	in	.
她	来了	在	.

她进来了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? "

"	What	is	it	,	dear	?	"
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"

“什么事，亲爱的？”

" [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

"	I	only	want	to	say	good	-	night	to	you	,	mother	.
"	我	仅有的	想	到	说	好的	-	夜晚	到	你	,	母亲	.

“妈妈，我只想对您说声晚安。”

[haʊ] [ɪz] [mɔːd] ?

How	is	Maud	?
如何	是	莫德	?

莫德怎么样了？

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːvər] ? "
Do you really think it is fever ? "
做 你 真的 思考 它 是 发烧 ? "

你真的认为这是发烧吗?

" [jes] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
" Yes , dear , it really is .
" 是的 , 亲爱的 , 它 真的 是 .

"是的，亲爱的，确实如此。"

['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [nɜːrs] [tuː; tə] [help] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] , " [sed]
Father has sent down for another nurse to help look after her , " said
父亲 有 发送 向下 为了 其他 护士 到 帮助 看 后 她 , " 说
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

"父亲已经派人去请了另一位护士来帮忙照顾她，"母亲说。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
seating herself on the edge of the bed .
座位 她自己 在 这 边缘 的 这 床 .

她坐在床边。

" [ðə; ði]['fiːvər] ['iznt] ['veri] [haɪ] [jet] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;
" The fever isn't very high yet , so we must hope for the best ;
" 这 发烧 不是 非常 高的 然而 , 所以 我们 必须 希望 为了 这 最好的 ;

"目前发烧程度还不高，所以我们只能抱最好的希望;

" [ænd; ənd] [dɪr] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] .
" and dear mother tried to smile cheerfully , but she couldn't .
" 和 亲爱的 母亲 尝试 到 微笑 愉快地 , 但 她 不能 .

"亲爱的母亲努力想露出灿烂的笑容，但她做不到。"

" ['mʌðər] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
" Mother , " I said as well as I could for a great lump in my throat ,
" 母亲 , " 我 说 作为 出色地 作为 我 可以 为了 一个 伟大的 块 在 我的 喉 ,

"妈妈，"我哽咽着，努力挤出这句话。

" [haʊ] [dɪd] ['mɪli] [get][ðə; ði]['fiːvər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "
" how did Milly get the fever in the first place ? "
" 如何 做过 米莉 得到 这 发烧 在 这 第一的 地方 ? "

"米莉究竟是怎么发烧的？"

" [wiː; wi][dəunt][kwaɪt] [noʊ] , [dɪr] .
" We don't quite know , dear .
" 我们 不 相当 知道 , 亲爱的 .

"亲爱的，我们也不太清楚。"

['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['keɪsɪz][ə'baʊt] ,
Father says there are a good many cases about ,
父亲 说道 那里 是 一个 好的 许多 案例 关于 ,

父亲说，这样的例子还有很多。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] . "
so I suppose Milly caught it when she was in the town from someone . "
所以 我 认为 米莉 捕捉 它 什么时候 她 曾是 在 这 镇 从 某人 . "

所以我想米莉应该是在镇上的时候从别人那里感染的。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ['elənə; -nɔː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɪli] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
" But , mother , Eleanor didn't take it from Milly , did she ? "
" 但 , 母亲 , 埃莉诺 没有 拿 它 从 米莉 , 做过 她 ? "

"但是，妈妈，埃莉诺并没有从米莉那里拿走它，对吗？"

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] , ['ædi] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ,
" She may have , Addie , but we don't think so ,
" 她 可能 有 , 艾迪 , 但 我们 不 思考 所以 ,

"她或许有，艾迪，但我们并不这么认为。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði]
as she has been going in and out of the houses in the part where the
作为 她 有 到过 去 在 和 出去 的 这 房屋 在 这 部分 在哪里 这
['fiːvər][ɪz] . "
fever is . "
发烧 是 . "

因为她一直在疫情高发区的房子里进进出出。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[waɪ] [dɪd] [mɪs] ['taʊnli] [let][hɜːr; hər][goʊ] ? "
Why did Miss Townley let her go ? "
为什么 做过 错过 汤利 让 她 去 ? "

为什么汤利小姐放她走了？

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [dɪr] .
" I'm not sure that she knew , dear .
" 我是 不是 当然 那 她 知道 , 亲爱的 .

"亲爱的，我不确定她是否知道。"

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .
But I mustn't stay any longer .
但 我 不得 停留 任何 更长 .

但我不能再待下去了。

['mɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Milly is going to get out of bed for a little while to - morrow .
米莉 是 去 到 得到 出去 的 床 为了 一个 小的 尽管 到 - 明天 .

米莉明天会起床一会儿。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] .
I must go back to poor little Maud .
我 必须 去 后退 到 贫穷的 小的 莫德 .

我必须回去照顾可怜的小莫德。

[juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][grænt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
You will pray to God to grant that this illness of hers will not be more than
你 将要 祈祷 到 上帝 到 授予 那 这 疾病 的 她的 将要 不是 是 更多的 比
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ber] ,
she can bear ,
她 能 熊 ,

你会向上帝祈祷，求他保佑她的病情不要超出她所能承受的范围。

[wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ?
won't you , dear ?
惯于 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你不觉得吗?

" [aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrmz][raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ; [aɪ] ['kudnt] [spiːk] .
" I put my arms round her neck ; I couldn't speak .
" 我 放 我的 武器 圆形的 她 脖子 ; 我 不能 说话 .

"我搂住她的脖子；我说不出话来。"

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

She	kissed	me	ever	so	many	times	and	went	away	,
她	亲吻	我	曾经	所以	许多	时代	和	去	离开	,

她吻了我很多次，然后就走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

and	then	I	burst	into	tears	and	cried	as	I	never	remembered	crying	before	,
和	然后	我	爆裂	进入	眼泪	和	哭	作为	我	绝不	记得	哭泣	前	,

然后我突然嚎啕大哭，哭得像我以前从未哭过一样。

[ɔ:r][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sɪns] .

or	than	I	have	since	.
或者	比	我	有	自从	.

或者说，比我之后所经历的要多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [wen] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	was	lying	still	,	quite	exhausted	,	when	father	came	in	with	a	glass	in	his
我	曾是	说谎	仍然	,	相当	筋疲力尽的	,	什么时候	父亲	来了	在	和	一个	玻璃	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

我当时一动不动地躺着，筋疲力尽，这时父亲手里拿着一杯酒走了进来。

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] , ['ædi] ; [sɪt] [ʌp][ænd; ənd][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] .

"	Here	is	some	lemonade	,	Addie	;	sit	up	and	drink	it	.
"	这里	是	一些	柠檬水	,	艾迪	;	坐	向上	和	喝	它	.

"艾迪，给你点柠檬水，坐起来喝吧。"

" [æz; əz][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ; [soʊ][aɪ] [sed] —

"	As	I	lay	down	again	I	had	such	a	queer	taste	in	my	mouth	;	so	I	said	—
"	作为	我	躺	向下	再次	我	有	这样的	一个	酷儿	品尝	在	我的	嘴	;	所以	我	说	—

"当我再次躺下时，我嘴里有一种奇怪的味道；于是我说——"

" ['fɑ:ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌlemə'neɪd] [ɪz] [gɔ:n] [ɔ:f] .

"	Father	,	I	think	that	lemonade	is	gone	off	.
"	父亲	,	我	思考	那	柠檬水	是	已消失	离开	.

"神父，我觉得那柠檬水已经变质了。"

[ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] ['veri] ['fʌni] . "

It	tastes	very	funny	.	"
它	口味	非常	有趣的	.	"

味道很奇怪。

" ['nevər] [maɪnd] , [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ;

"	Never	mind	,	go	to	sleep	,	"	was	all	he	said	;
"	绝不	头脑	,	去	到	睡觉	,	"	曾是	全部	他	说	;

"没事了，睡觉吧。"他只说了这么一句；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	I	did	go	to	sleep	in	earnest	,	sleeping	soundly	until	late	the	next	morning	.
和	我	做过	去	到	睡觉	在	认真	,	睡眠	稳固地	直到	晚的	这	下一个	早晨	.

于是我便安然入睡，一直睡到第二天清晨。

[æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑ:k] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

As	I	went	down	,	the	kitchen	clock	struck	eleven	.
作为	我	去	向下	,	这	厨房	钟	击	十一	.

我下楼时，厨房的钟敲了十一下。

" [haʊ] [ɪz] [mɔ:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪli] ?

"	How	is	Maud	this	morning	,	and	Milly	?
"	如何	是	莫德	这	早晨	,	和	米莉	?

"莫德和米莉今天早上怎么样了？"

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
" I asked of Martha , who was washing dishes .
" 我 问 的 玛莎 , WHO 曾是 洗涤 菜肴 .

我问了正在洗碗的玛莎。

" [mɪs] ['mɪliz] ['getɪŋ] [ɑːn][fɜːrst] - [reɪt] .
" Miss Milly's getting on first - rate .
" 错过 米莉的 获得 在 第一的 - 速度 .

“米莉小姐进展非常顺利。”

[mɪs] [mɔːdz] ['veri] [bæd] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] .
Miss Maud's very bad ; your mother has been up with her all night .
错过 莫德的 非常 坏的 ; 你的 母亲 有 到过 向上 和 她 全部 夜晚 .

莫德小姐情况很糟糕；你妈妈整晚都在陪她。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['nɜːrsɪz] [hɪr] [naʊ] .
There's two nurses here now .
有 二 护士 这里 现在 .

现在这里有两位护士。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dredf(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [mɔːd] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['taʊnli]
Your father's dreadful anxious about Maud for one thing , and little Miss Townley
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
for another .
为了 其他 .

你父亲一方面非常担心莫德，另一方面也非常担心小汤利小姐。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] !
She isn't expected to live ; but there !
她 不是 预期的 到 居住 ; 但 那里 !

她被认为活不了了；但是!

['tɔːkɪŋ] [wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] .
talking won't do no good .
说 惯于 做 不 好的 .

说了也没用。

[sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['ædi] ;
Sit right down here and have your breakfast this morning , Miss Addie ;
坐 正确的 向下 这里 和 有 你的 早餐 这 早晨 , 错过 艾迪 ;

艾迪小姐，请坐下享用今天的早餐；

[aɪ][kɑːnt][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
I can't stop to take it inside .
我 不能 停止 到 拿 它 里面 .

我不能停下来把它拿进屋里。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
I was only thinking what a good thing it is Mrs . Emson went away before this
我 曾是 仅有的 思维 什么 一个 好的 事物 它 是 太太 . 埃姆森 去 离开 前 这
[keɪm] .
came .
来了 .

我当时就在想，幸好艾姆森太太在这一切发生之前就离开了。

[naʊ] [iːt] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
Now eat away , my dear , and try and make a good breakfast .
现在 吃 离开 , 我的 亲爱的 , 和 尝试 和 制作 一个 好的 早餐 .

亲爱的，快吃吧，尽量好好吃顿早餐。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː]
" I can only give a confused account of what happened during the next few
" 我 能 仅有的 给 一个 使困惑 帐户 的 什么 发生 期间 这 下一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

"对于接下来几天发生的事情，我只能给出一些模糊的描述。"

[mɔːd] [gruː] [wɜːrs] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
Maud grew worse rapidly , and in two days was in great danger .
莫德 生长 更糟 快速 , 和 在 二 天 曾是 在 伟大的 危险 .

莫德的病情迅速恶化，两天之内就危在旦夕。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] : [hɜːr; hər]['fiːvər][hæd; həd][nɑːt] " [tɜːrnd] " [æt; ət]
Eleanor was in a critical condition : her fever had not " turned " at
埃莉诺 曾是 在 一个 批判的 状况 : 她 发烧 有 不是 " 转向 " 在
[ðə; ðɪ] [raɪt] [deɪ] ,
the right day ,
这 正确的 天 ,

埃莉诺病情危重：她的烧一直没在合适的日子"退烧"。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm] ['wiːknəs] ,
and now they were very much afraid she would die from weakness ,
和 现在 他们 是 非常 很多 害怕的 她 会 死 从 弱点 ,

现在他们非常担心她会因虚弱而死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ðɪ]['fiːvər][ɪt'self] .
if she got over the fever itself .
如果 她 得到 超过 这 发烧 本身 .

如果她能退烧的话。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [mɔːdz] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læŋz] [aɪ] [sɔː] ['mɪli] [twaɪs]
In the week that followed Maud's return from Dr . Lang's I saw Milly twice
在 这 星期 那 随后 莫德的 返回 从 博士 . 朗的 我 锯 米莉 两次
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
for a few minutes .
为了 一个 很少 分钟 .

在莫德从朗医生那里回来后的一周里，我两次见到米莉，每次都只有几分钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['fretf(ə)l] : ['wɑːntɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
She was getting better , but was fretful : wanting mother to stay with
她 曾是 获得 更好的 , 但 曾是 烦躁 : 想要 母亲 到 停留 和
[hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ;
her all the time ;
她 全部 这 时间 ;

她病情有所好转，但仍然焦虑不安：希望母亲能一直陪伴在她身边；

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər]
and not understanding why she could not , as we had not told her
和 不是 理解 为什么 她 可以 不是 , 作为 我们 有 不是 讲述 她
[ðæt] [mɔːd] [wʌz; wəz] [ɪl] .
that Maud was ill .
那 莫德 曾是 患病的 .

她不明白为什么她不能去，因为我们没有告诉她莫德生病了。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She never mentioned Eleanor's name ; she did not seem to think of her ,
她 绝不 提及 埃莉诺的 姓名 ; 她 做过 不是 似乎 到 思考 的 她 ,

她从未提起过埃莉诺的名字；她似乎从未想起过她。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['veri][glæd] ,
and we were very glad ,
和 我们 是 非常 高兴的 ,

我们非常高兴，

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [haʊ] [griːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
as we knew how grieved she would be to hear of her illness .
作为 我们 知道 如何 伤心 她 会 是 到 听到 的 她 疾病 .

我们知道，如果她听到自己生病的消息，一定会非常难过。

[wʌn] ['dredfəli] [hɑːt][ˌæftər'nuːn] ,
One dreadfully hot afternoon ,
一 极其糟糕 热的 下午 ,

在一个酷热难耐的午后，

['pæsɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd]['mɑːrθə] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [keɪm] [ɪn]
passing quietly through the hall I overheard Martha say to the woman who came in
通过 悄悄 通过 这 大厅 我 无意中听到 玛莎 说 到 这 女士 WHO 来了 在
[tuː; tə][help] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] ['sɪknəs] —
to help during this time of sickness —
到 帮助 期间 这 时间 的 疾病 —

我静静地穿过走廊，无意中听到玛莎对那位在她生病期间前来帮忙的女人说——

" [dɪr] [læm] !
" Dear lamb !
" 亲爱的 羊肉 !

"亲爱的羔羊!

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] .
the crisis will be to - night .
这 危机 将要 是 到 - 夜晚 .

危机将在今晚爆发。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] .
We shall see how ' tis to be with her then .
我们 将 看 如何 - 的 到 是 和 她 然后 .

到时候我们就知道和她在一起是什么感觉了。

- [tɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
' Tis pitiful to watch her .
- 的 可怜 到 手表 她 .

看着她真让人心疼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'lɪriəs] [ə'gen][dʒʌst][naʊ] , ['nɪrli] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][bed] .
She was a bit delirious again just now , nearly throwing herself out over the bed .
她 曾是 一个 少量 谵妄 再次 只是 现在 , 几乎 投掷 她自己 出去 超过 这 床 .

她刚才又有点神志不清了，差点从床上摔下来。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [held][hɜːr; hər] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][fɪt][laɪk] [pæst] .
Her father and the nurse held her down till the fit like passed .
她 父亲 和 这 护士 握住 她 向下 直到 这 合身 喜欢 通过了 .

她的父亲和护士按住她，直到抽搐过去。

[pʊr] ['mɪsɪz] ['nɪrli] [broʊk] [daʊn] [ðen] .
Poor missis nearly broke down then .
贫穷的 太太 几乎 打破 向下 然后 .

可怜的太太当时差点崩溃。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [streŋθ]

The	doctor	took	her	away	and	gave	her	something	to	keep	her	strength
这	医生	采取	她	离开	和	给予	她	某物	到	保持	她	力量

[ʌp] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] .

up	till	to	-	night	,	anyhow	.
向上	直到	到	-	夜晚	,	无论如何	.

医生把她带走了，给她开了些药，让她至少能撑到今晚。

[dɪr] , [dɪr] . "

Dear	,	dear	.	"
亲爱的	,	亲爱的	.	"

亲爱的，亲爱的。

" [wɪtʃ] [weɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [tɜːrn] ?

"	Which	way	do	you	think	it'll	turn	?
"	哪个	方式	做	你	思考	它将	转动	?

你觉得事情会朝哪个方向发展?

" [ðə; ði]['wʊmən] [æskt] ; [bʌt; bət][aɪ][ræn] ['kwɪkli] [ˌʌp'sterz] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr]

"	the	woman	asked	;	but	I	ran	quickly	upstairs	,	not	daring	to	stay	to	hear
"	这	女士	问	;	但	我	跑	迅速地	楼上	,	不是	大胆	到	停留	到	听到

['mɑːrθəz] ['ænsər] .

Martha's	answer	.
玛莎的	回答	.

"那女人问；但我迅速跑上楼，不敢留下来听玛莎的回答。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪliz] [ruːm] , [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

Looking	into	Milly's	room	,	I	saw	she	had	been	crying	.
寻找	进入	米莉的	房间	,	我	锯	她	有	到过	哭泣	.

我往米莉的房间里看去，发现她哭过。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪli] ?

"	What	is	it	,	Milly	?
"	什么	是	它	,	米莉	?

"什么事，米莉？"

" [aɪ] [sed] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	I	said	,	going	over	to	her	chair	.
"	我	说	,	去	超过	到	她	椅子	.

我一边说着，一边走到她的椅子旁。

" [oʊ] , ['ædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌes oʊ 'biː] ; " [its] [soʊ][hɑːt] ,

"	Oh	,	Addie	,	"	she	said	,	with	a	weak	kind	of	sob	;	"	it's	so	hot	,
"	哦	,	艾迪	,	"	她	说	,	和	一个	虚弱的	种类	的	哭泣	;	"	它是	所以	热的	,

"哦，艾迪，"她带着微弱的抽泣声说，"太热了。"

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['mʌðər] .

and	I'm	tired	,	and	I	want	mother	.
和	我是	疲劳的	,	和	我	想	母亲	.

我累了，我想妈妈。

[ʃiː; ʃi]['nevər]['hɑːrdli] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .

She	never	hardly	comes	in	to	see	me	now	.
她	绝不	几乎	来	在	到	看	我	现在	.

她现在几乎都不来看我了。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ædi] ? "

Why	is	it	,	Addie	?	"
为什么	是	它	,	艾迪	?	"

为什么呢，艾迪?

" [mɔːd] ['iznt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] [ðə; ði]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi]['wɒnts][moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] , [juː; jʊ]
" Maud isn't very well , and as she's the baby , she wants most attention , you
" 莫德 不是 非常 出色地 , 和 作为 她是 这 婴儿 , 她 想要 最多 注意力 , 你
[siː] . "
see . "
看 . "

"莫德身体不太好，而且她是最小的，所以她需要最多的关注，你知道的。"

" [ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt][ðə; ði]['fiːvər] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? "
" She hasn't got the fever , has she ? "
" 她 还没有 得到 这 发烧 , 有 她 ? "

她没发烧吧?

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" I — I — I think she has a touch of it , " I answered ,
" 我 — 我 — 我 思考 她 有 一个 触碰 的 它 , " 我 回答 ,

"我……我觉得她有点这种倾向，"我回答道。

[ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] .
all in confusion at her sudden question .
全部 在 困惑 在 她 突然 问题 .

她突然提出的问题让所有人都感到困惑。

" [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['veri][bæd] , " [went][ɑːn] ['mɪli] ['ɪnəsntli] .
" I hope she won't be very bad , " went on Milly innocently .
" 我 希望 她 惯于 是 非常 坏的 , " 去 在 米莉 天真地 .

"我希望她不会太坏，"米莉天真地继续说道。

" [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eniwʌn] ['kɔːlɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['hɜːrɪdli] ;
" I'll run down and see if that is anyone calling , " I said hurriedly ;
" 患病的 跑步 向下 和 看 如果 那 是 任何人 呼叫 , " 我 说 匆匆 ;

"我下去看看是不是有人在打电话，"我急忙说道；

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ][nekst] .
and left the room , because I was afraid of what she might say next .
和 左边 这 房间 , 因为 我 曾是 害怕的 的 什么 她 可能 说 下一个 .

然后我离开了房间，因为我害怕她接下来会说什么。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [mɔːdz] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Father was crossing the landing from Maud's room to his own .
父亲 曾是 过境 这 降落 从 莫德的 房间 到 他的 自己的 .

父亲正穿过楼梯平台，从莫德的房间走向自己的房间。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm]
I told him what Milly had been saying , and he turned into her room
我 讲述 他 什么 米莉 有 到过 说 , 和 他 转向 进入 她 房间
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

我把米莉说的话告诉了他，结果他却转身进了她的房间。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsɪz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æz; əz][aɪ][went] [daʊn] ; [aɪ] [æskt] [haʊ] [mɔːd] [wʌz; wəz]
One of the nurses was coming up as I went down ; I asked how Maud was
一 的 这 护士 曾是 未来 向上 作为 我 去 向下 ; 我 问 如何 莫德 曾是
.
:
.

我下楼的时候，一个护士正往上走；我问莫德情况如何。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [dɪr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
" There is no change , dear ; we are hoping for the best .
" 那里 是 不 改变 , 亲爱的 ; 我们 是 希望 为了 这 最好的 .

"亲爱的，一切都没有改变；我们希望一切顺利。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['θɪmbl] ,
" A little later on I was in the parlour , looking for my thimble ,
" 一个 小的 之后 在 我 曾是 在 这 客厅 , 寻找 为了 我的 顶针 ,

“过了一会儿，我在客厅里找我的顶针，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
which I had mislaid , and now wanted in a great hurry ,
哪个 我 有 遗失 , 和 现在 通缉 在 一个 伟大的 匆忙 ,

我把它弄丢了，现在急需用到。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [hæt][fɔːr; fər] ['mɪli] .
to make a doll's hat for Milly .
到 制作 一个 娃娃的 帽子 为了 米莉 .

给米莉做一顶娃娃帽。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sed] —
I did not notice father was in the room until he said —
我 做过 不是 注意 父亲 曾是 在 这 房间 直到 他 说 —

直到父亲开口说话，我才注意到他也在房间里——

" ['ædi] , ['elənə; -nɔː] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" Addie , Eleanor asked for you this afternoon . "
" 艾迪 , 埃莉诺 问 为了 你 这 下午 . "

“艾迪，埃莉诺今天下午找你。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] , ['fɑːðər] ?
" Did she , father ?
" 做过 她 , 父亲 ?

“她真的做了吗，父亲？”

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] - [deɪ] ? "
How is she to - day ? "
如何 是 她 到 - 天 ? "

她今天怎么样?

" [ðə; ði]['fiːvər][hæz; həz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][hɜːr; hər]['veri] [wiːk] , ['veri] [wiːk] [ɪn'diːd] .
" The fever has gone , but it has left her very weak , very weak indeed .
" 这 发烧 有 已消失 , 但 它 有 左边 她 非常 虚弱的 , 非常 虚弱的 的确 .

“烧退了，但她身体非常虚弱，真的非常虚弱。”

[aɪ] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɑːrtn][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
I telegraphed to - day for Dr . Martin from London .
我 电报 到 - 天 为了 博士 . 马丁 从 伦敦 .

我今天从伦敦给马丁博士发了电报。

[mɪs] ['taʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][sent][fɔːr; fər] ,
Miss Townley said she would like to have him sent for ,
错过 汤利 说 她 会 喜欢 到 有 他 发送 为了 ,

汤利小姐说她想把他叫来。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'tendid] ['elənə; -nɔː][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [noʊz] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
as he has attended Eleanor in London and knows her constitution .
作为 他 有 参加 埃莉诺 在 伦敦 和 知道 她 宪法 .

因为他曾在伦敦陪伴过埃莉诺，了解她的体质。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [mɔːd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
I thought I should like him to see Maud while he is here .
我 想法 我 应该 喜欢 他 到 看 莫德 尽管 他 是 这里 .

我想让他趁他在这里的时候见见莫德。

" [aɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət]['fɑːðər][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][wɔːrn]

"	I	glanced	up	at	father	as	he	said	this	,	and	I	was	struck	by	the	worn
"	我	瞥了一眼	向上	在	父亲	作为	他	说	这	,	和	我	曾是	击	经过	这	磨损

,

,

'

“父亲说这话时，我抬头看了他一眼，他那疲惫的神情让我印象深刻。”

[sæd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

sad	look	on	his	face	.
伤心	看	在	他的	脸	.

他脸上带着悲伤的神情。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] !

How	he	had	changed	in	the	last	few	days	!
如何	他	有	已更改	在	这	最后的	很少	天	!

他这几天变化真大!

[ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː] — [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] ;

And	mother	too	—	all	her	pretty	colour	had	gone	;
和	母亲	也	—	全部	她	漂亮的	颜色	有	已消失	;

还有母亲——她美丽的脸色都消失了;

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [griːf] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [lʊk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

the	trouble	and	grief	had	made	them	both	look	ever	so	much	older	.
这	麻烦	和	悲伤	有	制成	他们	两个都	看	曾经	所以	很多	老	.

苦难和悲伤让他们俩看起来都苍老了许多。

[dʒʌst] [ðen] ['mɑːrθə] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [tɑːm][tuː; tə]

Just	then	Martha	opened	the	door	and	asked	father	if	he	could	spare	Tom	to
只是	然后	玛莎	打开	这	门	和	问	父亲	如果	他	可以	空闲的	汤姆	到

[goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [egz] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

go	to	Mrs	.	Day's	for	some	eggs	she	wanted	.
去	到	太太	.	天	为了	一些	鸡蛋	她	通缉	.

这时，玛莎打开门，问父亲能不能让汤姆去戴太太家买些她想要的鸡蛋。

['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

Father	said	to	me	—
父亲	说	到	我	—

父亲对我说——

" ['mɪsɪz] . [deɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ædi] .

"	Mrs	.	Day	said	she	would	like	to	see	you	,	Addie	.
"	太太	.	天	说	她	会	喜欢	到	看	你	,	艾迪	.

“戴太太说她想见你，艾迪。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

She	isn't	afraid	you	will	carry	any	infection	.
她	不是	害怕的	你	将要	携带	任何	感染	.

她不担心你会携带任何传染病。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] ?

Would	you	like	to	go	for	the	eggs	?
会	你	喜欢	到	去	为了	这	鸡蛋	?

你想吃鸡蛋吗?

[ɪf] [soʊ] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][rʌn] [ə'lɔːŋ] .

If	so	,	put	on	your	hat	and	run	along	.
如果	所以	,	放	在	你的	帽子	和	跑步	沿着	.

如果真是这样，那就戴上帽子赶紧走吧。

" [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][met] [mɪs] [koʊl] .

"	I	hadn't	gone	far	before	I	met	Miss	Cole	.
"	我	之前没有	已消失	远的	前	我	遇见	错过	油菜	.

"我没走多远就遇到了科尔小姐。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] .

She	had	been	obliged	to	go	away	a	fortnight	before	.
她	有	到过	有义务	到	去	离开	一个	两星期	前	.

两周前她就不得不离开。

[hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [lɪvd] [ɪn]['ɑːksfərd] , [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː]

Her	sister	,	who	lived	in	Oxford	,	was	ill	,	and	she	had	gone	to	see
她	姐姐	,	WHO	居住地	在	牛津	,	曾是	患病的	,	和	她	有	已消失	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的妹妹住在牛津，生病了，她去看望了妹妹。

[mɪs] [koʊl] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] [mʌtʃ] ['betər] .

Miss	Cole	said	she	had	only	just	returned	,	leaving	her	sister	much	better	.
错过	油菜	说	她	有	仅有的	只是	返回	,	离开	她	姐姐	很多	更好的	.

科尔小姐说她刚回来，离开时她妹妹的情况好多了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] .

She	was	so	grieved	to	hear	about	poor	little	Maud	.
她	曾是	所以	伤心	到	听到	关于	贫穷的	小的	莫德	.

听到可怜的小莫德的遭遇，她非常难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni]

She	was	then	going	up	to	our	house	,	to	see	if	she	could	be	of	any
她	曾是	然后	去	向上	到	我们的	房子	,	到	看	如果	她	可以	是	的	任何

[juːz] .

use	.
使用	.

她当时正要去我们家，看看能不能帮上什么忙。

[aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪz] ,

I	hurried	on	to	Mrs	.	Day's	,
我	慌忙	在	到	太太	.	天	,

我匆匆赶往戴太太家。

['lɔːŋɪŋ] [jet] ['dredɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [kʌm] .

longing	yet	dreading	for	the	night	to	be	passed	and	the	next	day	come	.
渴望	然而	恐惧	为了	这	夜晚	到	是	通过了	和	这	下一个	天	来	.

既渴望又害怕黑夜过去，迎接黎明的到来。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ?

What	would	it	bring	?
什么	会	它	带来	?

它会带来什么?

[dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] ?

joy	or	sorrow	?
喜悦	或者	悲哀	?

喜悦还是悲伤?

[deθ] [ɔːr][laɪf] ?

death	or	life	?
死亡	或者	生活	?

生还是死?

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] !
Dear little Maud !
亲爱的 小的 莫德 !

亲爱的小莫德!

[wʊd] ['dʒiːzəs] , [huː] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [siː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Would Jesus , Who loved little children , see fit to take her away from this
会 耶稣 , WHO 喜爱 小的 孩子们 , 看 合身 到 拿 她 离开 从 这
['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] ,
beautiful earth ,
美丽的 地球 ,

耶稣，祂喜爱孩童，祂会认为应该把她从这美丽的人间带走吗?

[wɪtʃ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [sed] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔːr]
which grown - up people said was so sinful and wicked , to the still more
哪个 生长 - 向上 人们 说 曾是 所以 罪恶的 和 邪恶 , 到 这 仍然 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ,
beautiful heaven ,
美丽的 天堂 ,

那些被大人视为罪恶和邪恶的东西，却通往更加美丽的天堂。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd]
where everything was bright and glorious , and where He lived , and
在哪里 一切 曾是 明亮的 和 辉煌 , 和 在哪里 他 居住地 , 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
His Father ,
他的 父亲 ,

那里一切都光明灿烂，祂和祂的父住在那里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['beɪbi] ['brʌðər] ; [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː 'es] , [huː] [lʌvd]
and our dear baby brother ; or would He spare her to us , who loved
和 我们的 亲爱的 婴儿 兄弟 ; 或者 会 他 空闲的 她 到 我们 , WHO 喜爱
[hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] ?
her so dearly ?
她 所以 亲爱的 ?

还有我们亲爱的弟弟；祂会把她留给我们这些深爱她的人吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
I did not know ;
我 做过 不是 知道 ;

我不知道;

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [best] , [wət'evər]
I could only pray that God would teach us that His will was best , whatever
我 可以 仅有的 祈祷 那 上帝 会 教 我们 那 他的 将要 曾是 最好的 , 任何
[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

我只能祈祷上帝教导我们，无论祂做什么，祂的旨意都是最好的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .
A WONDERFUL STORY .
一个 精彩的 故事 .

一个精彩的故事。

[ðæt] [naɪt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [steɪd] [ʌp][bʌt; bət] ['mɪli] [ænd; ənd][maɪ'self] .

That	night	everybody	stayed	up	but	Milly	and	myself	.
那	夜晚	大家	入住	向上	但	米莉	和	我	.

那天晚上，除了我和米莉，所有人都熬夜了。

['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mɪli] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - ['paʊdər] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Father	had	given	Milly	a	sleeping	-	powder	early	in	the	evening	,
父亲	有	给定	米莉	一个	睡眠	-	粉末	早期的	在	这	晚上	,

父亲傍晚早些时候给米莉服用了安眠药。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

so	she	knew	nothing	of	what	went	on	in	the	house	.
所以	她	知道	没有什么	的	什么	去	在	在	这	房子	.

所以她对房子里发生的事情一无所知。

[mɪs] [koʊl] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] .

Miss	Cole	stayed	all	night	.
错过	油菜	入住	全部	夜晚	.

科尔小姐留宿了一整夜。

['fɑ:ðər] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; hər][goʊ][ɪn][tu:; tə] [si:] [mɔ:d] .

Father	wouldn't	let	her	go	in	to	see	Maud	.
父亲	不会	让	她	去	在	到	看	莫德	.

父亲不让她进去见莫德。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p]

She	came	into	my	room	and	stayed	for	a	long	time	,	as	I	could	not	sleep
她	来了	进入	我的	房间	和	入住	为了	一个	长的	时间	,	作为	我	可以	不是	睡觉

;
;
;

因为我睡不着，她就进了我的房间，待了很久；

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , [bʌt; bət]['fɑ:ðər][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst]

I	had	not	wanted	to	go	to	bed	,	but	father	had	told	me	I	must
我	有	不是	通缉	到	去	到	床	,	但	父亲	有	讲述	我	我	必须

.
:
.

我原本不想睡觉，但父亲告诉我必须去。

['hɑ:rdli][ə; eɪ][saʊnd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [di:p] [hʌʃ] .

Hardly	a	sound	disturbed	the	deep	hush	.
几乎	一个	声音	不安	这	深的	嘘	.

周围一片寂静，几乎没有一丝声响。

[wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [mɔ:d] ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Once	I	heard	Maud	crying	softly	,	and	mother	soothing	her	.
一次	我	听到	莫德	哭泣	轻轻	,	和	母亲	舒缓	她	.

我曾听到莫德轻轻哭泣，母亲在安慰她。

[ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ru:m] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,

A	night	-	light	was	burning	in	my	room	;	I	was	sitting	up	in	bed	,
一个	夜晚	-	光	曾是	燃烧	在	我的	房间	;	我	曾是	坐着	向上	在	床	,

房间里亮着一盏小夜灯；我坐在床上，

[wen] ['mɑ:rθə] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli] .

when	Martha	came	in	quietly	.
什么时候	玛莎	来了	在	悄悄	.

玛莎悄悄地走了进来。

" [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] , ['mɑ:rθə] ? "

"	How	is	she	now	,	Martha	?	"
"	如何	是	她	现在	,	玛莎	?	"

“她现在怎么样了，玛莎？”

" [hʌʃ] , ['dɪri] ; [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

"	Hush	,	dearie	;	lie	still	,	and	try	and	go	to	sleep	.
"	嘘	,	亲爱的	;	说谎	仍然	,	和	尝试	和	去	到	睡觉	.

“嘘，亲爱的；别动，躺好，试着睡着。”

[ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

She's	just	the	same	.
她是	只是	这	相同的	.

她还是老样子。

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] , [naʊ] ; [ʃi:z] ['lʊkɪŋ] [fɪt][tu:; tə][drɑ:p] ;

Your	mother's	lying	down	in	there	,	now	;	she's	looking	fit	to	drop	;
你的	母亲的	说谎	向下	在	那里	,	现在	;	她是	寻找	合身	到	降低	;

你母亲现在躺在里面，看起来快要倒下了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

"	and	she	went	out	again	.
"	和	她	去	出去	再次	.

然后她又出去了。

['sloʊli] [ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ɑ:n] .

Slowly	the	time	dragged	on	.
缓慢地	这	时间	拖拽	在	.

时间缓缓流逝。

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd] [mɔ:dz] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd]['fɑ:ðər] [keɪm] [aʊt] .

The	clock	struck	twelve	,	and	Maud's	door	opened	and	father	came	out	.
这	钟	击	十二	,	和	莫德的	门	打开	和	父亲	来了	出去	.

时钟敲响了十二点，莫德的房门开了，父亲走了出来。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [mu:v] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] .

I	suppose	he	heard	me	move	,	for	he	came	into	my	room	.
我	认为	他	听到	我	移动	,	为了	他	来了	进入	我的	房间	.

我猜他听到了我的动静，因为他走进了我的房间。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [jet] ;

He	said	there	was	no	change	yet	;
他	说	那里	曾是	不	改变	然而	;

他说目前还没有任何变化；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] .

he	was	now	going	down	to	get	something	to	give	her	.
他	曾是	现在	去	向下	到	得到	某物	到	给	她	.

他现在正要下楼去拿东西给她。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['paʊdər] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mɪli] , [ænd; ənd] [meɪd]

He	brought	me	a	powder	,	like	the	one	he	had	given	Milly	,	and	made
他	带来	我	一个	粉末	,	喜欢	这	一	他	有	给定	米莉	,	和	制成

[ˌem 'i:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

me	take	it	.
我	拿	它	.

他拿来一种药粉，跟他给米莉的那种一样，让我吃下去。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][æz; əz]['fɑ:ðər] [sed] .

I	did	not	want	to	,	but	I	had	to	do	as	father	said	.
我	做过	不是	想	到	,	但	我	有	到	做	作为	父亲	说	.

我并不想这样做，但我不得不听父亲的话。

[ðoʊ] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] , [aɪ]

Though	I	tried	to	keep	awake	,	I
尽管	我	尝试	到	保持	醒	,	我

尽管我努力保持清醒，但我

['kudnt] — [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] .

couldn't	—	my	eyes	were	so	heavy	,	and	I	was	so	sleepy	.
不能	—	我的	眼睛	是	所以	重的	,	和	我	曾是	所以	困	.

不行——我的眼皮太重了，我太困了。

[wen] [aɪ][əˈwoʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ][hɑːt] .

When	I	awoke	,	it	was	quite	light	and	so	hot	.
什么时候	我	醒来	,	它	曾是	相当	光	和	所以	热的	.

我醒来时，天已经很亮了，而且很热。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	opened	my	door	and	listened	.
我	打开	我的	门	和	听着	.

我打开门，侧耳倾听。

[wʌt] [ə; eɪ] [hʌʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] !

What	a	hush	was	over	the	house	!
什么	一个	嘘	曾是	超过	这	房子	!

屋子里鸦雀无声！

[streɪn] [maɪ] [ɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] .

Strain	my	ears	as	much	as	I	would	,	I	couldn't	hear	the	least	sound	.
拉紧	我的	耳朵	作为	很多	作为	我	会	,	我	不能	听到	这	至少	声音	.

我竭尽全力竖起耳朵，也听不到一丝声音。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .

I	felt	as	though	my	heart	had	turned	right	over	and	was	coming	up	into	my	mouth	.
我	毛毡	作为	尽管	我的	心	有	转向	正确的	超过	和	曾是	未来	向上	进入	我的	嘴	.

我感觉我的心脏好像翻了个跟头，都要跳到嘴里去了。

[aɪ] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

I	dressed	as	quickly	as	I	could	for	my	trembling	hands	.
我	穿着	作为	迅速地	作为	我	可以	为了	我的	发抖	双手	.

由于双手颤抖，我尽快穿好衣服。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [mɪs] [koʊl] [keɪm] [ɪn] .

Just	as	I	had	finished	,	Miss	Cole	came	in	.
只是	作为	我	有	完成的	,	错过	油菜	来了	在	.

我刚说完，科尔小姐就进来了。

[aɪ] ['kudnt] [æsk][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	couldn't	ask	her	anything	,	but	she	understood	,	and	came	close	to	me	,
我	不能	问	她	任何事物	,	但	她	理解	,	和	来了	关闭	到	我	,

我什么也问不了她，但她明白了，并靠近了我。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [sed] —

and	putting	her	arm	round	me	,	said	—
和	推杆	她	手臂	圆形的	我	,	说	—

她搂着我的肩膀说——

" ['ædi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɑːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['gʊdnəs] .

"	Addie	,	we	must	thank	God	this	morning	for	His	wonderful	goodness	.
"	艾迪	,	我们	必须	感谢	上帝	这	早晨	为了	他的	精彩的	善良	.

“艾迪，今天早上我们必须感谢上帝，感谢祂的美好恩典。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [mɔ:d] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['pi:sfəli] ; [wi:; wi][hoʊp] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz]['oʊvər] .

Dear	little	Maud	is	sleeping	so	peacefully	;	we	hope	now	that	the	worst	is	over	.
亲爱的	小的	莫德	是	睡眠	所以	和平地	;	我们	希望	现在	那	这	最差	是	超过	.

亲爱的小莫德睡得很安稳；我们希望最糟糕的时刻已经过去。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['restɪŋ] .

Your	mother	is	resting	.
你的	母亲	是	休息	.

你母亲正在休息。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	am	going	home	for	a	little	while	.
我	是	去	家	为了	一个	小的	尽管	.

我要回家待一会儿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [su:n] ['æftər] ['dɪnər] .

I	shall	be	back	again	soon	after	dinner	.
我	将	是	后退	再次	很快	后	晚餐	.

晚饭后我很快就会再回来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][help]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] , [dɪr] ? "

You	will	do	what	you	can	to	help	everybody	;	won't	you	,	dear	?	"
你	将要	做	什么	你	能	到	帮助	大家	;	惯于	你	,	亲爱的	?	"

你会尽你所能帮助大家的，对吗，亲爱的?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] ['ænsər] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

"	Yes	,	I	will	,	"	I	answered	,	gulping	down	that	horrid	lump	in	my	throat	.
"	是的	,	我	将要	,	"	我	回答	,	吞咽	向下	那	可怕的	块	在	我的	喉	.

“好的，我会的。”我回答道，强忍着喉咙里那股难以言喻的难受感。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə][du:] .

I	soon	found	there	was	plenty	to	do	.
我	很快	成立	那里	曾是	很多	到	做	.

我很快发现有很多事情可做。

['mɑ:rθə] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] .

Martha	and	Jane	were	very	busy	.
玛莎	和	简	是	非常	忙碌的	.

玛莎和简非常忙。

" [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊmən] , " [æz; əz] ['mɑ:rθə] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , ['hædnt] [kʌm] .

"	That	there	woman	,	"	as	Martha	called	her	,	hadn't	come	.
"	那	那里	女士	,	"	作为	玛莎	称为	她	,	之前没有	来	.

“那个女人，”玛莎这样称呼她，“没有来。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [dʌstɪŋ] [dʒɑ:bz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:]['ɑ:kjupaɪd] ,

I	had	a	few	dusting	jobs	given	to	me	to	keep	me	occupied	,
我	有	一个	很少	除尘	工作	给定	到	我	到	保持	我	占领	,

有人给了我几份除尘工作来打发时间。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'du:d] ['mænər] , [jet] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['veri] ,

and	I	went	about	them	in	a	quiet	and	subdued	manner	,	yet	feeling	so	very	,
和	我	去	关于	他们	在	一个	安静的	和	低沉的	方式	,	然而	感觉	所以	非常	,

我以一种平静而低调的方式与他们相处，但内心却感到无比.....

['veri] ['θæŋkfl] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ðoʊ] [pər'hæps][aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

very	thankful	in	my	heart	,	though	perhaps	I	didn't	show	it	.
非常	感恩	在	我的	心	,	尽管	也许	我	没有	展示	它	.

虽然我可能没有表现出来，但我内心非常感激。

['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl]

Mother	**came**	**down**	**to**	**dinner**	**,**	**looking**	**so**	**pale**	**and**	**tired**	**,**	**but**	**trying**	**to**	**smile**
母亲	来了	向下	到	晚餐	,	寻找	所以	苍白	和	疲劳的	,	但	尝试	到	微笑

[ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	**be**	**cheerful**	**.**
和	是	快乐	.

母亲下楼来吃晚饭，脸色苍白，看起来很疲惫，但她努力保持微笑和快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ;

It	**was**	**so**	**delightful**	**to**	**have**	**her**	**again**	**,**	**if**	**only**	**for**	**an**	**hour**	**;**
它	曾是	所以	愉快	到	有	她	再次	,	如果	仅有的	为了	一个	小时	;

能再次见到她真是太好了，哪怕只有短短一个小时；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	**I**	**made**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
所以	我	制成	这	最多	的	它	.

所以我充分利用了它。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə]['pəːsi] ,

After	**dinner**	**she**	**wrote**	**a**	**few**	**lines**	**to**	**Percy**	**,**
后	晚餐	她	写道	一个	很少	线条	到	珀西	,

晚饭后，她给珀西写了几行字。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə] ['mɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɔːd] .

and	**then**	**went**	**up**	**to**	**Milly**	**for**	**a**	**short**	**time**	**before**	**going**	**back**	**to**	**Maud**	**.**
和	然后	去	向上	到	米莉	为了	一个	短的	时间	前	去	后退	到	莫德	.

然后她又去米莉那里待了一会儿，之后又回到莫德那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪliz] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [mɪs] [koʊl] [keɪm] [ɪn] .

I	**was**	**standing**	**outside**	**Milly's**	**door**	**talking**	**to**	**her**	**,**	**when**	**Miss**	**Cole**	**came**	**in**	**.**
我	曾是	常设	外部	米莉的	门	说	到	她	,	什么时候	错过	油菜	来了	在	.

我当时正站在米莉的门外和她说话，这时科尔小姐走了进来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['mɪli] .

"	**How**	**are**	**you**	**this**	**afternoon**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**bending**	**down**	**and**	**kissing**	**Milly**	**.**
"	如何	是	你	这	下午	,	亲爱的	?	"	她	说	,	弯曲	向下	和	接吻	米莉	.

"亲爱的，你今天下午过得怎么样？"她说着，弯下腰亲吻了米莉。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**I've**	**come**	**to**	**stay**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	我已经	来	到	停留	和	你	.	"

"我来和你一起住。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**You**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**kissed**	**me**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	你	应该	不是	到	有	亲吻	我	,	你	知道	.

"你知道，你不应该吻我。"

[hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - ['sænitæs] - [ɑːn][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪli] .

Have	**you**	**put**	**a**	**lot**	**of**	**'**	**Sanitas**	**'**	**on**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Milly**	**.**
有	你	放	一个	很多	的	-	萨尼塔斯	-	在	你	?	"	说	米莉	.

"你身上是不是涂了很多'Sanitas'？"米莉问道。

" [aɪ] [ʃænt] [get][ðə; ði]['fiːvər] , [dɪr] ; [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	**I**	**shan't**	**get**	**the**	**fever**	**,**	**dear**	**;**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**myself**	**.**
"	我	不会	得到	这	发烧	,	亲爱的	;	患病的	拿	关心	的	我	.

"亲爱的，我不会发烧的；我会照顾好自己的。"

['ædi] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɪksən] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪf]

Addie	,	**Dr**	.	**Dixon**	**said**	**he**	**wanted**	**you**	**to**	**come**	**down**	**to**	**him**	,	**if**
艾迪	,	博士	.	迪克森	说	他	通缉	你	到	来	向下	到	他	,	如果

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['bɪzi] . "

you	**are**	**not**	**busy**	**.**	**"**
你	是	不是	忙碌的	.	"

艾迪，迪克森医生说如果你不忙的话，他想让你去他那儿一趟。

" [oʊ] , [aɪm] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ; [aɪl] [goʊ] [naʊ] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**not**	**doing**	**anything**	**particular**	**;**	**I'll**	**go**	**now**	**.**
"	哦	,	我是	不是	正在做	任何事物	特别的	;	患病的	去	现在	.

"哦，我没什么特别的安排；我现在就走。"

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒəri] ; [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['dʌstər] ,

"	**Father**	**was**	**in**	**the**	**surgery**	**;**	**he**	**gave**	**me**	**a**	**duster**	**,**
"	父亲	曾是	在	这	外科手术	;	他	给予	我	一个	除尘器	,

"父亲当时在手术室里；他给了我一块掸子，

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dʌst] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['bɔtlz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] .

telling	**me**	**to**	**dust**	**a**	**lot**	**of**	**bottles**	**standing**	**on**	**one**	**of**	**the**	**shelves**	**.**
讲述	我	到	灰尘	一个	很多	的	瓶子	常设	在	一	的	这	货架	.

他让我给摆放在架子上的很多瓶子除尘。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

For	**some**	**time**	**we**	**did**	**not**	**speak**	**to**	**each**	**other**	**,**
为了	一些	时间	我们	做过	不是	说话	到	每个	其他	,

有一段时间我们没有说话。

[æz; əz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [drʌgz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɔ:k] .

as	**father**	**was**	**turning**	**out**	**and**	**examining**	**drugs**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**talk**	**.**
作为	父亲	曾是	转弯	出去	和	检查	药物	,	和	他	可以	不是	讲话	.

父亲正在检查毒品，他无法说话。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] —

At	**last**	**he**	**said**	**—**
在	最后的	他	说	—

最后他说道——

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] ['elənə; -nɔ:] , ['ædi] ? "

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**up**	**and**	**see**	**Eleanor**	**,**	**Addie**	**?**	**"**
"	会	你	喜欢	到	去	向上	和	看	埃莉诺	,	艾迪	?	"

"艾迪，你想上去看看埃莉诺吗？"

" [jes] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] .

"	**Yes**	**,**	**father**	**,**	**I**	**should**	**very**	**much**	**.**
"	是的	,	父亲	,	我	应该	非常	很多	.

"是的，父亲，我非常应该。"

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ? "

Do	**you**	**think**	**I**	**may**	**?**	**"**
做	你	思考	我	可能	?	"

你觉得我有可能吗?

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] .

"	**I**	**hardly**	**know**	**.**
"	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[its] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] ; [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] — [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] .

It's	**running**	**a**	**risk**	**;**	**still**	**,**	**if**	**you**	**—**	**Come**	**here**	**and**	**let**	**me**	**look**	**at**	**you**	**.**
它是	跑步	一个	风险	;	仍然	,	如果	你	—	来	这里	和	让	我	看	在	你	.

这很冒险；不过，如果你——过来让我看看你。

" [aɪ] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [θroʊt] , [felt] [maɪ] [pʌls] ,

"	I	went	over	,	and	father	looked	at	my	tongue	and	throat	,	felt	my	pulse	,
"	我	去	超过	,	和	父亲	看起来	在	我的	舌头	和	喉	,	毛毡	我的	脉冲	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] —

and	then	said	—
和	然后	说	—

我走过去，父亲看了看我的舌头和喉咙，摸了摸我的脉搏，然后说——

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I	think	perhaps	you	may	,	for	a	few	minutes	.
"	我	思考	也许	你	可能	,	为了	一个	很少	分钟	.

"我想你或许可以，哪怕只有几分钟。"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [soʊ]

I	shouldn't	let	you	in	an	ordinary	way	,	but	she	has	asked	for	you	so
我	不应该	让	你	在	一个	普通的	方式	,	但	她	有	问	为了	你	所以

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

我不应该以正常的方式让你来，但她已经多次要求见你了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['veri] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	she	is	so	very	weak	that	we	don't	want	to	cross	her	any	more	than
和	她	是	所以	非常	虚弱的	那	我们	不	想	到	叉	她	任何	更多的	比

[wiː; wi] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] .

we	can	possibly	help	.
我们	能	可能	帮助	.

她身体非常虚弱，我们不想冒犯她，除非我们能帮上忙。

" ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	Silence	for	some	time	,	and	then	father	began	again	.
"	沉默	为了	一些	时间	,	和	然后	父亲	开始	再次	.

沉默了一会儿，然后父亲又开始说话了。

" ['ædi] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Addie	,	mother	and	I	were	talking	of	you	just	now	.
"	艾迪	,	母亲	和	我	是	说	的	你	只是	现在	.

"艾迪，我和妈妈刚才还在谈论你呢。"

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

When	Mrs	.	Emson	was	here	,
什么时候	太太	.	埃姆森	曾是	这里	,

埃姆森太太在这里的时候，

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ænt] .

she	puzzled	you	one	day	by	saying	she	had	been	to	see	your	aunt	.
她	困惑	你	一	天	经过	说	她	有	到过	到	看	你的	阿姨	.

有一天，她突然说她去看望过你的姑姑，这让你感到很困惑。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] ;

We	have	come	to	the	conclusion	you	might	as	well	know	;
我们	有	来	到	这	结论	你	可能	作为	出色地	知道	;

我们得出的结论，你或许也心知肚明；

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . "

so	I	thought	I	would	tell	you	now	.	"
所以	我	想法	我	会	告诉	你	现在	.	"

所以我想现在就告诉你。

" [wʌt] [ə'baʊt] , ['fɑːðər] ?

"	What	about	,	father	?
"	什么	关于	,	父亲	?

父亲，你呢?

[hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [gɑːt][æn; ən] [ænt] [ɪn] - ? "

Have	I	really	got	an	aunt	in	Neesby	?	"
有	我	真的	得到	一个	阿姨	在	-	?	"

我在尼斯比真的有个姑妈吗?

" [jes] ; [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

"	Yes	;	now	listen	.
"	是的	;	现在	听	.

“是的，现在听着。”

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	can't	remember	the	story	just	as	I	heard	it	,
"	我	不能	记住	这	故事	只是	作为	我	听到	它	,

“我记不清我听到的整个故事了。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .

so	I	will	tell	it	in	my	own	way	.
所以	我	将要	告诉	它	在	我的	自己的	方式	.

所以我会用我自己的方式来讲述。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

Many	years	ago	,	when	mother	was	a	lovely	girl	of	nineteen	,
许多	年	前	,	什么时候	母亲	曾是	一个	迷人的	女孩	的	十九	,

很多年前，当母亲还是个十九岁的漂亮姑娘时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [lɪvd] [ɪn]

she	went	away	from	home	to	pay	a	long	visit	to	a	cousin	,	who	lived	in
她	去	离开	从	家	到	支付	一个	长的	访问	到	一个	表哥	,	WHO	居住地	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

她离家去苏格兰探望一位表亲，进行了一次长时间的拜访。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][met] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['præktɪs] .

There	she	met	father	,	a	young	doctor	just	starting	in	his	first	practice	.
那里	她	遇见	父亲	,	一个	年轻的	医生	只是	开始	在	他的	第一的	实践	.

在那里她遇到了父亲，一位刚刚开始行医的年轻医生。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks]

They	became	very	fond	of	each	other	;	and	when	mother	,	at	the	end	of	six
他们	成为	非常	喜爱	的	每个	其他	;	和	什么时候	母亲	,	在	这	结尾	的	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

他们彼此非常喜欢对方；六个月后，当母亲.....

[left][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðɚz] [waɪf] .

left	for	her	own	home	,	she	had	promised	to	be	father's	wife	.
左边	为了	她	自己的	家	,	她	有	承诺	到	是	父亲的	妻子	.

她回到了自己的家，她曾答应做父亲的妻子。

['mʌðɚz] ['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [wʌn] — [praʊd] [ænd; ənd][oʊld] .

Mother's	family	was	a	very	proud	one	—	proud	and	old	.
母亲的	家庭	曾是	一个	非常	自豪的	一	—	自豪的	和	老的	.

母亲的家族非常骄傲——既骄傲又古老。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] [grænd]['dʒent(ə)lmən] [huː]

Her	father	and	mother	wanted	her	to	marry	a	very	grand	gentleman	who
她	父亲	和	母亲	通缉	她	到	结婚	一个	非常	盛大	绅士	WHO

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [nekst][tuː; tə] [ðerz] ,

lived	on	the	estate	next	to	theirs	,
居住地	在	这	财产	下一个	到	他们的	,

她的父母希望她嫁给住在他们隔壁庄园的一位非常有身份的绅士。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] , [əb'skjʊr] , [jʌŋ]

and	when	she	told	them	she	was	engaged	to	a	poor	,	obscure	,	young
和	什么时候	她	讲述	他们	她	曾是	已订婚的	到	一个	贫穷的	,	朦胧	,	年轻的

['kʌntri] ['dɑ:ktər] ,

country	doctor	,
国家	医生	,

当她告诉他们她已经和一位贫穷、默默无闻的年轻乡村医生订婚时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfaɪd] .

they	were	horrified	.
他们	是	惊恐万分	.

他们感到震惊。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌðər]

They	wanted	her	to	break	off	her	engagement	and	marry	the	other
他们	通缉	她	到	休息	离开	她	订婚	和	结婚	这	其他

['dʒent(ə)lmən][æt; ət][wʌns] ,

gentleman	at	once	,
绅士	在	一次	,

他们想让她解除婚约，立刻嫁给另一位男士。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [lʌvd] ['fɑ:ðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi]

but	mother	loved	father	too	much	for	that	;	but	she	promised	to	wait	until	she
但	母亲	喜爱	父亲	也	很多	为了	那	;	但	她	承诺	到	等待	直到	她

[wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

was	twenty	-	one	.
曾是	二十	-	一	.

但是母亲太爱父亲了，所以不愿那样做；但她答应等到二十一岁。

['æftər][hɜ:r; hər] ['twenti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] ;

After	her	twenty	-	first	birthday	her	father	never	spoke	to	her	again	;
后	她	二十	-	第一的	生日	她	父亲	绝不	辐	到	她	再次	;

在她二十一岁生日之后，她的父亲再也没有跟她说过话；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

she	saw	very	little	of	her	mother	.
她	锯	非常	小的	的	她	母亲	.

她很少见到母亲。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['brʌðər] , ['p\\:sivəl] .

She	had	one	brother	,	Perceval	.
她	有	一	兄弟	,	感知	.

她有一个哥哥，名叫珀西瓦尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,

He	was	several	years	older	than	herself	,
他	曾是	一些	年	老	比	她自己	,

他比她年长好几岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [frend] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][hoʊm]

and	was	her	only	friend	during	the	last	week	she	spent	in	her	old	home
和	曾是	她	仅有的	朋友	期间	这	最后的	星期	她	花费	在	她	老的	家

;

;
;

在她老家度过的最后一周里，他是她唯一的朋友；

[hɜ:r; hər]['oʊnli]['sɪstər] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

her	only	sister	,	a	girl	of	sixteen	,	was	away	at	the	time	.
她	仅有的	姐姐	,	一个	女孩	的	十六	,	曾是	离开	在	这	时间	.

她唯一的妹妹，一个十六岁的女孩，当时不在家。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

On	the	morning	mother	went	down	to	the	old	church	to	be	married	,
在	这	早晨	母亲	去	向下	到	这	老的	教会	到	是	已婚	,

那天早上，母亲去了老教堂举行婚礼。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

her	brother	was	the	only	friend	present	except	Uncle	Dick	,	and	those	who
她	兄弟	曾是	这	仅有的	朋友	展示	除了	叔叔	迪克	,	和	那些	WHO

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

came	out	of	curiosity	.
来了	出去	的	好奇心	.

除了迪克叔叔和一些出于好奇而来的人之外，她哥哥是她唯一在场的朋友。

['æftər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər]

After	her	wedding	morning	mother	never	saw	him	again	;	he	was	a	soldier
后	她	婚礼	早晨	母亲	绝不	锯	他	再次	;	他	曾是	一个	士兵

,

,

,

婚礼当天早上之后，母亲就再也没见过他；他是一名军人。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'brɔːd] , [wer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [hɜːrd] , [hiː; hi]

and	shortly	after	was	ordered	abroad	,	where	,	as	she	afterwards	heard	,	he
和	不久	后	曾是	订购	国外	,	在哪里	,	作为	她	然后	听到	,	他

[wʌz; wəz] ['mærid] .

was	married	.
曾是	已婚	.

不久之后，他被派往国外，后来她听说，他在那里结了婚。

[twaɪs] ['mʌðər] [roʊt] [tuː; tə] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd]

Twice	mother	wrote	to	grandmother	,	but	each	time	her	letter	was	returned
两次	母亲	写道	到	祖母	,	但	每个	时间	她	信	曾是	返回

[ʌn'oʊpənd] .

unopened	.
未开封	.

母亲曾两次给祖母写信，但每次信件都被原封不动地退回。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] ['bɪznəs] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['pəːsi][wʌz; wəz]

One	day	,	when	mother	was	in	London	on	business	(	it	was	when	Percy	was
一	天	,	什么时候	母亲	曾是	在	伦敦	在	商业	(	它	曾是	什么时候	珀西	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi]) ,

a	baby	)	,
一个	婴儿	)	,

有一天，母亲去伦敦出差（当时珀西还是个婴儿），

[ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər]['sɪstər] , [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

she	met	her	sister	,	now	grown	to	a	young	lady	.
她	遇见	她	姐姐	,	现在	生长	到	一个	年轻的	女士	.

她见到了她的妹妹，妹妹现在已经长成了一位亭亭玉立的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['dɪstənt][ɪn] ['mænər] ; ['mʌðər] [ɪn'kwaɪəd][fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ,

She	was	cold	and	distant	in	manner	;	mother	inquired	for	everybody	,
她	曾是	寒冷的	和	遥远	在	方式	;	母亲	询问	为了	大家	,

她态度冷漠疏远；母亲询问了每个人的情况。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [ɪn]['ɪndiə] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [waɪf] ,

and	heard	from	her	of	the	death	,	in	India	,	of	her	brother's	wife	,
和	听到	从	她	的	这	死亡	,	在	印度	,	的	她	兄弟	妻子	,

从她那里得知她哥哥的妻子在印度去世的消息，

[huː] [hæd; həd] [left] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

who	**had**	**left**	**one**	**little**	**girl**	**just**	**a**	**year**	**old**	**.**
WHO	有	左边	一	小的	女孩	只是	一个	年	老的	.

他留下了一个年仅一岁的女婴。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] , ['mʌðər] [hɜːrd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] : [ðen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['grænd,məðɚz] [deθ] ,

For	**some**	**years**	**after**	**that**	**,**	**mother**	**heard**	**very**	**little**	**of**	**them**	**:**	**then**	**the**	**news**	**of**	**grandmother's**	**death**	**,**
为了	一些	年	后	那	,	母亲	听到	非常	小的	的	他们	:	然后	这	消息	的	祖母的	死亡	,

此后几年，母亲很少听到他们的消息；后来又传来祖母去世的消息。

['fɑːloʊd] [naɪn] [wiːks] ['æftər] [baɪ] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] , [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

followed	**nine**	**weeks**	**after**	**by**	**grandfather's**	**,**	**reached**	**her**	**.**
随后	九	周	后	经过	祖父的	,	达到	她	.

九周后，祖父的遗体也送到了她手中。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['p\\:sivəl] [daɪd] [tuː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] .

Then	**Uncle**	**Perceval**	**died**	**too**	**,**	**leaving**	**his**	**little**	**daughter**	**to**	**the**	**care**	**of**	**her**	**aunt**	**.**
然后	叔叔	感知	死亡	也	,	离开	他的	小的	女儿	到	这	关心	的	她	阿姨	.

后来珀西瓦尔叔叔也去世了，留下他的小女儿由她的姑姑照顾。

[ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['fæməli] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,

The	**grand**	**old**	**family**	**house**	**and**	**estate**	**,**	**of**	**which**	**grandfather**	**had**	**been**	**so**	**proud**	**,**
这	盛大	老的	家庭	房子	和	财产	,	的	哪个	祖父	有	到过	所以	自豪的	,

那座宏伟的老宅和庄园，是祖父引以为豪的。

[pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

passed	**into**	**the**	**hands**	**of**	**another**	**branch**	**of**	**the**	**family**	**,**
通过了	进入	这	双手	的	其他	分支	的	这	家庭	,

转手给了家族的另一分支，

[ænd; ənd] — [naʊ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ges] .

and	**—**	**now**	**father**	**came**	**to**	**the**	**most**	**wonderful**	**part**	**,**	**at**	**which**	**I**	**had**	**been**	**beginning**	**to**	**guess**	**.**
和	—	现在	父亲	来了	到	这	最多	精彩的	部分	,	在	哪个	我	有	到过	开始	到	猜测	.

而——现在父亲讲到了最精彩的部分，我已经开始猜到了。

['mʌðɚz] ['oʊnli] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [niːs] ,

Mother's	**only**	**sister**	**,**	**with**	**her**	**little**	**niece**	**,**
母亲的	仅有的	姐姐	,	和	她	小的	侄女	,

母亲唯一的妹妹，带着她的小侄女，

[hæd; həd] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] ['æftər] [hɜːr; hər] ['perənts] - [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

had	**spent**	**two**	**or**	**three**	**years**	**in**	**France**	**after**	**her**	**parents**	**'**	**death**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**England**	**,**
有	花费	二	或者	三	年	在	法国	后	她	父母	-	死亡	,	和	然后	返回	到	英格兰	,

父母去世后，她在法国待了两三年，然后返回英国。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] .
looking about for a suitable country house .
寻找 关于 为了 一个 合适的 国家 房子 .

正在寻找合适的乡村别墅。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [faʊnd] , [ænd; ənd] — [mɪs] ['taʊnli] [wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['sɪstər] ,
This she had but lately found , and — Miss Townley was mother's sister ,
这 她 有 但 最近 成立 , 和 — 错过 汤利 曾是 母亲的 姐姐 ,

这件事她也是最近才发现的，而且——汤利小姐是母亲的妹妹，

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðɚz] ['oʊnli] ['dɔːtər] .
and Eleanor her only brother's only daughter .
和 埃莉诺 她 仅有的 兄弟 仅有的 女儿 .

埃莉诺是她唯一的哥哥唯一的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
It nearly took my breath away .
它 几乎 采取 我的 气息 离开 .

它几乎让我窒息。

[mɪs] ['taʊnli] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [grænd] , ['steɪtli] [mɪs] ['taʊnli] — [wʌz; wəz][maɪ] [ænt] .
Miss Townley , beautiful , grand , stately Miss Townley — was my aunt .
错过 汤利 , 美丽的 , 盛大 , 庄严 错过 汤利 — 曾是 我的 阿姨 .

汤利小姐，美丽、高贵、端庄的汤利小姐——是我的姑姑。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

" [aɪ] [gɑːspt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " ['mʌðɚz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] .
" I gasped at length , " mother's life has been like a story - book .
" 我 倒吸一口气 在 长度 , " 母亲的 生活 有 到过 喜欢 一个 故事 - 书 .

我长长地喘息着说："母亲的一生就像一本故事书。"

[haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] !
How unkind !
如何 不友善 !

太不厚道了!

[haʊ] ['kruːəl] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ! "
how cruel grandfather was to her ! "
如何 残忍的 祖父 曾是 到 她 ! "

爷爷对她太残忍了!

" [hʌʃ] , ['ædi] ! " [sed] ['fɑːðər] ['greɪvli] .
" Hush , Addie ! " said father gravely .
" 嘘 , 艾迪 ! " 说 父亲 严重地 .

"嘘，艾迪！"父亲严肃地说。

" ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [griːvd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" Mother would be very grieved if she heard you say that .
" 母亲 会 是 非常 伤心 如果 她 听到 你 说 那 .

"如果妈妈听到你这么说，她会非常伤心的。"

[naʊ] , [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Now , you've got something to think of .
现在 , 你已经 得到 某物 到 思考 的 .

现在，你得好好想想了。

[aɪv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
I've to go to the hospital .
我已经 到 去 到 这 医院 .

我得去医院。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['fɑːðər] [hæd; həd]['truːli] [sed] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" Father had truly said I had got something to think of .
" 父亲 有 真的 说 我 有 得到 某物 到 思考 的 .

“父亲确实说过我得好好想想。”

[huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [hæd; həd] — [wel] , ['ɔːlmoʊst]
Who would ever have thought that mother , our mother , had — well , almost
WHO 会 曾经 有 想法 那 母亲 , 我们的 母亲 , 有 — 出色地 , 几乎
[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
run away from home ?
跑步 离开 从 家 ?

谁会想到，我们的母亲，我们的母亲，竟然差点离家出走呢?

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['sɑːri] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
I wondered if she had ever been sorry ; I didn't think so ,
我 想知道 如果 她 有 曾经 到过 对不起 ; 我 没有 思考 所以 ,

我想知道她是否曾感到后悔；我想她并没有。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [wen] [mɔːd] [wʌz; wəz] ['betər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
but I would ask her one day when Maud was better ; and then ,
但 我 会 问 她 一 天 什么时候 莫德 曾是 更好的 ; 和 然后 ,

但我会找一天问问她莫德什么时候好些；然后，

[bæk] [keɪm] [maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
back came my thoughts with a rush .
后退 来了 我的 想法 和 一个 匆忙 .

我的思绪瞬间涌上心头。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [ɪl] !
Eleanor was ill !
埃莉诺 曾是 患病的 !

埃莉诺生病了!

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
I was going to see her !
我 曾是 去 到 看 她 !

我本来要去见她的!

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
did she know ?
做过 她 知道 ?

她知道吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][tuː; tə]
and then a wave of excitement swept over me , and I longed for to
和 然后 一个 海浪 的 激动 扫荡 超过 我 , 和 我 渴望 为了 到
- ['mɔːroʊ] .
- morrow .
- 明天 .

然后，一股兴奋之情涌上心头，我开始渴望明天。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][bed] , ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
That evening , as I was preparing for bed , mother came into my room ,
那 晚上 , 作为 我 曾是 准备 为了 床 , 母亲 来了 进入 我的 房间 ,

那天晚上，我正准备睡觉时，妈妈走进了我的房间。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [tə'geðər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [laɪf] .

and	we	had	a	nice	long	talk	together	about	her	early	life	.
和	我们	有	一个	好的	长的	讲话	一起	关于	她	早期的	生活	.

我们一起愉快地聊了很久，谈了谈她的早年生活。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] [ræʃ] [ækt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]

She	said	she	had	never	regretted	her	rash	act	,	but	she	had	regretted	the
她	说	她	有	绝不	后悔	她	皮疹	行为	,	但	她	有	后悔	这

['ræʃnəs] .

rashness	.
鲁莽	.

她说她从未后悔过自己鲁莽的行为，但她后悔的是自己的鲁莽。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [kəukst] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

She	wished	that	she	had	waited	and	coaxed	and	begged	for	her	father's
她	希望	那	她	有	等待	和	哄骗	和	乞求	为了	她	父亲的

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

她希望自己当初能耐心等待，苦苦哀求父亲的原谅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ə'gen]

It	was	a	great	grief	to	her	that	she	had	not	seen	her	parents	again
它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	她	那	她	有	不是	已见	她	父母	再次

['æftər][ʃi:; ʃi] ['mærid] .

after	she	married	.
后	她	已婚	.

婚后再也没见过父母，这让她非常难过。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['taʊnli] — [aɪ] [mi:n] , [ænt] ['estər] — [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

"	Did	you	know	Miss	Townley	—	I	mean	,	Aunt	Esther	—	was	coming	here	to	live
"	做过	你	知道	错过	汤利	—	我	意思是	,	阿姨	以斯帖	—	曾是	未来	这里	到	居住

? "

?	"
?	"

“你知道汤利小姐——我是说，埃丝特阿姨——要来这里住吗？”

" [noʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['estər] ['dɪdnt] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

"	No	,	dear	,	and	I	am	sure	Esther	didn't	know	we	were	living	here	.
"	不	,	亲爱的	,	和	我	是	当然	以斯帖	没有	知道	我们	是	活的	这里	.

“不，亲爱的，而且我确信埃丝特并不知道我们住在这里。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] ,

If	she	had	she	would	not	have	come	,	for	she	is	very	proud	,
如果	她	有	她	会	不是	有	来	,	为了	她	是	非常	自豪的	,

如果她有那样的骄傲，她就不会来了，因为她非常骄傲。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][sɪn][ɪn] ['mæriŋ] ['fɑ:ðər] . "

and	thinks	I	have	committed	almost	a	sin	in	marrying	father	.	"
和	思考	我	有	坚定的	几乎	一个	罪	在	结婚	父亲	.	"

他认为我嫁给父亲几乎是一种罪过。

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['mʌðər] [dɪr] ?

"	But	why	,	mother	dear	?
"	但	为什么	,	母亲	亲爱的	?

“可是为什么呢，亲爱的妈妈？”

['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [pʊr] . "

Father	is	a	gentleman	,	and	we	are	not	very	poor	.	"
父亲	是	一个	绅士	,	和	我们	是	不是	非常	贫穷的	.	"

父亲是一位绅士，我们家境也不算贫寒。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	I	can	hardly	explain	to	you	,	darling	.
"	我	能	几乎	解释	到	你	,	亲爱的	.

“亲爱的，我很难向你解释。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [juː; jʊ][get]['oʊldər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

You	will	understand	when	you	get	older	;	but	now	,
你	将要	理解	什么时候	你	得到	老	;	但	现在	,

等你年纪大了就明白了；但现在，

['fɑːðər] [sez] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

father	says	your	aunt	has	been	taking	notice	of	you	,
父亲	说道	你的	阿姨	有	到过	采取	注意	的	你	,

父亲说你姑姑一直在关注你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['hæpinəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [waɪ] , ['ædi]

and	if	you	are	the	means	of	restoring	happiness	between	us	,	why	,	Addie
和	如果	你	是	这	方法	的	恢复	幸福	之间	我们	,	为什么	,	艾迪

[dɪr] " — [ænd; ənd] ['mʌðər] [broʊk] [ɔːf] ,

dear	"	—	and	mother	broke	off	,
亲爱的	"	—	和	母亲	打破	离开	,

“如果你能让我们重归于好，那又怎样，亲爱的艾迪？”——母亲突然停了下来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

unable	to	say	any	more	;	but	I	understood	,
无法	到	说	任何	更多的	;	但	我	理解	,

我无法再说更多了；但我明白了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][went][tuː; tə] [siː]

and	knew	they	were	hoping	that	I	should	do	much	when	I	went	to	see
和	知道	他们	是	希望	那	我	应该	做	很多	什么时候	我	去	到	看

['elənə; -nɔː] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

他们知道我去看望埃莉诺时，都希望我能有所作为。

['mɪli] [ænd; ənd] [mɔːd] [wɜːr; wər][bəuθ]['goʊɪŋ][ɑːn] ['naɪsli] ,

Milly	and	Maud	were	both	going	on	nicely	,
米莉	和	莫德	是	两个都	去	在	很好	,

米莉和莫德一切都很顺利。

[soʊ][aɪ][slept] ['piːsfəli] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - ['paʊdər] .

so	I	slept	peacefully	all	night	without	the	help	of	a	sleeping	-	powder	.
所以	我	睡着了	和平地	全部	夜晚	没有	这	帮助	的	一个	睡眠	-	粉末	.

因此，我整晚睡得很安稳，没有借助安眠药。

['ɜːrli] , [ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['elənə; -nɔː] .

Early	,	about	ten	o'clock	,	the	next	morning	father	took	me	to	see	Eleanor	.
早期的	,	关于	十	点钟	,	这	下一个	早晨	父亲	采取	我	到	看	埃莉诺	.

第二天一大早，大约十点钟，父亲带我去见埃莉诺。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [nɔːr][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

I	was	not	to	stay	longer	than	a	few	minutes	,	nor	to	talk	much	.
我	曾是	不是	到	停留	更长	比	一个	很少	分钟	,	也不	到	讲话	很多	.

我不得停留超过几分钟，也不得多说话。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːltərd] .

Eleanor	was	so	altered	.
埃莉诺	曾是	所以	已修改	.

埃莉诺彻底变了。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd]

Her	hair	was	cut	off	,	and	her	cheeks	were	white	and	thin	,	and
她	头发	曾是	切	离开	,	和	她	脸颊	是	白色的	和	薄的	,	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] .

her	eyes	so	large	.
她	眼睛	所以	大的	.

她的头发被剪短了，脸颊又白又瘦，眼睛却很大。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

She	seemed	so	glad	to	see	me	,
她	似乎	所以	高兴的	到	看	我	,

她见到我似乎很高兴，

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [went] [ɪn] —

saying	in	a	weak	voice	as	soon	as	I	went	in	—
说	在	一个	虚弱的	嗓音	作为	很快	作为	我	去	在	—

我一进去就用虚弱的声音说道——

" ['ædi] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌznz] ? "

"	Addie	,	do	you	know	we	are	cousins	?	"
"	艾迪	,	做	你	知道	我们	是	表兄弟姐妹	?	"

“艾迪，你知道我们是表姐妹吗？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] , [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dʒɑːli]

"	Yes	,	"	I	said	;	"	and	when	you	are	well	,	won't	we	have	some	jolly
"	是的	,	"	我	说	;	"	和	什么时候	你	是	出色地	,	惯于	我们	有	一些	快乐的

[taɪmz] ! "

times	!	"
时代	!	"

“是的，”我说，“等你康复了，我们一定能好好玩玩！”

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['betər] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'm	not	going	to	get	better	at	all	,	"	she	whispered	.
"	我是	不是	去	到	得到	更好的	在	全部	,	"	她	低声说道	.

“我一点儿也不会好起来的，”她低声说道。

" [oʊ] , ['elənə; -nɔː] !

"	Oh	,	Eleanor	!
"	哦	,	埃莉诺	!

“哦，埃莉诺！”

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .

you	mustn't	say	that	.
你	不得	说	那	.

你不能这么说。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

You	will	,	if	you	take	your	medicine	and	all	that	.	"
你	将要	, 如果		你	拿	你的	药品	和	全部	那	.	"

如果你按时吃药，就会好起来的。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

"	I	don't	think	I	shall	.
"	我	不	思考	我	将	.

我想我不会这么做。

[aɪ][wɑːnt] [ænt] ['estər] [ænd; ənd] [ænt] ['neli] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [frendz] .

I	want	Aunt	Esther	and	Aunt	Nelly	to	be	quite	friends	.
我	想	阿姨	以斯帖	和	阿姨	内莉	到	是	相当	朋友们	.

我希望埃丝特阿姨和内莉阿姨能成为好朋友。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænt] ['neli] .

I	wish	I	could	see	Aunt	Nelly	.
我	希望	我	可以	看	阿姨	内莉	.

我真希望能够见到内莉阿姨。

[aɪ] ['hævnt] [noʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['veri] [lɔːŋ] .

I	haven't	known	about	her	very	long	.
我	还没有	已知	关于	她	非常	长的	.

我认识她时间不长。

[aɪ] [preɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [frendz] ['evri] " — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd]

I	pray	they	may	be	quite	friends	every	"	—	but	her	strength	gave	out	,	and
我	祈祷	他们	可能	是	相当	朋友们	每一个	"	—	但	她	力量	给予	出去	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

she	said	no	more	.
她	说	不	更多的	.

我祈祷他们能永远成为好朋友——"但她精疲力竭，再也说不出话来。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

The	nurse	sent	me	away	.
这	护士	发送	我	离开	.

护士把我打发走了。

[mɪs] ['taʊnli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [dɑːrk][hɔːl] ;

Miss	Townley	was	standing	in	the	great	,	dark	hall	;
错过	汤利	曾是	常设	在	这	伟大的	,	黑暗的	大厅	;

汤利小姐站在又大又黑的大厅里;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

she	took	me	into	a	pretty	room	on	the	right	.
她	采取	我	进入	一个	漂亮的	房间	在	这	正确的	.

她带我进了右边一间漂亮的房间。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['elənə; -nɔː][ɪz] ['lʊkɪŋ] , ['ædi] ?

"	How	do	you	think	Eleanor	is	looking	,	Addie	?
"	如何	做	你	思考	埃莉诺	是	寻找	,	艾迪	?

"艾迪，你觉得埃莉诺看起来怎么样？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [get] ['betər] ,

"	I	think	she	looks	very	ill	,	but	I	hope	she	will	soon	get	better	,
"	我	思考	她	看起来	非常	患病的	,	但	我	希望	她	将要	很快	得到	更好的	,

"我觉得她看起来病得很重，但我希望她能尽快好起来。"

" [aɪ] ['ænsər] , ['lɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

"	I	answered	,	lifting	my	eyes	to	her	beautiful	face	.
"	我	回答	,	举重	我的	眼睛	到	她	美丽的	脸	.

我抬起头，望着她美丽的脸庞，回答道。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɛmsən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
If Mrs . Emson could have seen her now , she wouldn't have thought she
如果 太太 . 埃姆森 可以 有 已见 她 现在 , 她 不会 有 想法 她
[hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] .
had no feeling .
有 不 感觉 .

如果艾姆森太太现在能看到她，就不会认为她没有感情了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .
There were tears in her eyes , and her lips were trembling .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 和 她 嘴唇 是 发抖 .

她眼里噙着泪水，嘴唇颤抖。

[aɪ][felt][maɪ] [hɑːrt] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]
I felt my heart fill with love for her , and I went over to her
我 毛毡 我的 心 充满 和 爱 为了 她 , 和 我 去 超过 到 她
[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and whispered ,
和 低声说道 ,

我感到心中充满了对她的爱，于是我走到她身边，轻声说道：

['pʊtɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] —
putting my arms round her neck —
推杆 我的 武器 圆形的 她 脖子 —

我搂住她的脖子——

" [dɪr] ['ænti] !
" Dear auntie !
" 亲爱的 阿姨 !

“亲爱的阿姨！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] ['betər] [suːn] .
we are praying she may get better soon .
我们 是 祈祷 她 可能 得到 更好的 很快 .

我们祈祷她能早日康复。

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [klɑːspt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .
" She burst into tears , clasped me in her arms , and kissed me .
" 她 爆裂 进入 眼泪 , 紧握 我 在 她 武器 , 和 亲吻 我 .

她突然哭了起来，把我紧紧抱在怀里，吻了我。

['hævɪŋ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ['fɜːrðər] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] [aɪ]
Having gone so far , I thought I might go further ; so with a fluttering heart I
拥有 已消失 所以 远的 , 我 想法 我 可能 去 更远 ; 所以 和 一个 飘动 心 我
[sed] —
said —
说 —

既然已经走了这么远，我想我或许可以走得更远；于是，我怀着激动的心情说道——

" ['ænti] , ['elənə; -nɔː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] .
" Auntie , Eleanor would like to see mother .
" 阿姨 , 埃莉诺 会 喜欢 到 看 母亲 .

“阿姨，埃莉诺想见妈妈。”

" [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
" She rose from her seat .
" 她 玫瑰 从 她 座位 .

她从座位上站了起来。

" [jes] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , dear , " she said .
" 是的 , 亲爱的 , " 她 说 .

“是的，亲爱的，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
" I will go and ask her to come at once .
" 我 将要 去 和 问 她 到 来 在 一次 .

"我这就去叫她过来。"

" [haʊ] [glæd] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz] !
" How glad , how thankful I was !
" 如何 高兴的 , 如何 感恩 我 曾是 !

我多么高兴，多么感激!

['truːli][gɑːd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .
Truly God had put the right words into my mouth .
真的 上帝 有 放 这 正确的 字 进入 我的 嘴 .

上帝确实让我说出了正确的话。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm][ɪn] [ænt] ['ɛstərz] ['kærɪdʒ] .
In a very short time we were on our way home in Aunt Esther's carriage .
在 一个 非常 短的 时间 我们 是 在 我们的 方式 家 在 阿姨 埃丝特的 运输 .

没过多久，我们就坐着埃丝特姨妈的马车回家了。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['mɪli] .
Mother was upstairs with Milly .
母亲 曾是 楼上 和 米莉 .

妈妈和米莉在楼上。

[aɪ] [went] [ʌp][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I went up as quietly as I could .
我 去 向上 作为 悄悄 作为 我 可以 .

我尽可能轻手轻脚地走了上去。

" ['mʌðər] [dɪr] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ˌdaʊn'sterz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Mother dear , there's somebody downstairs wanting to speak to you , " I said .
" 母亲 亲爱的 , 有 某人 楼下 想要 到 说话 到 你 , " 我 说 .

"亲爱的妈妈，楼下有人想跟您说话，"我说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniwʌn] [pər'tɪkjələr] , [dɪr] ?
" Is it anyone particular , dear ?
" 是 它 任何人 特别的 , 亲爱的 ?

"亲爱的，是特别指谁吗？"

[aɪm] ['ræðər] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] . "
I'm rather busy just now . "
我是 相当 忙碌的 只是 现在 . "

我现在挺忙的。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] , ['mʌðər] .
" You'd better go down , mother .
" 你会 更好的 去 向下 , 母亲 .

"你最好下去，母亲。"

[juː; jʊ] ['niːdnt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
You needn't stay very long , you know , " I said .
你 不必 停留 非常 长的 , 你 知道 , " 我 说 .

"你知道，你不必待太久，"我说。

['mʌðər] [went] .
Mother went .
母亲 去 .

母亲走了。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] .
What they said to each other , I do not know ; I don't suppose I ever shall .
什么 他们 说 到 每个 其他 , 我 做 不是 知道 ; 我 不 认为 我 曾经 将 .

他们彼此说了些什么，我不知道；我想我永远也不会知道。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk]

In	about	half	an	hour	mother	came	out	and	told	me	she	was	going	back
在	关于	一半	一个	小时	母亲	来了	出去	和	讲述	我	她	曾是	去	后退

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðen] .

to	the	Court	then	.
到	这	法庭	然后	.

大约半小时后，母亲出来告诉我她要回法院了。

[aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] ['ɪntu:] ['mɪliz] [ru:m] .

I	mustn't	go	into	Milly's	room	.
我	不得	去	进入	米莉的	房间	.

我绝对不能进米莉的房间。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [mɔ:d] .

The	nurses	would	take	care	of	her	and	Maud	.
这	护士	会	拿	关心	的	她	和	莫德	.

护士们会照顾她和莫德。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ti:] - [taɪm] [wen] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] .

It	was	tea	-	time	when	mother	returned	.
它	曾是	茶	-	时间	什么时候	母亲	返回	.

母亲回来时正值下午茶时间。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:d] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

She	stayed	with	Maud	most	of	the	evening	,
她	入住	和	莫德	最多	的	这	晚上	,

她当晚大部分时间都陪着莫德。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'gen] .

and	about	nine	o'clock	went	back	to	the	Court	again	.
和	关于	九	点钟	去	后退	到	这	法庭	再次	.

大约九点钟的时候，我又回到了法院。

['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] .

Eleanor	was	very	ill	;	there	was	very	little	hope	of	her	recovery	.
埃莉诺	曾是	非常	患病的	;	那里	曾是	非常	小的	希望	的	她	恢复	.

埃莉诺病得很重，康复的希望渺茫。

['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] ['estər] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [naɪt] .

Father	,	mother	,	and	Aunt	Esther	did	not	leave	her	all	night	.
父亲	,	母亲	,	和	阿姨	以斯帖	做过	不是	离开	她	全部	夜晚	.

父亲、母亲和埃丝特阿姨整夜都没有离开她。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

About	half	-	past	eleven	she	looked	up	and	tried	to	say	something	.
关于	一半	-	过去的	十一	她	看起来	向上	和	尝试	到	说	某物	.

大约十一点半的时候，她抬起头，想说些什么。

[ænt] ['estər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wi:k] [vɔɪs] .

Aunt	Esther	bent	down	and	listened	to	her	weak	voice	.
阿姨	以斯帖	弯曲	向下	和	听着	到	她	虚弱的	嗓音	.

埃丝特姨妈弯下腰，听着她微弱的声音。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ænt] ['neli] [naʊ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?

"	You	will	always	love	Aunt	Nelly	now	,	won't	you	?
"	你	将要	总是	爱	阿姨	内莉	现在	,	惯于	你	?

“你以后都会一直爱着内莉阿姨，对吗？”

[tel] ['ædi] [tu:; tə] — [lʌv] ['dʒi:zəs] .

Tell	Addie	to	—	love	Jesus	.
告诉	艾迪	到	—	爱	耶稣	.

告诉艾迪要爱耶稣。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] — [ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət] — [aɪm][nɑ:t] .

If	I	hadn't	,	I	should	have	been	—	afraid	to	die	,	but	—	I'm	not	.
如果	我	之前没有	,	我	应该	有	到过	—	害怕的	到	死	,	但	—	我是	不是	.

如果我没有经历过这些，我应该会害怕死亡，但是——我并不害怕。

[aɪ] [noʊ] — " [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ] .

I	know	—	"	but	what	she	knew	she	did	not	say	.
我	知道	—	"	但	什么	她	知道	她	做过	不是	说	.

我知道——"但她知道的是什么，她却没有说出来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] ,

She	did	not	speak	again	,
她	做过	不是	说话	再次	,

她再也没有说话。

[bʌt; bət] [leɪ] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['hev(ə)n] .

but	lay	so	quietly	that	they	hardly	knew	the	exact	time	she	went	to	heaven	.
但	躺	所以	悄悄	那	他们	几乎	知道	这	精确的	时间	她	去	到	天堂	.

但她安详地躺着，以至于他们几乎不知道她升天的确切时间。

['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][sæd] [nu:z] .

Mother	came	to	me	before	I	was	up	,	telling	me	the	sad	news	.
母亲	来了	到	我	前	我	曾是	向上	,	讲述	我	这	伤心	消息	.

我还没起床，妈妈就来告诉我这个噩耗。

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [daɪ] .

Somehow	,	in	spite	of	all	they	had	said	,	I	had	not	thought	she	would	really	die	.
不知何故	,	在	尽管如此	的	全部	他们	有	说	,	我	有	不是	想法	她	会	真的	死	.

尽管他们说了那么多，但我还是没想到她真的会死。

[ə'gen] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,

Again	that	dreadful	feeling	came	over	me	,
再次	那	可怕	感觉	来了	超过	我	,

那种可怕的感觉再次袭来。

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] .

and	I	felt	myself	falling	and	the	room	spinning	round	like	a	top	.
和	我	毛毡	我	坠落	和	这	房间	旋转	圆形的	喜欢	一个	顶部	.

我感觉自己正在下坠，房间像陀螺一样旋转。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] , ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [sed] [bed][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

When	I	recovered	my	senses	,	father	and	mother	both	said	bed	was	the	best	place	for	me	,
什么时候	我	恢复	我的	感官	,	父亲	和	母亲	两个都	说	床	曾是	这	最好的	地方	为了	我	,

当我恢复意识时，爸爸妈妈都说床对我来说是最好的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɔ:l] [deɪ] .

and	there	I	must	stay	all	day	.
和	那里	我	必须	停留	全部	天	.

我必须在那里待上一整天。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

I	was	alone	the	greater	part	of	the	time	,
我	曾是	独自的	这	更大的	部分	的	这	时间	,

大部分时间我都是一个人。

['mʌðər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

mother	spending	a	good	deal	of	time	at	the	Court	.
母亲	开支	一个	好的	交易	的	时间	在	这	法庭	.

母亲在法院花费了大量时间。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['bɪzi] : [mɔ:d] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

Everybody	else	was	busy	:	Maud	was	ever	so	much	better	,
大家	别的	曾是	忙碌的	:	莫德	曾是	曾经	所以	很多	更好的	,

其他人都很忙：莫德的情况好多了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] .

but	she	wanted	a	good	deal	of	amusing	.
但	她	通缉	一个	好的	交易	的	有趣	.

但她想要很多乐趣。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] ['plenti] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

I	did	not	want	much	company	,	having	plenty	to	think	about	.
我	做过	不是	想	很多	公司	,	拥有	很多	到	思考	关于	.

我有很多事情要考虑，所以不想有太多人陪伴。

['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [dɪr] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]

Mother	had	told	me	that	dear	Eleanor's	last	words	were	a	message	to
母亲	有	讲述	我	那	亲爱的	埃莉诺的	最后的	字	是	一个	信息	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

母亲曾告诉我，亲爱的埃莉诺的遗言是留给我的。

" [tel] ['ædi] [tu:; tə] [lʌv] ['dʒi:zəs] .

"	Tell	Addie	to	love	Jesus	.
"	告诉	艾迪	到	爱	耶稣	.

告诉艾迪要爱耶稣。

" [waɪ] , [aɪ] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] .

"	Why	,	I	did	love	Him	;	I	always	had	.
"	为什么	,	我	做过	爱	他	;	我	总是	有	.

“为什么？我的确爱他；我一直都爱他。”

[wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ?

What	did	she	mean	?
什么	做过	她	意思是	?

她是什么意思?

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] ['dʒi:zəs] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd] .

Everybody	loved	Jesus	—	of	course	they	did	.
大家	喜爱	耶稣	—	的	课程	他们	做过	.

人人都爱耶稣——这当然是理所当然的。

[aɪ] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] , [traɪ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] ,

I	felt	so	uncomfortable	,	for	,	try	to	reason	as	I	would	,
我	毛毡	所以	不舒服	,	为了	,	尝试	到	原因	作为	我	会	,

我感到非常不自在，因为，无论我如何努力去理解，

[aɪ] [nu:] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['elənə; -nɔ:] [ment] .

I	knew	I	did	not	love	Him	as	Eleanor	meant	.
我	知道	我	做过	不是	爱	他	作为	埃莉诺	意思是	.

我知道我爱他的方式，和埃莉诺所理解的并不一样。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ,

She	loved	Him	so	much	,	and	had	trusted	Him	so	entirely	,
她	喜爱	他	所以	很多	,	和	有	可信	他	所以	完全	,

她非常爱他，也完全信任他。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

that	when	she	knew	she	was	dying	she	had	not	been	in	the	least	afraid	.
那	什么时候	她	知道	她	曾是	垂死	她	有	不是	到过	在	这	至少	害怕的	.

当她知道自己即将死去时，她丝毫没有感到害怕。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] ,

I	knew	if	I	had	been	ill	,	and	had	known	I	was	dying	,
我	知道	如果	我	有	到过	患病的	,	和	有	已知	我	曾是	垂死	,

我知道如果我生病了，如果我知道自己即将死去，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][felt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

I	should	not	have	felt	as	she	had	.
我	应该	不是	有	毛毡	作为	她	有	.

我不应该像她那样想。

[aɪ][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .

I	had	never	even	thought	of	death	.
我	有	绝不	甚至	想法	的	死亡	.

我以前从未想过死亡。

[aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,

I	knew	I	must	die	,	some	time	or	other	,
我	知道	我	必须	死	,	一些	时间	或者	其他	,

我知道我终究会死，迟早有一天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['elənə; -nɔː][hæd; həd]

but	it	would	be	when	I	was	an	old	woman	;	but	now	Eleanor	had
但	它	会	是	什么时候	我	曾是	一个	老的	女士	;	但	现在	埃莉诺	有

[bɪn] ['teɪkən] ,

been	taken	,
到过	已采取	,

但那要等到我老了以后；可是现在埃莉诺已经被带走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] .

and	it	might	have	been	me	.
和	它	可能	有	到过	我	.

也可能是我。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi] [ðen] ;

My	mind	was	far	from	easy	then	;
我的	头脑	曾是	远的	从	简单的	然后	;

那时我的心情非常艰难；

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][felt] [wen] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

but	how	do	you	suppose	I	felt	when	mother	came	home	in	the	evening	and
但	如何	做	你	认为	我	毛毡	什么时候	母亲	来了	家	在	这	晚上	和

[toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [ʃɔːrt] [laɪf] .

told	me	a	few	things	she	had	heard	of	Eleanor's	short	life	.
讲述	我	一个	很少	事物	她	有	听到	的	埃莉诺的	短的	生活	.

但你猜猜当母亲晚上回家，告诉我一些她听说的关于埃莉诺短暂一生的事情时，我的感受是什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['mʌðər] [sed] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd][best]

She	had	been	a	Christian	,	mother	said	—	a	Christian	in	the	truest	and	best
她	有	到过	一个	基督教	,	母亲	说	—	一个	基督教	在	这	最真实的	和	最好的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;

sense	of	the	word	;
感觉	的	这	单词	;

母亲说，她曾是一名基督徒——是真正意义上的基督徒；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [kraɪst] ['veri] ['feɪθfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

she	had	served	Christ	very	faithfully	in	her	own	way	.
她	有	服务	基督	非常	忠实	在	她	自己的	方式	.

她以自己的方式非常忠诚地侍奉基督。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Many	**a**	**poor**	**creature**	**in**	**Neesby**	**had**	**been**	**up**	**to**	**the**	**Court**	**since**	**the**	**morning**	**,**
许多	一个	贫穷的	生物	在	-	有	到过	向上	到	这	法庭	自从	这	早晨	,

尼斯比镇上许多可怜的人们从早上就一直赶到法院。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	**,**	**with**	**tears**	**,**	**had**	**told**	**of**	**little**	**deeds**	**of**	**kindness**	**she**	**had**	**done**	**,**
和	,	和	眼泪	,	有	讲述	的	小的	契约	的	仁慈	她	有	完毕	,

她含着泪，讲述了自己做过的一些善事。

[ɔːr][kaɪnd][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

or	**kind**	**words**	**she**	**had**	**spoken**	**.**
或者	种类	字	她	有	说	.

或者她说过的那些温暖的话语。

['besi] , [ðə; ði][meɪd] [huː] [juːst] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər] ,

Bessie	**,**	**the**	**maid**	**who**	**used**	**to**	**wait**	**on**	**her**	**,**
贝西	,	这	女佣	WHO	用过的	到	等待	在	她	,

贝西，那个曾经服侍她的女仆，

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] ['ɪntuː] [mɪs] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ]

said	**she**	**had**	**often**	**gone**	**into**	**Miss**	**Eleanor's**	**room**	**and**	**found**	**her**	**crying**
说	她	有	经常	已消失	进入	错过	埃莉诺的	房间	和	成立	她	哭泣

['oʊvər][sʌm; səm]['koʊldnəs] ,

over	**some**	**coldness**	**,**
超过	一些	寒冷	,

她说她经常走进埃莉诺小姐的房间，发现她因为天气冷而哭泣。

[ɔːr][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz] ,

or	**unkind**	**words**	**,**
或者	不友善	字	,

或者说一些不友善的话，

[ʌv; əv] [ænt] ['ɛstərz] ([fɔːr; fər] [ðoʊ] [ænt] ['estər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi]['seldəm] [ʃoʊd]

of	**Aunt**	**Esther's**	**(**	**for**	**though**	**Aunt**	**Esther**	**loved**	**her**	**dearly**	**she**	**seldom**	**showed**
的	阿姨	埃丝特的	(	为了	尽管	阿姨	以斯帖	喜爱	她	亲爱的	她	很少	显示

[hɜːr; hər] [lʌv]) ;

her	**love**	**)**	**;**
她	爱	)	;

埃斯特姨妈的（虽然埃斯特姨妈非常爱她，但很少表达爱意）;

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	**had**	**heard**	**her**	**praying**	**that**	**she**	**might**	**be**	**good**	**and**	**patient**	**,**
和	有	听到	她	祈祷	那	她	可能	是	好的	和	病人	,

我曾听见她祈祷自己能够善良和耐心，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [maɪt] [get][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [suːn] .

and	**that**	**her**	**aunt**	**might**	**get**	**to**	**love**	**her**	**soon**	**.**
和	那	她	阿姨	可能	得到	到	爱	她	很快	.

而且她姑姑可能很快就会喜欢上她。

['mʌðər] [sed] [wen] [ænt] ['estər] [hɜːrd] ['besi] ['telɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nɪrli] [hɑːrt] - ['broʊkən]

Mother	**said**	**when**	**Aunt**	**Esther**	**heard**	**Bessie**	**telling**	**that**	**,**	**she**	**seemed**	**nearly**	**heart**	**-**	**broken**
母亲	说	什么时候	阿姨	以斯帖	听到	贝西	讲述	那	,	她	似乎	几乎	心	-	破碎的

.

:

.

母亲说，埃丝特姨妈听到贝西说这话时，似乎心都碎了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

The	feeling	among	the	poor	people	when	they	heard	the	sad	news	was	one	of
这	感觉	之中	这	贫穷的	人们	什么时候	他们	听到	这	伤心	消息	曾是	一	的

[greɪt] [griːf] .

great	grief	.
伟大的	悲伤	.

穷人听到这个噩耗时，都感到无比悲痛。

['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['elənə; -nɔː][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər]

Everyone	with	whom	Eleanor	had	had	anything	to	do	had	loved	her
每个人	和	谁	埃莉诺	有	有	任何事物	到	做	有	喜爱	她

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

所有与埃莉诺有过接触的人都喜欢她，而且，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [mɔːnd] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

now	that	she	was	dead	,	mourned	her	loss	.
现在	那	她	曾是	死的	,	哀悼	她	损失	.

她去世后，我为她的离世感到悲痛。

[wen] ['mʌðər] [ə'gen] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [went] ['oʊvər][maɪ][pæst][laɪf] ,

When	mother	again	left	me	to	myself	,	I	went	over	my	past	life	,
什么时候	母亲	再次	左边	我	到	我	,	我	去	超过	我的	过去的	生活	,

母亲再次离开后，我独自一人回顾了自己的前世。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	I	could	remember	it	.
作为	出色地	作为	我	可以	记住	它	.

就我记忆所及。

[aɪ]['hædnt] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] ; [aɪ]['hædnt] [bɪn] [krɔːs] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ;

I	hadn't	been	very	wicked	;	I	hadn't	been	cross	or	disagreeable	very	much	;
我	之前没有	到过	非常	邪恶	;	我	之前没有	到过	叉	或者	令人不快的	非常	很多	;

我并没有做得很坏；我也没有经常生气或令人讨厌；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] ,

I	had	been	pretty	good	,	I	thought	;	but	I	knew	if	I	had	died	,
我	有	到过	漂亮的	好的	,	我	想法	;	但	我	知道	如果	我	有	死亡	,

我觉得自己做得还不错；但我知道如果我死了，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊbɑːdi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] ['veri] [mʌtʃ] ,

there	would	have	been	nobody	who	would	have	grieved	very	much	,
那里	会	有	到过	无人	WHO	会	有	伤心	非常	很多	,

不会有人为此感到非常悲伤，

[ɪk'sept] [dʒʌst]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

except	just	father	and	mother	and	the	rest	of	them	.
除了	只是	父亲	和	母亲	和	这	休息	的	他们	.

除了父母和其他人之外。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['stæpli] , ['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒimən] ,

I	remembered	once	hearing	Mr	.	Stapley	,	our	clergyman	,
我	记得	一次	听力	先生	.	斯塔普利	,	我们的	牧师	,

我记得有一次听到我们的牧师斯泰普利先生说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼斯比苑(Neesby Court)
第4/4页

[seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] .

say	that	our	lives	had	been	given	us	to	do	some	good	in	.
说	那	我们的	生活	有	到过	给定	我们	到	做	一些	好的	在	.

可以说，我们被赋予生命是为了做一些有益的事情。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] ?

What	had	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我到底做了什么?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] .

Nothing	at	all	that	would	be	worth	telling	the	great	Master	.
没有什么	在	全部	那	会	是	值得	讲述	这	伟大的	掌握	.

没有什么值得告诉伟大的大师的。

[soʊ][fɑːr][maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .

So	far	my	life	had	been	wasted	.
所以	远的	我的	生活	有	到过	浪费	.

到目前为止，我的人生都白白浪费了。

[ðen] , [sʌm; səm] [mɪkst] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːəz] [krɔːst] [maɪ][breɪn] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv]

Then	,	some	mixed	and	confused	ideas	crossed	my	brain	,	about	the	Parable	of
然后	,	一些	混合	和	使困惑	想法	交叉	我的	脑	,	关于	这	寓言	的

[ðə; ði]['tælənts] ;

the	Talents	;
这	天赋	;

然后，关于"按才干分银"的比喻，我脑海中浮现出一些混乱而复杂的想法;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] ;

and	of	the	wicked	husbandmen	;
和	的	这	邪恶	农夫	;

还有那些邪恶的农夫;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstər] . ['stæpli] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [stoʊnz] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [θruː]

and	of	something	Mr	.	Stapley	said	about	the	stones	the	husbandmen	threw
和	的	某物	先生	.	斯塔普利	说	关于	这	石头	这	农夫	扔

[æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .

at	the	young	heir	when	he	came	to	his	vineyard	.
在	这	年轻的	继承人	什么时候	他	来了	到	他的	葡萄园	.

还有斯泰普利先生说的，当年轻的继承人来到他的葡萄园时，农夫们向他扔石头。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [stoʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θruː] [æt; ət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz]

He	said	that	one	stone	which	we	threw	at	Jesus	Christ	in	these	days	was
他	说	那	一	石头	哪个	我们	扔	在	耶稣	基督	在	这些	天	曾是

[nɪ'glekt] ;

neglect	;
忽视	;

他说，如今我们向耶稣基督扔出的一块石头就是疏忽;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['hɑːrmləs] ,

and	though	we	might	think	them	very	small	and	,	perhaps	,	harmless	,
和	尽管	我们	可能	思考	他们	非常	小的	和	,	也许	,	无害	,

虽然我们可能认为它们很小，甚至无害，

[jet] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd]

yet	we	should	find	that	they	would	build	such	a	big	wall	between	us	and
然而	我们	应该	寻找	那	他们	会	建造	这样的	一个	大的	墙	之间	我们	和

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

然而我们却会发现，他们竟然会在我们和天堂之间筑起一道如此巨大的墙。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [get] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

that	we	should	never	be	able	to	climb	it	or	get	through	it	.
那	我们	应该	绝不	是	有能力的	到	爬	它	或者	得到	通过	它	.

我们永远都无法攀登它，也无法穿过它。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz] [maɪ] [wɜ:rst] [sɪn] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

This	,	it	seemed	to	me	,	was	my	worst	sin	,	and	,	getting	out	of	bed	,
这	,	它	似乎	到	我	,	曾是	我的	最差	罪	,	和	,	获得	出去	的	床	,

在我看来，这似乎是我最大的罪过，于是，我起床了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [rɪ'zɑ:lv] , [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [du:] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['fju:tʃər] ;

I	made	a	solemn	resolve	,	there	and	then	,	to	do	differently	in	future	;
我	制成	一个	庄严	解决	,	那里	和	然后	,	到	做	不同	在	未来	;

我当时就郑重下定决心，以后一定要改变做法；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɑ:nɪstli] [traɪd] ['evər] [sɪns] [tu:; tə] [du:] , [æt; ət] [li:st] , ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	I	have	honestly	tried	ever	since	to	do	,	at	least	,	something	for
和	我	有	诚实地	尝试	曾经	自从	到	做	,	在	至少	,	某物	为了

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

从那以后，我一直真诚地努力，至少为耶稣做点什么。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'i:] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

He	has	always	been	with	me	,	and	has	helped	me	in	times	of
他	有	总是	到过	和	我	,	和	有	帮助	我	在	时代	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ;

temptation	;
诱惑	;

他一直陪伴着我，并在我受到诱惑时帮助我；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [naʊ] ,

and	I	know	now	,
和	我	知道	现在	,

我现在明白了，

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [waɪt] - [roʊbd] ['eɪndʒəlz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kwaɪt]

that	whenever	the	gentle	white	-	robed	angels	come	for	me	I	shall	be	quite
那	每当	这	温和的	白色的	-	身着长袍	天使	来	为了	我	我	将	是	相当

['redi] [tu:; tə] [goʊ] .

ready	to	go	.
准备好	到	去	.

无论何时，身穿白袍的温柔天使前来接我，我都已做好充分的准备。

[ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['estər] ;

The	next	few	days	I	spent	with	Aunt	Esther	;
这	下一个	很少	天	我	花费	和	阿姨	以斯帖	;

接下来的几天我都和埃丝特阿姨一起度过；

[ɪn] [ðə; ði] ['drɪri] [deɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] ['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] ['berid] ,

in	the	dreary	days	which	came	before	Eleanor	was	buried	,
在	这	凄凉	天	哪个	来了	前	埃莉诺	曾是	埋葬	,

在埃莉诺下葬前的那些阴郁的日子里，

['ænti] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ,

auntie	told	me	how	much	she	would	have	given	to	have	her	back	again	,
阿姨	讲述	我	如何	很多	她	会	有	给定	到	有	她	后退	再次	,

阿姨告诉我，她愿意付出多少才能让她回来。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

if	only	for	a	short	time	,	to	tell	her	how	much	she	had	loved	her	.
如果	仅有的	为了	一个	短的	时间	,	到	告诉	她	如何	很多	她	有	喜爱	她	.

哪怕只有短暂的时间，也要告诉她自己有多爱她。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd][bæd] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] ['mʌðər] ,

Then	,	too	,	she	spoke	of	her	pride	and	bad	feeling	towards	mother	,
然后	,	也	,	她	辐	的	她	自豪	和	坏的	感觉	向	母亲	,

然后，她也谈到了她对母亲的骄傲和怨恨。

['seɪɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɜːr; hər][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] ;

saying	how	different	she	would	be	if	only	she	could	live	her	life	over	again	;
说	如何	不同的	她	会	是	如果	仅有的	她	可以	居住	她	生活	超过	再次	;

她表示如果人生可以重来，她会变成什么样；

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

as	that	was	impossible	,
作为	那	曾是	不可能的	,

因为那是不可能的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

she	would	do	all	she	could	to	make	up	for	it	in	the	future	.
她	会	做	全部	她	可以	到	制作	向上	为了	它	在	这	未来	.

她将来会尽一切努力弥补这件事。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːnərəl][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][læst] [lʊk] [æt; ət] [dɪr]

The	day	before	the	funeral	I	went	with	mother	to	take	my	last	look	at	dear
这	天	前	这	葬礼	我	去	和	母亲	到	拿	我的	最后的	看	在	亲爱的

['elənə; -nɔː] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

葬礼前一天，我和母亲一起去看望亲爱的埃莉诺，那是我最后一次见她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,

She	was	lying	with	such	a	peaceful	,	smiling	look	on	her	lovely	face	,
她	曾是	说谎	和	这样的	一个	和平	,	微笑	看	在	她	迷人的	脸	,

她安详地躺着，脸上带着微笑，那张美丽的脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðæt] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [griːv] ,

that	we	felt	we	ought	not	to	grieve	,
那	我们	毛毡	我们	应该	不是	到	悲伤	,

我们觉得我们不应该悲伤，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['hev(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]

when	we	remembered	she	had	gone	to	heaven	to	her	father	and
什么时候	我们	记得	她	有	已消失	到	天堂	到	她	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

当我们想起她已经去了天堂，回到了父母身边时，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'gen] , [ɔːr] ['sʌfər] ['eni] [peɪn] , [ɔːr] , [æz; əz] ['mʌðər] [sed] ,

where	she	would	never	be	unhappy	again	,	or	suffer	any	pain	,	or	,	as	mother	said	,
在哪里	她	会	绝不	是	不开心	再次	,	或者	遭受	任何	疼痛	,	或者	,	作为	母亲	说	,

在那里她将永远不会再感到不快乐，也不会再遭受任何痛苦，或者，正如母亲所说，

[groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dɪˈsiːtflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɝːldz] [ˈrɪtʃɪz] ;

grow	up	to	know	the	deceitfulness	of	this	world's	riches	;
生长	向上	到	知道	这	欺骗	的	这	世界的	财富	;

长大后要明白，世间的财富都是虚幻的；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [seiks] [wiː; wi] [ˈkudnt] [help] [ˈsɒrəʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

but	for	our	own	sakes	we	couldn't	help	sorrowing	for	her	,	and
但	为了	我们的	自己的	清酒	我们	不能	帮助	悲伤	为了	她	,	和

[ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

wishing	her	back	.
祝	她	后退	.

但为了我们自己，我们忍不住为她感到悲伤，希望她能回来。

[ænt] [ˈestər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Aunt	Esther	had	taken	a	great	fancy	to	me	,
阿姨	以斯帖	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	我	,

埃丝特姨妈非常喜欢我。

[ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	I	stayed	on	at	the	Court	with	her	.
和	我	入住	在	在	这	法庭	和	她	.

于是我留在法院陪她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [taɪm] : [ˈevri] [pleɪs] [ænd; ənd] [θɪŋ] [riˈmaindid] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ˈelənə; -nɔː] ;

It	was	a	sad	time	:	every	place	and	thing	reminded	us	of	Eleanor	;
它	曾是	一个	伤心	时间	:	每一个	地方	和	事物	提醒	我们	的	埃莉诺	;

那是一段悲伤的时光：每个地方、每件事都让我们想起埃莉诺；

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈænti] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

so	I	was	not	at	all	surprised	when	auntie	said	she	must	go	away	for	a
所以	我	曾是	不是	在	全部	惊讶	什么时候	阿姨	说	她	必须	去	离开	为了	一个

[fjuː] [wiːks] ,

few	weeks	,
很少	周	,

所以当姑姑说她要离开几周时，我一点也不感到惊讶。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

but	I	was	surprised	when	she	wanted	to	take	me	with	her	.
但	我	曾是	惊讶	什么时候	她	通缉	到	拿	我	和	她	.

但令我惊讶的是，她竟然想带我一起走。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈmɪli] [tuː; tə] [goʊ] , [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] : [bʌt; bət] [noʊ]

I	thought	it	might	be	better	for	Milly	to	go	,	after	her	illness	:	but	no
我	想法	它	可能	是	更好的	为了	米莉	到	去	,	后	她	疾病	:	但	不

;

;

;

我原以为米莉生病后离开会更好，但事实并非如此；

[ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪli] [ænd; ənd] [mɔːd] ([huː] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [ɪn] [ɔːl]

mother	said	she	was	taking	Milly	and	Maud	(	who	were	themselves	again	in	all
母亲	说	她	曾是	采取	米莉	和	莫德	(	WHO	是	他们自己	再次	在	全部

[bʌt; bət] [streŋθ]) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,

but	strength	)	to	the	seaside	,
但	力量	)	到	这	海滨	,

母亲说她要带米莉和莫德（她们除了身体虚弱之外，其他方面都已恢复）去海边。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈestər] .

and	I	must	go	with	Aunt	Esther	.
和	我	必须	去	和	阿姨	以斯帖	.

我必须和埃丝特阿姨一起去。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fræns] .

We	went	to	France	.
我们	去	到	法国	.

我们去了法国。

[waɪl] [ðer; ðər] , [ænt] ['estər] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

While	there	,	Aunt	Esther	told	me	a	little	of	the	story	of	her	life	.
尽管	那里	,	阿姨	以斯帖	讲述	我	一个	小的	的	这	故事	的	她	生活	.

在那里，埃丝特阿姨给我讲了一些她的人生故事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,

When	she	was	young	she	had	been	engaged	to	be	married	to	someone	,
什么时候	她	曾是	年轻的	她	有	到过	已订婚的	到	是	已婚	到	某人	,

她年轻时曾与人订婚。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mærid] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

but	just	before	their	wedding	-	day	he	went	away	and	married	another	girl	.
但	只是	前	他们的	婚礼	-	天	他	去	离开	和	已婚	其他	女孩	.

但就在婚礼前夕，他却离开了，娶了另一个女孩。

[pʊr] ['ænti] !

Poor	auntie	!
贫穷的	阿姨	!

可怜的阿姨!

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd][praʊd] ?

After	all	,	was	it	any	wonder	that	she	was	so	cold	and	proud	?
后	全部	,	曾是	它	任何	想知道	那	她	曾是	所以	寒冷的	和	自豪的	?

毕竟，她如此冷漠和骄傲，难道不奇怪吗?

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Nobody	knew	that	her	heart	had	been	broken	so	many	years	before	,
无人	知道	那	她	心	有	到过	破碎的	所以	许多	年	前	,

谁也不知道，她多年前就曾心碎过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər][peɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænər] .

and	that	she	hid	her	pain	under	a	haughty	manner	.
和	那	她	隐藏	她	疼痛	在下面	一个	傲慢	方式	.

她用傲慢的态度掩盖了自己的痛苦。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , ['ænti] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ænt] ['estər] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Since	the	evening	I	heard	this	,	auntie	has	never	been	Aunt	Esther	to	me	:
自从	这	晚上	我	听到	这	,	阿姨	有	绝不	到过	阿姨	以斯帖	到	我	:

自从那天晚上我听到这件事之后，姨妈在我眼里就再也不是埃丝特姨妈了:

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ænti] .

she	is	always	auntie	.
她	是	总是	阿姨	.

她永远都是阿姨。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

When	we	came	back	from	France	we	stayed	in	London	for	a	week	,
什么时候	我们	来了	后退	从	法国	我们	入住	在	伦敦	为了	一个	星期	,

我们从法国回来后，在伦敦待了一周。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

to	buy	a	few	Christmas	presents	.
到	买	一个	很少	圣诞节	礼物	.

去买几件圣诞礼物。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] , ['ænti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

The	day	after	we	arrived	,	auntie	had	a	letter	from	a	lawyer	,
这	天	后	我们	到达的	,	阿姨	有	一个	信	从	一个	律师	,

我们到达的第二天，阿姨就收到了一封律师函。

['seɪɪŋ] [sɜ:r] [gai] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] ,

saying	Sir	Guy	Neesby	was	about	to	be	married	,
说	先生	盖伊	-	曾是	关于	到	是	已婚	,

据说盖伊·尼斯比爵士即将结婚。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;

and	was	going	to	bring	his	bride	home	to	the	Court	;
和	曾是	去	到	带来	他的	新娘	家	到	这	法庭	;

他正准备把新娘带回宫廷;

[soʊ] [wʊd] [mɪs] ['taʊnli] [pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] .

so	would	Miss	Townley	please	take	a	quarter's	notice	and	go	away	.
所以	会	错过	汤利	请	拿	一个	季度	注意	和	去	离开	.

所以，汤利小姐请稍等片刻，然后离开。

['ænti] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,

Auntie	said	she	would	not	wait	for	the	quarter	to	come	to	an	end	,
阿姨	说	她	会	不是	等待	为了	这	四分之一	到	来	到	一个	结尾	,

阿姨说她不会等到季度结束。

[bʌt; bət] [peɪd] [hɜ:r; hər] [rent] , [geɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['tenənsi] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [spent]

but	paid	her	rent	,	gave	up	her	tenancy	,	and	came	and	spent
但	有薪酬的	她	租	,	给予	向上	她	租约	,	和	来了	和	花费

['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

Christmas	with	us	.
圣诞节	和	我们	.

但她交了房租，退了房，然后来和我们一起过圣诞节。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] [glæd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [dɪr]

We	were	so	glad	,	and	happy	too	,	though	of	course	we	did	not	forget	dear
我们	是	所以	高兴的	,	和	快乐的	也	,	尽管	的	课程	我们	做过	不是	忘记	亲爱的

['elənə; -nɔ:] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

我们非常高兴，也很开心，当然，我们并没有忘记亲爱的埃莉诺。

[hɜ:r; hər] [greɪv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] : ['ænti] [sendz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [frʌm; frəm]

Her	grave	is	always	covered	with	white	flowers	:	auntie	sends	a	lot	from
她	严重	是	总是	涵盖	和	白色的	花朵	:	阿姨	发送	一个	很多	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

她的坟墓上总是摆满了白花：是她姑姑从伦敦送来的。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

and	we	always	keep	them	fresh	and	lovely	.
和	我们	总是	保持	他们	新鲜的	和	迷人的	.

我们始终保持它们新鲜美味。

['æntiz] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] .

Auntie's	home	is	in	London	now	.
阿姨的	家	是	在	伦敦	现在	.

阿姨现在住在伦敦。

[aɪ] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

I	spend	a	great	deal	of	my	time	with	her	.
我	花费	一个	伟大的	交易	的	我的	时间	和	她	.

我花了很多时间和她在一起。

['mɪli] [ænd; ənd] [mɔːd] [peɪ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Milly	**and**	**Maud**	**pay**	**her**	**long**	**visits**	**sometimes**	**,**	**but**	**,**	**as**	**she**	**says**	**,**	**I**	**am**
米莉	和	莫德	支付	她	长的	访问	有时	,	但	,	作为	她	说道	,	我	是

[hɜːr; hər][gɜːrl] .

her	**girl**	**.**
她	女孩	.

米莉和莫德有时会长时间来看望她，但正如她所说，我是她的女儿。

['pəːsi] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [nekst] [mʌnθ] ; [aɪ] [θɪŋk] , [moʊst] ['laɪkli] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

Percy	**will**	**be**	**going**	**to**	**college**	**next**	**month**	**;**	**I**	**think**	**,**	**most**	**likely**	**,**	**he**	**will**	**be**
珀西	将要	是	去	到	大学	下一个	月	;	我	思考	,	最多	可能	,	他	将要	是

[ə; eɪ] ['lɔɪər] .

a	**lawyer**	**.**
一个	律师	.

珀西下个月就要上大学了；我觉得他很可能会成为一名律师。

['mɪli] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['prɪtiːɚ] ['evri] [deɪ] ; ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

Milly	**is**	**growing**	**prettier**	**every**	**day**	**;**	**people**	**say**	**she**	**will**	**make**	**a**	**beautiful**	**woman**	**.**
米莉	是	生长	更漂亮	每一个	天	;	人们	说	她	将要	制作	一个	美丽的	女士	.

米莉一天比一天漂亮；人们都说她将来会成为一个美丽的女人。

[mɔːd] [ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [pet] .

Maud	**is**	**everybody's**	**pet**	**.**
莫德	是	每个人的	宠物	.

莫德是大家的宠物。

[mɪs] [koʊl] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'merɪkə] .

Miss	**Cole**	**has**	**been**	**married**	**for**	**three**	**years**	**;**	**she**	**lives**	**in**	**America**	**.**
错过	油菜	有	到过	已婚	为了	三	年	;	她	生活	在	美国	.

科尔小姐已结婚三年，现居美国。

['mɑːrθə] [ɪz][æz; əz] [kweɪnt] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz]['evər] .

Martha	**is**	**as**	**quaint**	**and**	**kind**	**as**	**ever**	**.**
玛莎	是	作为	古雅	和	种类	作为	曾经	.

玛莎还是一如既往地古朴善良。

['mæstərz] [stɪl] ['draɪvz][ðə; ði] " ['kɛrɪdʒ] , " [ænd; ənd] " [æks][laɪk][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , " [æz; əz]['mɑːrθə] [sez]

Masters	**still**	**drives**	**the**	**"**	**kerridge**	**,**	**"**	**and**	**"**	**aks**	**like**	**a**	**donkey**	**,**	**"**	**as**	**Martha**	**says**
大师	仍然	驱动	这	"	克里奇	,	"	和	"	aks	喜欢	一个	驴	,	"	作为	玛莎	说道

, [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

,	**towards**	**her**	**.**
,	向	她	.

正如玛莎所说，马斯特斯仍然驾驶着"小车"和"像驴一样"朝她驶来。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [nɑːt] ['veri]

We	**,**	**however**	**,**	**have**	**a**	**different**	**opinion**	**,**	**and**	**think**	**that**	**some**	**day**	**not**	**very**
我们	,	然而	,	有	一个	不同的	观点	,	和	思考	那	一些	天	不是	非常

[fɑːr] ['dɪstənt] ,

far	**distant**	**,**
远的	遥远	,

然而，我们持不同意见，并认为在不久的将来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [laɪk] ['ækʃnz] , ['mɑːrθə] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['mæstərz] .

in	**spite**	**of**	**the**	**donkey**	**-**	**like**	**actions**	**,**	**Martha**	**will**	**become**	**Mrs**	**.**	**Masters**	**.**
在	尽管如此	的	这	驴	-	喜欢	行动	,	玛莎	将要	变得	太太	.	大师	.

尽管玛莎的行为像驴子一样愚蠢，但她终将成为马斯特斯夫人。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] — [wel] , [dʒʌst]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [naʊ] .

Father	**and**	**mother**	**are**	**—**	**well**	**,**	**just**	**father**	**and**	**mother**	**now**	**.**
父亲	和	母亲	是	—	出色地	,	只是	父亲	和	母亲	现在	.

爸爸妈妈现在就是爸爸妈妈了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pərd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

They	are	not	to	be	compared	to	anyone	else	.
他们	是	不是	到	是	比较的	到	任何人	别的	.

他们无法与任何人相提并论。

['dʒɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['breɪvər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

Jim	seems	to	be	inclined	to	be	braver	now	than	when	he	was	a	boy
吉姆	似乎	到	是	倾斜	到	是	更勇敢	现在	比	什么时候	他	曾是	一个	男生

,

,

,

吉姆现在似乎比小时候勇敢多了。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

or	,	if	he	isn't	,	he	ought	to	be	,
或者	,	如果	他	不是	,	他	应该	到	是	,

或者，如果他不是，那他应该成为。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

for	he	is	now	going	into	training	for	a	soldier	.
为了	他	是	现在	去	进入	训练	为了	一个	士兵	.

因为他现在要去接受士兵训练。

['dʒeri][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [huː] [prɪ'fɜːr]['ɪndiə][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

Jerry	is	with	her	father	and	mother	,	who	prefer	India	to	England	,
杰瑞	是	和	她	父亲	和	母亲	,	WHO	更喜欢	印度	到	英格兰	,

杰瑞和她的父母在一起，他们更喜欢印度而不是英国。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][ðer; ðər] .

and	have	a	beautiful	home	there	.
和	有	一个	美丽的	家	那里	.

在那里拥有一个漂亮的家。

['dʒeri] , [ɔːr]['dʒerəldiːn, -dain][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [naʊ] , ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][læst] [jɪr] .

Jerry	,	or	Geraldine	as	she	is	being	called	now	,	visited	us	last	year	.
杰瑞	,	或者	杰拉尔丁	作为	她	是	存在	称为	现在	,	到访	我们	最后的	年	.

杰瑞，或者现在叫杰拉尔丁，去年来拜访过我们。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋks] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]

She	is	greatly	improved	,	and	mother	thinks	will	make	a	good	woman	,	if	she	is
她	是	非常	改进	,	和	母亲	思考	将要	制作	一个	好的	女士	,	如果	她	是

[nɑːt] [spɔɪlt] ;

not	spoilt	;
不是	被宠坏了	;

她进步很大，母亲认为，只要不被宠坏，她将来会成为一个好女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

but	she	is	pretty	,	and	will	have	plenty	of	money	,
但	她	是	漂亮的	,	和	将要	有	很多	的	钱	,

但她长得漂亮，而且很有钱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['iznt] ['veri] [waɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and	her	mother	isn't	very	wise	in	all	things	.
和	她	母亲	不是	非常	明智的	在	全部	事物	.

她的母亲并非事事都很明智。

['mʌðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][kept][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ,

Mother	would	like	to	have	kept	her	for	a	year	or	more	,
母亲	会	喜欢	到	有	保留	她	为了	一个	年	或者	更多的	,

母亲本想把她养一年或更久。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɛmsən] ['kudnt] [sper] [hɜ:r; hər] .

but	Mrs	.	Emson	couldn't	spare	her	.
但	太太	.	埃姆森	不能	空闲的	她	.

但埃姆森太太无法让她离开。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['leɪdi] - [ɪz]['veri] [naɪs] ; [wi:; wi][laɪk][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

The	present	Lady	Neesby	is	very	nice	;	we	like	her	so	much	.
这	展示	女士	-	是	非常	好的	;	我们	喜欢	她	所以	很多	.

现在的尼斯比夫人人非常好，我们非常喜欢她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪz]['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

She	has	plenty	of	money	,	and	is	doing	such	a	lot	of	good	with	it	.
她	有	很多	的	钱	,	和	是	正在做	这样的	一个	很多	的	好的	和	它	.

她有很多钱，并且用这些钱做了很多好事。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][sɜ:r] [gai] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

She	and	Sir	Guy	are	very	much	beloved	by	all	around	.
她	和	先生	盖伊	是	非常	很多	心爱	经过	全部	大约	.

她和盖伊爵士深受大家喜爱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

They	are	exceedingly	kind	to	the	poor	.
他们	是	非常	种类	到	这	贫穷的	.

他们对待穷人非常友善。

[wi:; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [haʊs] .

We	still	live	at	Neesby	,	in	the	same	old	house	.
我们	仍然	居住	在	-	,	在	这	相同的	老的	房子	.

我们仍然住在尼斯比，还是住在那栋老房子里。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

In	a	quiet	spot	in	the	garden	there	is	a	little	grave	,
在	一个	安静的	点	在	这	花园	那里	是	一个	小的	严重	,

花园里一个僻静的角落里，有一座小小的坟墓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

with	a	square	piece	of	wood	at	the	top	,
和	一个	正方形	片	的	木头	在	这	顶部	,

顶部是一块方形木头，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] ([baɪ]['pə:si][ɪn] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] " ['gloʊɪŋ] ['kʌlərz] , " [ðæt] [ɪz] ,

on	which	is	painted	(	by	Percy	in	what	he	calls	"	glowing	colours	,	"	that	is	,
在	哪个	是	绘	(	经过	珀西	在	什么	他	呼叫	"	发光	颜色	,	"	那	是	,

上面绘有（珀西称之为"闪亮的色彩"，也就是说，

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blu:]) [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : —

crimson	and	blue	)	the	following	words	:	—
赤红	和	蓝色的	)	这	下列的	字	:	—

（深红色和蓝色）以下文字：—

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv]

In	Loving	Memory	of
在	爱	记忆	的

谨此缅怀

[ti:][ju:][ti:][es] ,

T	U	T	S	,
T	U	T	S	,

TUTS，

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] , [hu:] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd]

A	good	and	faithful	dog	,	who	died	from	exhaustion	and
一个	好的	和	忠实	狗	,	WHO	死亡	从	疲惫	和

一只善良忠诚的狗狗，因过度劳累而死。

['wuːndz]	[rɪ'siːvd]	[ɪn][ə; eɪ]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['bʊtʃɚz]	[dɔːg]	,
wounds	**received**	**in**	**a**	**fight**	**with**	**the**	**butcher's**	**dog**	**,**
伤口	已收到	在	一个	斗争	和	这	肉铺	狗	,

在与屠夫的狗搏斗中受的伤

[huː]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːdz]	[dɑːl]	.
who	**had**	**run**	**away**	**with**	**Maud's**	**doll**	**.**
WHO	有	跑步	离开	和	莫德的	玩具娃娃	.

谁带着莫德的玩偶逃跑了。

['eθəl]	.
ETHEL	**.**
埃塞尔	.

乙基。

['prɪntɪd]	[baɪ]	['mɔːrɪsən]	[ænd; ənd]	['dʒɪb]	['lɪmɪtɪd]	,	['edɪnbərə]
PRINTED	**BY**	**MORRISON**	**AND**	**GIBB**	**LIMITED**	**,**	**EDINBURGH**
打印	经过	莫里森	和	吉布	有限的	,	爱丁堡

由爱丁堡莫里森和吉布有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神